

第 17 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年四月二十六日，星期三



Número 17

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 26 de Abril de 2006

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第100/2006號行政長官批示，將若干權力授予行政長官辦公室主任，作為簽署購買房車的合同的簽署人。..... 3412
- 第101/2006號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署提供出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約的簽署人。..... 3412
- 第19/2006號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九九九年五月二十八日在蒙特利爾簽訂的《統一國際航空運輸某些規則的公約》適用於澳門特別行政區的通知書，以及該公約的中文正式文本及葡文譯本。..... 3412

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2006, que delega poderes no Chefe do Gabinete, como outorgante, no contrato para aquisição de viaturas. 3412
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 101/2006, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa. 3412
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2006, que manda publicar a notificação efectuada pela República Popular da China relativa à aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional, feita em Montreal, em 28 de Maio de 1999, bem como o texto autêntico em chinês acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa da mencionada Convenção. 3412

保安司司長辦公室：

第24/2006號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂有關二零零六年度司法警察局的自動化指掌紋識別系統(AFIS/API S) 提供保養服務公證合同的簽署人。.....	3434
第25/2006號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂有關二零零六年度司法警察局的資訊設備及軟件系統維護及技術支援服務公證合同的簽署人。.....	3435
批示摘錄一份。.....	3435

運輸工務司司長辦公室：

批示摘錄一份。.....	3435
--------------	------

廉政公署：

批示摘錄數份。.....	3436
--------------	------

審計署：

批示摘錄一份。.....	3436
--------------	------

立法會輔助部門：

更正議決摘錄一份。.....	3437
----------------	------

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。.....	3437
--------------	------

行政暨公職局：

批示摘錄數份。.....	3438
--------------	------

法務局：

批示摘錄數份。.....	3438
--------------	------

身份證明局：

批示摘錄數份。.....	3439
--------------	------

民政總署：

決議摘錄數份。.....	3440
--------------	------

法律改革辦公室：

批示摘錄一份。.....	3441
--------------	------

經濟局：

批示摘錄數份。.....	3441
--------------	------

財政局：

批示摘錄數份。.....	3442
--------------	------

聲明書數份。.....	3443
-------------	------

統計暨普查局：

批示摘錄數份。.....	3446
--------------	------

博彩監察協調局：

批示摘錄數份。.....	3446
--------------	------

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 24/2006, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção sobre o sistema automatizado de identificação de impressões digitais (AFIS/API S) para a mesma Polícia, no ano 2006.	3434
---	------

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 25/2006, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os equipamentos e sistemas informáticos para a mesma Polícia, no ano 2006.	3435
--	------

Extracto de despacho.	3435
----------------------------	------

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Extracto de despacho.	3435
----------------------------	------

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos.	3436
------------------------------	------

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho.	3436
----------------------------	------

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Rectificação de extracto de deliberação.	3437
---	------

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos.	3437
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos.	3438
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	3438
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos.	3439
------------------------------	------

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações.	3440
---------------------------------	------

Gabinete para a Reforma Jurídica:

Extracto de despacho.	3441
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos.	3441
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos.	3442
------------------------------	------

Declarações.	3443
-------------------	------

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos.	3446
------------------------------	------

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extractos de despachos.	3446
------------------------------	------

社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	3447	Extracto de despacho.	3447
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	3448	Extractos de despachos.	3448
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	3451	Extractos de despachos.	3451
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	3452	Extracto de despacho.	3452
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	3453	Extractos de despachos.	3453
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	3454	Extractos de despachos.	3454
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	3555	Extractos de despachos.	3555
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	3458	Extractos de despachos.	3458
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	3458	Extratos de despachos.	3458
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份。.....	3460	Extracto de despacho.	3460
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	3460	Extractos de despachos.	3460
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份。.....	3461	Extracto de despacho.	3461
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	3462	Extracto de despacho.	3462
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份。.....	3463	Extracto de despacho.	3463
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	3464	Extractos de despachos.	3464
聲明書一份。.....	3464	Declaração.	3464
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	3465	Extractos de despachos.	3465
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份。.....	3465	Extracto de despacho.	3465
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份。.....	3466	Extracto de despacho.	3466

房屋局：

批示摘錄一份。 3466

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3467

海關佈告：

公告一則，關於張貼為填補海關關員編制一般基礎職程關務督察的空缺，以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程的准考人臨時名單。 3467

新聞局佈告：

二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 3468

澳門基金會佈告：

二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 3469

行政暨公職局佈告：

告示一則，關於行政暨公職局人員編制內一名已故首席翻譯的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。 3487

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補行政、財政及計劃範疇一高等級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3488

法務公庫佈告：

二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 3488

商業及動產登記局佈告：

二零零六年三月份的商業登記名單。 3489

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3591

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3591

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 3466

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 3467

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação para o preenchimento de lugares de inspector alfandegário, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário. 3467

Gabinete de Comunicação Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3468

Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3469

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Edital respeitante à habilitação da interessada nos subsídios de morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixados por uma falecida intérprete-tradutora principal, do quadro de pessoal da DSAFP. 3487

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, da área administrativa, financeira e planeamento. 3488

Cofre dos Assuntos de Justiça:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3488

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista do registo comercial, relativo ao mês de Março de 2006. 3489

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico especialista. 3591

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 3591

財政局佈告：

- 二零零六年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。 3591
- 公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3592

勞工事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3592
- 公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3593
- 公告一則，關於張貼為填補首席督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3593
- 公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3594

社會保障基金佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員兩缺及二等技術員一缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。 3594

澳門貿易投資促進局佈告：

- 二零零六年第一季度獲財政資助的私立機構名單。 3595

澳門金融管理局佈告：

- 二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 3595
- 二零零六年一月三十一日的資產負債分析表。 .. 3597

澳門保安部隊事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3599
- 公告一則，關於張貼為填補一等資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3599

司法警察局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等刑事技術鑑定員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3600
- 將若干權限授予及轉授予副局長。 3600

Direcção dos Serviços de Finanças:

- 1.ª relação trimestral de 2006 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. 3591
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 3592

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 3592
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. 3593
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal. 3593
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 3594

Fundo de Segurança Social:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, e uma de técnico de 2.ª classe. 3594

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3595

Autoridade Monetária de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3595
- Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Janeiro de 2006. 3597

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. 3599
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe. 3599

Polícia Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de perito de criminalística de 1.ª classe, e uma de oficial administrativo principal. 3600
- Delegação e subdelegação de competências nos subdirectores. 3600

旅遊局佈告：

- 為填補特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 3602
- 為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3602
- 為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3603

社會工作局佈告：

- 二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 3603
- 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員十缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。 3625

澳門大學佈告：

- 二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 3625

澳門理工學院佈告：

- 二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 3626

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於“交通安全教育推廣中心建造工程”的公開招標。 3627

港務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3628

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於“望廈社會房屋建造工程——第一期”的公開招標。 3629

公證署公告及其他公告

- 澳門歌謠學會——章程。 3631
- 澳門社團民俗學會——章程。 3631
- 澳門廟宇文化學會——章程。 3632
- 澳門書畫會聯合總會——修改章程。 3632
- 澳門金剛乘學會——修改章程。 3632
- 澳門普通話聯誼會——修改章程。 3634
- 濠誠曲藝社——章程。 3634

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista. 3602
- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 3602
- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 3603

Instituto de Acção Social:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3603
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 2.ª classe. 3625

Universidade de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3625

Instituto Politécnico de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3626

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Centro de Divulgação e Educação de Segurança Rodoviária». 3627

Capitania dos Portos:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor. 3628

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio sobre o concurso público da «Empreitada de Construção de Habitação Social em Mong Ha — 1.ª fase». 3629

Anúncios notariais e outros

- 澳門歌謠學會。 — Estatutos. 3631
- 澳門社團民俗學會。 — Estatutos. 3631
- 澳門廟宇文化學會。 — Estatutos. 3632
- 澳門書畫會聯合總會。 — Alteração dos estatutos. 3632
- Instituto Kam Kong Seng de Macau. — Alteração dos estatutos. 3632
- 澳門普通話聯誼會。 — Alteração dos estatutos. 3634
- 濠誠曲藝社。 — Estatutos. 3634

澳門華園體育會——章程。.....	3635	澳門華園體育會。 — Estatutos.	3635
澳門健民體育會——章程。.....	3635	澳門健民體育會。 — Estatutos.	3635
澳門俊偉體育會——章程。.....	3636	澳門俊偉體育會。 — Estatutos.	3636
澳門捷達體育會——章程。.....	3636	澳門捷達體育會。 — Estatutos.	3636
澳門傑士體育會——章程。.....	3637	澳門傑士體育會。 — Estatutos.	3637
澳門凌雲體育會——章程。.....	3637	澳門凌雲體育會。 — Estatutos.	3637
澳門飛鳳雪履體育會——章程。.....	3638	澳門飛鳳雪履體育會。 — Estatutos.	3638
澳門殘障人士釣魚體育會——章程。.....	3639	Clube de Pesca Desportiva dos Depecientes de Macau. — Estatutos.	3639
澳門美食之友攝影會——章程。.....	3639	澳門美食之友攝影會。 — Estatutos.	3639
澳門秀麗舞蹈團——章程。.....	3640	澳門秀麗舞蹈團。 — Estatutos.	3640
澳門山東聯誼會——章程。.....	3640	Associação de Amizade de Shandong de Macau. — Estatutos.	3640
澳門兒科專科醫學會——章程。.....	3642	Macau Pediatric Society. — Estatutos.	3642
澳門海惠體育會——章程。.....	3643	澳門海惠體育會。 — Estatutos.	3643
澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零五年 十二月三十一日（修正）。.....	3645	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2005 (rectificado).	3645
澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零六年 三月三十一日。.....	3646	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2006.	3646
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零 六年三月三十一日。.....	3647	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2006.	3647
葡國商業銀行——試算表於二零零六年三月三十 一日。.....	3648	Banco Comercial Português. — Balancete do razão em 31 de Março de 2006.	3648
Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau ——試算表於二零零六年三月三十一日。.....	3649	Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2006.	3649
台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行—— 二零零五年度營業帳目報告。.....	3650	Banco de Taipé Internacional, S.A.R.L. — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2005.	3650
澳門博彩股份有限公司——二零零五年度營業帳 目報告。.....	3655	Sociedade de Jogos de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2005.	3655
威尼斯人澳門股份有限公司及附屬公司——二零 零五年度營業帳目報告（綜合）。.....	3661	Venetian Macau, S.A. e Subsidiárias. — Relatório das contas do exercício de 2005 (consolidado).	3661
銀河娛樂場股份有限公司——二零零五年度營業 帳目報告（綜合）。.....	3684	Galaxy Casino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2005 (consolidado).	3684

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 100/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予行政長官辦公室主任何永安碩士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與日豐車行有限公司簽署購買房車的合同。

São delegados no chefe do meu Gabinete, mestre Ho Veng On, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Yat Fung Motors Limited» para a aquisição de viaturas.

二零零六年四月十三日

13 de Abril de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 101/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 101/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與晨輝出版有限公司出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a sociedade denominada «Tipografia Sinofare, Limitada», para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa.

二零零六年四月十八日

18 de Abril de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 19/2006 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2006

鑑於中華人民共和國就一九九九年五月二十八日在蒙特利爾簽訂的《統一國際航空運輸某些規則的公約》（以下簡稱《公約》），於二零零五年六月一日向國際民航組織秘書長交存批准書；

Considerando que a República Popular da China efectuou, em 1 de Junho de 2005, junto do Secretário-Geral da Organização da Aviação Civil Internacional, o depósito do seu instrumento de ratificação da Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional, concluída em Montreal, em 28 de Maio de 1999 (Convenção);

鑑於中華人民共和國於交存批准書的同日以照會作出通知，《公約》適用於澳門特別行政區；

Mais considerando que, nessa mesma data, a República Popular da China notificou que a Convenção se aplica à Região Administrativa Especial de Macau;

同時，根據《公約》第五十三條第七款的規定，《公約》於二零零五年七月三十一日在國際上對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效；

Considerando igualmente que a Convenção, em conformidade com o n.º 7 do seu artigo 53.º, entrou internacionalmente em vigor para a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 31 de Julho de 2005;

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國送交保管實體的關於《公約》適用於澳門特別行政區的通知書中、英文文本的有用部分及相應的葡文譯本；

——《公約》的中文正式文本及以該《公約》各正式文本為依據的葡文譯本。

二零零六年四月十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

– a parte útil da notificação relativa à aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau efectuada pela República Popular da China, nas línguas chinesa e inglesa, tal como enviadas ao depositário, acompanhadas da respectiva tradução para português; e

– a Convenção na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 17 de Abril de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知書

(二零零五年六月一日第CH(05)052號文件；

參閱：第LE 3/38號文件)

“(……)”

我謹榮幸地通知您，中華人民共和國主席胡錦濤根據中華人民共和國第十屆全國人民代表大會常務委員會第十四次會議的決定，已於二零零五年二月二十八日批准了一九九九年五月二十八日在蒙特利爾通過的《統一國際航空運輸某些規則的公約》(以下簡稱“公約”)。現隨函送上批准書，同時聲明如下：

一、本公約適用於中華人民共和國澳門特別行政區。

(……)”

Notification

(Document Ref. CH(05)052 of 1 June 2005;

Ref.: Document LE 3/38)

“(…)

I have the honour to inform you that, according to the decision of the Standing Committee of the tenth National People's Congress at its fourteenth meeting, President Hu Jintao of the People's Republic of China ratified on 28 February 2005 the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air (referred to as “the Convention” thereafter) done at Montreal on 28 May 1999. I hereby submit the ratification instrument and make the following declaration:

1. The Convention applies in the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

(…)”

Notificação

(Documento Ref.: CH(05)052 de 1 de Junho de 2005;

Ref.: Documento LE 3/38)

«(…)

Tenho a honra de informar que, de acordo com a decisão da Décima Quarta Sessão da Décima Legislatura do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional, o Presidente Hu Jintao da República Popular da China ratificou, em 28 de Fevereiro de 2005,

a Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional (doravante designada por Convenção), feita em Montreal, em 28 de Maio de 1999. Por este meio, venho submeter o instrumento de ratificação e efectuar a seguinte declaração:

1. A Convenção aplica-se na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

(...)

統一國際航空運輸某些規則的公約

本公約的當事國，

認識到一九二九年十月十二日在華沙簽訂的《統一國際航空運輸某些規則的公約》(以下稱“華沙公約”)，和其他有關文件在統一國際航空私法方面作出的重要貢獻；

認識到使華沙公約和相關文件現代化和一體化的必要性；

認識到確保國際航空運輸消費者的利益的重要性，以及在恢復性賠償原則的基礎上提供公平賠償的必要性；

重申按照一九四四年十二月七日訂於芝加哥的《國際民用航空公約》的原則和宗旨對國際航空運輸運營的有序發展以及旅客、行李和貨物通暢流動的願望；

確信國家間採取集體行動，通過制定一項新公約來增進對國際航空運輸某些規則的一致化和法典化是獲得公平的利益平衡的最適當方法；

達成協議如下：

第一章 總則

第一條 適用範圍

一、本公約適用於所有以航空器運送人員、行李或者貨物而收取報酬的國際運輸。本公約同樣適用於航空運輸企業以航空器履行的免費運輸。

二、就本公約而言，“國際運輸”係指根據當事人的約定，不論在運輸中有無間斷或者轉運，其出發地點和目的地點是在兩個當事國的領土內，或者在一個當事國的領土內，而在另一國的領土內有一個約定的經停地點的任何運輸，即使該國為非當事

Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional

OS ESTADOS PARTES NA PRESENTE CONVENÇÃO:

RECONHECENDO a importante contribuição da Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional, assinada em Varsóvia, em 12 de Outubro de 1929, daqui em diante designada «Convenção de Varsóvia», bem como a de outros instrumentos conexos para a harmonização do direito aéreo internacional privado;

RECONHECENDO a necessidade de modernizar e consolidar a Convenção de Varsóvia e os instrumentos conexos;

RECONHECENDO a importância de assegurar a protecção dos interesses dos utilizadores do transporte aéreo internacional e a necessidade de uma indemnização equitativa com base no princípio da restituição;

REAFIRMANDO a conveniência de um desenvolvimento ordenado das operações de transporte aéreo internacional e de um fluxo regular de passageiros, bagagens e mercadorias, em conformidade com os princípios e objectivos da Convenção sobre a Aviação Civil Internacional, feita em Chicago, em 7 de Dezembro de 1944;

CONVICTOS de que uma acção colectiva dos Estados para uma maior harmonização e codificação de certas regras que regem o transporte aéreo internacional através de uma nova Convenção é o meio mais adequado para alcançar um equilíbrio de interesses equitativo;

ACORDARAM NO SEGUINTE:

CAPÍTULO I Disposições gerais

Artigo 1.º

Âmbito de aplicação

1. A presente Convenção aplica-se a todo o transporte internacional de pessoas, bagagens ou mercadorias efectuado por aeronave mediante remuneração. Aplica-se igualmente aos transportes gratuitos efectuados por aeronave por uma empresa de transportes aéreos.

2. Para efeitos da presente Convenção, a expressão *transporte internacional* designa qualquer operação de transporte em que, de acordo com as estipulações das partes, o ponto de partida e o ponto de destino, independentemente de se verificar uma interrupção do transporte ou um transbordo, estão situados no território de dois Estados Partes ou apenas no território de um só Estado Parte se estiver prevista uma escala no território de um

國。就本公約而言，在一個當事國的領土內兩個地點之間的運輸，而在另一國的領土內沒有約定的經停地點的，不是國際運輸。

三、運輸合同各方認為幾個連續的承運人履行的運輸是一項單一的業務活動的，無論其形式是以一個合同訂立或者一系列合同訂立，就本公約而言，應當視為一項不可分割的運輸，並不僅因其中一個合同或者一系列合同完全在同一國領土內履行而喪失其國際性質。

四、本公約同樣適用於第五章規定的運輸，除非該章另有規定。

第二條

國家履行的運輸和郵件運輸

一、本公約適用於國家或者依法成立的公共機構在符合第一條規定的條件下履行的運輸。

二、在郵件運輸中，承運人僅根據適用於承運人和郵政當局之間關係的規則，對有關的郵政當局承擔責任。

三、除本條第二款規定外，本公約的規定不適用於郵件運輸。

第二章

旅客、行李和貨物運輸的有關憑證和當事人的義務

第三條

旅客和行李

一、就旅客運輸而言，應當出具個人的或者集體的運輸憑證，該項憑證應當載明：

(一) 對出發地點和目的地點的標示；

(二) 出發地點和目的地點是在一個當事國的領土內，而在另一國的領土內有一個或者幾個約定的經停地點的，至少對其中一個此種經停地點的標示。

二、任何保存第一款內容的其他方法都可以用來代替出具該款中所指的運輸憑證。採用此種其他方法的，承運人應當提出向旅客出具一份以此種方法保存的內容的書面陳述。

三、承運人應當就每一件託運行李向旅客出具行李識別標籤。

outro Estado, mesmo que este não seja um Estado Parte na Convenção. O transporte entre dois pontos dentro do território de um só Estado Parte, sem uma escala acordada no território de um outro Estado, não é considerado transporte internacional para efeitos da presente Convenção.

3. O transporte a executar por vários transportadores sucessivos é considerado, para efeitos da aplicação da presente Convenção, como constituindo um só transporte quando tenha sido considerado pelas partes como uma única operação, quer tenha sido objecto de um único contrato, quer de uma série de contratos, e não perde o seu carácter internacional pelo facto de um dos contratos, ou de uma série de contratos, dever ser executado integralmente no território de um mesmo Estado.

4. A presente Convenção aplica-se igualmente aos transportes a que se refere o Capítulo V, nas condições naquele previstas.

Artigo 2.º

Transportes efectuados pelo Estado e transportes de objectos postais

1. A presente Convenção aplica-se aos transportes efectuados pelo Estado ou por outras pessoas colectivas de direito público, nas condições estabelecidas no artigo 1.º

2. No transporte de objectos postais, o transportador só é responsável perante a administração postal competente, em conformidade com as regras aplicáveis às relações entre os transportadores e as administrações postais.

3. Salvo o previsto no n.º 2 anterior, as disposições da presente Convenção não se aplicam ao transporte de objectos postais.

CAPÍTULO II

Documentos e obrigações das partes relativas ao transporte de passageiros, bagagens e mercadorias

Artigo 3.º

Passageiros e bagagens

1. No transporte de passageiros será emitido um título de transporte, individual ou colectivo, que contenha:

a) A indicação dos pontos de partida e de destino;

b) A indicação de, pelo menos, uma das escalas previstas se os pontos de partida e de destino se situarem no território de um único Estado Parte e estiverem previstas uma ou mais escalas no território de outro Estado.

2. A emissão do documento referido no n.º 1 anterior pode ser substituída por qualquer outro meio através do qual a informação nele mencionada seja conservada. Se for utilizado um desses meios, o transportador deve disponibilizar-se a fornecer ao passageiro uma declaração, por escrito, com a informação dele constante.

3. O transportador entregará ao passageiro um talão de identificação de bagagem por cada volume de bagagem registada.

四、旅客應當得到書面提示，說明在適用本公約的情況下，本公約調整並可能限制承運人對死亡或者傷害，行李毀滅、遺失或者損壞，以及延誤所承擔的責任。

五、未遵守前幾款的規定，不影響運輸合同的存在或者有效，該運輸合同仍應當受本公約規則的約束，包括有關責任限制規則的約束。

第四條

貨物

一、就貨物運輸而言，應當出具航空貨運單。

二、任何保存將要履行的運輸的記錄的其他方法都可以用來代替出具航空貨運單。採用此種其他方法的，承運人應當應託運人的要求，向託運人出具貨物收據，以便識別貨物並能獲得此種其他方法所保存記錄中的內容。

第五條

航空貨運單或者貨物收據的內容

航空貨運單或者貨物收據應當包括：

(一) 對出發地點和目的地點的標示；

(二) 出發地點和目的地點是在一個當事國的領土內，而在另一國的領土內有一個或者幾個約定的經停地點的，至少對其中一個此種經停地點的標示；以及

(三) 對貨物重量的標示。

第六條

關於貨物性質的憑證

在需要履行海關、警察和類似公共當局的手續時，託運人可以被要求出具標明貨物性質的憑證。此項規定對承運人不造成任何職責、義務或由此產生的責任。

第七條

航空貨運單的說明

一、託運人應當填寫航空貨運單正本一式三份。

4. Será entregue ao passageiro um aviso escrito indicando que a presente Convenção, quando aplicável, regula e pode limitar a responsabilidade dos transportadores por morte ou lesões corporais e por destruição, perda ou avaria de bagagens, bem como por atraso.

5. O incumprimento do disposto nos números anteriores não prejudica nem a existência nem a validade do contrato de transporte, que continuará a estar sujeito às regras da presente Convenção, incluindo as relativas à limitação da responsabilidade.

Artigo 4.º

Mercadorias

1. No transporte de mercadorias será emitida uma guia de transporte aéreo.

2. A emissão da guia de transporte aéreo pode ser substituída por qualquer outro meio através do qual o registo do transporte a efectuar seja conservado. Se for utilizado um desses meios, o transportador entregará ao expedidor, mediante pedido deste, um recibo da mercadoria, que permita a identificação da remessa e o acesso à informação constante do registo conservado por esse meio.

Artigo 5.º

Teor da guia de transporte aéreo ou do recibo da mercadoria

A guia de transporte aéreo, ou o recibo da mercadoria, deve conter:

a) A indicação dos pontos de partida e de destino;

b) A indicação de, pelo menos, uma das escalas previstas se os pontos de partida e de destino se situarem no território de um único Estado Parte e estiverem previstas uma ou mais escalas no território de outro Estado;

c) A indicação do peso da remessa.

Artigo 6.º

Documento relativo à natureza das mercadorias

Poderá ser exigido ao expedidor, se tal for necessário para efeitos do cumprimento de formalidades exigidas pelas autoridades aduaneiras, policiais ou por outras autoridades públicas, a entrega de um documento que especifique a natureza da mercadoria. Da presente disposição não decorrem deveres, obrigações ou responsabilidades para o transportador.

Artigo 7.º

Descrição da guia de transporte aéreo

1. A guia de transporte aéreo é passada pelo expedidor em três exemplares originais.

二、第一份應當註明“交承運人”，由託運人簽字。第二份應當註明“交收貨人”，由託運人和承運人簽字。第三份由承運人簽字，承運人在接受貨物後應當將其交給託運人。

三、承運人和託運人的簽字可以印就或者用戳記。

四、承運人根據託運人的請求填寫航空貨運單的，在沒有相反證明的情況下，應當視為代託運人填寫。

第八條

多包件貨物的憑證

在貨物不止一個包件時：

(一) 貨物承運人有權要求託運人分別填寫航空貨運單；

(二) 採用第四條第二款所指其他方法的，託運人有權要求承運人分別出具貨物收據。

第九條

未遵守憑證的規定

未遵守第四條至第八條的規定，不影響運輸合同的存在或者有效，該運輸合同仍應當受本公約規則的約束，包括有關責任限制規則的約束。

第十條

對憑證說明的責任

一、對託運人或者以其名義在航空貨運單上載入的關於貨物的各項說明和陳述的正確性，或者對託運人或者以其名義提供給承運人載入貨物收據或者載入第四條第二款所指其他方法所保存記錄的關於貨物的各項說明和陳述的正確性，託運人應當負責。以託運人名義行事的人同時也是承運人的代理人的，同樣適用上述規定。

二、對因託運人或者以其名義所提供的各項說明和陳述不符合規定、不正確或者不完全，給承運人或者承運人對之負責的任何其他人造成的一切損失，託運人應當對承運人承擔賠償責任。

三、除本條第一款和第二款規定的外，對因承運人或者以其名義在貨物收據或者在第四條第二款所指其他方法所保存的記錄上載入的各項說明和陳述不符合規定、不正確或者不完全，給託運人或者託運人對之負責的任何其他人造成的一切損失，承運人應當對託運人承擔賠償責任。

2. O primeiro exemplar leva aposta a menção «para o transportador» e será assinado pelo expedidor. O segundo exemplar leva aposta a menção «para o destinatário» e será assinado pelo expedidor e pelo transportador. O terceiro exemplar será assinado pelo transportador, que o entregará ao expedidor após aceitação da mercadoria.

3. As assinaturas do transportador e do expedidor poderão ser impressas ou substituídas por um carimbo.

4. Se a guia de transporte aéreo tiver sido passada pelo transportador a pedido do expedidor, presume-se, salvo prova em contrário, que o transportador agiu em nome deste.

Artigo 8.º

Documentos para vários volumes

Quando haja mais do que um volume:

a) O transportador da mercadoria tem o direito de exigir ao expedidor que passe guias de transporte aéreo separadas;

b) O expedidor tem o direito de exigir ao transportador que emita recibos da mercadoria separados quando forem utilizados os outros meios referidos no n.º 2 do artigo 4.º

Artigo 9.º

Incumprimento dos requisitos relativos aos documentos

O incumprimento do disposto nos artigos 4.º a 8.º não afecta nem a existência nem a validade do contrato de transporte, que continuará a estar sujeito às regras da presente Convenção, incluindo as relativas à limitação da responsabilidade.

Artigo 10.º

Responsabilidade pelos elementos contidos nos documentos

1. O expedidor é responsável pela exactidão das indicações e declarações relativas à mercadoria que inscreva ou mande inscrever na guia de transporte aéreo ou que forneça ou mande fornecer ao transportador para inscrição no recibo da mercadoria ou no registo conservado por outros meios referidos no n.º 2 do artigo 4.º A presente disposição é igualmente aplicável quando a pessoa que age em nome do expedidor age também em nome do transportador.

2. O expedidor indemnizará o transportador por todos os danos sofridos por este, ou por qualquer outra pessoa em relação à qual o transportador seja responsável, em consequência de indicações e declarações irregulares, inexactas ou incompletas feitas por si ou em seu nome.

3. Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 1 e 2 anteriores, o transportador indemnizará o expedidor pelos danos que este sofra, ou em que incorra qualquer outra pessoa em relação à qual o expedidor seja responsável, em consequência de indicações e declarações irregulares, inexactas ou incompletas inscritas por si ou em seu nome no recibo da mercadoria ou no registo conservado por outros meios referidos no n.º 2 do artigo 4.º

第十一條

憑證的證據價值

一、航空貨運單或者貨物收據是訂立合同、接受貨物和所列運輸條件的初步證據。

二、航空貨運單上或者貨物收據上關於貨物的重量、尺寸和包裝以及包件件數的任何陳述是所述事實的初步證據；除經過承運人在託運人在場時查對並在航空貨運單上或者貨物收據上註明經過如此查對或者其為關於貨物外表狀況的陳述外，航空貨運單上或者貨物收據上關於貨物的數量、體積和狀況的陳述不能構成不利於承運人的證據。

第十二條

處置貨物的權利

一、託運人在負責履行運輸合同規定的全部義務的條件下，有權對貨物進行處置，即可以在出發地機場或者目的地機場將貨物提回，或者在途中經停時中止運輸，或者要求在目的地點或者途中將貨物交給非原指定的收貨人，或者要求將貨物運回出發地機場。託運人不得因行使此種處置權而使承運人或者其他託運人遭受損失，並必須償付因行使此種權利而產生的費用。

二、託運人的指示不可能執行的，承運人必須立即通知託運人。

三、承運人按照託運人的指示處置貨物，沒有要求出示託運人所收執的那份航空貨運單或者貨物收據，給該份航空貨運單或者貨物收據的合法持有人造成損失的，承運人應當承擔責任，但是不妨礙承運人對託運人的追償權。

四、收貨人的權利依照第十三條規定開始時，託運人的權利即告終止。但是，收貨人拒絕接受貨物，或者無法同收貨人聯繫的，託運人恢復其處置權。

第十三條

貨物的交付

一、除託運人已經根據第十二條行使其權利外，收貨人於貨物到達目的地點，並在繳付應付款項和履行運輸條件後，有權要求承運人向其交付貨物。

Artigo 11.º

Valor probatório dos documentos

1. Tanto a guia de transporte aéreo como o recibo da mercadoria constituem, salvo prova em contrário, presunção da celebração do contrato, do recebimento da mercadoria e das condições de transporte deles constantes.

2. As declarações constantes da guia de transporte aéreo ou do recibo da mercadoria relativas ao peso, às dimensões e à embalagem da mercadoria, bem como as declarações relativas ao número de volumes, fazem fé até prova em contrário; as declarações relativas à quantidade, ao volume e ao estado da mercadoria não constituem meios de prova contra o transportador, salvo se a verificação tiver sido feita por este na presença do expedidor e anotada na guia de transporte aéreo ou no recibo da mercadoria ou se se tratar de indicações relativas ao estado aparente da mercadoria.

Artigo 12.º

Direito de dispor da mercadoria

1. Sem prejuízo da sua responsabilidade pelo cumprimento de todas as obrigações decorrentes do contrato de transporte, o expedidor tem o direito de dispor da mercadoria, retirando-a do aeroporto de partida ou de destino, retendo-a no decurso da viagem em caso de aterragem, fazendo-a entregar no ponto de destino ou no decurso da viagem a pessoa diferente do destinatário originalmente designado ou pedindo que seja devolvida ao aeroporto de partida. O expedidor não pode exercer o direito de dispor da mercadoria de forma que prejudique o transportador ou outros expedidores e deve reembolsar todas as despesas imputáveis ao exercício deste direito.

2. Caso seja impossível executar as instruções do expedidor, o transportador deve informá-lo imediatamente do facto.

3. Se o transportador cumprir as instruções do expedidor relativas à disposição da mercadoria sem exigir a apresentação do exemplar da guia de transporte aéreo ou do recibo da mercadoria entregue a este, o transportador será responsável, sem prejuízo do seu direito a ser reembolsado pelo expedidor, por quaisquer danos daí decorrentes causados à pessoa que esteja legalmente na posse desse exemplar da guia de transporte aéreo ou do recibo da mercadoria.

4. O direito do expedidor cessa no momento em que começa o do destinatário, em conformidade com o disposto no artigo 13.º Todavia, se o destinatário recusar a mercadoria ou não puder ser contactado, o expedidor readquire o seu direito de disposição.

Artigo 13.º

Entrega das mercadorias

1. Salvo quando o expedidor tenha exercido o seu direito a abrigo do disposto no artigo 12.º, o destinatário tem o direito, desde o momento da chegada da mercadoria ao ponto de destino, de exigir ao transportador que lhe entregue a mercadoria, mediante o pagamento das taxas devidas e o cumprimento das condições de transporte.

二、除另有約定外，承運人應當負責在貨物到達後立即通知收貨人。

三、承運人承認貨物已經遺失，或者貨物在應當到達之日起七日後仍未到達的，收貨人有權向承運人行使運輸合同所賦予的權利。

第十四條

託運人和收貨人權利的行使

託運人和收貨人在履行運輸合同規定的義務的條件下，無論為本人或者他人的利益，可以分別以本人的名義行使第十二條和第十三條賦予的所有權利。

第十五條

託運人和收貨人的關係或者第三人之間的相互關係

一、第十二條、第十三條和第十四條不影響託運人同收貨人之間的相互關係，也不影響從託運人或者收貨人獲得權利的第三人之間的相互關係。

二、第十二條、第十三條和第十四條的規定，只能通過航空貨運單或者貨物收據上的明文規定予以變更。

第十六條

海關、警察或者其他公共當局的手續

一、託運人必須提供必需的資料和文件，以便在貨物可交付收貨人前完成海關、警察或者其他任何公共當局的手續。因沒有此種資料、文件，或者此種資料、文件不充足或者不符合規定而引起的損失，除由於承運人、其受僱人或者代理人的過錯造成的外，託運人應當對承運人承擔責任。

二、承運人沒有對此種資料或者文件的正確性或者充足性進行查驗的義務。

第三章

承運人的責任和損害賠償範圍

第十七條

旅客死亡和傷害——行李損失

一、對於因旅客死亡或者身體傷害而產生的損失，只要造成死亡或者傷害的事故是在航空器上或者在上、下航空器的任何操作過程中發生的，承運人就應當承擔責任。

2. Salvo estipulação em contrário, o transportador deve avisar imediatamente o destinatário da chegada da mercadoria.

3. Se o transportador admitir a perda da mercadoria ou se esta não chegar no prazo de sete dias a contar da data em que deveria ter chegado, o destinatário pode fazer valer contra o transportador os direitos decorrentes do contrato de transporte.

Artigo 14.º

Exercício dos direitos do expedidor e do destinatário

O expedidor e o destinatário podem, respectivamente, exercer todos os direitos que lhes são conferidos nos artigos 12.º e 13.º, cada um em seu próprio nome, quer o façam no seu próprio interesse quer no interesse de terceiro, desde que cumpram as obrigações que lhes são impostas por força do contrato de transporte.

Artigo 15.º

Relações entre o expedidor e o destinatário e relações entre terceiros

1. O disposto nos artigos 12.º, 13.º e 14.º não prejudica as relações entre o expedidor e o destinatário, nem as relações entre terceiros cujos direitos provêm do expedidor ou do destinatário.

2. O disposto nos artigos 12.º, 13.º e 14.º só pode ser derogado por disposição expressa da guia de transporte aéreo ou do recibo da mercadoria.

Artigo 16.º

Formalidades exigidas pelas autoridades aduaneiras, policiais ou por outras autoridades públicas

1. O expedidor, antes da entrega da mercadoria, é obrigado a fornecer as informações e os documentos necessários ao cumprimento das formalidades exigidas pelas autoridades aduaneiras, policiais ou por outras autoridades públicas. O expedidor é responsável perante o transportador por todos os danos resultantes da ausência, insuficiência ou irregularidade de tais informações ou documentos, salvo se o dano resultar de culpa do transportador, seus trabalhadores ou agentes.

2. O transportador não está obrigado a verificar a exactidão ou suficiência de tais informações ou documentos.

CAPÍTULO III

Responsabilidade do transportador e limites da indemnização por danos

Artigo 17.º

Morte e lesão corporal de passageiros — Avaria de bagagens

1. O transportador só é responsável pelo dano verificado em caso de morte ou lesão corporal de um passageiro se o acidente que causou a morte ou a lesão tiver ocorrido a bordo da aeronave ou no decurso de quaisquer operações de embarque ou desembarque.

二、對於因託運行李毀滅、遺失或者損壞而產生的損失，只要造成毀滅、遺失或者損壞的事件是在航空器上或者在託運行李處於承運人掌管之下的任何期間內發生的，承運人就應當承擔責任。但是，行李損失是由於行李的固有缺陷、質量或者瑕疵造成的，在此範圍內承運人不承擔責任。關於非託運行李，包括個人物件，承運人對因其過錯或者其受僱人或者代理人的過錯造成的損失承擔責任。

三、承運人承認託運行李已經遺失，或者託運行李在應當到達之日起二十一日後仍未到達的，旅客有權向承運人行使運輸合同所賦予的權利。

四、除另有規定外，本公約中“行李”一詞係指託運行李和非託運行李。

第十八條

貨物損失

一、對於因貨物毀滅、遺失或者損壞而產生的損失，只要造成損失的事件是在航空運輸期間發生的，承運人就應當承擔責任。

二、但是，承運人證明貨物的毀滅、遺失或者損壞是由於下列一個或者幾個原因造成的，在此範圍內承運人不承擔責任：

(一) 貨物的固有缺陷、質量或者瑕疵；

(二) 承運人或者其受僱人、代理人以外的人包裝貨物的，貨物包裝不良；

(三) 戰爭行為或者武裝衝突；

(四) 公共當局實施的與貨物入境、出境或者過境有關的行為。

三、本條第一款所稱的航空運輸期間，係指貨物處於承運人掌管之下的期間。

四、航空運輸期間，不包括機場外履行的任何陸路、海上或者內水運輸過程。但是，此種運輸是在履行航空運輸合同時為了裝載、交付或者轉運而辦理的，在沒有相反證明的情況下，所發生的任何損失推定為在航空運輸期間發生的事件造成的損失。承運人未經託運人同意，以其他運輸方式代替當事人各方在合同中約定採用航空運輸方式的全部或者部分運輸的，此項以其他方式履行的運輸視為在航空運輸期間。

第十九條

延誤

旅客、行李或者貨物在航空運輸中因延誤引起的損失，承運人應當承擔責任。但是，承運人證明本人及其受僱人和代理人為

2. O transportador só é responsável pelo dano verificado em caso de destruição, perda ou avaria de bagagem registada se o facto causador de tal destruição, perda ou avaria ocorrer a bordo da aeronave ou durante qualquer período em que a bagagem registada se encontre à guarda do transportador. Todavia, o transportador não é responsável se, e na medida em que, o dano tiver resultado da natureza, defeito ou vício próprio da bagagem. No caso de bagagem não registada, nomeadamente objectos pessoais, o transportador é responsável se o dano tiver resultado de culpa do transportador, seus trabalhadores ou agentes.

3. Se o transportador admitir a perda de bagagem registada ou se esta não chegar no prazo de 21 dias a contar da data em que deveria ter chegado, o passageiro pode fazer valer contra o transportador os direitos decorrentes do contrato de transporte.

4. Salvo disposição em contrário, para efeitos da presente Convenção, o termo «bagagem» designa quer a bagagem registada quer a bagagem não registada.

Artigo 18.º

Danos causados a mercadorias

1. O transportador só é responsável pelo dano verificado em caso de destruição, perda ou avaria da mercadoria se o facto causador do dano ocorrer durante o transporte aéreo.

2. O transportador não é, todavia, responsável se, e na medida em que, provar que a destruição, perda ou avaria resultou de um ou mais dos seguintes factos:

a) Defeito, natureza ou vício próprio da mercadoria;

b) Embalagem defeituosa da mercadoria, efectuada por pessoa distinta do transportador, seus trabalhadores ou agentes;

c) Acto de guerra ou conflito armado;

d) Acto de uma autoridade pública executado em conexão com a entrada, saída ou trânsito da mercadoria.

3. O transporte aéreo, para efeitos do n.º 1 do presente artigo, compreende o período durante o qual a mercadoria se encontra à guarda do transportador.

4. O período do transporte aéreo não compreende nenhum transporte terrestre, marítimo ou por via navegável interior efectuado fora de um aeroporto. Todavia, quando tal transporte é efectuado em execução de um contrato de transporte aéreo para efeitos de carregamento, entrega ou transbordo, presume-se, salvo prova em contrário, que o dano resultou de um facto ocorrido durante o transporte aéreo. Se o transportador, sem o consentimento do expedidor, substituir a via aérea por outro meio de transporte para a totalidade ou parte de um transporte que, de acordo com as estipulações das partes, se deveria efectuar por via aérea, tal transporte será considerado como fazendo parte do período do transporte aéreo.

Artigo 19.º

Atrasos

O transportador é responsável pelo dano resultante de um atraso no transporte aéreo de passageiros, bagagens ou merca-

了避免損失的發生，已經採取一切可合理要求的措施或者不可能採取此種措施的，承運人不對因延誤引起的損失承擔責任。

第二十條

免責

經承運人證明，損失是由索賠人或者索賠人從其取得權利的人的過失或者其他不當作為、不作為造成或者促成的，應當根據造成或者促成此種損失的過失或者其他不當作為、不作為的程度，相應全部或者部分免除承運人對索賠人的責任。旅客以外的其他人就旅客死亡或者傷害提出賠償請求的，經承運人證明，損失是旅客本人的過失或者其他不當作為、不作為造成或者促成的，同樣應當根據造成或者促成此種損失的過失或者其他不當作為、不作為的程度，相應全部或者部分免除承運人的責任。本條適用於本公約中的所有責任條款，包括第二十一條第一款。

第二十一條

旅客死亡或者傷害的賠償

一、對於根據第十七條第一款所產生的每名旅客不超過100,000特別提款權的損害賠償，承運人不得免除或者限制其責任。

二、對於根據第十七條第一款所產生的損害賠償每名旅客超過100,000特別提款權的部分，承運人證明有下列情形的，不應當承擔責任：

(一) 損失不是由於承運人或者其受僱人、代理人的過失或者其他不當作為、不作為造成的；或者

(二) 損失完全是由第三人的過失或者其他不當作為、不作為造成的。

第二十二條

延誤、行李和貨物的責任限額

一、在人員運輸中因第十九條所指延誤造成損失的，承運人對每名旅客的責任以4,150特別提款權為限。

二、在行李運輸中造成毀滅、遺失、損壞或者延誤的，承運人的責任以每名旅客1,000特別提款權為限，除非旅客在向承運人交運託運行李時，特別聲明在目的地點交付時的利益，並在必

dorias. Todavia, o transportador não será responsável pelo dano resultante de um atraso se provar que ele ou os seus trabalhadores ou agentes adoptaram todas as medidas que poderiam razoavelmente ser exigidas para evitar o dano ou que lhes era impossível adoptar tais medidas.

Artigo 20.º

Exoneração

Se o transportador provar que foi a negligência ou omissão ou um outro acto ilícito da pessoa que exige a indemnização, ou da pessoa de quem os direitos desta decorrem, que causou o dano ou contribuiu para este, ficará exonerado, total ou parcialmente, da sua responsabilidade em relação àquela pessoa na medida em que tal negligência, omissão ou acto ilícitos haja causado o dano ou contribuído para este. Quando a indemnização por motivo de morte ou lesão corporal de um passageiro é reclamada por terceiro, o transportador ficará igualmente exonerado da sua responsabilidade, total ou parcialmente, na medida em que provar que foi a negligência ou omissão ou outro acto ilícitos do passageiro que causou o dano ou contribuiu para este. O presente artigo aplica-se relativamente a todas as disposições em matéria de responsabilidade da presente Convenção, nomeadamente o n.º 1 do artigo 21.º

Artigo 21.º

Indemnização em caso de morte ou lesão corporal de passageiros

1. O transportador não poderá excluir ou limitar a sua responsabilidade relativamente aos danos referidos no n.º 1 do artigo 17.º que não excedam 100 000 direitos de saque especiais por passageiro.

2. O transportador não será responsável pelos danos referidos no n.º 1 do artigo 17.º que excedam 100 000 direitos de saque especiais por passageiro se provar que:

a) Tais danos não foram causados por negligência ou outro acto ou omissão ilícito seu ou dos seus trabalhadores ou agentes;

b) Tais danos foram causados exclusivamente por negligência ou outro acto ou omissão ilícito de terceiro.

Artigo 22.º

Limites da responsabilidade por atrasos, bagagens e mercadorias

1. No transporte de pessoas, em caso de dano verificado por atraso, nos termos do artigo 19.º, a responsabilidade do transportador está limitada a 4 150 direitos de saque especiais por passageiro.

2. No transporte de bagagens, a responsabilidade do transportador em caso de destruição, perda, avaria ou atraso está limitada a 1 000 direitos de saque especiais por passageiro, salvo se o passageiro, no momento da entrega da bagagem registada

要時支付附加費。在此種情況下，除承運人證明旅客聲明的金額高於在目的地點交付時旅客的實際利益外，承運人在聲明金額範圍內承擔責任。

三、在貨物運輸中造成毀滅、遺失、損壞或者延誤的，承運人的責任以每公斤17特別提款權為限，除非託運人在向承運人交運包件時，特別聲明在目的地點交付時的利益，並在必要時支付附加費。在此種情況下，除承運人證明託運人聲明的金額高於在目的地點交付時託運人的實際利益外，承運人在聲明金額範圍內承擔責任。

四、貨物的一部分或者貨物中任何物件毀滅、遺失、損壞或者延誤的，用以確定承運人賠償責任限額的重量，僅為該包件或者該數包件的總重量。但是，因貨物一部分或者貨物中某一物件的毀滅、遺失、損壞或者延誤，影響同一份航空貨運單、貨物收據或者在未出具此兩種憑證時按第四條第二款所指其他方法保存的記錄所列的其他包件的價值的，確定承運人的賠償責任限額時，該包件或者數包件的總重量也應當考慮在內。

五、經證明，損失是由於承運人、其受僱人或者代理人的故意或者明知可能造成損失而輕率地作為或者不作為造成的，不適用本條第一款和第二款的規定；對於受僱人、代理人的此種作為或者不作為，還應當證明該受僱人、代理人是在受僱、代理範圍內行事。

六、第二十一條和本條規定的限額不妨礙法院按照其法律另外加判全部或者一部分法院費用及原告所產生的其他訴訟費用，包括利息。判給的賠償金額，不含法院費用及其他訴訟費用，不超過承運人在造成損失的事情發生後六個月內或者已過六個月而在起訴以前已書面向原告提出的金額的，不適用上述規定。

第二十三條 貨幣單位的換算

一、本公約中以特別提款權表示的各項金額，係指國際貨幣基金組織確定的特別提款權。在進行司法程序時，各項金額與各國貨幣的換算，應當按照判決當日用特別提款權表示的該項貨

物 transportador, tiver feito uma declaração especial do valor da entrega desta no local de destino e, se a isso houver lugar, efectuado o pagamento de uma quantia suplementar. Neste caso, o transportador será obrigado a pagar uma quantia até ao montante da quantia declarada, excepto se provar que tal quantia é superior ao valor real, para o passageiro, da entrega no local de destino.

3. No transporte de mercadorias, a responsabilidade do transportador em caso de destruição, perda, avaria ou atraso está limitada a 17 direitos de saque especiais por quilograma, salvo se o expedidor, no momento da entrega da mercadoria ao transportador, tiver feito uma declaração especial do valor da entrega no local de destino e, se a isso houver lugar, efectuado o pagamento de uma quantia suplementar. Neste caso, o transportador será obrigado a pagar uma quantia até ao montante da quantia declarada, excepto se provar que tal montante é superior ao valor real, para o expedidor, da entrega no local de destino.

4. Em caso de destruição, perda, avaria ou atraso na entrega de uma parte da mercadoria ou de qualquer objecto que dela faça parte, o peso a ter em consideração para determinar a quantia que constitui o limite da responsabilidade do transportador será apenas o peso total do volume ou dos volumes afectados. Contudo, quando a destruição, perda, avaria ou atraso na entrega de parte da mercadoria ou de um objecto que dela faça parte afecte o valor de outros volumes compreendidos na mesma guia de transporte aéreo ou no mesmo recibo da mercadoria ou, caso estes documentos não tenham sido emitidos, no mesmo registo conservado por outros meios referidos no n.º 2 do artigo 4.º, o peso total de tal volume ou volumes será igualmente tido em consideração para determinar o limite de responsabilidade.

5. As disposições previstas nos n.ºs 1 e 2 não são aplicáveis se se provar que o dano resultou de um acto ou omissão do transportador, seus trabalhadores ou agentes, com a intenção de causar dano, ou de forma imprudente e com consciência de que o dano provavelmente ocorreria; contudo, no caso de acto ou omissão de um trabalhador ou agente, deverá igualmente ser provado que estes agiam no exercício das suas funções.

6. Os limites estabelecidos no artigo 21.º e no presente artigo não obstam a que o tribunal tenha a faculdade de conceder, por acréscimo, em conformidade com a sua lei, uma quantia correspondente à totalidade ou a uma parte das custas judiciais e de outras despesas do processo incorridas pelo autor da acção, incluindo juros. Esta disposição não será aplicável quando o montante da indemnização concedida, excluindo as custas judiciais e outras despesas do processo, não exceda a quantia que o transportador tenha oferecido ao autor da acção, por escrito, num prazo de seis meses a contar da data do facto causador do dano ou antes da instauração da acção, se esta ocorrer em data posterior.

Artigo 23.º

Conversão das unidades monetárias

1. Na presente Convenção, as quantias expressas em direitos de saque especiais referem-se ao direito de saque especial tal como é definido pelo Fundo Monetário Internacional. A conversão destas quantias em moedas nacionais efectuar-se-á, em

幣的價值計算。當事國是國際貨幣基金組織成員的，用特別提款權表示的其國家貨幣的價值，應當按照判決當日有效的國際貨幣基金組織在其業務和交易中採用的計價方法進行計算。當事國不是國際貨幣基金組織成員的，用特別提款權表示的其國家貨幣的價值，應當按照該國所確定的辦法計算。

二、但是，非國際貨幣基金組織成員並且其法律不允許適用本條第一款規定的國家，可以在批准、加入或者其後的任何時候聲明，在其領土內進行司法程序時，就第二十一條而言，承運人對每名旅客的責任以1,500,000貨幣單位為限；就第二十二條第一款而言，承運人對每名旅客的責任以62,500貨幣單位為限；就第二十二條第二款而言，承運人對每名旅客的責任以15,000貨幣單位為限；就第二十二條第三款而言，承運人的責任以每公斤250貨幣單位為限。此種貨幣單位相當於含有千分之九百純度的六十五點五毫克的黃金。各項金額可換算為有關國家貨幣，取其整數。各項金額與國家貨幣的換算，應當按照該有關國家的法律進行。

三、本條第一款最後一句所稱的計算，以及本條第二款所稱的換算方法，應當使以當事國貨幣計算的第二十一條和第二十二條的數額的價值與根據本條第一款前三句計算的真實價值儘可能相同。當事國在交存對本公約的批准書、接受書、核准書或者加入書時，應當將根據本條第一款進行的計算方法或者根據本條第二款所得的換算結果通知保存人，該計算方法或者換算結果發生變化時亦同。

第二十四條 限額的複審

一、在不妨礙本公約第二十五條規定的條件下，並依據本條第二款的規定，保存人應當對第二十一條、第二十二條和第二十三條規定的責任限額每隔五年進行一次複審，第一次複審應當在本公約生效之日起第五年的年終進行，本公約在其開放簽署之日起五年內未生效的，第一次複審應當在本公約生效的第一年內進行，複審時應當參考與上一次修訂以來或者就第一次而言本公約生效之日以來累積的通貨膨脹率相應的通貨膨脹因素。用以確定通貨膨脹因素的通貨膨脹率，應當是構成第二十三條第一款所指特別提款權的貨幣的發行國消費品價格指數年漲跌比率的加權平均數。

caso de processo judicial, de acordo com o valor de tais moedas expresso em direitos de saque especiais à data da sentença. O valor, em termos de direitos de saque especiais, de determinada moeda nacional de um Estado Parte que seja membro do Fundo Monetário Internacional será calculado em conformidade com o método de valoração aplicado pelo Fundo Monetário Internacional para as suas próprias operações e transacções, vigente à data da sentença. O valor, em termos de direitos de saque especiais, de determinada moeda nacional de um Estado Parte que não seja membro do Fundo Monetário Internacional será calculado pela forma determinada por esse Estado.

2. Todavia, os Estados que não sejam membros do Fundo Monetário Internacional e cuja legislação não permita a aplicação do disposto no n.º 1 anterior podem declarar, no momento da ratificação ou adesão ou em qualquer momento posterior, que o limite da responsabilidade do transportador estabelecido no artigo 21.º é fixado, nas acções judiciais propostas nos seus territórios, na quantia de 1 500 000 unidades monetárias por passageiro; de 62 500 unidades monetárias por passageiro no que se refere ao n.º 1 do artigo 22.º; de 15 000 unidades monetárias por passageiro no que se refere ao n.º 2 do artigo 22.º; e de 250 unidades monetárias por quilograma no que se refere ao n.º 3 do artigo 22.º Tal unidade monetária corresponde a sessenta e cinco miligramas e meio de ouro fino de noventa e nove milésimos. Os montantes podem ser convertidos na moeda nacional de referência em números inteiros. A conversão destes montantes em moeda nacional efectuar-se-á de acordo com a lei do Estado em causa.

3. O cálculo mencionado na parte final do n.º 1 anterior e a conversão mencionada no n.º 2 anterior serão efectuados por forma a exprimir na moeda nacional do Estado Parte relativamente às quantias referidas nos artigos 21.º e 22.º, na medida do possível, o mesmo valor real que resultaria da aplicação do disposto nas primeiras três frases do n.º 1 anterior. Os Estados Partes comunicarão ao depositário o seu método de cálculo nos termos do disposto no n.º 1, ou os resultados da conversão prevista no n.º 2 anterior, consoante o caso, no momento do depósito do instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão à presente Convenção e sempre que se verifique uma alteração relativa a qualquer destes.

Artigo 24.º

Revisão dos limites

1. Sem prejuízo do disposto no artigo 25.º da presente Convenção e em conformidade com o n.º 2 do presente artigo, os limites de responsabilidade previstos nos artigos 21.º, 22.º e 23.º serão revistos pelo depositário de cinco em cinco anos, devendo a primeira revisão efectuar-se no final do quinto ano seguinte à data de entrada em vigor da presente Convenção ou, se a Convenção não entrar em vigor no prazo de cinco anos a contar da data em que foi abertura à assinatura, no decurso do primeiro ano da sua entrada em vigor, mediante a aplicação de um coeficiente de inflação correspondente à taxa de inflação acumulada desde a revisão anterior ou, no caso de se tratar da primeira revisão, desde a data de entrada em vigor da Convenção. A taxa de inflação a utilizar para determinar o coeficiente de inflação corresponderá à média ponderada das taxas anuais de aumento ou redução do índice dos preços no consumidor dos Estados cujas moedas compõem o direito de saque especial referido no n.º 1 do artigo 23.º

二、前款所指的複審結果表明通貨膨脹因素已經超過百分之十的，保存人應當將責任限額的修訂通知當事國。該項修訂應當在通知當事國六個月後生效。在將該項修訂通知當事國後的三個月內，多數當事國登記其反對意見的，修訂不得生效，保存人應當將此事提交當事國會議。保存人應當將修訂的生效立即通知所有當事國。

三、儘管有本條第一款的規定，三分之一的當事國表示希望進行本條第二款所指的程序，並且第一款所指通貨膨脹因素自上一次修訂之日起，或者在未曾修訂過的情形下自本公約生效之日起，已經超過百分之三十的，應當在任何時候進行該程序。其後的依照本條第一款規定程序的複審每隔五年進行一次，自依照本款進行的複審之日起第五年的年終開始。

第二十五條
關於限額的訂定

承運人可以訂定，運輸合同適用高於本公約規定的責任限額，或者無責任限額。

第二十六條
合同條款的無效

任何旨在免除本公約規定的承運人責任或者降低本公約規定的責任限額的條款，均屬無效，但是，此種條款的無效，不影響整個合同的效力，該合同仍受本公約規定的約束。

第二十七條
合同自由

本公約不妨礙承運人拒絕訂立任何運輸合同、放棄根據本公約能夠獲得的任何抗辯理由或者制定同本公約規定不相抵觸的條件。

第二十八條
先行付款

因航空器事故造成旅客死亡或者傷害的，承運人應當在其國內法有如此要求的情況下，向有權索賠的自然人不遲延地先行付款，以應其迫切經濟需要。此種先行付款不構成對責任的承認，並可從承運人隨後作為損害賠償金支付的任何數額中抵銷。

2. Se da revisão referida no n.º 1 anterior resultar que o coeficiente de inflação foi superior a 10%, o depositário notificará aos Estados Partes uma revisão dos limites de responsabilidade. Qualquer revisão assim adoptada produzirá efeitos seis meses após a sua notificação aos Estados Partes. Se, no prazo de três meses a contar da sua notificação aos Estados Partes, uma maioria destes manifestar o seu desacordo, a revisão não produzirá efeitos e o depositário remeterá a questão para uma reunião dos Estados Partes. O depositário notificará imediatamente a todos os Estados Partes a entrada em vigor de qualquer revisão.

3. Sem prejuízo do disposto no n.º 1 do presente artigo, o procedimento referido no n.º 2 anterior será aplicável a todo o tempo, sempre que um terço dos Estados Partes se manifeste nesse sentido e que o coeficiente de inflação referido no n.º 1 do presente artigo seja superior a 30% desde a revisão anterior ou da data de entrada em vigor da presente Convenção caso não tenha havido nenhuma revisão anterior. As revisões subsequentes serão efectuadas segundo o procedimento previsto no n.º 1 do presente artigo, de cinco em cinco anos, com início no final do quinto ano seguinte à data das revisões efectuadas em conformidade com o presente número.

Artigo 25.º

Estipulação sobre os limites

O transportador poderá estipular que o contrato de transporte fique sujeito a limites de responsabilidade superiores aos previstos na presente Convenção ou a nenhum limite de responsabilidade.

Artigo 26.º

Nulidade de cláusulas contratuais

Todas as cláusulas destinadas a exonerar o transportador da sua responsabilidade ou a estabelecer um limite inferior ao previsto na presente Convenção são nulas, mas a nulidade de tais cláusulas não implica a nulidade da totalidade do contrato, que continuará sujeito às disposições da presente Convenção.

Artigo 27.º

Liberdade contratual

Nada na presente Convenção impede o transportador de recusar a celebração de um contrato de transporte, renunciar aos meios de defesa previstos pela presente Convenção ou estabelecer condições que não contrariem as disposições desta.

Artigo 28.º

Pagamentos adiantados

Em caso de acidentes de aviação de que resultem morte ou lesão corporal de passageiros, o transportador efectuará, se tal for imposto pela sua lei nacional, com a maior brevidade possível, pagamentos adiantados à pessoa ou pessoas singulares que tenham direito a reclamar a indemnização por forma a que estas possam prover às suas necessidades económicas imediatas. Tais pagamentos adiantados não constituirão reconhecimento da responsabilidade e podem ser deduzidos de qualquer quantia a pagar ulteriormente pelo transportador a título de indemnização por danos.

第二十九條

索賠的根據

在旅客、行李和貨物運輸中，有關損害賠償的訴訟，不論其根據如何，是根據本公約、根據合同、根據侵權，還是根據其他任何理由，只能依照本公約規定的條件和責任限額提起，但是不妨礙確定誰有權提起訴訟以及他們各自的權利。在任何此類訴訟中，均不得判給懲罰性、懲戒性或者任何其他非補償性的損害賠償。

第三十條

受僱人、代理人——索賠的總額

一、就本公約中所指損失向承運人的受僱人、代理人提起訴訟時，該受僱人、代理人證明其是在受僱、代理範圍內行事的，有權援用本公約中承運人有權援用的條件和責任限額。

二、在此種情況下，承運人及其受僱人和代理人的賠償總額不得超過上述責任限額。

三、經證明，損失是由於受僱人、代理人的故意或者明知可能造成損失而輕率地作為或者不作為造成的，不適用本條第一款和第二款的规定，但貨物運輸除外。

第三十一條

異議的及時提出

一、有權提取託運行李或者貨物的人收受託運行李或者貨物而未提出異議，為託運行李或者貨物已經在良好狀況下並在與運輸憑證或者第三條第二款和第四條第二款所指其他方法保存的記錄相符的情況下交付的初步證據。

二、發生損失的，有權提取託運行李或者貨物的人必須在發現損失後立即向承運人提出異議，並且，託運行李發生損失的，至遲自收到託運行李之日起七日內提出，貨物發生損失的，至遲自收到貨物之日起十四日內提出。發生延誤的，必須至遲自行李或者貨物交付收件人處置之日起二十一日內提出異議。

三、任何異議均必須在前款規定的期間內以書面形式提出或者發出。

四、除承運人一方有欺詐外，在前款規定的期間內未提出異議的，不得向承運人提起訴訟。

Artigo 29.º

Fundamento dos pedidos de indemnização

No transporte de passageiros, bagagens e mercadorias, as acções de indemnização por danos, qualquer que seja o seu fundamento, quer este resida na presente Convenção, em contrato, em acto ilícito ou em qualquer outra causa, só podem ser intentadas sob reserva das condições e limites de responsabilidade previstos na presente Convenção, sem prejuízo da determinação de quais as pessoas com legitimidade para intentar a acção e de quais os direitos que lhes assistem. Em tais acções, não poderá ser obtido o pagamento de indemnizações punitivas, exemplares ou de qualquer outra natureza que não seja compensatória.

Artigo 30.º

Trabalhadores, agentes — Cumulação de indemnizações

1. Nas acções intentadas contra trabalhadores ou agentes de um transportador com fundamento em danos abrangidos pela presente Convenção, o trabalhador ou o agente em causa, se provar que agiu no exercício das suas funções, tem o direito de se prevalecer das condições e limites de responsabilidade que o transportador pode invocar ao abrigo da presente Convenção.

2. O montante total da indemnização que, em tal caso, se pode obter do transportador, seus trabalhadores ou agentes não poderá exceder os referidos limites.

3. Excepto no transporte de mercadorias, o disposto nos n.ºs 1 e 2 anteriores não será aplicável quando se prove que o dano resultou de acção ou omissão do trabalhador ou agente com a intenção de causar dano ou de forma imprudente e com consciência de que o dano poderia provavelmente ocorrer.

Artigo 31.º

Prazo de reclamação

1. A recepção, sem reclamação, da bagagem registada ou da mercadoria pelo destinatário constitui, salvo prova em contrário, presunção de que a mesma foi entregue em bom estado e em conformidade com o título de transporte ou o registo conservado por outros meios referidos no n.º 2 do artigo 3.º e no n.º 2 do artigo 4.º

2. Em caso de avaria, o destinatário da bagagem registada ou mercadoria deve apresentar ao transportador uma reclamação imediatamente após a descoberta de tal avaria ou, o mais tardar, no prazo de 7 dias para a bagagem registada e de 14 dias para a mercadoria, a contar da data da recepção das mesmas. Em caso de atraso, a reclamação deve ser feita, o mais tardar, no prazo de 21 dias a contar da data em que a bagagem ou mercadoria foi colocada à sua disposição.

3. As reclamações devem ser apresentadas por escrito e entregues ou enviadas nos prazos referidos.

4. Na falta de reclamação nos prazos previstos, não poderá ser intentada acção contra o transportador, salvo em caso de fraude por parte deste.

第三十二條
責任人的死亡

責任人死亡的，損害賠償訴訟可以根據本公約的規定，對其遺產的合法管理人提起。

第三十三條
管轄權

一、損害賠償訴訟必須在一個當事國的領土內，由原告選擇，向承運人住所地、主要營業地或者訂立合同的營業地的法院，或者向目的地點的法院提起。

二、對於因旅客死亡或者傷害而產生的損失，訴訟可以向本條第一款所述的法院之一提起，或者在這樣一個當事國領土內提起，即在發生事故時旅客的主要且永久居所在該國領土內，並且承運人使用自己的航空器或者根據商務協議使用另一承運人的航空器經營到達該國領土或者從該國領土始發的旅客航空運輸業務，並且在該國領土內該承運人通過其本人或者與其有商務協議的另一承運人租賃或者所有的處所從事其旅客航空運輸經營。

三、就第二款而言，

(一) “商務協議”係指承運人之間就其提供聯營旅客航空運輸業務而訂立的協議，但代理協議除外；

(二) “主要且永久居所”係指事故發生時旅客的那一個固定和永久的居住地。在此方面，旅客的國籍不得作為決定性的因素。

四、訴訟程序適用案件受理法院的法律。

第三十四條
仲裁

一、在符合本條規定的條件下，貨物運輸合同的當事人可以約定，有關本公約中的承運人責任所發生的任何爭議應當通過仲裁解決。此協議應當以書面形式訂立。

二、仲裁程序應當按照索賠人的選擇，在第三十三條所指的其中一個管轄區內進行。

Artigo 32.º

Morte da pessoa responsável

Em caso de morte da pessoa responsável, a acção de indemnização por danos será intentada, nos termos previstos pela presente Convenção, contra os que legalmente lhe sucedam na titularidade das suas relações jurídicas patrimoniais.

Artigo 33.º

Jurisdicção

1. A acção de indemnização por danos deve ser intentada, à escolha do autor, no território de um dos Estados Partes, quer no tribunal do domicílio do transportador, da sede do seu estabelecimento principal ou do local onde este possui um estabelecimento por intermédio do qual o contrato foi celebrado, quer no tribunal do local de destino.

2. No que se refere a danos resultantes de morte ou lesão corporal de um passageiro, a acção pode ser intentada em qualquer um dos tribunais mencionados no n.º 1 anterior, ou no território do Estado Parte em que o passageiro tinha, no momento do acidente, a sua residência principal e permanente e a partir do qual, ou com destino ao qual, o transportador explore serviços de transporte aéreo de passageiros, quer em aeronaves próprias, quer em aeronaves de outro transportador por virtude de um acordo comercial, e no qual o transportador realize a sua actividade de transporte aéreo de passageiros em instalações por si arrendadas ou de que seja proprietário, ou arrendadas ou que sejam propriedade de outro transportador com o qual tenha um acordo comercial.

3. Para efeitos do disposto no n.º 2 entende-se por:

a) «Acordo comercial», um acordo, que não seja um acordo de agência, celebrado entre transportadores e relativo à prestação de serviços conjuntos de transporte aéreo de passageiros;

b) «Residência principal e permanente», o domicílio fixo e permanente do passageiro no momento do acidente. A nacionalidade do passageiro não constituirá o factor determinante a este respeito.

4. As questões processuais regem-se pela lei do tribunal que conhece da acção.

Artigo 34.º

Arbitragem

1. Sem prejuízo do disposto no presente artigo, as partes num contrato de transporte de mercadorias podem estipular que qualquer litígio relativo à responsabilidade do transportador ao abrigo da presente Convenção será dirimido por arbitragem. Tal acordo será celebrado por escrito.

2. O processo de arbitragem deve decorrer, à escolha do autor, numa das jurisdições referidas no artigo 33.º

三、仲裁員或者仲裁庭應當適用本公約的規定。

四、本條第二款和第三款的規定應當視為每一仲裁條款或者仲裁協議的一部分，此種條款或者協議中與上述規定不一致的任何條款均屬無效。

第三十五條 訴訟時效

一、自航空器到達目的地點之日、應當到達目的地點之日或者運輸終止之日起兩年期間內未提起訴訟的，喪失對損害賠償的權利。

二、上述期間的計算方法，依照案件受理法院的法律確定。

第三十六條 連續運輸

一、由幾個連續承運人履行的並屬於第一條第三款規定的運輸，接受旅客、行李或者貨物的每一個承運人應當受本公約規則的約束，並就在運輸合同中其監管履行的運輸區段的範圍內，作為運輸合同的訂約一方。

二、對於此種性質的運輸，除明文約定第一承運人對全程運輸承擔責任外，旅客或者任何行使其索賠權利的人，只能對發生事故或者延誤時履行該運輸的承運人提起訴訟。

三、關於行李或者貨物，旅客或者託運人有權對第一承運人提起訴訟，有權接受交付的旅客或者收貨人有權對最後承運人提起訴訟，旅客、託運人和收貨人均可以對發生毀滅、遺失、損壞或者延誤的運輸區段的承運人提起訴訟。上述承運人應當對旅客、託運人或者收貨人承擔連帶責任。

第三十七條 對第三人的追償權

本公約不影響依照本公約規定對損失承擔責任的人是否有權向他人追償的問題。

3. O árbitro ou o tribunal arbitral aplicarão as disposições da presente Convenção.

4. As disposições dos n.ºs 2 e 3 anteriores serão consideradas como fazendo parte de qualquer cláusula ou acordo de arbitragem e quaisquer condições daquela cláusula ou acordo contrárias a tais disposições serão nulas e de nenhum efeito.

Artigo 35.º

Prazo para intentar a acção

1. A acção deve ser intentada, sob pena de extinção do direito de indemnização, no prazo de dois anos a contar da data da chegada da aeronave ao destino, ou da data em que a aeronave deveria ter chegado, ou da data da interrupção do transporte.

2. A forma de contagem do prazo rege-se pela lei do tribunal que conhece da acção.

Artigo 36.º

Transporte sucessivo

1. No caso de um transporte a realizar por vários transportadores sucessivos, abrangido pela definição estabelecida no n.º 3 do artigo 1.º, cada transportador que aceite passageiros, bagagens ou mercadorias fica sujeito às regras da presente Convenção e é considerado uma das partes no contrato de transporte, na medida em que o contrato se refira à parte do transporte efectuado sob sua supervisão.

2. No caso de um transporte desta natureza, o passageiro, ou qualquer pessoa com direito à indemnização respeitante ao passageiro, só pode intentar uma acção contra o transportador que efectuou o transporte no decurso do qual se produziu o acidente ou o atraso, salvo quando, por acordo expresso, o primeiro transportador tenha assumido a responsabilidade por toda a viagem.

3. No que se refere a bagagens ou mercadorias, o passageiro ou o expedidor poderão intentar uma acção contra o primeiro transportador, e o passageiro ou destinatário com direito à entrega poderão intentar uma acção contra o último transportador e, para além disso, cada um deles poderá intentar uma acção contra o transportador que efectuou o transporte no decurso do qual ocorreu a destruição, perda, avaria ou atraso. Os transportadores serão solidariamente responsáveis para com o passageiro, expedidor ou destinatário.

Artigo 37.º

Direito de regresso contra terceiros

Nada na presente Convenção prejudica a questão de saber se a pessoa tida por responsável por danos, nos termos das suas disposições, goza de direito de regresso contra qualquer outra pessoa.

第四章 聯合運輸

第三十八條 聯合運輸

一、部分採用航空運輸，部分採用其他運輸方式履行的聯合運輸，本公約的規定應當只適用於符合第一條規定的航空運輸部分，但是第十八條第四款另有規定的除外。

二、在航空運輸部分遵守本公約規定的條件下，本公約不妨礙聯合運輸的各方當事人在航空運輸憑證上列入有關其他運輸方式的條件。

第五章 非締約承運人履行的航空運輸

第三十九條 締約承運人——實際承運人

一方當事人（以下簡稱“締約承運人”）本人與旅客、託運人或者與以旅客或者託運人名義行事的人訂立本公約調整的運輸合同，而另一當事人（以下簡稱“實際承運人”）根據締約承運人的授權，履行全部或者部分運輸，但就該部分運輸而言該另一當事人又不是本公約所指的連續承運人的，適用本章的規定。在沒有相反證明時，此種授權應當被推定為是存在的。

第四十條 締約承運人和實際承運人各自的責任

除本章另有規定外，實際承運人履行全部或者部分運輸，而根據第三十九條所指的合同，該運輸是受本公約調整的，締約承運人和實際承運人都應當受本公約規則的約束，締約承運人對合同考慮到的全部運輸負責，實際承運人只對其履行的運輸負責。

第四十一條 相互責任

一、實際承運人的作為和不作為，實際承運人的受僱人、代

CAPÍTULO IV

Transporte combinado

Artigo 38.º

Transporte combinado

1. Em caso de transporte combinado, efectuado em parte por via aérea e em parte por qualquer outro meio de transporte, as disposições da presente Convenção são aplicáveis, sem prejuízo do disposto no n.º 4 do artigo 18.º, apenas ao transporte aéreo, contanto que este obedeça às condições do artigo 1.º

2. Nada na presente Convenção obsta a que as partes, no caso de transporte combinado, insiram no título de transporte aéreo condições relativas a outros meios de transporte, contanto que sejam respeitadas as disposições da presente Convenção no que se refere ao transporte aéreo.

CAPÍTULO V

Transporte aéreo efectuado por entidade diferente do transportador contratual

Artigo 39.º

Transportador contratual — Transportador de facto

As disposições do presente capítulo são aplicáveis quando uma pessoa (daqui em diante designada «transportador contratual») celebra, enquanto parte, um contrato de transporte regido pelas disposições da presente Convenção com um passageiro, um expedidor ou com uma pessoa agindo em nome do passageiro ou do expedidor, e outra pessoa (daqui em diante designada «transportador de facto») efectua, por virtude de uma autorização do transportador contratual, a totalidade ou parte do transporte, mas não é, relativamente a essa parte, um transportador sucessivo na aceção da presente Convenção. Presume-se a existência de tal autorização, salvo prova em contrário.

Artigo 40.º

Responsabilidade do transportador contratual e do transportador de facto

Salvo disposição em contrário do presente capítulo, se um transportador de facto efectuar a totalidade ou parte de um transporte que, de acordo com o contrato referido no artigo 39.º, se seja pelas disposições da presente Convenção, tanto o transportador contratual como o transportador de facto ficarão sujeitos às normas da presente Convenção, o primeiro relativamente à totalidade do transporte objecto do contrato e o último apenas no que se refere ao transporte que efectua.

Artigo 41.º

Responsabilidade mútua

1. Os actos ou omissões do transportador de facto e dos seus trabalhadores e agentes, quando estes ajam no exercício das suas

理人在受僱、代理範圍內的作為和不作為，關係到實際承運人履行的運輸的，也應當視為締約承運人的作為和不作為。

二、締約承運人的作為和不作為，締約承運人的受僱人、代理人在受僱、代理範圍內的作為和不作為，關係到實際承運人履行的運輸的，也應當視為實際承運人的作為和不作為。但是，實際承運人承擔的責任不因此種作為或者不作為而超過第二十一條、第二十二條、第二十三條和第二十四條所指的數額。任何有關締約承運人承擔本公約未規定的義務或者放棄本公約賦予的權利或者抗辯理由的特別協議，或者任何有關第二十二條考慮到的在目的地點交付時利益的特別聲明，除經過實際承運人同意外，均不得影響實際承運人。

第四十二條

異議和指示的對象

依照本公約規定向承運人提出的異議或者發出的指示，無論是向締約承運人還是向實際承運人提出或者發出，具有同等效力。但是，第十二條所指的指示，只在向締約承運人發出時，方為有效。

第四十三條

受僱人和代理人

實際承運人的受僱人、代理人或者締約承運人的受僱人、代理人，證明其是在受僱、代理範圍內行事的，就實際承運人履行的運輸而言，有權援用本公約規定的適用於僱用該人的或者被代理的承運人的條件和責任限額，但是經證明依照本公約其行為不能援用該責任限額的除外。

第四十四條

賠償總額

對於實際承運人履行的運輸，實際承運人和締約承運人以及他們的在受僱、代理範圍內行事的受僱人和代理人的賠償總額不得超過依照本公約得以從締約承運人或者實際承運人獲得賠償的最高數額，但是上述任何人都不能承擔超過對其適用的責任限額。

funções, serão igualmente consideradas, quanto ao transporte efectuado pelo transportador de facto, actos e omissões do transportador contratual.

2. Os actos e omissões do transportador contratual e dos seus trabalhadores e agentes, quando estes ajam no exercício das suas funções, serão igualmente considerados, quanto ao transporte efectuado pelo transportador de facto, actos e omissões deste último. Contudo, tais actos e omissões não responsabilizarão o transportador de facto para além das quantias referidas nos artigos 21.º, 22.º, 23.º e 24.º Nenhum acordo especial pelo qual o transportador contratual assumira obrigações não impostas pela presente Convenção, nenhuma renúncia a direitos ou meios de defesa previstos pela presente Convenção, nem nenhuma declaração especial de valor na entrega no destino, referida no artigo 22.º, afectarão o transportador de facto, salvo consentimento deste último.

Artigo 42.º

Destinatário das reclamações e instruções

As reclamações e instruções dirigidas ao transportador, nos termos da presente Convenção, produzirão o mesmo efeito independentemente de serem apresentadas ao transportador contratual ou ao transportador de facto. Contudo, as instruções referidas no artigo 12.º só produzirão efeitos se forem dirigidas ao transportador contratual.

Artigo 43.º

Trabalhadores e agentes

Relativamente ao transporte efectuado pelo transportador de facto, qualquer dos seus trabalhadores ou agentes ou dos trabalhadores ou agentes do transportador contratual, se provar ter agido no exercício das suas funções, tem o direito de se prevaler das condições e limites de responsabilidade aplicáveis nos termos da presente Convenção ao transportador a que esteja vinculado, excepto se se provar que agiu de forma a excluir a aplicação dos limites de responsabilidade, tal como previstos na presente Convenção.

Artigo 44.º

Cumulação de indemnizações

Relativamente ao transporte efectuado pelo transportador de facto, o montante total da indemnização que pode ser obtida deste transportador, do transportador contratual e dos respectivos trabalhadores ou agentes, quando estes ajam no exercício das suas funções, não poderá exceder o montante máximo de indemnização que poderia ser obtida de qualquer desses transportadores nos termos do disposto na presente Convenção, contudo nenhuma das pessoas referidas será responsável por uma quantia superior aos limites que lhe forem aplicáveis.

第四十五條

索賠對象

對實際承運人履行的運輸提起的損害賠償訴訟，可以由原告選擇，對實際承運人提起或者對締約承運人提起，也可以同時或者分別對實際承運人和締約承運人提起。損害賠償訴訟只對其中一個承運人提起的，該承運人有權要求另一承運人參加訴訟，訴訟程序及其效力適用案件受理法院的法律。

第四十六條

附加管轄權

第四十五條考慮到的損害賠償訴訟，必須在一個當事國的領土內，由原告選擇，按照第三十三條規定向可以對締約承運人提起訴訟的法院提起，或者向實際承運人住所地或者其主要營業地有管轄權的法院提起。

第四十七條

合同條款的無效

任何旨在免除本章規定的締約承運人或者實際承運人責任或者降低適用於本章的責任限額的合同條款，均屬無效，但是，此種條款的無效，不影響整個合同的效力，該合同仍受本章規定的約束。

第四十八條

締約承運人和實際承運人的相互關係

除第四十五條規定外，本章的規定不影響承運人之間的權利和義務，包括任何追償權或者求償權。

第六章

其他規定

第四十九條

強制適用

運輸合同的任何條款和在損失發生以前達成的所有特別協議，其當事人藉以違反本公約規則的，無論是選擇所適用的法律還是變更有關管轄權的規則，均屬無效。

Artigo 45.º

Destinatário dos pedidos de indemnização

Relativamente ao transporte efectuado pelo transportador de facto, a acção de indemnização por danos pode ser intentada, à escolha do autor, contra aquele transportador ou contra o transportador contratual ou contra ambos, conjunta ou separadamente. Se a acção for intentada apenas contra um destes transportadores, este terá o direito de exigir que o outro transportador seja chamado a intervir no processo, cujos trâmites e efeitos se regem pela lei do tribunal que conhece da acção.

Artigo 46.º

Jurisdição suplementar

As acções de indemnização por danos previstas no artigo 45.º devem ser intentadas, à escolha do autor, no território de um dos Estados Partes, quer seja num tribunal competente para julgar uma acção contra o transportador contratual, em conformidade com o disposto no artigo 33.º, quer seja no tribunal em cuja jurisdição o transportador de facto tem a sua sede ou o seu estabelecimento principal.

Artigo 47.º

Nulidade das disposições contratuais

Qualquer cláusula contratual tendente a exonerar o transportador contratual ou o transportador de facto da sua responsabilidade nos termos do presente capítulo ou a estabelecer limites inferiores aos aplicáveis em conformidade com o presente capítulo será nula e de nenhum efeito, contudo a nulidade de tal cláusula não implicará a nulidade da totalidade do contrato, que continuará sujeito às disposições do presente capítulo.

Artigo 48.º

Relações entre o transportador contratual e o transportador de facto

Salvo o previsto no artigo 45.º, nenhuma das disposições do presente capítulo prejudicará os direitos e obrigações recíprocas dos transportadores, incluindo o direito de acção de regresso ou de indemnização.

CAPÍTULO VI

Outras disposições

Artigo 49.º

Aplicação obrigatória

São nulas e de nenhum efeito todas as cláusulas do contrato de transporte e todas as convenções particulares anteriores à verificação do dano pelas quais as partes pretendam derrogar as regras da presente Convenção, quer por uma determinação da lei aplicável, quer por uma modificação das normas de competência.

第五十條

保險

當事國應當要求其承運人就其在本公約中的責任進行充分保險。當事國可以要求經營航空運輸至該國內的承運人提供其已就本公約中的責任進行充分保險的證據。

第五十一條

特殊情況下履行的運輸

第三條至第五條、第七條和第八條關於運輸憑證的規定，不適用於承運人正常業務範圍以外的在特殊情況下履行的運輸。

第五十二條

日的定義

本公約所稱“日”，係指日曆日，而非工作日。

第七章

最後條款

第五十三條

簽署、批准和生效

一、本公約於一九九九年五月二十八日在蒙特利爾開放，聽由一九九九年五月十日及二十八日在蒙特利爾召開的國際航空法大會的參加國簽署。一九九九年五月二十八日以後，本公約應當在蒙特利爾國際民用航空組織總部對所有國家開放簽署，直至其根據本條第六款生效。

二、本公約同樣向地區性經濟一體化組織開放簽署。就本公約而言，“地區性經濟一體化組織”係指由某一地區的主權國家組成的對於本公約調整的某些事項有權能的並經正式授權可以簽署及批准、接受、核准或者加入本公約的任何組織。本公約中對“當事國”的提述，同樣適用於地區性經濟一體化組織，但是第一條第二款、第三條第一款第(二)項、第五條第(二)項、第二十三條、第三十三條、第四十六條和第五十七條第(二)項中的

Artigo 50.º

Seguro

Os Estados Partes exigirão que os seus transportadores tenham um seguro adequado que cubra a sua responsabilidade nos termos da presente Convenção. Um Estado Parte pode exigir aos transportadores que explorem serviços com destino ao seu território que façam prova de que têm um seguro adequado que cobre a sua responsabilidade nos termos da presente Convenção.

Artigo 51.º

Transportes efectuados em circunstâncias extraordinárias

As disposições dos artigos 3.º a 5.º, 7.º e 8.º relativas aos títulos de transporte não são aplicáveis aos transportes efectuados em circunstâncias extraordinárias fora do âmbito normal das actividades de exploração de um transportador.

Artigo 52.º

Definição de «dias»

Na presente Convenção, o termo «dias» designa dias de calendário, e não dias úteis.

CAPÍTULO VII

Disposições finais

Artigo 53.º

Assinatura, ratificação e entrada em vigor

1. A presente Convenção ficará aberta, em Montreal, em 28 de Maio de 1999, à assinatura dos Estados participantes na Conferência Internacional de Direito Aéreo, celebrada em Montreal de 10 a 28 de Maio de 1999. Após 28 de Maio de 1999, a Convenção ficará aberta à assinatura de todos os Estados, na sede da Organização da Aviação Civil Internacional, em Montreal, até à sua entrada em vigor nos termos do n.º 6 do presente artigo.

2. A presente Convenção ficará igualmente aberta à assinatura pelas organizações regionais de integração económica. Para efeitos da presente Convenção, entende-se por «organização regional de integração económica» qualquer organização constituída por Estados soberanos de uma determinada região que tenha competência quanto a certas matérias regidas pela presente Convenção e que esteja devidamente autorizada para assinar, ratificar, aceitar, aprovar ou aderir à presente Convenção. Com excepção do n.º 2 do artigo 1.º, da alínea b) do n.º 1 do artigo 3.º, da alínea b) do artigo 5.º, dos artigos 23.º, 33.º e 46.º e da alínea b) do artigo 57.º, qualquer referência na presente Convenção a «Estado Parte» ou a «Estados Partes» aplica-se igualmente a organizações regionais de integração económica. Para

除外。就第二十四條而言，其對“多數當事國”和“三分之一的當事國”的提述不應適用於地區性經濟一體化組織。

三、本公約應當經簽署本公約的國家和地區性經濟一體化組織批准。

四、未簽署本公約的國家或者地區性經濟一體化組織，可以在任何時候接受、核准或者加入本公約。

五、批准書、接受書、核准書或者加入書應當交存國際民用航空組織，在此指定其為保存人。

六、本公約應當於第三十份批准書、接受書、核准書或者加入書交存保存人後的第六十天在交存這些文件的國家之間生效。就本款而言，地區性經濟一體化組織交存的文件不得計算在內。

七、對於其他國家或者其他地區性經濟一體化組織，本公約應當於其批准書、接受書、核准書或者加入書交存日後六十天對其生效。

八、保存人應當將下列事項迅速通知各簽署方和當事國：

(一) 對本公約的每一簽署及其日期；

(二) 每一批准書、接受書、核准書或者加入書的交存及其日期；

(三) 本公約的生效日期；

(四) 對本公約所設定責任限額的任何修訂的生效日期；

(五) 第五十四條所指的退出。

第五十四條

退出

一、任何當事國可以向保存人提交書面通知，以退出本公約。

二、退出應當自保存人收到通知之日後的第一百八十天起生效。

第五十五條

與其他華沙公約文件的關係

在下列情況下，本公約應當優先於國際航空運輸所適用的任何規則：

efeitos do artigo 24.º, qualquer referência à «maioria dos Estados Partes» e a «um terço dos Estados Partes» não será aplicável a organizações regionais de integração económica.

3. A presente Convenção está sujeita a ratificação pelos Estados e organizações regionais de integração económica signatários.

4. Os Estados ou organizações regionais de integração económica que não assinem a presente Convenção podem aceitá-la, aprová-la ou a ela aderir a qualquer momento.

5. Os instrumentos de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão serão depositados junto da Organização da Aviação Civil Internacional, que é, pela presente, designada como depositário.

6. A presente Convenção entrará em vigor no 60.º dia a contar da data de depósito do 30.º instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão junto do depositário e entre os Estados que depositaram tal instrumento. Um instrumento depositado por uma organização regional de integração económica não será tido em conta para efeitos do presente número.

7. No que se refere aos restantes Estados ou organizações regionais de integração económica, a presente Convenção produzirá efeitos 60 dias após a data do depósito do instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão.

8. O depositário notificará imediatamente a todos os signatários e Estados Partes:

a) Cada assinatura da presente Convenção e respectiva data;

b) Cada depósito de um instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão e respectiva data;

c) A data de entrada em vigor da presente Convenção;

d) A data de entrada em vigor de cada revisão dos limites de responsabilidade estabelecidos ao abrigo da presente Convenção;

e) Qualquer denúncia efectuada nos termos do artigo 54.º

Artigo 54.º

Denúncia

1. Os Estados Partes podem denunciar a presente Convenção mediante notificação, por escrito, ao depositário.

2. A denúncia produzirá efeitos 180 dias após a data de recepção de tal notificação pelo depositário.

Artigo 55.º

Relações com outros instrumentos da Convenção de Varsóvia

A presente Convenção prevalece sobre quaisquer regras aplicáveis ao transporte aéreo internacional:

一、該項國際航空運輸在本公約當事國之間履行，而這些當事國同為下列條約的當事國：

(一) 一九二九年十月十二日在華沙簽訂的《統一國際航空運輸某些規則的公約》(以下簡稱華沙公約)；

(二) 一九五五年九月二十八日訂於海牙的《修訂一九二九年十月十二日在華沙簽訂的統一國際航空運輸某些規則的公約的議定書》(以下簡稱海牙議定書)；

(三) 一九六一年九月十八日在瓜達拉哈拉簽訂的《統一非締約承運人所辦國際航空運輸某些規則以補充華沙公約的公約》(以下簡稱瓜達拉哈拉公約)；

(四) 一九七一年三月八日在危地馬拉城簽訂的《修訂經一九五五年九月二十八日訂於海牙的議定書修正的一九二九年十月十二日在華沙簽訂的統一國際航空運輸某些規則的公約的議定書》(以下簡稱危地馬拉城議定書)；

(五) 一九七五年九月二十五日在蒙特利爾簽訂的修訂經海牙議定書或者經海牙議定書和危地馬拉城議定書修正的華沙公約的第一號至第三號附加議定書以及蒙特利爾第四號議定書(以下簡稱各個蒙特利爾議定書)；或者

二、該項國際航空運輸在本公約的一個當事國領土內履行，而該當事國是上述第(一)項至第(五)項所指一個或者幾個文件的當事國。

第五十六條

有多種法律制度的國家

一、一國有兩個或者多個領土單位，在各領土單位內對於本公約處理的事項適用不同的法律制度的，該國可以在簽署、批准、接受、核准或者加入時，聲明本公約適用於該國所有領土單位或者只適用於其中一個或者多個領土單位，該國也可隨時提交另一份聲明以修改此項聲明。

二、作出此項聲明，均應當通知保存人，聲明中應當明確指明適用本公約的領土單位。

三、就已作出此項聲明的當事國而言，

(一) 第二十三條所述的“國家貨幣”應當解釋為該國有關領土單位的貨幣；並且

(二) 第二十八條所述的“國內法”應當解釋為該國有關領土單位的法律。

1) Entre Estados Partes da presente Convenção pelo facto de serem igualmente Partes:

a) Na *Convenção Internacional para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional*, assinada em Varsóvia, em 12 de Outubro de 1929 (daqui em diante designada por *Convenção de Varsóvia*);

b) No *Protocolo que modifica a Convenção Internacional para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional*, assinada em Varsóvia em 12 de Outubro de 1929, feito na Haia, em 28 de Setembro de 1955 (daqui em diante designado por *Protocolo da Haia*);

c) Na *Convenção Complementar à Convenção de Varsóvia para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional Efectuado por Pessoas Diferentes do Transportador Contratual*, assinada em Guadalajara, em 18 de Setembro de 1961 (daqui em diante designada por *Convenção de Guadalajara*);

d) No *Protocolo de Alteração da Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional*, assinada em Varsóvia em 12 de Outubro de 1929, com a redacção que lhe foi dada pelo Protocolo da Haia, de 28 de Setembro de 1955, assinada na cidade da Guatemala, em 8 de Março de 1971 (daqui em diante designado por *Protocolo da Cidade da Guatemala*);

e) Nos Protocolos adicionais n.ºs 1 a 3 e no Protocolo de Montreal n.º 4, que modificam a *Convenção de Varsóvia* modificada pelo Protocolo da Haia, ou a *Convenção de Varsóvia* modificada pelo Protocolo da Haia e pelo Protocolo da Cidade da Guatemala, assinados em Montreal, em 25 de Setembro de 1975 (daqui em diante designados por *Protocolos de Montreal*); ou

2) No território de qualquer Estado Parte da presente Convenção pelo facto de este ser Parte num ou mais dos instrumentos referidos nas alíneas a) a e) anteriores.

Artigo 56.º

Estados em que vigora mais de uma ordem jurídica

1. Se um Estado for composto por duas ou mais unidades territoriais em que sejam aplicáveis diferentes ordens jurídicas relativamente a matérias regidas pela presente Convenção, tal Estado pode declarar, no momento da assinatura, ratificação, aceitação, aprovação ou adesão, que a Convenção será aplicável a todas as suas unidades territoriais ou apenas a uma ou várias destas, e pode alterar tal declaração em qualquer momento, mediante apresentação de outra declaração.

2. Qualquer declaração dessa natureza será notificada ao depositário e indicará expressamente as unidades territoriais às quais se aplica a Convenção.

3. No caso de um Estado Parte que tenha efectuado uma tal declaração:

a) As referências a «moeda nacional», no artigo 23.º, serão interpretadas como referências à moeda da unidade territorial pertinente desse Estado; e

b) A referência a «lei nacional», no artigo 28.º, será interpretada como referência à lei da unidade territorial pertinente desse Estado.

第五十七條

保留

對本公約不得保留，但是當事國可以在任何時候向保存人提交通知，聲明本公約不適用於：

(一)由當事國就其作為主權國家的職能和責任為非商業目的而直接辦理和運營的國際航空運輸；以及 / 或者

(二)使用在該當事國登記的或者為該當事國所租賃的、其全部運力已為其軍事當局或者以該當局的名義所保留的航空器，為該當局辦理的人員、貨物和行李運輸。

下列全權代表經正式授權，已在本公約上簽字，以昭信守。

本公約於一九九九年五月二十八日訂於蒙特利爾，以中文、英文、阿拉伯文、法文、俄文和西班牙文寫成，各種文本同等作準。本公約應當存放於國際民用航空組織檔案處，由保存人將核正無誤的公約副本分送本公約的所有當事國以及華沙公約、海牙議定書、瓜達拉哈拉公約、危地馬拉城議定書和各個蒙特利爾議定書的所有當事國。

二零零六年四月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保安司司長辦公室

第24/2006號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一、第二及第五款規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與眾城金徽科技發展（澳門）有限公司簽訂有關二零零六年度司法警察局的自動化指掌紋識別系統（AFIS/API）提供保養服務公證合同。

二零零六年四月十二日

保安司司長 張國華

Artigo 57.º

Reservas

Não será admitida nenhuma reserva à presente Convenção, porém, um Estado Parte poderá declarar, em qualquer momento, mediante notificação ao depositário, que a Convenção não se aplica:

a) Ao transporte aéreo internacional efectuado e explorado directamente por esse Estado Parte para fins não comerciais no âmbito das suas funções e deveres enquanto Estado soberano; nem

b) Ao transporte de pessoas, mercadorias e bagagens para as suas autoridades militares em aeronaves matriculadas nesse Estado Parte ou por este alugadas, cuja capacidade total tenha sido reservada por, ou em nome de, tais autoridades.

EM TESTEMUNHO DO QUE os plenipotenciários abaixo assinados, devidamente autorizados, assinaram a presente Convenção.

FEITA em Montreal, em 28 de Maio de 1999, nas línguas árabe, chinesa, espanhola, francesa, inglesa e russa, fazendo todos os textos igualmente fé. A presente Convenção ficará depositada nos arquivos da Organização da Aviação Civil Internacional e o depositário dela remeterá cópias autenticadas a todos os Estados Partes na presente Convenção, bem como a todos os Estados Partes na Convenção de Varsóvia, no Protocolo da Haia, na Convenção de Guadalajara, no Protocolo da Cidade da Guatemala e nos Protocolos de Montreal.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 24/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção sobre o sistema automatizado de identificação de impressões digitais (AFIS/API) para a mesma Polícia, no ano 2006, a celebrar com a Companhia ZhongCheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada.

12 de Abril de 2006.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 25/2006 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一、第二及第五款規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與萬訊電腦科技有限公司簽訂有關二零零六年度司法警察局的資訊設備及軟件系統維護及技術支援服務公證合同。

二零零六年四月十二日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零六年四月十日作出之批示：

應林雪雅的請求，其在本辦公室的編制外合同自二零零六年五月二十九日起予以解除。

二零零六年四月十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年三月三日作出的批示：

李素莉——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為電信暨資訊科技發展辦公室第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，由二零零六年四月一日起至二零零六年六月二十九日止。

二零零六年四月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 韋子倫

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 25/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os equipamentos e sistemas informáticos para a mesma Polícia, no ano 2006, a celebrar com a firma «Mega Tecnologia Informática Limitada».

12 de Abril de 2006.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2006:

Lam Sut Nga — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, neste Gabinete, a partir de 29 de Maio de 2006.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 19 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Março de 2006:

Lei Sou Lei aliás Joaquina Lei — contratada por assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Abril a 29 de Junho de 2006.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente*.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零六年四月七日批示如下：

黃德開 —— 根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零六年五月三日起，以散位合同方式續聘用為第五職階熟練助理員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零零六年四月十二日批示如下：

禰四及譚嘉儀 —— 根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式分別續聘用為第五職階熟練助理員及第五職階助理員，為期一年，各自由二零零六年五月十一日及五月二十日起生效。

二零零六年四月十九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Abril de 2006:

Wong Tak Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Abril de 2006:

Hun Sei e Tam Ka I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado e auxiliar, ambos do 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 20 de Maio de 2006, respectivamente.

Comissariado contra a Corrupção, aos 19 de Abril de 2006. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零零六年四月十一日的批示：

梁煥庚學士 —— 根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第五條第四款、第十五條、第十六條，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署綜合事務局擔任研究處處長的定期委任，自二零零六年五月二日起續期一年。

並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條之規定，轉為本署編制內超額人員狀況。

二零零六年四月二十日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 11 de Abril de 2006:

Licenciado Neoh Hwai Beng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, 15.º e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Maio de 2006.

Nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transita para a situação de supranumerário ao quadro do mesmo Comissariado.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Abril de 2006. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

立法會輔助部門

更正

鑒於刊登於二零零六年四月十九日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第3362頁有關本部門屬確定委任的第一職階首席文牘解除職務的議決摘錄，本部門有不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“Paulo Mota e Reis Pereira, José Alves”

更正為：“Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires”。

二零零六年四月二十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de deliberação publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2006, II Série, de 19 de Abril, a páginas 3362, referente à exoneração do cargo de redactor principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro destes Serviços, se rectifica:

Onde se lê: «Paulo Mota e Reis Pereira, José Alves».

deve ler-se: «Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires».

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Abril de 2006. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零六年四月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列本辦公室編制外合同人員獲續約一年並更改職級，日期及職級如下：

第三職階二等高級資訊技術員梁淑綺更改為第一職階一等高級資訊技術員，薪俸點485，由二零零六年五月二日起生效；

第三職階二等技術員莊小慧更改為第一職階一等技術員，薪俸點400，由二零零六年五月十五日起生效；

第三職階二等技術輔導員劉覺威更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，由二零零六年五月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零六年四月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第三職階首席技術輔導員Victor Chung及第三職階二等技術輔導員黃麗嫦的編制外合同

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 20 de Abril de 2006:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alteradas as suas categorias com referência às categorias e nas datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Leong Sok I, técnica superior de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, para técnica superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 2 de Maio de 2006;

Chong Sio Vai, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 15 de Maio de 2006;

Lao Kok Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Maio de 2006.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 20 de Abril de 2006:

Victor Chung e Wong Lai Seong, adjuntos-técnicos principal e de 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e do n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, con-

獲准以同一職級續期一年，各由二零零六年五月一日及五月二日起生效。

二零零六年四月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

jugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 2 de Maio de 2006, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零六年三月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用高等教育輔助辦公室人員編制第一職階一等文員 *Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva* 自二零零六年四月三日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零六年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第二的一等技術員張錫聯及何銳志，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員。

摘錄自行政長官於二零零六年四月四日作出之批示：

根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可澳門中華拉丁基金會的章程。

二零零六年四月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按本局代局長於二零零六年二月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第二職階首席資訊助理技術

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Março de 2006:

Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2006:

Cheong Sek Lun e *Ho Ioi Chi*, técnicos de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2006, II Série, de 15 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Abril de 2006:

São homologados os estatutos da Fundação Sino-Latina de Macau, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2006:

Lei Sio Kun, técnica auxiliar de informática principal, 2.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração —

員李少娟自二零零六年四月十三日起回任本局人員編制。

按行政法務司司長於二零零六年三月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用呂巧文在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零六年四月二十四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零六年四月十一日作出之批示：

根據十一月一日第66/99/M號法令第一條的規定，委任Luís Filipe Nunes Neves de Oliveira學士為私人公證員，而根據同一通則第十五條第三款的規定，訂定以銀行擔保形式支付保證金，金額為不低於澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零六年四月十三日於法務局

局長 張永春

reingressou no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2006.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2006:

Loi Hao Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2006.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2006:

Licenciado Luís Filipe Nunes Neves de Oliveira — nomeado notário privado, ao abrigo do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, sendo fixada a garantia bancária como forma de prestação de caução e o montante desta não inferior a um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.º, n.º 3, do mesmo diploma.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零零六年三月七日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令通過之《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第十一條第二款的規定，李敏濤在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零零六年五月九日起續期一年至二零零七年五月八日，並以附註形式修改為第二職階一等技術員，薪俸420點。

按錄自行政法務司司長於二零零六年三月十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭詠儀、陳素貞、黃子麟及譚燕儀為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點240，為期六個月的實習期。

二零零六年四月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Março de 2006:

Lei Man Tou, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o seu contrato, por averbamento, pelo prazo de um ano, e alterado o seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 11.º, n.º 2, do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 9 de Maio de 2006 a 8 de Maio de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Março de 2006:

Chiang Weng I, Chan Sou Cheng, Wong Chi Lon e Tam In I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, estagiários, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零六年四月七日會議所作之決議：

下列公務員為在有關考試中之合格應考人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，且基於前臨時市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，獲確定委任於有關之人員編制內下列之相應職級：

前臨時澳門市政局：

蕭，衛山學士——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階顧問高級技術員（土木工程範疇）；

鄧君樹學士——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階首席高級資訊技術員；

方，錫源及陳，晚成——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人，獲委任為第一職階首席資訊督導員；

余，華源及劉，警權——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人，獲委任為第一職階首席驗車考牌員；

黃，美琪、黃，少祺、Xavier, Agostinho、Ventura Pereira, Paulo、Dos Santos, Cristina Maria、Joaquim da Rocha Teixeira, António Armando及Angelina Maria de Giga Alves——分別在有關考試評分名單中排名第一至第七之合格應考人，獲委任為第一職階首席行政文員。

前臨時海島市政局：

湛，耀宏——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階特級技術員；

Da Silva, Inês Maria、蘇，鏡權、張，燕萍、Ramos, Artur Aurélio Jorge Meireles及武，燕——分別在有關考試評分名單中排名第一至第五之合格應考人，獲委任為第一職階特級技術輔導員；

Moreira da Rocha, José Manuel——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階首席行政文員；

Isidro de Jesus, Maria Luíza——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階一等文員。

二零零六年四月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Abril de 2006:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, nas categorias a cada um indicadas dos quadros de pessoal da ex-CMMP e ex-CMIP, respectivamente, mantidos nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ex-CMMP:

Licenciado Sio, António, único classificado, para técnico superior assessor, 1.º escalão, área de engenharia civil;

Licenciado Tang Kuan Su, único classificado, para técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

Fong, Sek Un e Chan, Mang Seng, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para assistentes de informática principais, 1.º escalão;

U, Wa Un e Lao, Keng Kun, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para inspectores-examinadores principais, 1.º escalão;

Wong, Mei Kei; Wong, Siu Kei Filipe; Xavier, Agostinho; Ventura Pereira, Paulo; Dos Santos, Cristina Maria; Joaquim da Rocha Teixeira, António Armando e Angelina Maria de Giga Alves, classificados, respectivamente, do 1.º ao 7.º lugares, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão.

Ex-CMIP:

Cham, Iu Van, único classificado, para técnico especialista, 1.º escalão;

Da Silva, Inês Maria; So, Keang Kun; Cheong, In Peng; Ramos, Artur Aurélio Jorge Meireles e Mou, In, classificados, respectivamente, do 1.º ao 5.º lugares, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão;

Moreira da Rocha, José Manuel, único classificado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Isidro de Jesus, Maria Luíza, única classificada, para primeiro-oficial, 1.º escalão.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Abril de 2006. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

法律改革辦公室**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零六年三月三十日作出的批示：

活稜陳，本辦公室散位合同第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等助理技術員之職務，為期一年，自二零零六年四月三日起生效。

二零零六年四月十三日於法律改革辦公室

辦公室代主任 沈偉強

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2006:

Wut Leng Chan, técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, deste Gabinete — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 13 de Abril de 2006. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Sam Vai Keong*.

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零六年三月三十一日之批示：

麥偉棟碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，由二零零六年五月五日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局產業發展廳廳長之職務。

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為320，由二零零五年九月三日起生效。

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階一等技術輔導員之職務，由二零零六年四月十九日起生效。

二零零六年四月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2006:

Mestre Mac Vai Tong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Maio de 2006.

Chou Kun Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 3 de Setembro de 2005.

Chou Kun Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零六年三月二十七日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，**Botelho dos Santos, Elfrida**及**朱奕聰**分別在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長及其他稅務處處長的定期委任自二零零六年四月十九日起獲續期一年。

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，**謝倩儀**在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零六年五月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零六年三月三十一日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，**張祖強**在本局擔任財政暨財產管理科科長的定期委任自二零零六年四月二十一日起獲續期一年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2006:

Botelho dos Santos, Elfrida e Chu, Iek Chong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária e da Divisão dos Outros Impostos destes Serviços, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2006.

Ché Sin I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2006:

Chang, Tou Keong Michel — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2006.

聲明書
Declaraciones

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	06	1-01-1 1-01-1	01-01-03-01 01-02-05-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 報酬 出席費	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETARIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Remunerações Senhas de presença	200,000.00 200,000.00	200,000.00 200,000.00	“13/04/2006 之代局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Directora dos Serviços, Subst.º, de 13/04/2006”
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	11	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	01-01-03-01 01-01-06-00 01-01-09-00 01-02-05-00 01-02-06-00 01-05-01-00 02-01-04-00 07-09-00-00	一般事務 - 大型建設協調辦公室 報酬 重疊薪俸 聖誕津貼 出席費 房屋津貼 家庭津貼 教育、文化及康樂用品 運輸物料	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENHIMENTOS Remunerações Duplicação de vencimentos Subsidio de Natal Senhas de presença Subsidio de residência Subsidio de família Material de educação, cultura e recreio Material de transporte	500,000.00 70,000.00 100,000.00 20,000.00 10,000.00 200,000.00	700,000.00	“13/04/2006 之代局長批示” “Despacho da Exm. Sr. Directora dos Serviços, Subst.º, de 13/04/2006”
總 額					Total	900,000.00	900,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
38	00	7-01-0	02-02-07-00	文化局	INSTITUTO CULTURAL Aquisição de outros bens não duradouros Energia eléctrica Outros encargos	300,000.00	500,000.00	“13/04/2006 之代局長 批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 13/04/2006”
		7-01-0	02-03-02-01	其他非耐用品之取得 電費				
		7-01-0	02-03-09-00	28 其他負擔				
總 額					Total		500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-02-02 05-04-00-00	共用開支	DESPEASAS COMUNIS Outros encargos das instalações Dotação provisional	4,500,000.00	4,500,000.00	“13/04/2006 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 13/04/2006”
				設施之其他負擔				
				備用撥款				
總 額					Total		4,500,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 2287M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgán. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alin.			
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局	CAPITANIA DOS PORTOS			“20/04/2006 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 20/04/2006”
		1-01-3	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	20,000.00	155,000.00	
		1-01-3	01-01-03-01	報酬	Remunerações	3,000.00		
		1-01-3	01-01-03-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	2,000.00		
		1-01-3	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	70,000.00		
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	60,000.00		
		1-01-3	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	26,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	沙灘保安	Segurança nas praias		26,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	漁業發展活動	Desenvolvimento das actividades piscatórias			
總 額						181,000.00	181,000.00	

二零零六年四月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年三月二十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用雷影池，自二零零六年四月三日起擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月。

Loi Ieng Chi — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用李嘉蓮，自二零零六年四月十日起擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月。

Lei Ka Lin — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2006.

二零零六年四月十八日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳（代副局長）

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Abril de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, subdirectora, substituta.

博彩監察協調局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年三月十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳穎霖、蔡明亮、梁智豪、岑宛婷、陳永強、Cíntia Matias Xavier、趙美英、蘇光柏、譚家敏、老如意、賈進樂、林朝蕙、Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos、梁可慧、蔡惠蘭、謝佩玲、Olívia Pereira Lo、梁仲湄及葉兆佳自二零零六年四月一日起在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點 195，為期三個月。

Chan Weng Lam, Choi Meng Leong, Avelino Zito Leong, Sam Un Teng, Chan Wing Keung, Cíntia Matias Xavier, Chiu Mei Ieng, Sou Kong Pac, Tam Ka Man, Lou Iu I, Junero Alfredo da Costa Garcia, Lam Chio Wai, Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos, Leong Ho Wai, Choi Wai Lan, Che Pui Leng, Olívia Pereira Lo, Lang Chong Mei e Yip Sio Kai — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2006.

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年三月十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Março de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周國爾、王寶健、秦顯偉、李

Chau Kuok I, Wong Pou Kin, Chon Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Lok Chun I, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Leong Chi Kong, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin

劍峰、歐文豪、李卓華、陸尊易、潘立行、劉御誠、梁志剛、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及何祥佩在本局擔任職務的編制外合同自二零零六年四月十五日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等督察，薪俸點 275。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年三月三十一日作出的批示：

Duarte Miguel Simão Cavaco e Duarte Chagas 學士，本局第三職階顧問高級技術員，其個人勞動合同，由二零零六年六月一日起，獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Gabriel Rosário dos Santos 學士、鄭錦利學士及 António da Luz Wong 在本局擔任職務的編制外合同分別自二零零六年六月八日、六月三日及六月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階首席高級資訊技術員、第一職階首席高級資訊技術員及第二職階二等督察，薪俸點 565、540 及 275。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃素鈞學士及戴敏婷學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零零六年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，方榮在本局擔任第五職階熟練工人的散位合同續期一年，自二零零六年五月五日起生效。

二零零六年四月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2006:

Licenciado Duarte Miguel Simão Cavaco e Duarte Chagas, técnico superior assessor, 3.º escalão, desta Direcção de Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2006.

Licenciado José Gabriel Rosário dos Santos, licenciado Cheang Kam Lei e António da Luz Wong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior de informática principal, 2.º escalão, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, e inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 565, 540 e 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8, 3 e 1 de Junho de 2006, respectivamente.

Licenciadas Wong Sou Kuan e Tai Man Ting — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2006.

Fong Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Abril de 2006. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第一職階首席技術員黃美玲在社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2006:

Wong Mei Leng, técnica principal, 1.º escalão, do Instituto de Habitação — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nes-

擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年，自二零零六年四月十八日起生效。

二零零六年四月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

te FSS, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2006.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Abril de 2006. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零六年四月十二日發出的批示：

(一) 郵政局第二職階三等郵務文員 De Lemos, António Correia，退休基金會會員編號 3360，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 205 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第二職階二等郵務文員 Carvalho, Alberto，退休基金會會員編號 3280，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 240 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 終審法院院長辦公室初級法院第三職階法院助理書記員 Ana Georgina de Assis，退休基金會會員編號 85979，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 d 項規定離

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2006:

1. De Lemos, António Correia, terceiro-oficial de exploração postal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3360, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Carvalho, Alberto, segundo-oficial de exploração postal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3280, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 240, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ana Georgina de Assis, escrivão judicial adjunto, 3.º escalão, do Tribunal Judicial de Base, do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de subscritor 85979, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1,

職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零六年二月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零七年八月二十四日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任立法會輔助部門處長之第二職階首席行政文員田愛珍，退休基金會會員編號86，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零六年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的525點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局退休泥水匠吳田有之遺孀羅淑珍，退休基金會會員編號23906，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零六年一月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年四月十三日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階高級護士 Lao dos Santos Gomes, Fátima，退休基金會會員編號15172，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零

零六年四月十三日發出的批示：

do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Fevereiro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 345, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 24 de Agosto de 2007, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. De Fátima, Raquel, oficial administrativo principal, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, como chefe da Divisão dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, com o número de subscritor 86, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 525, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lo, Sok Chan, viúva de Ung Tin Iau, que foi pedreiro da Capitania dos Portos, aposentado, com o número de subscritor 23906 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Janeiro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 85, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 7 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Abril de 2006:

1. Lao dos Santos Gomes, Fátima, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15172, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2006, uma pensão mensal correspondente ao índice 305, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por con-

零六年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的305點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第三職階高級護士 **Lopes, Alice Baptista**，退休基金會會員編號13404，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的405點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年四月十八日發出的批示：

(一) 司法警察局第六職階助理刑事偵查員何志偉，退休基金會會員編號35386，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年四月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年四月十九日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階專科護士 **Rodrigues Leão Carvalhal, Celina**，退休基金會會員編號13790，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的455點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

tar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lopes, Alice Baptista, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviço de Saúde, com o número de subscritor 13404, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 405, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2006:

1. Ho, Chi Wai, auxiliar de investigação criminal, 6.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35386, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2006:

1. Rodrigues Leão Carvalhal, Celina, enfermeira-especialista, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 13790, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 455, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階副警長 **Manhão Jorge, Filomeno António**，退休基金會會員編號 40304，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零零六年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 285 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年四月十二日作出的批示：

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准的《退休基金會章程》第六條第一款、第三款及第六款之規定，延續 **António Ernesto Silveiro Gomes Martins** 兼職擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務之委任，自二零零六年八月一日起，為期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

二零零六年四月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年四月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零六年五月二十四日及六月一日起與梁鳳屏及梁家成之編制外合同續期一年，擔任第一職階二等技術員及第三職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為 350 及 430，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，與梁潔儀、陸景松、李煥江、梁潔明及葉翠欣簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195，首兩位由二零零六年四月二十四日起生效，其餘分別自二零零六年五月一日、五月八日及五月十五日起生效。

1. **Manhão Jorge, Filomeno António**, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 40304, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2006:

António Ernesto Silveiro Gomes Martins — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como administrador do Conselho de Administração deste Fundo de Pensões, a tempo parcial, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1, 3 e 6, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Fundo de Pensões, aos 21 de Abril de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Abril de 2006:

Leong Fong Peng e Leung Ka Seng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índices 350 e 430 — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Maio e 1 de Junho de 2006, respectivamente.

Leong Kit I, Lok Keng Chong, Lei Vun Kong, Leong Kit Meng e Ip Choi Ian — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril para os dois primeiros e 1, 8 e 15 de Maio de 2006 para os seguintes.

摘錄自保安司司長於二零零六年四月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

李譚有，為第五職階熟練工人，薪俸點為200，自二零零六年五月二十八日起生效。

何永釗、梁偉華及陳仔，為第一職階工人，薪俸點為110，分別自二零零六年五月一日、五月一日及五月二十六日起生效。

助理員，第五職階，薪俸點為140：林源漢，自二零零六年五月二十一日起生效；第四職階，薪俸點為130：郭小怡、羅寶蓮、林泳茹及唐兆珠，各自由二零零六年五月一日、五月一日、五月二十日及五月二十日起生效；第三職階，薪俸點為120：蘇光，自二零零六年五月十一日起生效。

半熟練工人，第七職階，薪俸點為210：梁國志；第六職階，薪俸點為190：陳建樂；第三職階，薪俸點為150：詹樹堂，皆自二零零六年五月一日起生效。

二零零六年四月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按代局長李小平副警務總監於二零零六年四月十二日之批示：

本局警員李煥江，編號125031，按其要求，辭退其於二零零三年四月二十五日批示所委任及於二零零三年五月十四日在第20/2003期《澳門特別行政區公報》內公佈之職位，並根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零零六年五月一日開始生效。

二零零六年四月十七日於治安警察局

代局長 馬耀權副警務總監

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Tam Iao, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 28 de Maio de 2006;

Ho Weng Chio, Leong Wai Wa e Chan Chai, como operários, 1.º escalão, índice 110, a partir de 1, 1 e 26 de Maio de 2006, respectivamente;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lam Un Hon, a partir de 21; 4.º escalão, índice 130: Kuok Sio I, Law Pou Lin, Lam Weng U e Tong Sio Chu, a partir de 1, 1, 20 e 20, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Sou Kong, a partir de 11 de Maio de 2006;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Leong Kuok Chi; 6.º escalão, índice 190: Chan Kin Lok; 3.º escalão, índice 150: Chim Su Tong, todos a partir de 1 de Maio de 2006.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, substituto, superintendente Lei Siu Peng, de 12 de Abril de 2006:

Lei Vun Kong, guarda n.º 125 031, deste Corpo de Polícia — exonerado, a seu pedido, do cargo para que havia sido nomeado por despacho de 25 de Abril de 2003, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20/2003, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2006.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Abril de 2006. — O Comandante, substituto, *Ma Io Kun*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零六年三月二十日作出的批示：

高麗娟，司法警察局確定委任之第二職階一等高級技術員，在刊登於二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據現行第 86/89/M 號法令第十條，及現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，聯同現行第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 c) 項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員組別之第一職階首席高級技術員。

岑勁峰，司法警察局確定委任之第二職階一等高級資訊技術員，在刊登於二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據現行第 86/89/M 號法令第十條，及現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，聯同現行第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 d) 項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局編制內資訊員組別之第一職階首席高級資訊技術員。

張慧敏，司法警察局確定委任之第二職階首席翻譯員，在刊登於二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據現行第 86/89/M 號法令第十條，及現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，聯同現行第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 e) 項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階主任翻譯員。

何月嬌、Evelina Rosinda Dias 及葉漢錫，司法警察局確定委任之第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第三名，根據現行第 86/89/M 號法令第十條，及現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，聯同現行第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 g) 項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局編制內專業技術員組別之第一職階首席技術輔導員。

曹玉愛及黃志德，司法警察局確定委任之第二職階首席助理技術員，在刊登於二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一及第二名，根據現行第 86/89/M 號法令第十條，及現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Março de 2006:

Kou Lai Kun, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, e com referência aos artigos 24.^o, n.º 1, alínea c), e 25.^o do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor.

Sam Keng Fong, técnico superior de informática de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, e com referência aos artigos 24.^o, n.º 1, alínea d), e 25.^o do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor.

Cheong Wai Man, intérprete-tradutora principal, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, e com referência aos artigos 24.^o, n.º 1, alínea e), e 25.^o do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor.

Ho Ut Kio, Evelina Rosinda Dias e Ip Hon Sek, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia Judiciária, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, e com referência aos artigos 24.^o, n.º 1, alínea g), e 25.^o do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor.

Chou Iok Oi e Wong Chi Tak, técnicos auxiliares principais, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia Judiciária, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM

公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，聯同現行第27/98/M號法令第二十四條第一款g)項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局編制內專業技術員組別之第一職階特級助理技術員。

李淑明、陳碩峰、Miguel Angelo Azevedo及陳沛玲，司法警察局確定委任之第二職階一等文員，在刊登於二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第四名，根據現行第86/89/M號法令第十條，及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，聯同現行第27/98/M號法令第二十四條第一款j)項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局編制內行政人員組別之第一職階首席行政文員。

Alexandre Luis Gee、蕭俊杰及 Fernando Jorge de Jesus Soares，司法警察局確定委任之第二職階二等文員，在刊登於二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第三名，根據現行第86/89/M號法令第十條，及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，聯同現行第27/98/M號法令第二十四條第一款j)項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局編制內行政人員組別之第一職階一等文員。

摘錄自保安司司長於二零零六年三月二十二日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，何智樑在本局擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零六年四月十八日起續期三個月。

二零零六年四月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, e com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea g), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor.

Lei Sok Meng, Chan Seac Fong, Miguel Angelo Azevedo e Chan Pui Leng, primeiros-oficiais, 2.º escalão, de nomeação definitiva desta Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, e com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea j), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor.

Alexandre Luis Gee, Sio Chon Kit e Fernando Jorge de Jesus Soares, segundos-oficiais, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, e com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea j), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Março de 2006:

Ho Chi Leung — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2006.

Polícia Judiciária, aos 21 de Abril de 2006. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年二月八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Fevereiro de 2006:

Tang Chi Kit, Cheong Sai Ieng e Si Tou Chit In, guardas, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos

十七、二十八條的規定，澳門監獄第二職階警員鄧子傑、張世英及司徒捷賢之散位合同獲續期一年，由二零零六年四月四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零六年三月十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第四職階警員王國威及程道祥之散位合同獲續期一年，由二零零六年四月三日起生效。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第四職階警員陳耀宗之散位合同獲續期一年，由二零零六年四月二十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零六年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第四職階警員何炎斌、廖玉傳、趙思源、梁錦華、黎文貴、楊炳南、吳梓樺、杜志強、歐陽佩芬、容嘉健、黃志明及劉景坤之散位合同獲續期一年，由二零零六年四月三日起生效。

摘錄自獄長於二零零六年三月三十一日作出的批示：

Arjun Kumar Shrestha，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同——應其要求，由二零零六年四月二十日起終止其合同。

二零零六年四月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2006:

Wong Kuok Vai e Cheng Tou Cheong, guardas, 4.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Chan Io Chong, guarda, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Março de 2006:

Ho Im Pan, Lio Iok Chun, Chio Si Un, Leong Kam Wa, Lai Man Kuai, Ieong Peng Nam, Ung Chi Wa, Tou Chi Keong, Ao Ieong Pui Fan, Iong Ka Kin, Vong Chi Meng e Lao Keng Kuan, guardas, 4.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Por despacho do director, de 31 de Março de 2006:

Arjun Kumar Shrestha, guarda-estagiário, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 20 de Abril de 2006.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Abril de 2006.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零五年十一月二十二日之批示：

許政偉，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零六年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按本局局長於二零零六年一月二十三日之批示：

范麗卿，為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，由二零零六年二月四日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Novembro de 2005:

Hui Cheng Vai, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Janeiro de 2006:

Fan Lai Heng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2006.

按照局長於二零零六年三月二日作出的批示：

林嘉儀及顧凱瑩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月，各自由二零零六年四月三日及三月二十七日起生效。

按局長於二零零六年三月二十日之批示：

林，果醫生——由二零零六年四月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按局長於二零零六年三月二十二日之批示：

錢，偉、林，永連、羅，志驍、劉，慶來、吳，少芬、鄭，小玲及孔金英醫生——由二零零六年四月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按本局局長於二零零六年三月二十三日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期三個月：

何，永慧，為第一職階二等高級技術員，由二零零六年四月二日起生效；

黃，慧敏，為第一職階護士，由二零零六年四月三日起生效；

高，燕影，為第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零六年四月九日起生效。

按本局局長於二零零六年三月二十七日之批示：

馮健豪，為本局編制外合同第一職階一等高級資訊技術員，由二零零六年四月六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

何焯文，為本局編制外合同第二職階首席資訊技術員，由二零零六年四月十七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零零六年四月三日之批示：

鍾，景生醫生——由二零零六年四月三日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按照社會文化司司長於二零零六年四月四日作出的批示：

張，錦輝、夏，吉生和陳，鴻武，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Março de 2006:

Lam Ka I e Ku Hoi Ieng — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiras, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril e 27 de Março de 2006, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2006:

Lam, Kuo, médico, por contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Abril de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Março de 2006:

Chin, Wai, Lam, Weng Lin, Law, Chi Yiu Felix, Lao, Heng Loi, Ng, Sio Fan, Chiang, Sio Leng e Kong Kam Ieng, médicos, por contrato individual de trabalho — renovados os contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Abril de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Março de 2006:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Ho, Weng Wai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2006;

Wong, Wai Man, como enfermeiro, 1.º escalão, a partir de 3 de Abril de 2006;

Kou, In Ieng, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 9 de Abril de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Março de 2006:

Fong Kin Hou, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2006.

Ho Cheok Man, técnico de informática principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2006:

Chong, Keng Sang, médico, por contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 3 de Abril de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Abril de 2006:

Cheung, Kam Fai Peter, Ha, Kat Sang e Chan, Hong Mou, contratados por contrato individual de trabalho, para prestar cui-

二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期一年，自二零零六年四月十二日起生效。

按照局長於二零零六年四月十日之批示：

核准名稱為“皇朝”藥房從事藥物業活動，准照編號為第 56 號以及其營業地點為澳門倫斯泰特大馬路 356 號 AV 舖地下連一樓，東主陳國成先生，總辦事處位於澳門倫斯泰特大馬路 356 號 AV 舖地下連一樓。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零六年四月十二日本局全科衛生護理代副局長的批示：

杜富揚——應其要求，取消第 C-0184 號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃瑞芳——應其要求，取消第 E-1173 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

孟麗榮——恢復第 M-0946 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零六年四月十三日本局全科衛生護理代副局長的批示：

李軼豪——應其要求，中止第 M-0061 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零六年四月十七日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“便民”(准照第 115 號)搬遷，新址位於澳門漁翁街 294、300、326 及 334 號永新大廈 8 樓 A 座及 D 座，總辦事處位於澳門漁翁街 294 號永新工業大廈九樓。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零六年四月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

曾紀寧——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1447。

(是項刊登費用為 \$264.00)

dados de saúde nestes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2006:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia «Grand», alvará n.º 56, com local de funcionamento na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 356, loja AV, r/c, com 1.º andar, em Macau, cuja titularidade pertence a Chan Kuok Seng, com sede na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 356, loja AV, r/c, com 1.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Abril de 2006:

Tou Fu Ieong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0184.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Vong Soi Fong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1173.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Meng Li Rong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0946.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Abril de 2006:

Lei Tit Hou — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0061.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2006:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Popular», alvará n.º 115, para a Rua dos Pescadores, n.ºs 294, 300, 326 e 334, Edifício Novel Centre, 8.º andar, A e D, em Macau, com sede na Rua dos Pescadores, n.º 294, Edifício Industrial Novel, 9.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 17 de Abril de 2006:

Chang Kei Neng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1447.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

司徒敬文、胡露華、吳宇星——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0107、W-0108、W-0109。

(是項刊登費用為\$284.00)

二零零六年四月二十日於衛生局

副局長 鄭成業

Si Tou Keng Man, Wu Lou Wa e Ng I Seng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0107, W-0108 e W-0109.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2006. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照局長二零零六年三月二十七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

劉祺亮學士，第二職階首席高級技術員，薪俸點為 565，由二零零六年五月四日起至十一月三日止；

馮佩華學士，第三職階一等高級技術員，薪俸點為 535，由二零零六年五月二十五日起至二零零七年五月二十四日止；

鮑健珍學士及譚振興學士，第一職階二等資訊技術員，薪俸點為 350，由二零零六年六月一日起至二零零七年五月三十一日止。

按照局長二零零六年四月十日批示：

應楊清華的請求，解除其在本局助理員之散位合同，自二零零六年四月二十日起生效。

二零零六年四月十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年三月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Março de 2006:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lao Kei Leong, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, de 4 de Maio a 3 de Novembro de 2006;

Licenciada Fong Pui Wa, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, de 25 de Maio de 2006 a 24 de Maio de 2007;

Licenciados Pau Kin Chan e Tam Chan Heng, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, de 1 de Junho de 2006 a 31 de Maio de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2006:

Ieong Cheng Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, nestes Serviços, a partir de 20 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2006:

Aquilino Au e Felipe da Silva, inspectores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM

則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零六年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一及第二名之及格應考人，第二職階一等督察 Aquilino Au 及 Felipe da Silva，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一、第二、第四及第五名之及格應考人，第二職階一等技術員 Hermínia Celeste da Silva、黃富華、Emília Madalena Canavarro Ritchie 及余萬菁，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第三之及格應考人，第二職階一等技術員 Daniela de Souza Fão da Luz，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位及根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年三月二十四日作出的批示：

申蘇菲——根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，訂立個人勞動合同，以便在本局發出執照處擔任職務，自二零零六年四月一日起生效，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零零六年四月六日作出之批示：

陳元元——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零六年四月一日起轉為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸為 455 點。

n.º 3/2006, II Série, de 18 de Janeiro — nomeados, definitivamente, inspectores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Hermínia Celeste da Silva, Vong Fu Va, Emília Madalena Canavarro Ritchie e Iu Man Cheng, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º, 2.º, 4.º e 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Daniela de Souza Fão da Luz, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2006, II Série, de 1 de Março — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Março de 2006:

Sofia Y Alves dos Santos — celebrado contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para o desempenho de funções na Divisão de Licenciamento destes Serviços, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Abril de 2006.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 6 de Abril de 2006:

Chen Yuan Yuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2006.

二零零六年四月十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Abril de 2006. —
Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年三月二十三日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張惠芬學士在本局擔任研究暨計劃廳廳長的定期委任，自二零零六年六月二十八日起續期一年。

二零零六年四月十七日於社會工作局

代局長 容光耀

體育發展局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零零六年三月三十日作出的批示：

應 Daniel Jorge Soares Ferrão Gomes 學士的請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零六年四月十七日起予以解除。

摘錄自代局長於二零零六年三月三十一日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員，按下述職級及日期起獲續期一年：

文冠雄學士及馮菲學士，分別為第一職階一等及第二職階二等技術輔導員，各自由二零零六年四月一日及四月十五日起生效；

余漢生學士、Vicente Wai Cambeta 學士及周熾豪學士，分別為第二、第二及第一職階二等技術員，各自由二零零六年四月十日、四月十日及四月十六日起生效；

龍錦練學士，第一職階二等文員，自二零零六年四月十六日起生效；

Maria de Assunção Yeong，第五職階繕錄打字員，自二零零六年四月二十日起生效。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Março de 2006:

Licenciada Cheong Wai Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Junho de 2006.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Abril de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, de 30 de Março de 2006:

Licenciado Daniel Jorge Soares Ferrão Gomes — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 17 de Abril de 2006.

Por despachos do presidente, substituto, de 31 de Março de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Licenciados Man Kun Hong e Fong Fei, como adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, a partir de 1 e 15 de Abril de 2006, respectivamente;

Licenciados U Hon Sang, Vicente Wai Cambeta e Chau Chee Hou, como técnicos de 2.ª classe, 2.º, 2.º e 1.º escalão, a partir de 10, 10 e 16 de Abril de 2006, respectivamente;

Licenciado Long Kam Lin, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2006;

Maria de Assunção Yeong, como escriturária-dactilógrafa, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2006.

摘錄自社會文化司司長於二零零六年四月三日作出的批示：

李燕玲學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零零六年四月三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305 點。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年四月七日作出的批示：

梁美滿副學士，為本局編制外合同第二職階一等技術員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為 450 點，自二零零六年四月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年四月十三日作出的批示：

林佩君學士及沈美琦學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零零六年四月十三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點。

二零零六年四月二十一日於體育發展局

代局長 黃有力

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2006:

Licenciada Lei In Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Abril de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Abril de 2006:

Bacharel Leong Mei Mun, técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Abril de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Abril de 2006:

Licenciadas Lam Pui Kwan e Sam Mei Kei — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2006.

Instituto do Desporto, aos 21 de Abril de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零零六年四月十三日社會文化司司長批示：

李惠芳學士，行政暨公職局編制內第二職階首席翻譯員——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第一款及第二款 a) 項及第四條，連同九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式擔任本院理事會輔助處處長，自二零零六年七月一日起生效，任期兩年。

二零零六年四月十九日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Abril de 2006:

Licenciada Lei Vai Fong, intérprete-tradutora principal, 2.^o escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Apoio ao Conselho de Gestão deste Instituto, nos termos dos artigos 2.^o, n.º 3, alínea b), 3.^o, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 5.^o, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e artigo 35.^o, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Abril de 2006. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零六年二月二十二日及經濟財政司司長於二零零六年三月二十二日批准之旅遊學院二零零六年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 2006, autorizada por despacho de 22 de Fevereiro de 2006, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 22 de Março de 2006, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 / 澳門幣 Reforço (MOP)	注銷 / 澳門幣 Anulações (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	166,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	340,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	85,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	207,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	461,000.00	
02-02-05-00	膳食 Alimentação	425,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	701,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	943,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,105,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	705,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	399,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	357,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	123,000.00	
02-03-07-01-03	廣告 Publicidade	446,000.00	
02-03-07-02	推廣活動 Acções de promoção	459,000.00	
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	212,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 / 澳門幣 Reforço (MOP)	注銷 / 澳門幣 Anulações (MOP)
02-03-09-00-01	培訓活動 Acções de formação	352,000.00	
02-03-09-00-02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas	1,218,000.00	
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos	503,000.00	
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica	212,000.00	
04-03-00-00	私人 Particulares	85,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	10,000.00	
05-04-00-02	備用金之撥款 Dotação provisional		10,194,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	510,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	170,000.00	
	總計 Total	10,194,000.00	10,194,000.00

二零零六年四月十八日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Abril de 2006. — A
Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

體育發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零六年四月十三日批示核准的體育發展基金二零零六年度本身預算的預算修改：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Abril de 2006:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.01	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	\$ 1,000,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 10,000,000.00	
04.02.02.09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais		\$ 11,000,000.00
	總數 Total	\$ 11,000,000.00	\$ 11,000,000.00

二零零六年四月二十一日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 21 de Abril de 2006.
— O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年四月四日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定, 本局行政暨財政廳廳長張敏玉之定期委任獲得續期一年, 由二零零六年六月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年四月六日作出的批示：

盧毅華, 第二職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定, 其編制外合同獲續期一年, 由二零零六年五月二十日起生效, 並同時將其職級轉為第一職階一等技術輔導員, 合同其他條件維持不變。

聲明

為著應有效力, 茲聲明, 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第一款b)項, 丁思源建築師在本局擔任城市規劃廳廳長的定期委任, 應其要求, 自二零零六年四月十八日起終止, 並根據六月二日第20/97/M

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2006:

Cheong Man Iok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2006:

Lou Ngai Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 20 de Maio de 2006.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o arquitecto Teng Si Un cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e regressa ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do

號法令第四條第一款，自該日起返回其原職位，擔任本局人員編制第二職階顧問高級技術員。

二零零六年四月二十日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 18 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零六年四月六日運輸工務司司長批示：

本局一等技術員潘子茹，在二零零六年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員組別第一職階首席技術員。

摘錄自二零零六年四月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，高漢雲及麥肇全在本局擔任第二職階二等海上交通控制員職務的編制外合同，由二零零六年六月十六日起續約一年。

二零零六年四月十九日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2006:

Pun Chi U, técnica de 1.ª classe, desta Capitania, única aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2006, II Série, de 8 de Março — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Abril de 2006:

Cou Hon Wan e Mak Sio Chuen Tome — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2006.

Capitania dos Portos, aos 19 de Abril de 2006. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年三月二十二日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，趙鎮昌學士在本局擔任副局長的定期委任自二零零六年六月三十日起續期一年。

二零零六年四月七日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2006:

Licenciado Chiu Chan Cheong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector da DSC, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Junho de 2006.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 7 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、並經配合第86/89/M號法令第十一條第一及三款的規定，余章輝在本局擔任職務的散位合同，自二零零六年五月四日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第四職階熟練工人，薪俸點180。

二零零六年四月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2006:

U Cheong Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, nos termos do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2006.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年四月六日的批示：

根據第24/2005號行政法規第二十五條第二款之規定，以個人勞動合同方式聘用下列人員在本局擔任職務，為期一年：

吳素靜及韋海紅，收取相等於現行公職薪俸索引表內195點的報酬，自二零零六年四月三日起生效；

許麗鳴及蕭俊業，分別收取相等於現行公職薪俸索引表內170及195點的報酬，各自二零零六年四月三日及六月一日起生效；

馮克明、文偉基及梅世樑，收取相等於現行公職薪俸索引表內195點的報酬，自二零零六年五月十六日起生效。

二零零六年四月十七日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 2, do Regulamento Administrativo n.^o 24/2005:

Ng Sou Cheng e Vai Hoi Hong, com retribuição mensal correspondente ao índice 195, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Abril de 2006;

Hui Lai Meng e Sio Chon Ip, com retribuição mensal correspondente aos índices 170 e 195, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Abril e 1 de Junho de 2006, respectivamente;

Fong Hak Meng, Man Wai Kei e Mui Sai Leong, com retribuição mensal correspondente ao índice 195, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Maio de 2006.

Instituto de Habitação, aos 17 de Abril de 2006. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，現將本署為填補人員編制高級技術員組別內第一職階一等高級技術員二缺，經於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓綜合事務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零零六年四月十九日於綜合事務局

代局長 鄭覺良

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Koc Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, as listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de lugares de inspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente Ordem de Serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款规定，經於二零零六年三月二十九日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察空缺的准考人臨時名單，已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年四月二十日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo estatuto, a lista provisória acima mencionada, considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Abril de 2006.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

新聞局

名單

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，新聞局現公佈二零零六年第一季的資助名單：

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2006:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidade
澳門記者聯會 Clube de Jornalistas de Macau	03.01.2006	\$ 10,000.00	一名新聞從業員報讀清華大學開辦之電視台高級研修班。 Subsídio a um profissional dos órgãos de comunicação social para inscrição no curso de estação de televisão, organizado pela Universidade de Tsinghua.
	02.03.2006	\$ 18,000.00	一名新聞從業員於北京舉辦攝影展。 Subsídio a um profissional dos órgãos de comunicação social para realização de exposição de fotografias em Pequim.
	09.03.2006	\$ 47,050.00	五名新聞從業員報讀清華大學新聞與傳播學院舉辦電視專業研修課程。 Subsídio a cinco profissionais dos órgãos de comunicação social para inscrição no curso de profissionais de Televisão, organizado pela Faculdade de Comunicação Social da Universidade de Tsinghua.
合計 Soma		\$ 75,050.00	

二零零六年四月十九日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Abril de 2006.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 732.00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈2006年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2006:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門格蘭披治大賽車委員會 Comissão do Grande Prémio de Macau	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車之本地車手： Patrocínio aos pilotos locais que concluíram a prova do 52.º Grande Prémio de Macau.			
Sou Se Hong	資助完成第 39 屆澳門格蘭披治電單車財神酒店大賽之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 39.º Grande Prémio de Motos — Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Caneças de Morais Contente Fernandes, João	資助完成第 39 屆澳門格蘭披治電單車財神酒店大賽之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 39.º Grande Prémio de Motos — Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Wong Man Kwong	資助完成第 39 屆澳門格蘭披治電單車財神酒店大賽之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 39.º Grande Prémio de Motos — Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Leong Iok Choi	資助完成第 39 屆澳門格蘭披治電單車財神酒店大賽之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 39.º Grande Prémio de Motos — Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Daniel Amante Gomes	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Leong Heng U	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	20,000.00
Ho Wai Kun	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Ho Wai Kun	Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.			
Celio Alves Dias	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Wong Wan Long	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Sa Silva, Armindo Leitão	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Lou Wai Fo	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Ip Tak Meng	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Filipe de Sousa Paiva	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Jose Mariano Brito da Rosa	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Kuok Io Keong	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Chan Kin Man	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	15,000.00
Sun Tit Fan	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Leong Iok Choi	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Wong Wai Kei	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Mourato, Alvaro Luis Gomes	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Chan Man Fong	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Chou Keng Kuan	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Lei Weng Lon	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Chong Kin Wa	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Chan Ka Seng	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車財神酒店盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida do Troféu Hotel Fortuna.	7/12/2005	19/1/2006	7,500.00
Cheong Chi Loi	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車澳門電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	25,000.00
Wong Kiang Kuan	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車澳門電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	25,000.00
Ng Kin Veng	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車澳門電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	25,000.00
Liu Lic Ka	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車澳門電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	25,000.00
Belmiro de Jesus Aguiar	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車澳門電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	25,000.00
Ao Ieong, Mui Vai Manuel	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車澳門電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	25,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Eurico de Jesus	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車澳門 電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	25,000.00
Lui Man Kit	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車澳門 電訊盃 / 亞洲房車之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida Taça da CTM/Carros de Turismo Asiático.	7/12/2005	19/1/2006	12,500.00
Lam Kam San	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車紅河 亞洲雷諾方程式挑戰賽之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Corrida da Fórmula Renault Asiática HONGHE	7/12/2005	19/1/2006	12,500.00
Andre Couto	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車 FIA 世界房車 LG 錦標賽——澳門東望洋大賽 ——澳門博彩股份有限公司特約之本地車 手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Campeonato do Mundo de Carros de Turismo LG da FIA-Corrida da Guia de Macau-Apoio SJM.	7/12/2005	19/1/2006	20,000.00
Ho Hon Keong	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車 FIA 三級方程式洲際盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Taça Intercontinental da FIA de Fórmula 3.	7/12/2005	19/1/2006	300,000.00
Rodolfo Freitas Silverio de Abreu Avila	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車 FIA 三級方程式洲際盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Taça Intercontinental da FIA de Fórmula 3.	7/12/2005	19/1/2006	300,000.00
Lei Kit Meng	資助完成第 52 屆澳門格蘭披治大賽車 FIA 三級方程式洲際盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Taça Intercontinental da FIA de Fórmula 3.	7/12/2005	19/1/2006	300,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Joseph Rosa Merszei	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車 FIA 三級方程式洲際盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Taça Intercontinental da FIA de Fórmula 3.	7/12/2005	19/1/2006	300,000.00
Cheong Lou Meng	資助完成第52屆澳門格蘭披治大賽車 FIA 三級方程式洲際盃之本地車手。 Patrocínio ao piloto local que concluiu a prova do 52.º Grande Prémio de Macau — Taça Intercontinental da FIA de Fórmula 3.	7/12/2005	19/1/2006	150,000.00
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	資助舉辦回歸盃元老足球邀請賽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a participação no campeonato de futebol dos veteranos.	13/4/2005 ; 16/12/2005	23/1/2006	150,000.00
湖畔季刊 Lakeside Quarterly	資助出版《湖畔季刊》。 Subsídio para apoiar as despesas com a edição de uma revista.	29/6/2005	26/1/2006	30,000.00
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	資助舉辦“遼古來今——慶祝故宮博物館建院八十周年清宮仿古文物精品展”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da Exposição comemorativa do 80.º Aniversário do Museu do Palácio. 資助舉辦“以身觀身——中國行為藝術文獻展”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição.	17/8/2005 ; 7/9/2005 18/10/2005	26/1/2006 26/1/2006	495,196.54 89,327.00
澳門日報出版社 Macao Daily News Publishing House	資助出版6部書籍，當中包括《鼓柁滄浪》、《字裡行間》、《閒話風情》、《澳門作家訪問錄》、《音樂表演在澳門》、《聚龍里軼事》(第6期資助款：出版《澳門作家訪問錄》)。 Subsídio para apoio à edição de 6 livros (6.ª prestação).	1/11/2005 ; 28/12/2005	26/1/2006	30,000.00
澳門公共汽車工會 Associação dos Empregados de Transportes Colectivos de Macau	資助舉辦“慶祝澳門回歸六周年”曲藝舞蹈聯歡晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa em comemoração da passagem do 6.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	7/12/2005	26/1/2006	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	資助舉辦一場仙樂曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	14/12/2005	26/1/2006	4,000.00
澳門工商管理研究生協會 Associação de Macau de Mestrados de Gestão de Empresas	資助開展“澳門創業環境研究”調研項目的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um projecto de estudo.	14/12/2005	26/1/2006	20,000.00
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	資助與八個團體舉辦“以史為鑒 展望未來——紀念抗戰勝利 60 周年活動圖片展覽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição de fotografias em colaboração com oito associações.	11/1/2006	26/1/2006	10,000.00
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動（除澳門美術協會成立 50 周年大慶系列活動外）的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006 (excepto com a realização da celebração do 50.º aniversário da Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau).	11/1/2006	26/1/2006	80,000.00
澳門歌舞團 Grupo de Danças e Cantares de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	11/1/2006	26/1/2006	150,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	11/1/2006	26/1/2006	100,000.00
古斯芒基金會 Fundação Xanana Gusmão	資助東帝汶抵抗運動紀念館第一期工程的經費。 Subsídio para apoiar as despesas com as obras da primeira fase do Arquivo e Museu da Residência Timorense.	24/11/2005 ; 28/12/2005	27/1/2006	1,207,335.00
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	資助籌建“創校 115 週年紀念大樓（新 B 座）”計劃（第 2 期資助款）。 Apoio às despesas com a realização de obras de remodelação do Bloco B do edifício da pré-primária da escola (2.ª prestação).	12/4/2005 ; 18/4/2005 ; 26/1/2006	9/2/2006	10,000,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	資助與板營坊會及澳港柿山結義堂聯合舉辦“靈太獻瑞萬家歡”舞龍舞獅大型賀歲活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades de celebração do Ano Novo Chinês 2006.	11/1/2006	9/2/2006	5,000.00
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	資助該校管弦樂團 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006 da sua orquestra filarmónica.	19/1/2006	9/2/2006	30,000.00
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	19/1/2006	9/2/2006	80,000.00
澳門法學協進會 Associação de Promoção Jurídica de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	19/1/2006	9/2/2006	15,000.00
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau	資助編製出版一年四次之季刊之部份經費（第 4 期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de uma revista trimestral da Associação (4.ª prestação).	15/3/2005	16/2/2006	25,000.00
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau	資助 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	12/10/2005	16/2/2006	20,000.00
澳門民航學會 Instituto de Aviação Civil de Macau	資助出版《澳門民航學刊》第二期的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de uma revista (2.ª edição).	26/10/2005	16/2/2006	28,000.00
歐夢秋 Au Mong Chao	補助修讀 2005/2006 學年“劇場實踐碩士課程”的經費。 Subsídio de propinas para o curso de Mestrado para o ano lectivo de 2005/2006.	8/11/2005 ; 26/1/2006	16/2/2006	30,000.00
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	23/11/2005	16/2/2006	50,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	資助於 2006 年 1 月 1 日至 2006 年 12 月 31 日製作“趣談普通話”節目的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um programa pedagógico de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro do ano 2006.	7/12/2005	16/2/2006	100,000.00
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Putonghua	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	14/12/2005	16/2/2006	50,000.00
全國及各省、市青年慶祝澳門回歸六週年系列活動籌備委員會（澳門福建青年聯會代收） Comissão Preparativa da Juventude p/a Realização da Série de Actividades Comemorativas do 6.º Aniversário da RAEM (a receber por Federação da Juventude de Fukien de Macau)	資助“慶祝澳門回歸六週年”大型系列交流活動的其中一項——2005 年 12 月 26 日舉辦的聯歡晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma das actividades de comemoração da passagem do 6.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria-Jantar de convívio a realizar no dia 26 de Dezembro de 2005.	14/12/2005	16/2/2006	150,000.00
澳門情濃音樂協會 Associação de Música de Cheng Long de Macau	資助舉辦“澳港珠歌聲漫舞情濃夜”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto musical.	21/12/2005	16/2/2006	4,000.00
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	資助舉辦“第三屆國際魔術匯演”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um espectáculo de magia.	28/12/2005	16/2/2006	30,000.00
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual «Cut»	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	28/12/2005	16/2/2006	15,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	28/12/2005	16/2/2006	20,000.00
澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera China Seng Kin de Macau	資助舉辦“歡樂新春賀昇平曲藝晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	11/1/2006	16/2/2006	5,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kam Fai de Macau	資助舉辦一場敬老曲藝演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	11/1/2006	16/2/2006	5,000.00
澳門水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	26/1/2006	16/2/2006	20,000.00
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	資助舉辦“慶祝澳門回歸六周年賀聖誕迎 新年聯歡餐會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um jantar de convívio em comemoração da passagem do 6.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	26/1/2006	16/2/2006	25,000.00
澳門亞太拉美交流促進會 Associação de Macau para a Promoção de Intercâmbio entre Ásia Pacífico e América Latina	資助 2007 年在澳門舉辦“國際拉美及加勒 比研究聯盟大會”學術部份之啟用資金。 Subsídio para apoiar as despesas de arranque para realização do «Congresso da Federação Internacional de Estudos sobre América Latina e as Caríbas – parte académica (FIEALC) 2007 em Macau.	8/2/2006 ; 15/2/2006 ; 2/3/2006	17/2/2006	500,000.00
鄭幸泉 Kwong Hang Chuen	資助出版《澳門綠化與環保》書籍的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	6/7/2005	23/2/2006	5,000.00
澳門佛光協會 Associação Internacional Buddha's Light de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	16/11/2005 ; 8/2/2006	23/2/2006	80,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	資助屬下職業轉介服務部 2006 年度的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006, da sua unidade subordinada «Centro de Transferência Profissional».	7/12/2005 ; 8/2/2006	23/2/2006	500,000.00
亞太教育文化交流協會（代表孔祥東音樂 藝術中心申請） Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico (Representante do Centro de Artes e Música Kong Xiang Dong)	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	19/1/2006	23/2/2006	60,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	資助遠赴廣州進行“穗澳婦女聯歡交流會” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades de inter- câmbio em Guangzhou.	19/1/2006	23/2/2006	5,000.00
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jóvens de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	8/2/2006	23/2/2006	100,000.00
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico Apoio à Família - Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	8/2/2006	23/2/2006	15,000.00
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	8/2/2006	23/2/2006	30,000.00
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	8/2/2006	23/2/2006	50,000.00
澳門健康雜誌出版社 Saude de Macau	資助出版《生物醫學保健淺釋》一書的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	19/01/2006	23/2/2006	10,000.00
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	資助出版《服裝生產計劃與管理運籌》一 書及重印《服裝從業員實用指南》的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro intitulado «Plano de Fabrico de Vestuário e Operação de Gerência» e reedição de um livro intitu- lado «Manual de Uso para os Fabricantes de Vestuário».	22/6/2005	23/2/2006	40,000.00
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	資助舉辦“詠芝粵韻會知音演唱晚會”的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	26/1/2006	23/2/2006	5,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau	資助舉辦“聲繞濠江八載情曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	11/1/2006	2/3/2006	5,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	資助舉辦2006年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	30,000.00
足跡 Cai Fora	資助舉辦2006年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	10,000.00
伯大尼安老院 Asilo de Betania	資助購置設備（Datscope Trio Monitor 及 Rolling Stand for Trio；Motorised Care Bed；Shower Trolley 及 Recliner）的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas na aquisição de equipamentos (Datscope Trio Monitor and Rolling Stand for Trio; Motorised Care Bed; Shower Trolley and Recliner).	15/2/2006	2/3/2006	180,000.00
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	資助舉辦2006年全年活動及年度運作開支的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades e despesas correntes do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	300,000.00
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	資助舉辦2006年全年各項活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	20,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	資助舉辦2006年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	20,000.00
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	資助舉辦2006年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	30,000.00
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	資助舉辦2006年會務工作計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de plano de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	450,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	50,000.00
澳門註冊核數師公會 Associação de Auditores de Contas Registados de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	50,000.00
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	200,000.00
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	10,000.00
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/2/2006	2/3/2006	20,000.00
澳門自助旅遊協會 Associação dos Viajantes de Macau (AVM)	資助出版第十二期《旅行家》會刊的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas para a publicação de uma revista (12. ^a edição).	22/3/2005	2/3/2006	12,000.00
婦聯學校 Escola das Senhoras Democratas	資助出版《澳門婦聯學校建校五十周年金禧紀念特刊》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas para a publicação de uma edição especial em comemoração do 50.º Aniversário do Estabelecimento da Escola das Senhoras Democratas.	26/10/2005	2/3/2006	30,000.00
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera China Lok Meng Macau	資助舉辦“百花爭鳴賀新歲”曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	19/1/2006	2/3/2006	5,000.00
澳門出入口商會 Associação dos Exportadores e Importadores de Macau	資助出版出入口貿易業百年史略及特刊的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de dois livros.	22/2/2005	9/3/2006	500,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	資助舉辦慶祝農曆新年“普天同慶”小型 足球邀請賽及賽後的聯歡聚餐活動的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um torneio de futebol e de um jantar de convívio.	7/12/2005	9/3/2006	6,000.00
澳門法律公共行政翻譯學會 Associação de Estudos de Direito, Administração Pública e Tradução de Macau	資助舉辦兩場租務法講座的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de dois seminários.	21/12/2005 ; 22/2/2006	9/3/2006	10,000.00
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	資助舉辦“萬家歡樂賀土地寶誕”的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma actividade em comemoração do aniversário do Deus da Terra.	11/1/2006	9/3/2006	20,000.00
澳門西環耆青文藝康體會	資助舉辦“京澳文化藝術交流及歌舞文藝 晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma actividade de in- tercâmbio musical.	19/1/2006	9/3/2006	5,000.00
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	資助出版《中文變遷在澳門》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	19/1/2006	9/3/2006	30,000.00
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助 2006 年出版四期《新生代》雜誌的部 份經費（第 1 期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de 4 edições da revista «Nova Geração» (1.ª prestação).	22/2/2006	9/3/2006	100,000.00
澳門空手道松濤流澳武館 Associação de Karate-Do Obukan (Shotokan)	資助 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	22/2/2006	9/3/2006	25,000.00
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	資助舉辦成立 50 周年大慶系列活動的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com actividades de Celebração do 50.º Aniversário da Associação.	7/9/2005 ; 2/3/2006	16/3/2006	500,000.00
新口岸曲藝會	資助舉辦“粵劇文化源流及發展研討會”的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário.	22/2/2006	16/3/2006	5,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	2/3/2006	16/3/2006	10,000.00
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的經費。 Subsídio para apoiar as despesas com a realização de actividades do ano 2006.	2/3/2006	16/3/2006	499,800.00
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	2/3/2006	16/3/2006	500,000.00
澳門稅務學會 Centro de Estudos Fiscais de Macau	資助舉辦 2006 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	2/3/2006	16/3/2006	30,000.00
澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	資助舉辦 “第十一屆澳門緬華潑水節系列活動” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da passagem do «11.º Aniversário das Festividades de Benção e Aspersão da Água».	2/3/2006	16/3/2006	100,000.00
澳門貿易投資促進局 Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau	資助澳門企業家代表團 8 位成員參加假中國海南博鰲舉辦的 “2005 博鰲亞洲論壇” 的與會註冊費。 Subsídio para apoiar as despesas com a inscrição de 8 empresários para a participação no «BFA 2005 Annual Conference».	22/2/2005 ; 8/3/2006	23/3/2006	182,682.00
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	資助舉辦 2005 年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2005.	1/3/2005 ; 8/3/2006	23/3/2006	50,000.00
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	資助舉辦 “澳門勝意曲藝會慶祝成立 12 周年粵曲敬老演唱會” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	28/12/2005	23/3/2006	5,000.00
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	資助舉辦 “澳門彩墨畫研究院 2006 會員遊踪展” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição de pinturas dos seus sócios.	11/1/2006	23/3/2006	10,000.00
黃偉傑 Wong Vai Kit	資助出版《企業人茶室》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	11/1/2006	23/3/2006	10,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte de Macau	資助舉辦“歌動我心歌舞晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto musical.	8/2/2006	23/3/2006	5,000.00
彌陀蓮舍 Associação de Beneficência Amitaba	資助舉辦“與佛有緣書展暨蔡傳興書法展”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição.	8/2/2006	23/3/2006	10,000.00
滙才慈善會(澳門) Associação de Macau para o Desenvolvimento e Valorização Pessoal	資助與有關單位合辦“粵北山區體驗之旅”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma visita ao Norte de Guangdong.	8/2/2006	23/3/2006	30,000.00
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau	資助2006年度出版《澳門展貿》季刊的部份經費(第1期資助款)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de uma revista (1.ª prestação).	2/3/2006	23/3/2006	5,000.00
澳門日報出版社 Macao Daily News Publishing House	資助在2006年出版六部作品:曾坤《隱居澳門四十年》;黃文輝《不要怕,我抒情罷了》;陶天權《窗台秋思》;穆凡中《東柳西柳》;水月散文集;谷雨散文集(第1期資助款:出版曾坤《隱居澳門四十年》)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de 6 livros (1.ª prestação).	2/3/2006	23/3/2006	40,000.00
文化局 Instituto Cultural	贊助假澳門文化中心小劇院舉行的第十七屆澳門藝術節“尋找中國新音樂——林樂培創作50年”多媒體音樂會的有關藝術團體入住酒店費用。 Subsídio para despesas com o alojamento dos Grupos de Arte participantes no «XVII Festival de Artes de Macau» — Concerto Musical Multimédia.	8/3/2006	23/3/2006	450,000.00
教育暨青年局文娛康樂會 Clube Recreativo e Cultural da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	資助舉辦2006年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	8/3/2006	23/3/2006	50,000.00
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	資助舉辦2006年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	8/3/2006	23/3/2006	5,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	資助舉辦“第十一屆婚紗婚宴美容珠寶展” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da actividade «The 11 th Wedding, Banquet & Beauty Expo».	8/3/2006	23/3/2006	50,000.00
澳門客屬社團聯合總會 Associação Geral dos Naturais de Hakka de Macau	資助與政協梅州市委員會屬下之文教衛體 委員會及梅州市客家聯誼會——“客家人” 雜誌社共同開展“客家人與澳門”之學術 研究及將研究成果出版成書。 Subsídio para apoiar as despesas com a realização de um estudo de investigação e a publicação de um livro, em colaboração com 2 entidades da China Interior.	8/3/2006	23/3/2006	50,000.00
澳門兒童牙科醫學會 Associação de Odontologia Infantil de Macau	資助舉辦2006年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	8/3/2006	23/3/2006	30,000.00
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	資助出版《暖流——打開家長的心扉》的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	14/6/2005	30/3/2006	70,000.00
澳門曲藝家協會	資助舉辦“六慶回歸慶國慶赴京展演團匯 報演出專場”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa em celebração do 6.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	1/11/2005 ; 15/3/2006	30/3/2006	4,000.00
恩平同鄉聯誼曲藝會	資助舉辦“六慶回歸頌升平折子戲粵曲晚 會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa em celebração do 6.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	1/11/2005 ; 15/3/2006	30/3/2006	4,000.00
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	資助舉辦恭賀土地爺爺寶誕及敬老宴曲藝 表演的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	7/12/2005	30/3/2006	30,000.00
澳門中山同鄉聯誼會（第六屆世界中山同 鄉懇親大會籌備委員會） Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau (Comissão Preparativa p/a realização do 6.º Convívio dos Conter- râneos de Chong San»)	資助舉辦“第六屆中山同鄉懇親大會”的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da «6.º Convívio dos Conterrâneos de Chong San».	7/12/2005	30/3/2006	450,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	資助出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第1期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação da revista trimestral «Vida saudável de Macau» (1.ª prestação).	8/2/2006	30/3/2006	5,000.00
Associação de Amizade Macau — Cabo Verde	資助舉辦慶祝中華人民共和國與佛得角共和國建交30週年紀念活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da actividade comemorativa do 30.º Aniversário do Estabelecimento das Relações Diplomáticas entre a República Popular da China e a República de Cabo Verde.	15/2/2006	30/3/2006	200,000.00
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera China Hou Yin de Macau	資助舉辦敬老曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	2/3/2006	30/3/2006	5,000.00
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau	資助舉辦“福建省書畫名家作品澳門展覽會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição de calligrafia e pintura.	15/3/2006	30/3/2006	30,000.00
澳門書法篆刻協會、澳門數碼攝影學會 Associação dos Calígrafos e Escultores de Selos de Macau; Associação de Fotografia Digital de Macau	資助舉辦“情繫敦煌——兩岸四地文化交流”澳門作者作品展的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição dos artistas locais.	15/3/2006	30/3/2006	25,000.00
希望之源 Berço da Esperança	資助2006年度的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas do ano 2006.	15/3/2006	30/3/2006	50,000.00
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	資助與澳門社會工作局、教育暨青年局及體育發展局合辦一系列名為“陽光少年”之青少年公益活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de actividades em colaboração com o Instituto de Acção Social, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e Instituto do Desporto.	15/3/2006	30/3/2006	150,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	資助舉辦2006年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/3/2006	30/3/2006	60,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門街坊福利會 Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	資助 2006 年的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2006.	15/3/2006	30/3/2006	300,000.00
澳門國際婦女會 Clube Internacional de Senhoras de Macau	資助開展 2006 年服務社會活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades de acção social.	15/3/2006	30/3/2006	5,000.00
里斯本科技大學高等社會科學及政治學院 中國研究中心 Centro de Estudos Chineses do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas/ /UTL	資助舉辦“第一屆漢學國際論壇”。 Subsídio para apoiar as despesas com a realização da «Primeira Sessão do Forum Internacional de Sinologia»»	10/8/2005 ; 18/10/2005	31/3/2006	45,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	資助舉辦“孫軼青·雷正民·孟繁錦·連 家生詩書畫聯作品邀請展”及出版《孫軼 青·雷正民·孟繁錦·連家生詩書畫聯作 品集》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição de pintura e de caligrafia e com a publicação de um álbum de caligrafia.	8/2/2006	31/3/2006	50,000.00
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	資助舉辦“名琴名茶共賞晚會暨書法、篆 刻作品展覽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição.	8/2/2006	31/3/2006	250,000.00
			總計 Total	22,837,840.54

二零零六年四月十九日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 19 de Abril de 2006.

行政委員會主席 吳榮恪

O Presidente do C.A., *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 \$40,184.00)

(Custo desta publicação \$ 40 184,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Edital

告示

按行政暨公職局人員編制內第一職階首席翻譯員鄭蘭施的母親戴妹的要求，領取該已故翻譯員的死亡、喪葬津貼及其他金錢補償，現通知所有自認有權收取上述津貼及金錢補償的人士，自

Faz-se público que tendo Tai Mui, mãe de Cheang Lai Si, que foi intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, requerido os subsídios de morte, de funeral e outras compensações pecuniárias por falecimento da mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos citados subsídios e compensações, requerer a esta Direcção de Serviços, no

本告示公佈日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零六年四月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente edital, pois que, não havendo impugnação, será deferida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員（行政、財政及計劃範疇）三缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零六年四月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$744.00)

法務公庫

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零六年第一季度的資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門明愛 Cáritas de Macau	29.12.2005	\$ 72,151.00	給予澳門善導宿舍 2006 年第一季度之援助金。 Apoio financeiro para pagamento das despesas correntes do 1.º trimestre do ano 2006 do Lar de Acolhimento.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luis Versiglia	29.12.2005	\$ 30,000.00	資助 2006 年第一季度之活動經費。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 1.º trimestre do ano 2006.

二零零六年四月十九日於法務公庫

主席 張永春

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de três lugares na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa, financeira e planeamento, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre de 2006:

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2006.

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2006年03月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Março de 2006

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁漢強個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座九樓A H室

登記編號 N.º do registo: 14349 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁境樵個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門叢慶三巷4—1 2號華康閣2樓A

登記編號 N.º do registo: 14350 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁惠娟個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門看台街1 4 2號泉碧花園2座5樓M室

登記編號 N.º do registo: 14351 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 譚月愛個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街1 8 3號保利達花園第1座2 3樓D

登記編號 N.º do registo: 14352 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉錦笑個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路2 0 2號八達新邨兆輝樓1 9樓S

登記編號 N.º do registo: 14353 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張慶環個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環東北大馬路保利達花園3座3 0樓U

登記編號 N.º do registo: 14354 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周英豪個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街海濱花園八座1 4樓C

登記編號 N.º do registo: 14355 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何薇薇

自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第7座金來閣1 3樓D座

登記編號 N.º do registo: 14356 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周新貴個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門和樂坊一街宏興大廈K座地下

登記編號 N.º do registo: 14357 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力豐製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO PREEMINENCE
英文 inglês : PREEMINENCE GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : Rua de S. Miguel, n° 15, Edifício Cheong Ming, 3° andar C, em Macau
登記編號 N° do registo: 14358 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊孝前個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路348號東華新村14座15樓F室
登記編號 N° do registo: 14359 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 孫佩恩個人企業主
葡文 português : SUEN PUI IAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街5號富康花園P / 1
登記編號 N° do registo: 14360 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃琮華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街159號運順新村C座13樓A S室
登記編號 N° do registo: 14361 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李出爾個人企業主
葡文 português : LEI CHOT I E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路翠怡花園怡暉閣13C
登記編號 N° do registo: 14362 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃康喜個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街159號運順新村C座3樓A S室
登記編號 N° do registo: 14363 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 甜蜜園糖水專門店
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS TIM MAT UN
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路百達花園1座6樓D
登記編號 N° do registo: 14364 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施世展個人企業主
葡文 português : SHI SHIZHAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門青州大馬路逸麗花園第五座18樓A Q座
登記編號 N° do registo: 14365 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧煥德個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環第四街22號萬利樓四樓J
登記編號 N° do registo: 14366 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊玉梅A個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93粵發大廈1樓D座
登記編號 N° do registo: 14367 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹振強個人企業主
葡文 português : CHOU CHAN KEONG E.I.
自然人住所 domicílio : Rua das Hortas, s/nº, Edifício Pou Fai Fa Un-Pou Fat Kok, 3º andar H, em Macau
登記編號 Nº do registo: 14368 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳自秩個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路376號威龍花園12樓A E室
登記編號 Nº do registo: 14369 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎元坤個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第二座9九樓A H室
登記編號 Nº do registo: 14370 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳翠芳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第二座9九樓A H室
登記編號 Nº do registo: 14371 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何寶華
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路195號海濱花園3座1.3樓D
登記編號 Nº do registo: 14372 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃錫健
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路195號海濱花園3座十四樓C室
登記編號 Nº do registo: 14373 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐小媛個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環保利達第五座12樓A I
登記編號 Nº do registo: 14374 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽栩文個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省順德市均安鎮新華除安上路31號
登記編號 Nº do registo: 14375 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳佩坤個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬忌士街3號樂寶大廈4 A
登記編號 Nº do registo: 14376 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 孫煥章
自然人住所 domicílio : 澳門中心街232號唯德花園第一座9樓A
登記編號 Nº do registo: 14377 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊文周個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街29號昌明花園寶星閣18樓Q座
登記編號 N° do registo: 14378 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容潔儀個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門高利亞海軍上將大馬路204號建華大廈十一座10樓D室
登記編號 N° do registo: 14379 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎曉霞個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門高利亞海軍上將大馬路204號建華大廈十一座10樓D室
登記編號 N° do registo: 14380 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周康苗個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊花園利祥閣26樓F座
登記編號 N° do registo: 14381 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : DEOLINDA CASTILHO

自然人住所 domicílio : Avenida Sidónio Pais, n° 23, r/c, em Macau
登記編號 N° do registo: 14382 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 袁金雁個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門群隊大街75祐群大廈1樓J
登記編號 N° do registo: 14383 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王亮(A)個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路307-309境丰豪庭寶丰閣5樓A
登記編號 N° do registo: 14384 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余胡凡

自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街婦聯大廈6樓Q室
登記編號 N° do registo: 14385 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 畢世華物業代理
葡文 português : OS PROFISSIONAIS, AGENTES IMOBILIÁRIOS
英文 inglês : THE PROFESSIONALS REAL ESTATE AGENTS

自然人住所 domicílio : Avenida da Praia Grande, n° 665, 14° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 14386 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭麗紅個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區南屏泊灣街38號
登記編號 N° do registo: 14387 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃艷霞個人企業主

葡文 português : WONG IM HA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路668號泉鴻花園碧苑10樓R
登記編號 N.º do registo: 14388 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何權輝
自然人住所 domicílio : 香港元朗錦綉花園紫荆西路51號
登記編號 N.º do registo: 14389 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳勇江個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村第八街97號泉碧花園1座14樓Z室
登記編號 N.º do registo: 14390 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周杏炎
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街141—145號1—B
登記編號 N.º do registo: 14391 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃志深個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海濱花園第七座12樓D
登記編號 N.º do registo: 14392 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉家裕個人企業主
葡文 português : IP KA U E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關前正街48號藝賢閣1樓B座
登記編號 N.º do registo: 14393 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李玉光個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省惠陽市鎮隆鎮樓寨村舊屋
登記編號 N.º do registo: 14394 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 唐財個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街43號泰隆大廈3樓C座
登記編號 N.º do registo: 14395 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張芬女個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街43號泰隆大廈三樓C座
登記編號 N.º do registo: 14396 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李唐幸華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街43號泰隆大廈三樓C座
登記編號 N.º do registo: 14397 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何淑萍個人企業主

葡文 português : HO SOK PENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門聖庇道街34號2樓D
登記編號 N° do registo: 14398 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美如貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路350號金海山花園第八棟11/A
登記編號 N° do registo: 14399 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭銀好個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路202號八達新邨兆輝樓19樓S
登記編號 N° do registo: 14400 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁翠霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路202號八達新村兆輝樓19樓S
登記編號 N° do registo: 14401 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳文超個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路256號祐華大廈第六座D鋪地下
登記編號 N° do registo: 14402 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭秋云個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街42號昌明花園明星閣3樓E
登記編號 N° do registo: 14403 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 付鐵成
自然人住所 domicílio : 澳門中心街232號唯德花園第1座9樓A室
登記編號 N° do registo: 14404 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾馥霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路39C號錦星花園第三座1樓A
登記編號 N° do registo: 14405 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚雪英個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第9座萬勝閣12樓A
登記編號 N° do registo: 14406 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄧其勝個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東中山市古鎮六坊村一組
登記編號 N° do registo: 14407 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳德榮
葡文 português : CHAN TAK WENG

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街 1 1 2 號得興大廈地下 C
登記編號 N.º do registo: 14408 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李麗娟個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路 1 6 1 號寶暉花園寶利閣 7 樓 N
登記編號 N.º do registo: 14409 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余超平個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街 1 4 2 號泉碧花園第 2 期 5 樓 M
登記編號 N.º do registo: 14410 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎加慧個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門觀音堂街 9 5 號祐喜大廈一期 2 樓 G
登記編號 N.º do registo: 14411 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭藝芳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 3 4 8 號東華新村 1 4 座 1 5 樓 F 室
登記編號 N.º do registo: 14412 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 薛關庭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣 2 座 1 3 樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 14413 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李共歡個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣 2 座 1 3 樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 14414 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李群美個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣 2 座 1 3 樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 14415 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳艷珍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣 2 座 1 3 樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 14416 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳德深個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路 1 6 1 號寶暉花園寶利閣 7 樓 N 室
登記編號 N.º do registo: 14417 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃桂英個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省清新縣江口鎮湖洞村委會三村 1 號
登記編號 N.º do registo: 14418 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尹林堅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門龍頭里9號金龍花園1座4樓O室
登記編號 N° do registo: 14419 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張茂東個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門龍頭里9號金龍花園1座4樓O室
登記編號 N° do registo: 14420 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳子軒個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環涌河新街72號海濱花園十一座11樓F室
登記編號 N° do registo: 14421 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張慧晴個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第7座13樓D
登記編號 N° do registo: 14422 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李惠華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環涌河新街72號海濱花園十一座11樓F室
登記編號 N° do registo: 14423 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃晉文個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環涌河新街72號海濱花園十一座11樓F室
登記編號 N° do registo: 14424 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃堅
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路381號美居廣場三期嘉應花園3座12樓AJ室
登記編號 N° do registo: 14425 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉小華
自然人住所 domicílio : 澳門飛喇士街422—C號綠楊花園地下R鋪
登記編號 N° do registo: 14426 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張婉視個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第17座金來閣14樓A
登記編號 N° do registo: 14427 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃振郭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門轎夫巷8號耀明樓1樓A
登記編號 N° do registo: 14428 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高麗娟個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門高利亞海軍上將大馬路 2 0 4 號建華大廈十一座 1 0 樓 D 室
登記編號 N.º do registo: 14429 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃桂楊個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門柯利維喇街 2 9 號美興大廈 2 樓 A 座
登記編號 N.º do registo: 14430 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彭俊鵬個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門石街 8 — 8 A 禾貴大廈 3 樓 A
登記編號 N.º do registo: 14431 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾國榮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 S / N 南澳花園第 1 座 3 樓 L 室
登記編號 N.º do registo: 14432 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃鳳霞 A 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路 1 4 4 1 — B 號海洋花園馥苑 9 樓 B
登記編號 N.º do registo: 14433 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 方曉艷個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街 4 3 號泰隆大廈三樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 14434 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳偉文 (A) 個人企業主
葡文 português : CHAN PEDRO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔伯樂花園第四座一樓 H
登記編號 N.º do registo: 14435 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭振斌個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路 2 4 1 號百利新邨第二座 5 樓 O 座
登記編號 N.º do registo: 14436 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MUHAMMAD NADEEM TARIQ E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路 2 9 3 號 D 舖地下
登記編號 N.º do registo: 14437 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥志泉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪 5 1 號高雅花園 9 樓 E 座
登記編號 N.º do registo: 14438 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李月華 (A)

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第一座十五樓C室
登記編號 N° do registo: 14439 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡毅釗個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路逸麗花園好景閣1 5樓A H
登記編號 N° do registo: 14440 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高桂彩個人企業主
葡文 português : KOU, KUAI CHOI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環東北大馬路保利達花園第四座2 8樓A B
登記編號 N° do registo: 14441 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李佳森個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14442 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雷坤枝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座9樓A H室
登記編號 N° do registo: 14443 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李炳華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14444 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁錦初個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座9樓A H室
登記編號 N° do registo: 14445 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘彩莊個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第一座十五樓C室
登記編號 N° do registo: 14446 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李建國(A)個人企業主
葡文 português : LEI KIN KUOK E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門拱形馬路岐關新邨第三座4樓A I室
登記編號 N° do registo: 14447 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁坤陸
自然人住所 domicílio : 澳門永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14448 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇焜彭個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 6 6 號建華大廈 1 4 座 4 樓 H 室
登記編號 N.º do registo: 14449 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 談瑞如個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 6 6 號建華大廈 1 4 座 4 樓 H 室
登記編號 N.º do registo: 14450 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳進松
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座九樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14451 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃勝珠
自然人住所 domicílio : 澳門中心街 2 3 2 號唯德花園第一座 9 樓 A
登記編號 N.º do registo: 14452 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽永儉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座九樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14453 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳楚強
自然人住所 domicílio : 澳門中心街 2 3 2 號唯德花園第一座 9 樓 A
登記編號 N.º do registo: 14454 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊智猛個人企業主
葡文 português : IEONG CHI MANG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環栢麗花園 1 3 樓 H 座
登記編號 N.º do registo: 14455 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 于鑫個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 1 7 0 號恒基花園第四座 9 樓 X
登記編號 N.º do registo: 14456 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭錦釗個人企業主
葡文 português : CHEANG KAM CHIU E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 70, Edifício Hang Van Kok, 9.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 14457 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖永英個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第一座 1 5 樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 14458 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡婉純個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第一座十五樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 14459 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚健培個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路17號—19號金聯大廈3樓D
登記編號 N° do registo: 14460 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加曉紅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門高利亞海軍上將大馬路204號建華大廈十一座10樓D室
登記編號 N° do registo: 14461 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚春桃個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路17號—19號金聯大廈3樓D
登記編號 N° do registo: 14462 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙立強個人企業主
葡文 português : CHIO LAP KEONG E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de Tomé Pires, n°s 13-13B, Kam Hoi Palácio, 18/B, em Macau
登記編號 N° do registo: 14463 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳道响個人企業主
葡文 português : CHAN TOU HEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門肥利喇亞美打巷6號東成閣5樓G
登記編號 N° do registo: 14464 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李玉玲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14465 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅伯軒個人企業主
葡文 português : LO PAK HIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門天神巷35號合益樓二樓D座
登記編號 N° do registo: 14466 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽健芬個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊馬路49—51號新軒閣3樓B
登記編號 N° do registo: 14467 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃麗潼個人企業主
葡文 português : LAI TUNG WONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔里斯本街葡京花園利景台18/D
登記編號 N° do registo: 14468 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 興趣貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C室
登記編號 N° do registo: 14469 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆洪行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第一座十五樓C室
登記編號 N.º do registo: 14470 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁金玲
葡文 português : LEONG KAM LENG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永寧廣場2 2 8號海景園1座8樓C
登記編號 N.º do registo: 14471 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 袁立維
葡文 português : UN LAP WAI
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路1 5號金輝大廈1 9樓A
登記編號 N.º do registo: 14472 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周錫恩
自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬街2 3 8榮德樓1樓D
登記編號 N.º do registo: 14473 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 崔強 (B) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門廣東大馬路7 8 M南新花園第2座2 0樓G
登記編號 N.º do registo: 14474 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李昱卓個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街1號龍園雲龍閣2 2樓Z
登記編號 N.º do registo: 14475 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚建和個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第9座萬勝閣1 2樓A
登記編號 N.º do registo: 14476 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳嘉添個人企業主
葡文 português : CHAN KA TIM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔運動地園形地美景花園第三座2 / J
登記編號 N.º do registo: 14477 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林偉文
葡文 português : LAM WAI MAN (A)
自然人住所 domicílio : 澳門連勝街麗濠花園第四座二樓MA
登記編號 N.º do registo: 14478 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文加倫個人企業主
葡文 português : MAN KA LON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔東北馬路5 4號海灣花園海峰閣1 5樓B座
登記編號 N.º do registo: 14479 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林錦珍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街43號泰隆大廈三樓C座
登記編號 N° do registo: 14480 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔣金鳳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C室
登記編號 N° do registo: 14481 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : ABUEL SHERWIN LIMON E.I..
自然人住所 domicílio : Calçada do Monte, Edifício Kon Koi On, 29H, 1° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 14482 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尹默
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街159號運順村C座13樓A S室
登記編號 N° do registo: 14483 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金晶貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街159號運順新村C座13樓A S室
登記編號 N° do registo: 14484 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 魏益強個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東望洋新街207號2樓B
登記編號 N° do registo: 14485 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎曉明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 14486 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容愛娣個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 14487 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林伊莉個人企業主
葡文 português : LAM I LEI E.I.
英文 inglês : LAM I LEI
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街樂駿盈軒14樓R室
登記編號 N° do registo: 14488 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡永貴個人企業主
葡文 português : CHOY, WING KWAI E.I.
自然人住所 domicílio : 香港大埔康樂園東43號
登記編號 N° do registo: 14489 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綺璇貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊馬路 4 9 — 5 1 號新軒閣三樓 B
登記編號 N.º do registo: 14490 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林觀成個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊馬路 4 9 — 5 1 號新軒閣三樓 B
登記編號 N.º do registo: 14491 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宋偉桑個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街 1 4 2 號泉碧花園第 2 座 5 樓 M
登記編號 N.º do registo: 14492 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳素芳 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街 2 4 0 號金海山花園第 1 0 座十五樓 D
登記編號 N.º do registo: 14493 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林蘊瑜
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊馬路 4 9 — 5 1 號新軒閣三樓 B
登記編號 N.º do registo: 14494 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳慕珠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街 1 8 3 號保利達花園第 1 座 2 3 樓 D 座
登記編號 N.º do registo: 14495 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃耀明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街 5 9 號美富大廈 1 樓 A
登記編號 N.º do registo: 14496 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林健榮
葡文 português : LAM KIN WENG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環看台街 2 1 8 號信託花園銀城閣 2 3 樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 14497 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李志豪個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街 4 3 號泰隆大廈三樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 14498 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃成興個人企業主
葡文 português : WONG SHING HING E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路 S / N 新城市花園第 1 5 座鴻圖閣 1 0 樓 C
登記編號 N.º do registo: 14499 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭玉明個人企業主

葡文 português : GUO, YUMING E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de Nam Keng, Fa Seng, Edifício Lei Seng, Bloco 4, 24° andar X, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 14500 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 范文光個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路3 4 8號東華新村1 4座1 5樓F室
登記編號 N° do registo: 14501 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳婉怡個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第一座十五樓C室
登記編號 N° do registo: 14502 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 伍尙恩個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門海港街9 3號國際中心第9座1 0樓C
登記編號 N° do registo: 14503 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡彩霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14504 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳慧貞個人企業主
葡文 português : NG WAI CHING VIRGINIA E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Amizade, Edifício Cheong Yue, 11° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 14505 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 珺悅國際貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街1 5 9號運順新村C座1 3樓A S室
登記編號 N° do registo: 14506 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱華彬個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第一座十五樓C室
登記編號 N° do registo: 14507 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華寶汽車美容護理
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街2 1 5號裕華大廈四座1 2樓H
登記編號 N° do registo: 14508 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梅瑞聰
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園涌北街威苑花園C座Y / 1 6 Rua Norte do Canal das Hortas, Edifício Wai Un, Bloco C, 16° andar Y, em Macau
登記編號 N° do registo: 14509 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙海濤個人企業主
葡文 português : CHIO HOI TOU E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門看台街2 1 8號信託花園銀成閣1 8樓F座
登記編號 N.º do registo: 14510 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李家振
自然人住所 domicílio : 澳門轎夫巷8號耀明樓1樓A
登記編號 N.º do registo: 14511 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉玉衡個人企業主
葡文 português : LAU YUK HANG CANDY E.I.
英文 inglês : LAU YUK HANG CANDY
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園1 8樓C室
登記編號 N.º do registo: 14512 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖權輝個人企業主
葡文 português : LIO KUN FAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園杏花苑2 0 / P
登記編號 N.º do registo: 14513 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊偉成個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街5 3 7號濠景花園櫻花園3 1座1 9樓G座
登記編號 N.º do registo: 14514 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 孫禮才
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔美副將馬路創福豪庭第三座六樓Q室
登記編號 N.º do registo: 14515 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃買合個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲巷2 6號青翠花園4座4樓D室
登記編號 N.º do registo: 14516 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 董旭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路第二座南新花園1 4 / D
登記編號 N.º do registo: 14517 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : AMOR DANILO DEBULUSAN
自然人住所 domicílio : Beco da Alegria, Edifício Nice Court, 4.º andar L, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 14518 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關志均
自然人住所 domicílio : 澳門墨山街3 5 — 3 7號永達大廈四樓A座
登記編號 N.º do registo: 14519 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王小聰
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路A座平民大廈933室
登記編號 N° do registo: 14520 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾炳堂個人企業主
葡文 português : CHANG PENG TONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路39C號錦星花園C座1樓A
登記編號 N° do registo: 14521 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃艷芬個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路百利大廈第二座5樓O座
登記編號 N° do registo: 14522 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉世勤
葡文 português : LIU SHIH CHIN
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣冲河新街23號建華大廈第二座11C Rua do Canal Novo, n° 23, Edifício Kin Wah, Bloco 2, 11° andar C, em Macau
登記編號 N° do registo: 14523 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李桂烟個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 14524 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林焯雄
葡文 português : LAM CHEOK HONG
自然人住所 domicílio : 澳門鹽里15號O永發大廈地下G
登記編號 N° do registo: 14525 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳菲士行
自然人住所 domicílio : 澳門畢仕達大馬路中福商業大廈9樓A03室
登記編號 N° do registo: 14526 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳祐桂個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第二座9樓AH室
登記編號 N° do registo: 14527 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MIGUEL JOSÉ PIRES DORIA FREITAS E.I.
自然人住所 domicílio : Caminho Hortas, n° 615, Edifício Leong Iun, 24° andar A, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 14528 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關權錦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第二座9樓AH室
登記編號 N° do registo: 14529 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽國識個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座 9 樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14530 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易展友個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座 9 樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14531 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥雪芬個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門群隊大街 7 5 祐群大廈 1 樓 J
登記編號 N.º do registo: 14532 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卜子龍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門海港街 9 3 號國際中心第 9 座 1 1 樓 C
登記編號 N.º do registo: 14533 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡麗勤個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路福德新邨榮德樓 1 / D 座
登記編號 N.º do registo: 14534 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧鳳珍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座九樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14535 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周輝池個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座 9 樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14536 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李偉鋒個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座九樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14537 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾惠珠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第二座 9 樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 14538 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇花喜個人企業主
葡文 português : SOU FA HEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 3 9 C 號錦星花園 C 座 1 樓 A
登記編號 N.º do registo: 14539 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎嘉亮個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第2座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14540 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎雙明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14541 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾惠甜個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街1 6號翠怡花園翠暉閣1 6樓N
登記編號 N° do registo: 14542 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李成靜個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街1 6號翠怡花園翠暉閣1 6樓N
登記編號 N° do registo: 14543 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮基貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路逸麗花園好景閣1 5 / A H
登記編號 N° do registo: 14544 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高麗萍A個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路逸麗花園好景閣1 5 / A H
登記編號 N° do registo: 14545 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何艷芳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14546 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何燕霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14547 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧鏡光個人企業主
葡文 português : LO KANG KWONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅馬街東南亞花園8字樓A D室
登記編號 N° do registo: 14548 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李紀寅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街1 8 3號保利達花園第1座2 3樓D座
登記編號 N° do registo: 14549 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎槐宋個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣2座1 3樓C室
登記編號 N° do registo: 14550 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃露貞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣2座13樓C室
登記編號 N.º do registo: 14551 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃景康個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門中心街232號唯德花園第一座9樓A室
登記編號 N.º do registo: 14552 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊柏勤個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門中心街232號唯德花園第一座9樓A室
登記編號 N.º do registo: 14553 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳水強
自然人住所 domicílio : 澳門杭州街海怡花園氹仔3座4樓T室
登記編號 N.º do registo: 14554 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳關耀
自然人住所 domicílio : 澳門中心街232號唯德花園第一座9樓A室
登記編號 N.º do registo: 14555 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝偉雄個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工匠巷5號D德衡大廈地下
登記編號 N.º do registo: 14556 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉偉文個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門鵝眉街5號好景大廈7樓F座
登記編號 N.º do registo: 14557 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李志誠個人企業主
葡文 português : LEI CHI SENG E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida da Praia Grande, n.º 634, r/c, em Macau
登記編號 N.º do registo: 14558 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉永連
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路1441-B號海洋花園馥苑9樓B
登記編號 N.º do registo: 14559 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 田桂英個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環工業街1號龍園雲龍閣22樓Z座
登記編號 N.º do registo: 14560 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新機國際貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環工業街1號龍園雲龍閣22樓Z座
登記編號 N° do registo: 14561 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張綺紋
葡文 português : CHEUNG, YEE MAN JISSIE
英文 inglês : CHEUNG, YEE MAN JISSIE
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街83號金沙大廈5樓B
登記編號 N° do registo: 14562 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世賢拓展商行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環工業街1號龍園雲龍閣22樓Z座
登記編號 N° do registo: 14563 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 游旺全個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路S/N南澳花園第1座15樓C
登記編號 N° do registo: 14564 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 孫建威
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路S/N南澳花園第1座15樓C
登記編號 N° do registo: 14565 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳美娟 (A)
自然人住所 domicílio : 澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助會大廈5樓37室
登記編號 N° do registo: 14566 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 姚靜婷個人企業主
葡文 português : IO CHENG TENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門海港街93號國際中心第8座12樓B
登記編號 N° do registo: 14567 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙秀雲
自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街15-25號銀輝大廈3樓E座
登記編號 N° do registo: 14568 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙崇祺
自然人住所 domicílio : Rua de Pedro Coutinho, n° 52, Edifício Hio Fai Kuok, 10° andar D, em Macau
登記編號 N° do registo: 14569 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊菊香
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節街廣福安花園第一座5樓H
登記編號 N° do registo: 14570 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林明焜個人企業主

葡文 português : LAM MENG FONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路700號地下 Avenida de Praia Grande, no 700, r/c, em Macau
登記編號 N.º do registo: 14571 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊軍海個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門華大新村第二街26號華大新邨華安樓3樓B
登記編號 N.º do registo: 14572 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何沛文
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永樂街樂泰樓4/J
登記編號 N.º do registo: 14573 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳玉喜個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔杭州街76號海怡花園第3座4樓T
登記編號 N.º do registo: 14574 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁淑群個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省順德市兆潛鎮莘村管理區15村
登記編號 N.º do registo: 14575 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁容珍
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路保利達花園第四座20樓Y
登記編號 N.º do registo: 14576 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許一鴻個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門如意廣場48號寶暉花園寶豐閣23/S
登記編號 N.º do registo: 14577 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃金照個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街183號保利達花園第1座23樓D
登記編號 N.º do registo: 14578 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁華妹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街183號保利達花園第1座23樓D
登記編號 N.º do registo: 14579 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 源寶珍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街183號保利達花園第1座23樓D
登記編號 N.º do registo: 14580 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李郁迎個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街183號保利達花園第1座23樓D
登記編號 N.º do registo: 14581 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭國生個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14582 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘建寧個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第二座九樓A H室
登記編號 N° do registo: 14583 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周建文個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路39C號錦星花園C座1樓A
登記編號 N° do registo: 14584 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MELANY VILLANUEVA DE MATEO
自然人住所 domicílio : Rua Nova Areia Preta, 314, Edifício Hoi Pan Garden Bloco 7, 10° andar H, em Macau
登記編號 N° do registo: 14585 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭春梅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園32座17樓G室
登記編號 N° do registo: 14586 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳執養個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街72號海濱花園第十一座11樓F
登記編號 N° do registo: 14587 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 女仕豪洋行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEXX MODA
英文 inglês : LEXX MODA UK
自然人住所 domicílio : Estrada Nova de Hac Sa, Lot 2 Tower One, Hellene Garden, 12° andar A, na Ilha de Coloane, em Macau
登記編號 N° do registo: 14588 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李煥嬌個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門高利亞海軍上將大馬路204號建華大廈11座10樓D
登記編號 N° do registo: 14589 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭玲芳
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C座
登記編號 N° do registo: 14590 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅耀玲
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C座
登記編號 N° do registo: 14591 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁小春個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門偶像園9—11號聯康大廈3樓B
登記編號 N.º do registo: 14592 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林會明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路106號好環境大廈一樓E
登記編號 N.º do registo: 14593 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 杜少妹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C座
登記編號 N.º do registo: 14594 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃麗嫦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C座
登記編號 N.º do registo: 14595 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧桂香個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C座
登記編號 N.º do registo: 14596 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : KIM MI SUK
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路480E海洋花園桂苑17G
登記編號 N.º do registo: 14597 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳小萍
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路南澳花園第一座15樓C
登記編號 N.º do registo: 14598 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韓志平
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路南澳花園第一座15樓C
登記編號 N.º do registo: 14599 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱創政個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路26號4樓M座
登記編號 N.º do registo: 14600 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳煥娣個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街72號海濱花園第十一座11樓F座
登記編號 N.º do registo: 14601 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖轉群

自然人住所 domicílio : 澳門騎士圍3號華輝大廈地下C鋪
登記編號 N° do registo: 14602 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳名貴
自然人住所 domicílio : 澳門大和斜巷16號威添閣5樓D室
登記編號 N° do registo: 14603 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁坤明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路逸麗花園好景閣15樓AH
登記編號 N° do registo: 14604 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳潤景個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路逸麗花園好景閣15樓AH
登記編號 N° do registo: 14605 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高邦製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO CORPOINT
英文 inglês : CORPOINT GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海濱花園7座10樓F座
登記編號 N° do registo: 14606 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何炳信個人企業主
葡文 português : HE BINGXIN E.I.
自然人住所 domicílio : Estrada Coelho do Amaral, n° 43-A, Loja B, r/c, em Macau
登記編號 N° do registo: 14607 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳華廣
葡文 português : CHAN WA KUONG
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔誠街445號萬暉花園地下A鋪
登記編號 N° do registo: 14608 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃炳連
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路海洋花園馥苑9樓B座
登記編號 N° do registo: 14609 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳日有個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街183號保利達花園第1座23樓D
登記編號 N° do registo: 14610 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓美娜
葡文 português : CHEOK MEI NA
自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路51號明洲大廈3樓C座
登記編號 N° do registo: 14611 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張連
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路 2 0 號富澤花園 4 樓 B 座
登記編號 N.º do registo: 14612 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁垣輝
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第一座十五樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 14613 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁佩秀個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第一座十五樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 14614 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蒙強青個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊馬路 5 7 9 號 E 座 2 8 樓 B Y 室
登記編號 N.º do registo: 14615 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張健強個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門拱形馬路 1 2 4 號岐關新村第 3 座 5 樓 A L 座
登記編號 N.º do registo: 14616 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金展國際投資 (個人企業主)
葡文 português : KAM CHIN INVESTIMENTO INTERNACIONAL E.I.
英文 inglês : KAM CHIN INTERNATIONAL INVESTMENT
自然人住所 domicílio : Avenida do General Castelo Branco, s/n.º, Edifício Yuet Tak, 17.º andar H, em Macau
登記編號 N.º do registo: 14617 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥旺彩個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街 2 9 號金賢閣 1 1 樓 E 座
登記編號 N.º do registo: 14618 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王靄云
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街 4 9 — 5 1 號新軒閣 3 樓 B
登記編號 N.º do registo: 14619 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎炳旺
自然人住所 domicílio : 澳門中心街 2 3 2 號唯德花園第一座 9 樓 A 室
登記編號 N.º do registo: 14620 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周齊長
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路 2 0 2 號八達新邨兆輝樓 1 9 樓 S
登記編號 N.º do registo: 14621 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉珮明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海逸庭園第二座7樓D
登記編號 N° do registo: 14622 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傅春來個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街159號運順新村C座13樓AS室
登記編號 N° do registo: 14623 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容勝云
自然人住所 domicílio : 澳門南巫圍15號倚榮閣3樓B座
登記編號 N° do registo: 14624 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高峰個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街155號8Q
登記編號 N° do registo: 14625 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鳳凰星影視文化傳播中心
葡文 português : CENTRO DE COMUNICAÇÃO E PRODUÇÃO PHOENIX STARS
自然人住所 domicílio : 澳門皇子街24號隆益大廈一樓
登記編號 N° do registo: 14626 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錢金良個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街155號8樓Q座
登記編號 N° do registo: 14627 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇開相個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門叢慶三巷4-12號華康閣二樓A
登記編號 N° do registo: 14628 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙光明個人企業主
葡文 português : CHIU KONG MENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅飛勒前地18-24號6樓A座
登記編號 N° do registo: 14629 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莫啓祥個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省懷集縣風崗鎮石灣村委會大圳口村14號
登記編號 N° do registo: 14630 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇巧雲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門中心街232號唯德花園第一座9樓A室
登記編號 N° do registo: 14631 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎耀堅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門中心街 2 3 2 號唯德花園第 1 座 9 樓 A 室
登記編號 N.º do registo: 14632 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇培轉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門中心街 2 3 2 號唯德花園第 1 座 9 樓 A 室
登記編號 N.º do registo: 14633 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁秀蘭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣 2 座 1 3 樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 14634 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張萍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路 8 1 0 D 海洋花園桃苑 7 樓 F
登記編號 N.º do registo: 14635 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞特國際貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 3 4 8 號東華新邨 1 4 座 1 5 樓 F
登記編號 N.º do registo: 14636 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高利萍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 3 4 8 號東華新邨 1 4 座 1 5 樓 F
登記編號 N.º do registo: 14637 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聚華商行
自然人住所 domicílio : 澳門牧場巷 6 9 號澳門大廈 B 座 1 0 樓 M
登記編號 N.º do registo: 14638 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖敏靜個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村第八街 9 7 號泉碧花園 1 座 1 4 樓 O 室
登記編號 N.º do registo: 14639 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁嘉健
葡文 português : LEONG KA KIN
自然人住所 domicílio : 澳門巴冷登街 1 3 號錦誼大廈 2 / B
登記編號 N.º do registo: 14640 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡夢虹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第一座十五樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 14642 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝毅鋒個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93粵發大廈一樓D座
登記編號 N° do registo: 14643 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 章馥敏個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第一座十五樓C座
登記編號 N° do registo: 14644 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱雪梅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊大馬路579號運順新村E座28樓BY室
登記編號 N° do registo: 14645 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張春強
自然人住所 domicílio : 澳門和樂大馬路嘉應花園一座5樓A
登記編號 N° do registo: 14646 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 堡栢工程
葡文 português : ENGENHARIA KASSEL PARK
英文 inglês : KASSEL PARK ENGINEERING
自然人住所 domicílio : Rua de S. Domingos, n° 16F, Centro Comercial Hin Lei, 3rd Floor, Room 404, em Macau
登記編號 N° do registo: 14647 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱毅斌個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭北街80號宏建大廈第二座4樓E
登記編號 N° do registo: 14648 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高淦思個人企業主
葡文 português : KOU KAM SI E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida do Ouvidor Arriaga, n° 70, Edifício Fortune Tower, Bloco A, 30° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 14649 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁任方
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路250號逸麗花園好佳閣1座5樓G座
登記編號 N° do registo: 14650 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃建文
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石街239號廣華新邨第5座16樓F
登記編號 N° do registo: 14651 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎鎮華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門如意廣場48號寶暉花園寶豐閣23/S
登記編號 N° do registo: 14652 (CO)

- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃沛蘭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門如意廣場48號寶暉花園寶豐閣23/S
登記編號 N.º do registo: 14653 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃玉坤個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門炮兵街8號全勝大廈5樓B座
登記編號 N.º do registo: 14654 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳佩娟個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街29號金賢閣11樓E座
登記編號 N.º do registo: 14655 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 張燕(A)個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路百利新邨第二座5樓O座
登記編號 N.º do registo: 14656 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 王鐘頤個人企業主
葡文 português : WONG CHONG I E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門永定街栢麗花園第一座十八樓A座 Rua Serenidade, S/N, Edifício Pak Lai, Bloco 1, 18.º andar, A18, em Macau
登記編號 N.º do registo: 14657 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃齊仲
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場192號信達廣場第一座12樓M
登記編號 N.º do registo: 14658 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 康平咖啡美食
自然人住所 domicílio : 澳門渡船台9號丰裕大廈3/E
登記編號 N.º do registo: 14659 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉茂個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路82號建華大廈第一座3/A
登記編號 N.º do registo: 14660 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁玉燕個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門偶像圍11號聯康大廈3樓B
登記編號 N.º do registo: 14661 (CO)
- 商業名稱 Firma
葡文 português : FENG YI JENNY E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸友誼大馬路鴻安中心第二期十九樓M座
登記編號 N.º do registo: 14662 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡玲好個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街428號亨達大廈15樓F室
登記編號 N° do registo: 14663 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁栢明
葡文 português : LEONG PAK MENG
自然人住所 domicílio : 澳門快子基海灣南街威翠花園C座17樓A B
登記編號 N° do registo: 14664 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳允瑩個人企業主
葡文 português : CHAN WAN IENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園李苑11 / I座
登記編號 N° do registo: 14665 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭漢銓個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔東北馬路54號海灣花園海峯閣20樓F室
登記編號 N° do registo: 14666 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張根炳
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路岐關新村3座5樓A L室
登記編號 N° do registo: 14667 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅晨辰
葡文 português : LO SEN SEN
英文 inglês : LO SEN SEN
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔大連街花城利業大廈6樓U座
登記編號 N° do registo: 14668 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁茂才個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門菜園路151號華景園第1座16樓D室
登記編號 N° do registo: 14669 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁少英(A)個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門菜園路151號華景園第1座16樓D室
登記編號 N° do registo: 14670 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紀秀云個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街49-51號新軒閣3樓B
登記編號 N° do registo: 14671 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳瀛貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街49-51號新軒閣3樓B
登記編號 N° do registo: 14672 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳錦泉個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街72號海濱花園第十一座11樓F
登記編號 N.º do registo: 14673 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 803華山路

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸上海街中華總商會大廈12樓E座
登記編號 N.º do registo: 14674 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬毓娜個人企業主
葡文 português : MA IOK NA E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路127號至129號金龍樓18樓C座
登記編號 N.º do registo: 14675 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁麗嫻個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路S/N新城市花園第9座萬勝閣12樓A
登記編號 N.º do registo: 14676 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 碧瑤貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PEK YIU
自然人住所 domicílio : 澳門松山海邊馬路27號碧瑤閣8樓B座
登記編號 N.º do registo: 14677 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊長英個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街1號龍園雲龍閣6樓Y座
登記編號 N.º do registo: 14678 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳亮能個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣2座13樓C室
登記編號 N.º do registo: 14679 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁炳柔
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路鴻運閣2座13樓C室
登記編號 N.º do registo: 14680 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 必達電腦
葡文 português : COMPUTADORES BITS
英文 inglês : BITS COMPUTER
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第五座麗園閣21/A P
登記編號 N.º do registo: 14681 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
英文 inglês : TIMBERLAND INTERNATIONAL, INC.
法人住所 sede : Estrada da Noroeste, 480E, Ocean Garden Complex, Laurel Building, 26/F, Apart I, Taipa, Macau

資本 capital : MOP\$7.000,00
 登記編號 N° do registo: 12719 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百提 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : BATTEL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BATTEL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街294號永新工業大廈9樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15246 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金福國際有限公司
 英文 inglês : GOLDFORD INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, Nam Kwong Building, 14/F,
 Apartamento I, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23290 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : COATS HONG KONG LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Morais, n° 157, 11° andar, Bloco K, Edifício Centro
 Industrial Keck Seng, Fase 2, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 1407 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永新棉花貿易 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : NOMACOTEX (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NOMACOTEX (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街294號永新工業大廈9樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15283 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永新製衣國際 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : VESTUÁRIO INTERNACIONAL NOVEL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NOVEL GARMENTS INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街294號永新工業大廈9樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15284 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰國上越電機有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ELECTRICO JOETSU THAI , LIMITADA
 英文 inglês : THAI JOETSU ELECTRIC CORPORATION, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街永添新邨第二期458F地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n° 458F,
 Edifício Weng Tim San Chun, Bl. 2 r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門恒景有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MACAU HANG KING, LIMITADA

英文 inglês : MACAU HANG KING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路420號皇朝廣場地下A Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 420, Edifício Dynasty Plaza, rés-do-chão A, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23696 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豪逸投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS HAO YI LIMITADA
 英文 inglês : HAO YI INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛喇士街無門牌號碼權昌御庭地下K舖 Rua do General Ivens Ferraz, s/n, Edifício Kun Cheong U Teng, rés-do-chão K, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23697 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永利職業介紹所有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO WYNN LIMITADA
 英文 inglês : WYNN MANPOWER LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 335-341, Edifício Hotline Center, 9.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23698 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬利工程(澳門)有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA MAN LEE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MAN LEE ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23699 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑪泰貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MA TAI, LIMITADA
 英文 inglês : MA TAI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23700 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國國際文化發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門白馬行22號雅明閣1樓E座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23702 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏通工程有限公司
 葡文 português : WANTON ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : WANTON ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門司打口群興新街21及23號地下E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23703 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志強水電冷氣工程有限公司

法人住所 sede : 澳門黑沙環第二街錦興樓40號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23704 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 裕信企業服務(澳門)有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE EMPRESA CWT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CWT CORPORATE SERVICES (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大堂巷16號泰年大廈一樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23705 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 魔法電腦動畫工作室有限公司
 葡文 português : BRUXARIA ESTÚDIO DE 3D ANIMAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : WITCHCRAFT COMPUTER ANIMATION DESIGN STUDIO LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n° 325, Edifício Jardim Pou Long, 14° andar F, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23706 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新雄威工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SAN XIONG WEI LDA.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南領工業大廈2樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23707 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳發工程(澳門)有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園碧苑9樓M室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23708 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新盈輝工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA GAINFILL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GAINFILL ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園14座8樓C室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 風彩建築置業有限公司
 葡文 português : HIN TOI - CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 英文 inglês : HIN TOI - CONSTRUCTION AND REAL ESTATE INVESTMENT, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Ferreira do Amaral, n° 3, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 23710 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華建築工程有限公司
 葡文 português : C H CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA
 英文 inglês : C H BUILDING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路588號地下A Avenida Olímpica, n° 588, r/c A, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23711 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福萊吉達投資控股有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES FU LAI JI DA LIMITADA
英文 inglês : FU LAI JI DA INVESTMENT HOLDING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街1 6 1 — 2 5 1 號花城利鴻大廈地下P 座
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N.º do registo: 23712 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門電影工業制作有限公司
葡文 português : INCIPROM - INDÚSTRIA CINEMATOGRAFIA E PRODUÇÃO DE MACAU, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 12.º andar, Sala 1210, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 23713 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A P A C — 亞太航空概念有限公司
葡文 português : APAC, ÁSIA-PACIFICO CONCEPÇÕES DE AVIAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : APAC, ASIA-PACIFIC AVIATION CONCEPTS LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Kwung Tong, s/n.º, Edifício Tak Fok Garden, Bloco I, 14.º andar B, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23714 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大陸石油勘探開發有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EXPLORAÇÃO DE PETRÓLEO CONTINENTE LDA.
英文 inglês : CONTINENTAL PETROLEUM EXPLORATION & DEVELOPMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門路環新黑沙馬路 S / N 海蘭花苑第 6 區第 1 座牡丹樓 3 樓 A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23715 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門華商國際傳媒集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE MEIOS DE COMUNICACAO SOCIAL INTERNACIONAL WA SEONG MACAU LDA.
法人住所 sede : 澳門南灣殷皇子大馬路 5 號群發花園 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23716 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 原作坊有限公司
葡文 português : ORIGINAL STUDIO - COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : THE ORIGINAL STUDIO, LIMITED
法人住所 sede : 澳門得勝街 1 號傑成大廈地下 A A 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23717 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利捷達 (澳門) 機電工程有限公司
葡文 português : AUTODUCT (MACAU) ENGENHARIA ELECTROMÉCANICO CO., LDA.
英文 inglês : AUTODUCT (MACAO) E & M ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園 1 4 座順景閣地下 B J 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23718 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天人咖啡有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CAFE TIAN REN LIMITADA
英文 inglês : TIAN REN COFFEE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地120, 122號永堅工業大廈3樓B座
資本 capital : MOP\$360.000,00
登記編號 N° do registo: 23719 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 崇鳴實業(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL (MACAU) FAIRTECH, LIMITADA
英文 inglês : FAIRTECH INDUSTRIES (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街31號利茂大廈24-A D
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 23720 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬成工程一人有限公司
法人住所 sede : 澳門夜呷前巷24-26泉添樓5樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23721 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溢盈磁性科技製造有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE TECNOLOGIAS DE MAGNETISMO IAT IENG, LIMITADA
英文 inglês : IAT IENG - MAGNETISM TECHNOLOGIES PRODUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路407號灣景園地下W座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23722 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓悅設計工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN E ENGENHARIA FINE LINE LIMITADA
英文 inglês : FINE LINE DESIGN AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 594, Edifício Banco Comercial de Macau, 14° andar,
em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 23723 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A I B C — 亞洲國際商業股份有限公司
葡文 português : AIBC - COMPANHIA ASIÁTICA INTERNACIONAL DE NEGÓCIOS, S.A.
英文 inglês : AIBC - ASIAN INTERNATIONAL BUSINESS CORPORATION, LTD.
法人住所 sede : Avenida da Amizade, 555, Edifício Landmark, sala 1308, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 23725 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森浦有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SAMPO, LIMITADA
英文 inglês : SAMPO CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈24樓C座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23726 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金都電訊影音器材有限公司
葡文 português : KAM TOU EQUIPAMENTOS DE TELECOMUNICAÇÕES, AUDIO E VIDEO LIMITADA
英文 inglês : KAM TOU TELECOMMUNICATIONS, AUDIO AND VIDEO EQUIPMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路無門牌編號保怡中心地下B座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n.º, Edifício Royal Center, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23727 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景豐（澳門）建築工程一人有限公司
葡文 português : CONSTRUTORA E ENGENHARIA KING FONG (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : KING FUNG (MACAU) CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門福華巷17號文華大廈3樓B座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23728 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 克力思顧問（澳門）有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA EC HARRIS (MACAU) LDA.
英文 inglês : EC HARRIS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈13樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23729 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長富（集團）發展有限公司
葡文 português : GRUPO DE DESENVOLVIMENTO ZHANG FU LIMITADA
英文 inglês : ZHANG FU DEVELOPMENT GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場619B至619D號澳門金融中心13樓I至J座
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 23730 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 儀星飲用水有限公司
葡文 português : I SENG ÁGUA BEBÍVEL, LIMITADA
英文 inglês : I SENG WATER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路109號粵德大廈3樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23731 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景聯混凝土鑛鑿有限公司
法人住所 sede : Rua de Bruxelas, n.º 215, Edifício Jardim Nam Ngon C.C., r/c, N, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23732 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 好易通（澳門）有限公司
葡文 português : EASYTONE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : EASYTONE (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路33號華寶花園第三座29樓R座

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23733 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 至佳仕工程(澳門)有限公司
 葡文 português : G.A.S. ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : G.A.S. ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411至417號皇朝廣場4樓B/C/D座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23734 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新藝明工程(澳門)有限公司
 葡文 português : NEW NGAI MING ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEW NGAI MING ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街167號星海豪庭紫星閣十樓Q
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新報有限公司
 葡文 português : NOVO JORNAL DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO NEW DAILY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心7樓701室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23736 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗業科技開發有限公司
 葡文 português : TREASURE DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIA LIMITADA
 英文 inglês : TREASURE BUSINESS TECHNOLOGY DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業大廈3樓404—405室 Rua de S. Domingos, n°
 16F, Centro Comercial Hei Lei, 3° andar, Salas 404-405, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濶軒工程有限公司
 葡文 português : WELL BRIGHT ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : WELL BRIGHT ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業大廈3樓404—405室 Rua de S. Domingos, n°
 16F, Centro Comercial Hei Lei, 3° andar, Salas 404-405, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23738 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富毅實業有限公司
 葡文 português : EMPRESA INDUSTRIAL E COMERCIAL ST INNOVATIONS LIMITADA
 英文 inglês : ST INNOVATIONS INDUSTRIAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Centro
 Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23739 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門鑫濠彩(集團)投資有限公司

法人住所 sede : 澳門提督馬路93號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23740 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳大創科有限公司
 葡文 português : UMTEC LIMITADA
 英文 inglês : UMTEC LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公馬路無門牌號碼的澳門大學 Avenida Padre Tomás Pereira, s/n, Universidade de Macau, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23741 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇飾旭東珠寶有限公司
 葡文 português : JOALHARIA ROYAL YUK TONG, LIMITADA
 英文 inglês : ROYAL YUK TONG JEWELLERY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南部遊艇碼頭毗鄰西堤圓形地A1地段無門牌號碼1層5至6室 Rotunda do Dique Oeste, Sul da Marina, Taipa - Sul, Al, s/n, 1.º andar, Sala 5 - 6, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23742 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門榮華機電設備有限公司
 葡文 português : MACAU RONGHUA EQUIPAMENTO ELÉTRICO DE MAQUINARIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAU RONGHUA ELECTRIC MACHINERY EQUIPMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街17號金利大廈第二座3樓C Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, n.º 17, Edifício Kam Lei, 3.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23743 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 潤基建設工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇOES E ENGENHARIA ION KEI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ION KEI CONSTRUCTION & ENGINEERING (MACAO) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門水坑尾78號中建商業大廈13樓B室
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23744 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創衡實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL GENESIS LDA.
 英文 inglês : GENESIS INDUSTRIAL CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門姑娘街8-10號善德花園18樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23745 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新宇宙科技實業有限公司
 葡文 português : NOVO UNIVERSO TECNOLOGIA COMERCIAL E INDUSTRIAL, LDA.
 英文 inglês : NEW UNIVERSE TECHNOLOGY INDUSTRIAL CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門美副將馬路牧羊巷32號(閣樓)
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23746 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高祖(澳門)一人有限公司

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路876號6層E室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23747 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新方盛建築材料有限公司
 葡文 português : SAN FONG SENG COMPANHIA DOS MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO, LDA.
 英文 inglês : SAN FONG SENG CONSTRUCTION MATERIAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街5-7A地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 23748 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三金娛樂及發展管理有限公司
 葡文 português : THREE GOLD ENTRETENIMENTO E DESENVOLVIMENTO ADMINISTRAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : THREE GOLD ENTERTAINMENT & DEVELOPMENT MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街珠光大廈地下C舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23749 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榮華工程一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路413號嘉應花園第2座8樓R座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23750 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長宏(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : ETERNAL WELL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ETERNAL WELL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1287號中福商業中心6樓A3室
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 23751 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富鴻顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA FU HUNG LIMITADA
 英文 inglês : FU HUNG CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街214-218號海洋工業中心第二期8字樓F座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23752 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : SMG市場策略集團(澳門)有限公司
 葡文 português : GRUPO SMG MARKETING (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SMG MARKETING GROUP (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街6至8號Lau Yu大廈1樓A Rua Pedro Nolasco da Silva, n°s 6 a 8, Edifício Lau Yu, 1° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23753 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福龍旅遊娛樂有限公司
 葡文 português : FORTUNE DRAGON - TURISMO E DIVERSÃO, LIMITADA
 英文 inglês : FORTUNE DRAGON TOURIST & ENTERTAINMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業大廈23樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23754 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 零食物語零食專門店有限公司
法人住所 sede : 澳門台山菜園涌街188, 192, 196號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23755 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翔榮集團有限公司
葡文 português : GRUPO CHEONG WING, LIMITADA
英文 inglês : CHEONG WING GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁人碼頭西班牙建築群第一座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23756 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 貝嘉國際工程發展集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE ENGENHARIA E DESENVOLVIMENTO BETTER GRUPO, LIMITADA
英文 inglês : BETTER INTERNATIONAL ENGINEERING & DEVELOPMENT GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心12樓U座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23757 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳思曼設計有限公司
葡文 português : OUSIMAN DESENHO LIMITADA
英文 inglês : OUSIMAN DESIGN LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商商業中心10樓D室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23758 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保輝(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : BELFRY (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BELFRY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心1203室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600, Edifício First International Commercial Centre, 1203, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23759 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太平洋婚紗(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : PACIFIC VESTIDO DE NOIVA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC BRIDAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場235至287號中土大廈6樓P座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 23760 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富盈環球(澳門)有限公司
葡文 português : GLOBALWARE (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : GLOBALWARE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街花城利盛大廈19樓T室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23761 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力基鋁業工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE ALUMÍNIO LUCKING, LIMITADA
 英文 inglês : LUCKING ALUMINIUM ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門永定街柏麗花園第一座二十一樓E室
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 23762 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 源新有限公司
 葡文 português : YOUNG SUN (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : YOUNG SUN (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門厚望街30號A地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23763 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新濠邁建築設計工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DESIGN SON HO MAI LIMITADA
 英文 inglês : SUN HO MAI CONSTRUCTION & DESIGN ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門永寧廣場灣景園一座地下G舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23764 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中德投資澳門有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SINO-ALEMA MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SINO-GERMAN INVESTMENT (SGI) MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路71號N激成工業大廈第三期地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23765 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 加馬有限公司
 葡文 português : GAMAC, LIMITADA
 英文 inglês : GAMAC, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Olímpica, Jardim de Wabao, Bloco II, 20° andar J, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23766 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 元河國際傳媒有限公司
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈24樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23767 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中偉有限公司
 葡文 português : CHINA WAY COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : CHINA WAY COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門連勝街 1 — 1 R 號麗豪花園第三座 B B 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23768 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯洋有限公司
 葡文 português : OCEANHOOD LIMITADA
 英文 inglês : OCEANHOOD LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23769 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬彩有限公司
 葡文 português : MAGNA LIMITADA
 英文 inglês : MAGNA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 6 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23770 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐亞貴賓俱樂部有限公司
 葡文 português : CLUBE EUROASIA VIP LIMITADA
 英文 inglês : EUROASIA VIP CLUB LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 5 7 號至 6 7 號壹樓 Avenida da Amizade, n.ºs 57-67, 1.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23771 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好望角投資飲食管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E ADMINISTRAÇÃO DE COMIDAS E BEBIDAS CGH LIMITADA
 英文 inglês : CGH CATERING MANAGEMENT & INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔巴坡沙總督街 6 4 — 8 6 G 號地下 A R / C , B R / C 舖位
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23772 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐亞金銳投資發展有限公司
 葡文 português : EUROASIA KAM YEU, COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : EUROASIA KAM YEU INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 7 號至 6 7 號一樓 Avenida da Amizade, n.ºs 57-67, 1.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23773 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈泰有限公司
 葡文 português : BEST ALLIED LIMITADA
 英文 inglês : BEST ALLIED LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 1 3 A Q 舖地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23774 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創富地產有限公司

法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街35—35D荷蘭園商場地下S
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23775 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安信毛紗有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FIOS ON SON, LIMITADA
 英文 inglês : ANSON YARN CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街202號婦聯大廈6字樓L座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23776 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富隆投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門北京街怡海花園27H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23777 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東泰建材裝飾工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街79號康泰樓第三座地下(033)
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23778 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國書畫藝術品拍賣有限公司
 法人住所 sede : 澳門提督馬路111—113A號9樓A—C
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23779 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三鞏建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SAN GONG LIMITADA
 英文 inglês : TRIASSIC CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣馬統領街32號廠商會大廈16樓CD座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23780 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏盈物流有限公司
 葡文 português : GREAT WIN LOGISTICA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : GREAT WIN LOGISTICS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心5樓F座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 23781 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百利五金裝修工程有限公司
 葡文 português : PAK LEI TRABALHOS METÁLICOS, DECORAÇÕES E ENGENHARIA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : PAK LEI METALLIC WORKS, DECORATION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街89號永德大廈地下中座E
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 23782 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 易成金(亞洲)有限公司

葡文 português : ESCOM (ÁSIA) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : ESCOM (ASIA) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Edifício Nam Kwong, 8.º andar, sala 809, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23783 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永德勝房地產顧問有限公司
葡文 português : WING TAK SENG CONSULTORES IMOBILIÁRIOS, LIMITADA
英文 inglês : WING TAK SENG PROPERTY CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈16樓
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 23784 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澤光工程澳門有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA BRIGHT MACAU LIMITADA
英文 inglês : BRIGHT ENGINEERING MACAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路1023號南方大廈3樓A D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23785 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶力製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO POLLY, LIMITADA
英文 inglês : POLLY GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路209—215號飛通工業大廈第二期1樓B座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23786 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長旺工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA (MACAO) CHEONG VONG LIMITADA
英文 inglês : CHEONG VONG (MACAO) ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門司打口柯邦迪前地1號至1號B地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23787 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昌華興業有限公司
葡文 português : CHANG HUA XING YE, LIMITADA
英文 inglês : CHANG HUA XING YE LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈15樓 Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 17A, Edifício Comercial Infante, 15.º andar
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23788 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇節卡設計裝修有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESIGN E DECORAÇÃO SUJIKI, LIMITADA
英文 inglês : SUJIKI - DESIGN AND DECORATION, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23789 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建聯建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DE ENGENHARIA KIN LUEN LIMITADA
 英文 inglês : KIN LUEN CONSTRUCTION & ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門海灣南街1 2 2號信和廣場第一座2 0樓C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23790 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中海工程建設澳門有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA ZHONG HAI MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG HAI CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路華榕大廈1 9樓H座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23791 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M A C E 有限公司
 葡文 português : MACE LIMITADA
 英文 inglês : MACE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, s/n°, Edifício Banco da China, 28° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23792 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門易拓展覽器材一人有限公司
 葡文 português : E2 EXIBIÇÃO EQUIPAMENTO (MACAU) SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : E2 DISPLAYS EQUIPMENT (MACAO) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路2 0 9號飛通大廈A座1 3樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23793 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超業進出口有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHIO YIP LIMITADA
 英文 inglês : CHIO YIP IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場東南亞商業中心4樓K座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23794 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿毅職業介紹有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO PHOENIX LIMITADA
 英文 inglês : PHOENIX EMPLOYMENT AGENCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸1 1 2 A — 1 3 6號怡德商業中心1 7樓F座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23795 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中信行控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES CHINESE UNION, LIMITADA
 英文 inglês : CHINESE UNION HOLDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街花城牡丹花園地下F舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23796 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : GENISIS有限公司
葡文 português : GENISIS LIMITADA
英文 inglês : GENISIS LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 369, Edifício Keng Ou, 18.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23797 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慧茂有限公司
葡文 português : WAI MOU, LIMITADA
英文 inglês : WAI MOU, LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 4 1 2 號皇朝花園 B B 舖地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23798 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 現代樓宇服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONDOMINIO DE EDIFÍCIOS KENNETH LIMITADA
英文 inglês : KENNETH BUILDING MAINTENANCE SERVICE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23799 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 史丹德建材(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÕES (MACAU) STANDARD LIMITADA
英文 inglês : STANDARD SUPPLIES MATERIALS (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡德商業中心 7 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23800 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新富才建築裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DECORAÇÃO ENGENHARIA SUN FU CHOI LIMITADA
英文 inglês : SUN FU CHOI CONSTRUCTION & DECORATION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬交石炮台馬路 3 號昌龍工業大廈 3 樓 I 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23801 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亨泰(海外)有限公司
葡文 português : HT (OVERSEAS), LIMITADA
英文 inglês : HT (OVERSEAS) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 0 至 8 0 4 號中華廣場 9 樓 G Avenida da Praia Grande, n.ºs
730-804, Praça Chong Wa, 9.º andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23802 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門易鴻貿易有限公司
葡文 português : MACAU YIHONG COMÉRCIO LIMITADA
英文 inglês : MACAO YIHONG TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 4 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23803 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華都管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO VADO LIMITADA
英文 inglês : VADO MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar P, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23804 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金都管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO KAMDO LIMITADA
英文 inglês : KAMDO MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar P, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23805 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰生行有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE T S LIMITADA
英文 inglês : T S H & COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23806 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏悅國際有限公司
葡文 português : MESTRE MUNDO INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : MASTERWORLD INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23807 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雄宇貿易有限公司
葡文 português : XIONGYU COMÉRCIO LDA.
英文 inglês : XIONGYU TRADING LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街140號建華大廈8座GF樓D室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23808 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雋濠媒體推廣有限公司
葡文 português : COMPANHIA DA MÉDIA E PROMOÇÃO CHON HOU LIMITADA
英文 inglês : CHON HOU MEDIA STRATEGY COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街南華新邨第1座16樓C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23809 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鑫天工程及顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DA ENGENHARIA E CONSULTADORIA TST LIMITADA
英文 inglês : TST ENGINEERING AND CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門文第士街14號大利大廈B舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23810 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英皇教育(澳門)有限公司
葡文 português : KING'S GLORY EDUCAÇÃO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KING'S GLORY EDUCATION (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 號澳門廣場 1 3 樓 L 座及 M 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23811 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利民燒腊美食有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 3 2 0 東華新邨第 1 3 座地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23812 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易商務有限公司
葡文 português : EMPRESA NEGOCIO FACIL LIMITADA
英文 inglês : EASY BIZ COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 2 0 2 號婦聯大廈寫字樓 6 樓 I 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23813 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 肇麟(澳門)貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 6 8 號富澤園 9 樓 E 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23814 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建宏工程服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇO E OBRAS DE KIN WANG, LDA.
法人住所 sede : 澳門火船頭 1 3 7 號岐關大廈地下
資本 capital : MOP\$32.000,00
登記編號 N.º do registo: 23815 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創利電子工程(澳門)一人有限公司
葡文 português : RONICA ENGENHARIA ELECTRONICA (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : RONICA ELECTRONIC ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 1 4 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23816 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 燕京科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA IN KENG LIMITADA
英文 inglês : IN KENG TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.º 32, Edifício Associação Industrial de Macau, 1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23817 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英星投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IENG SENG LIMITADA
英文 inglês : IENG SENG INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua de Londres, n° 107, Edifício South East Asia, r/c AY, em Macau
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N° do registo: 23818 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京輝霓虹燈工程有限公司
葡文 português : JINGHUI PROJECTOS DE LUZES DE NÉON LIMITADA
英文 inglês : JINGHUI NEON LIGHT PROJECT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 10° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23819 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時代機車維修中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE REPARAÇÃO MECÂNICO E AUTOMÓVEL SI TOI, LIMITADA
英文 inglês : SI TOI VEHICLE AND MECHANIC REPAIR CENTRE LIMITED
法人住所 sede : Rua do Padre António Roliz, n° 35, Edifício Industrial Sze Toi, r/c A1, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23820 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威筱投資有限公司
葡文 português : WAI SIU INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : WAI SIU INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝馬路67—81號泉裕花園1E
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23821 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明生(澳門)工程有限公司
葡文 português : MENG SANG (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : MING SANG (MACAU) ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街利民大廈15樓J室
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N° do registo: 23822 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅葉工作室有限公司
葡文 português : BORDO ESTÚDIO LIMITADA
英文 inglês : MAPLE STUDIO LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街66號樂緻苑4樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23823 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝力機電設備工程有限公司
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業大廈第一期3樓C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23824 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金碧輝煌娛樂有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENTRETENIMENTO PARAISO DOURADO LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN PARAGON ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔沙維斯街伯樂花園第一座 1 2 樓 C 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23825 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新聯華不銹鋼水管工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CANALIZAÇÃO DE AÇO INOXIDÁVEL XIN LIAN HUA LIMITADA
英文 inglês : XIN LIAN HUA STAINLESS STEEL WATER PIPE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 8 至 4 9 6 號南華新村第 4 座地下 B 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23826 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滙傳信息科技有限公司
葡文 português : TECNOLOGIA DE MENSAGEM MANGO LIMITADA
英文 inglês : MANGO MESSAGING TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 7 — 5 3 號澳門廣場 7 樓 T 7 室
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 23827 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 第一街有限公司
葡文 português : X1STREET LIMITADA
英文 inglês : X1STREET LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 7 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23828 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維城國際集團 (澳門) 有限公司
法人住所 sede : 澳門蔘利仙拿姑娘街 2 4 — 2 6 號信謙大廈地下 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23829 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進誠工程有限公司
葡文 português : CHONG SENG ENGENHARIA SOCIEDADE LIMITADA
英文 inglês : CHONG SENG ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門海灣南街信和廣場第一座 2 0 樓 C 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23830 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創盈機械工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MECÂNICA CHONG YENG (MACAU) LDA.
英文 inglês : CHONG YING MACHINERY AND ENGINEERING (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 6 樓 A 及 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23831 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門雷珂生物科技有限公司
法人住所 sede : 澳門大堂街 2 4 號 3 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23832 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯點設計有限公司
葡文 português : ATELIER FOCO DESIGN LIMITADA
英文 inglês : FOCUS DESIGN LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心七樓708室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23833 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥嘉登傳媒集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE COMUNICAÇÃO MEGATRON LDA.
英文 inglês : MEGATRON MEDIA GROUP LTD.
法人住所 sede : 澳門高樓街13A號地下D
資本 capital : MOP\$75.000,00
登記編號 N° do registo: 23834 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈迅市場推廣有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MARKETING E PROMOÇÃO PROPLUS, LIMITADA
英文 inglês : PROPLUS MARKETING AND PROMOTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門剌雞街2A號地下
資本 capital : MOP\$25.200,00
登記編號 N° do registo: 23835 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科迪奧有限公司
葡文 português : FORDEO LIMITADA
英文 inglês : FORDEO LIMITED
法人住所 sede : 澳門騎士馬路15號祐華大廈第三座1樓I
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23836 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 渝澳高科技有限公司
葡文 português : U OU ALTA TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : U OU TOP TECHNOLOGY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街180號永好工業大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23837 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迅盈消防工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA DE INCÊNDIO SUN YENG LIMITADA
英文 inglês : SUN YENG FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園涌北街88號地下H舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23838 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世融(集團)有限公司
葡文 português : SHI RONG (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : SHI RONG (GROUP) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路45號金輝大廈7樓L座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 23839 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 申濠顧問工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSULTORES SMEC SHANGHAI MACAU LDA.
英文 inglês : SMEC SHANGHAI MACAU ENGINEERING AND CONSULTANTS CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園第三座 2 1 樓 E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23840 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星宏運輸有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTES SENG VANG LIMITADA
英文 inglês : SING WANG TRANSPORTATION CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣羅保博士街 1 — 3 號國際銀行大廈 1 9 樓 1 9 0 9 — 1 9 1 0 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23841 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天時貿易行一人有限公司
葡文 português : COMERCIO SKY ERA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SKY ERA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂巷 1 6 號泰年大廈 1 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23842 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 資訊易有限公司
法人住所 sede : 澳門鍾家里 2 2 — 2 4 號新榮大廈 3 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23843 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富谷投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO FU KOK LIMITADA
英文 inglês : FU KOK INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 1 2 5 7 號至 1 3 0 3 號海景花園利景閣五樓 A B 座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.ºs 1257 a 1303, Edifício Hoi Keng Fa Un, Lei Keng Kok, 5.º andar AB, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23844 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : CLIFTON INTERNACIONAL MACAU LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23845 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綜譽僱傭中心有限公司
葡文 português : AGENCIA DE EMPREGO DE GLORIES LIMITADA
英文 inglês : GLORIES EMPLOYMENT AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心 1 0 樓 1 0 0 8 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23846 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : P · S · 專業安全環保有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE SEGURANÇA E PROTECÇÃO DE AMBIENTE PROFISSIONAL P.S. LIMITADA
 英文 inglês : P.S. PROFESSIONAL SAFETY & ENVIRONMENTAL SOLUTIONS LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街275號廣福祥花園6座地下C E及C F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23847 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 酒悅有限公司
 葡文 português : LE CAVEAU LIMITADA
 英文 inglês : LE CAVEAU LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23848 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 羅浮宮婚紗影城有限公司
 葡文 português : ESTÚDIO DE FOTOGRAFIAS E TRAJES NUPCIAIS CITE DU LOUVRE LIMITADA
 英文 inglês : CITE DU LOUVRE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23849 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門名澳煙草有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TABACO MENG OU MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : M&O - MACAO TOBACCO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地117號地下 Praça de D. Afonso Henriques, n° 117, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 23850 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順森(澳門)有限公司
 葡文 português : UNITED-POWER (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : UNITED-POWER (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號2樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23852 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達高建築(澳門)有限公司
 葡文 português : TACTFUL CONSTRUÇÃO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TACTFUL BUILDING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助會大廈5樓37室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23853 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國際語言中心有限公司
 葡文 português : CENTRO INTERNACIONAL DE LÍNGUAS LIMITADA
 英文 inglês : INTERNATIONAL LANGUAGE CENTER LIMITED
 法人住所 sede : Estrada da Aldeia, Villa Yee Keng Pun Tou 1105, na Ilha de Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N° do registo: 23855 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安迪斯有限公司

葡文 português : NDC LIMITADA
 英文 inglês : NDC LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23856 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銘佳顧問工程有限公司
 葡文 português : CONSULTORES DE ENGENHARIA MENG KAI LIMITADA
 英文 inglês : MENG KAI ENGINEERING CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門珊瑚里五號地下 Beco do Coral, n.º 5, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23857 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 時分秒鐘錶有限公司
 葡文 português : RELOJOARIA HMS COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : HMS WATCHES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23858 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星運來餐飲管理有限公司
 葡文 português : SORTE DA ESTRELA - GESTÃO DE CATERING COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : STAR FORTUNE CATERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício Dynasty Plaza, 19.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23859 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 里程珠寶有限公司
 葡文 português : OURIVESARIA MILE STORE LIMITADA
 英文 inglês : MILE STORE JEWELLERY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23860 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 伯樂有限公司
 葡文 português : HONOUR LIMITADA
 英文 inglês : HONOUR LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23861 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永光油漆(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PINTURA WENG KWONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WENG KWONG PAINTING (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26—54B中福商業中心11樓A室 Avenida de Marciano Baptista, n.ºs 26-54B, Edifício Centro Comercial Chong Fok, 11.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23862 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 協力(澳門)工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HIP LIK (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HIP LIK (MACAO) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門平線巷1號勝昌商業大廈3樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23863 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 權記車行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA AUTOMÓVEIS KUN KEI LIMITADA
 英文 inglês : KUN KEI MOTORS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路4號A地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23864 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗絲迪有限公司
 葡文 português : COMPANHIA NICE DRAPE, LIMITADA
 英文 inglês : NICE DRAPE SOLAR PROTECTION COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業大廈3樓405室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Centro Comercial, Hei Lei, 3° andar, Sala 405, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23865 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 軒然通訊有限公司
 葡文 português : DATA COMUNICAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : DATA COMMUNICATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業大廈3樓404-405室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Centro Comercial Hei Lei, 3° andar, Salas 404-405, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 23866 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門博萊特國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EXPORTAÇÃO E IMPORTAÇÃO MACAU MARCA INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : MACAU BRAND INTERNATIONAL TRADE COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園牡丹苑5樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23867 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒力顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA POWER PLUS LDA.
 英文 inglês : POWER PLUS CONSULTANT LTD.
 法人住所 sede : 澳門提督馬路中星商業中心CM舖閣樓
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 23868 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國民有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : COUNTRY MATE LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : COUNTRY MATE LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心13樓1306-C室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23869 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合興有限公司
葡文 português : COMPANHIA RENGO LIMITADA
英文 inglês : RENGO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Calçada do Monte n.º 6, Edifício Wa Fai, Bloco 3, A r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 23870 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 強勝控股有限公司
葡文 português : STRONGHOLD - GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA
英文 inglês : STRONGHOLD - HOLDING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街173至177號海冠中心地下P及Q Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c, P e Q, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23871 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 超威控股有限公司
葡文 português : HERCULES - GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA
英文 inglês : HERCULES - HOLDING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街173至177號海冠中心地下P及Q Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c P e Q, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23872 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門騰濠實業有限公司
葡文 português : TANG HOU (MACAU) INDÚSTRIA E COMÉRCIO LIMITADA
英文 inglês : TANG HOU (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門關關馬路64—E號怡南大廈地下D舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23873 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯進建築材料有限公司
葡文 português : TELFORDIZE CONSTRUÇÃO MATERIAIS LIMITADA
英文 inglês : TELFORDIZE CONSTRUCTION MATERIALS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節街廣福祥花園1座地下R舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23874 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦新國際建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÕES KAMSUN INTERNACIONAL, LDA.
英文 inglês : KAMSUN INTERNATIONAL CONSTRUCTION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街183號海冠中心8樓D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23875 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I G L A — 葡亞投資管理有限公司
葡文 português : IGLA - INVESTIMENTO E GESTÃO LUSO-ÁSIA, LIMITADA
英文 inglês : IGLA - INVESTMENT AND MANAGEMENT LUSO-ASIA LIMITED
法人住所 sede : Rua S. João, n.º 15, r/c, C-D, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23876 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M & T 澳門東帝汶旅遊投資有限公司
 葡文 português : M & T SOCIEDADE DE TURISMO E INVESTIMENTOS MACAU-TIMOR LESTE, .LDA.
 法人住所 sede : 澳門筷子基南街254號綠楊花園第四座利和閣地下C舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23877 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 心心女仕用品專門店(澳門)有限公司
 葡文 português : MY HEART - PRODUTOS PARA SENHORA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MY HEART LADIES PRODUCT (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43號53A號澳門廣場閣樓C舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23878 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門寶輝燈飾製造有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ILUMINAÇÃO VIVA DIAMOND (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DIAMOND LIFE LIGHTING MANUFACTURING (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門平線巷1號勝昌商業大廈3樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23879 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世俊勝載國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CBG INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : CBG INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26-54B中福商業中心11樓A室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 23880 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華科汽車有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMOVEIS HUAKE LDA.
 英文 inglês : HUAKE AUTOMOBILE CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門高地烏街52號曉暉閣18E
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23881 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏大工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WENG TAI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1321號鴻安中心3座12樓T室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23882 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 善樂國際(澳門)有限公司
 葡文 português : SANROC INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SANROC INTERNATINONAL (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈11樓F-G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23883 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智龍顧問及工程有限公司

法人住所 sede : 澳門新口岸長崎街新安花園 2 座 8 樓 J 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23884 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : K C W 投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO KCW LIMITADA
英文 inglês : KCW INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心 1 8 0 5 至 1 8 0 8 室 Avenida do
Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center,
Sala 1805-1808, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23885 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩龍投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO HO LONG LIMITADA

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心 1 8 0 5 至 1 8 0 8 室 Avenida do
Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center,
sala 1805-1808
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23886 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : J & L O N G 投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO J & LONG LIMITADA
英文 inglês : J & LONG INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心 1 8 0 5 至 1 8 0 8 室 Avenida do
Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center,
sala 1805-1808, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23887 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 騰龍投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO TENG LONG LIMITADA

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心 1 8 0 5 至 1 8 0 8 室 Avenida do
Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center,
sala 1805-1808, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23888 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達龍投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO TAT LONG LIMITADA

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心 1 8 0 5 至 1 8 0 8 室 Avenida do
Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center,
sala 1805-1808, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23889 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆源工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SIO UN LIMITADA
英文 inglês : SIO UN ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門馬交石巷 5 8 — 1 0 6 號白雲花園第四座 1 0 樓 N 座

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23890 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉華物流(澳門)有限公司
 葡文 português : GALA LOGÍSTICA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : GALA LOGISTICS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心12樓D座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 23891 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富安消防工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA DE INCÊNDIO CALL ON LIMITADA
 英文 inglês : CALL ON FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏巷富麗苑R舖地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23892 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : GOLDEN STONE - ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝商業中心光輝苑9樓J座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Centro Comercial de Kong Fai, Kong Fai Un, 9° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 23893 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中聯國際教育投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO DE EDUCAÇÃO INTERNACIONAL DE CHONGLUEN, LIMITADA
 英文 inglês : CHONGLUEN INTERNATIONAL EDUCATION INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園路529號唯德花園第3座26樓O單位 Rua dos Hortelãos, n° 529, Edifício Wai Tak Garden, Bloco 3, 26° andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23894 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晉益建築有限公司
 葡文 português : CHUN YICK CONSTRUÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : CHUN YICK CONSTRUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝集團商業中心159至207號16樓G及H座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23895 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高原雲石工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DE MÁRMORE PLANALTO LIMITADA
 英文 inglês : PLATEAU MARBLE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街230, 244及246號澳門金融中心11樓D座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23896 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新力汽車維修服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE REPARAÇÃO DE AUTOMÓVEIS SAN LEK LDA.

法人住所 sede : 澳門馬撻度博士大馬路 5 1 至 5 3 號海洋工業大廈第一期 B 座地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23897 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : MAXWISE 製造實業有限公司
葡文 português : MAXWISE PRODUÇÃO COMERCIAL E INDUSTRIAL LIMITADA
英文 inglês : MAXWISE PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23898 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮豐 (亞洲) 資源澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : GREAT HARVEST (ASIA) RECURSOS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : GREAT HARVEST (ASIA) RESOURCES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 7 樓 K 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23899 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晶藝工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS CRISTALLA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CRISTALLA ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門田畔街 9 A 號泰康大廈 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23900 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞信 (澳門) 有限公司
葡文 português : TLP MACAU LIMITADA
英文 inglês : TLP MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 0 2 A — 2 4 6 號澳門金融中心 1 6 樓 H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23901 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 首選貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO BEM ESCOLHIDO FINAL, LIMITADA
英文 inglês : ULTIMATE CHOICE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Campo, n.ºs 332-334, Edifício Hang Tak, r/c + SL, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23902 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金粵幕牆裝飾工程有限公司
法人住所 sede : 澳門西坑街 1 號利成大廈地下 D 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23903 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門偉仕達有限公司
葡文 português : COMPANHIA WAI SI TAT DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAU NEW VISTA CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 9 9 — 1 0 7 號興華閣 1 4 / J

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23904 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新永迅消防工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA COMBATE INCENDIOS SAN VENG SON LIMITADA
 英文 inglês : SAN VENG SON FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門拱形馬路1 2 4 號歧關新邨大丸商場地下B Q
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23905 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶成清潔打臘一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門看台街1 4 2 號泉碧花園商場A E 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23906 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新中聯建築(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO (MACAU) NOVO SINO LIMITADA
 英文 inglês : NEW SINO CONSTRUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街廣發商業中心1 6 樓D, E, F 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23907 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德軒建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL TAK HIN, LIMITADA
 英文 inglês : DE HIN CONSTRUCTION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門消防隊巷成發大廈5 樓C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23908 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松花湖飲食有限公司
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路3 9 1 號星海豪庭銀星閣地下E 舖
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 23909 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創基(澳門)裝飾有限公司
 葡文 português : TOGETHER DECORAÇÃO (MACAU) LDA.
 英文 inglês : TOGETHER DECORATION (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈1 1 樓E
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23910 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信卓網絡工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA REDE SHUN CHEUK, LIMITADA
 英文 inglês : SHUN CHEUK NETWORK ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街1 7 4 號廣發商業中心1 0 樓E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23911 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 斯奧意控股有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS COE LIMITADA
英文 inglês : COE HOLDING LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸客運碼頭 1 0 2 3 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23912 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 應記有限公司
葡文 português : YENG KEI LIMITADA
英文 inglês : YENG KEI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新勝街 4 8 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23913 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新偉鴻行建築 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO NEW WAI HUNG HONG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEW WAI HUNG HONG CONSTRUCTION (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬六甲街 1 4 0 號國際中心第十座 9 樓 A 室
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 23914 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : D C B G 市場推廣有限公司
葡文 português : DCBG MARKETING SOLUÇÃO LDA.
英文 inglês : DCBG MARKETING SOLUTIONS LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 3 8 8 號海洋大廈 7 樓 A 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23915 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦平工程一人有限公司
葡文 português : ENGENHARIA KAM PING (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : KAM PING ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬六甲街 1 4 0 號國際中心第十座 9 樓 A 室
資本 capital : MOP\$250.000,00
登記編號 N.º do registo: 23916 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 多惠工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : MULTI-PREMIUM ENGENHARIA (MACAU) LDA.
英文 inglês : MULTI-PREMIUM ENGINEERING (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23917 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : S & V 科技資訊顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORES PARA TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO E SISTEMAS INFORMÁTICOS S & V, LIMITADA
英文 inglês : S & V NETWORK AND TECHNOLOGY CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街九號皇子商業中心五樓 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 9, Edifício Comercial Infante, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23918 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑫河一人有限公司
 葡文 português : XIN HE - SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : XIN HE LIMITED
 法人住所 sede : Calçada do Monte, n° 6A, Edifício Wa Fai, Bloco 3 Ar/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23919 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MA E L 有限公司
 葡文 português : MAEL LIMITADA
 英文 inglês : MAEL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓 Avenida da Praia Grande, n° 759, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23920 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新耀祥裝修工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE OBRA DE DECORAÇÃO NOVA IO CHEONG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門羅飛勒前地22號12樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23921 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美亞會議展覽有限公司
 葡文 português : MM CONFERÊNCIA E EXPOSIÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : MM CONFERENCE & EXHIBITION CO., LTD.
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 15° andar F, Bloco I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23922 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意大利之家餐飲有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE RESTAURAÇÃO CASA ITALIA LIMITADA
 英文 inglês : CASA ITALIA, RESTAURANT LIMITED
 法人住所 sede : Rua das Virtudes, n° 38, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23923 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國際時訊旅遊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL EXTRESS TURISMO LDA.
 英文 inglês : WORLD EXTRESS TOUR COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門柏林街198號星海豪庭紅星閣第三座地下I Rua de Berlim, n° 198, Edifício Seng Hoi Hou Teng Hung Seng Kok, Bloco 3, r/c I, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.600.000,00
 登記編號 N° do registo: 23924 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門白雲製葯科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MANIPULAR MEDICAMENTOS TECNOLOGIA MACAU PAK WAN LDA.
 英文 inglês : MACAU PAK WAN PHARMACY TECHNOLOGY COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路無門牌榮陞花園利德閣2樓A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23925 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一明發展貿易有限公司
葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE COMERCIAL YI MING LIMITADA
英文 inglês : YI MING TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 7 樓 L 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23926 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀豪國際發展 (澳門) 有限公司
葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE INTERNACIONAL (MACAU) MURRAY LIMITADA
英文 inglês : MURRAY INTERNATIONAL (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第六街海棠苑 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23927 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉億美國際 (澳門) 有限公司
葡文 português : KA I MEI INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KA I MEI INTERNATIONAL (MACAU), LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 1 4 6 號利偉大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23928 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港利 (澳門) 工程有限公司
葡文 português : KENLEY (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : KENLEY (MACAU) ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門福德新街 1 4 號信昌大廈 3 樓 A Rua Nova, n.º 14, Edifício Son Cheong, 3.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23929 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏信建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA RELIANCE, LIMITADA
英文 inglês : RELIANCE CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 3 4 5 號金利達花園第三座 5 樓 X Rua de Bragança, n.º 345, Edifício Kam Lei Tat, Bloco III, 5.º andar X, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23930 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富有拓展資源有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE RECURSOS BIGLOT LIMITADA
英文 inglês : BIGLOT RESOURCE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 8 8 8 號友誼大廈 1 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23931 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新平安物業管理有限公司
葡文 português : SUN PING ON - ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES LIMITADA
英文 inglês : SUN PING ON PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門台山牧場巷 3 2 號澳門大廈地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23932 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金盛投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO JIN SHENG LIMITADA
 英文 inglês : JIN SHENG INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝商業中心16樓X座
 資本 capital : MOP\$38.000,00
 登記編號 N° do registo: 23933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 友誼來餐飲管理有限公司
 葡文 português : AMIZADE - GESTÃO DE CATERING COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : FRIENDSHIP CATERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 393 a 437, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23934 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鍵邦工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KEY POINT LDA.
 英文 inglês : KEY POINT ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街如意巷4號地舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23935 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金田門建築工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO DE KAM TIN MUN (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KAM TIN MUN CONSTRUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室, 南華新村第4座地下B舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23936 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德匡(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DEKKONS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DEKKONS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門風順堂區大和街12號A嘉興樓地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新威澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SUNWAY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SUNWAY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1287號中福商業中心6樓A-4室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23938 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 小肥羊澳門餐飲連鎖有限公司
 葡文 português : LITTLE SHEEP MACAU - RESTAURANTES EM CADEIA, LIMITADA
 英文 inglês : LITTLE SHEEP MACAU - RESTAURANT CHAIN OF STORES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路57號至61號越秀花園地下D座及E座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿海建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CHON HOI, LIMITADA
 英文 inglês : CHON HOI CONSTRUCTION COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利大廈 8 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23940 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鉅億有限公司
 葡文 português : BILLION ON LIMITADA
 英文 inglês : BILLION ON LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 2 號中央商業中心 2 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23941 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新誠 (澳門) 鋁質幕牆有限公司
 葡文 português : NEW SING, COMPANHIA DE FACHADAS EM ALUMÍNIO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEW SING (MACAU) ALUMINIUM CURTAIN WALL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 6 2 3 號海怡花園第二座九樓 M 座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 623, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, 9.º andar M, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23942 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗晶大班商業發展有限公司
 葡文 português : REGENCY TAIPAN DESENVOLVIMENTO COMERCIAL, LIMITADA
 英文 inglês : REGENCY TAIPAN COMMERCIAL DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : Travessa do Reservatório, s/n.º, Palácio de Pelota Basca, 3.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23943 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力堡工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MIGHTFORT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MIGHTFORT ENGINEERING (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門平線巷 1 號勝昌商業大廈 3 樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23944 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富港投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FONTOWN, LIMITADA
 英文 inglês : FONTOWN INVESTMENTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E Rua de Pequim, n.º 126, Centro Comercial I Tak, 5.º andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23945 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好利駿物業投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL GOOD LEGEND, LIMITADA
 英文 inglês : GOOD LEGEND PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 8 2 — B 號德群大廈地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23946 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 展軒工程有限公司
法人住所 sede : 澳門長崎街50A新安花園2座8樓J室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23947 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中信貿易一人有限公司
法人住所 sede : 澳門西坑街20號明珠台一期3樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23948 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門興旺制服有限公司
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街三勝新村6號地下T舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23949 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門滙創投資有限公司
葡文 português : MACAU HUI CHUANG INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : MACAU HUI CHUANG INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23950 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新保利消防工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE COMBATE A INCÊNDIOS SAN POU LEI , LIMITADA
英文 inglês : NEW POU LEI FIRE SERVICES ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心7樓N座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23951 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝星娛樂及制作有限公司
葡文 português : START - SOCIEDADE DE DIVERSÕES E PRODUÇÕES LDA.
英文 inglês : START ENTERTAINMENT AND PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路44-N號利盛閣15樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23952 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 超人氣汽車服務站有限公司
法人住所 sede : 澳門火船頭街219號名暉樓地下A舖及B舖
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 23953 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德森建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA TECHSUM LDA.
英文 inglês : TECHSUM CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路唯德花園第二座299號S地舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23954 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 巨龍船務股份有限公司
 葡文 português : DRAGÃO GIGANTE TRANSPORTES MARITIMOS S.A.
 英文 inglês : GIANT DRAGON SEA TRANSPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 4 號澳門商業銀行大廈 1 6 樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23955 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門求精貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU QIUJING, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU QIUJING TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 8 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23956 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門鑫盛實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL MACAU XIN CHENG LIMITADA
 英文 inglês : MACAO XIN CHENG COMMERCIAL & INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙欄仔街 1 5 號 C 地下
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23957 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩華(中國)投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS HOU WA (CHINA), LIMITADA
 英文 inglês : HOU WA (CHINA) INVESTMENTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和隆街 9 號 A 安樂樓地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23958 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歷高工程(澳門)有限公司
 葡文 português : REFRIGO ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : REFRIGO ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23959 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 木與漆傢俱有限公司
 葡文 português : MADEIRA E LACA MOBÍLIA LIMITADA
 英文 inglês : WOOD AND LACQUER FURNITURE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路環石街 3 號 2 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23961 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藝冠貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NGAI KUN, LIMITADA
 英文 inglês : NGAI KUN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福安花園第一座 A / 1 5
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23962 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 培美辦公文儀有限公司
 法人住所 sede : 澳門海邊新街162號D舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 23963 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 我的幸福一人有限公司
 葡文 português : A MINHA VIDA FELIZ SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : MY BLISS LTD.
 法人住所 sede : 澳門公局新市北街4號A地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23964 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成興建材貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路34號大明閣地下G舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23965 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐美髮品有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環慕拉士大馬路八達新村泰興樓14樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23966 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 118數碼沖印有限公司
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路118號新安大廈地下B室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23967 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 艾爾琴一人有限公司
 葡文 português : IWATCH TIMEPIECE SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : IWATCH TIMEPIECE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街14號—16號閣成大廈2樓B座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23968 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 桑城一人貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN SENG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SAN SENG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路876號碧濤花園十五樓A座 Avenida Amizade, n° 876, Edifício Marina Gardens, 15° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23969 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳富士室內設計工程有限公司
 葡文 português : PHILCON INTERIOR DESIGN OBRAS LIMITADA
 英文 inglês : PHILCON INTERIOR DESIGN WORKS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心六樓V座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Tong Nam Ah Comercial Centre, 6° andar V, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23970 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金霖國際有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE KAM LAM INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : KAM LAM INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 6.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23971 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門金炬(國際)集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MACAU KAM KOI (INTERNACIONAL) GRUPO LIMITADA
英文 inglês : MACAU KAM KOI (INTERNATIONAL) GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門美的路主教街泉亨樓29號C地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23972 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂昇發展投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO LOK SENG LIMITADA
法人住所 sede : Rua da Doca Seca, n.º 260, rés-do-chão D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23973 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 志成鑽探工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SONDAGEM GEOTÉCNICA CHI SHING, LIMITADA
英文 inglês : CHI SHING DRILLING ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心5樓E Rua de Pequim, n.º 126, Centro Comercial I Tak, 5.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23974 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美寶力有限公司
葡文 português : MAPLE RIDGE LIMITADA
英文 inglês : MAPLE RIDGE LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業大廈3樓405室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Centro Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 405, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23975 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全利國際有限公司
葡文 português : TSUEN LEE INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : TSUEN LEE INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路185號澳門工業中心13樓F Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 185, Centro Industrial de Macau, 13.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23976 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門立邦塗料一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路南光大廈11樓

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23977 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信銘裝飾工程有限公司
葡文 português : EMPRESA DECORAÇÃO ENGENHARIA SHUN MENG LIMITADA
英文 inglês : SHUN MENG DECORATION ENGINEERING CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場1 4樓A室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23978 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉銘裝飾工程有限公司
葡文 português : EMPRESA DECORAÇÃO ENGENHARIA KA MENG LIMITADA
英文 inglês : KA MENG DECORATION ENGINEERING CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場1 4樓A室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 23979 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新新智能電子一人有限公司
葡文 português : NEWS RFID ELECTRÓNICO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : NEWS RFID ELECTRONIC LIMITED
法人住所 sede : 澳門賣草地街8—1 0號3樓B
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 23980 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門設施管理服務有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔美副將馬路2至2 6號創福豪庭3座3 U室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23981 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彩輝貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL CHOICE FAITH LIMITADA
英文 inglês : CHOICE FAITH TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街3 9—4 1號匯業銀行商務中心三樓3 1 6室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 23982 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易易網有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ITRADE NET LIMITADA
英文 inglês : ITRADE NET LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 7 4號廣發商業中心1 0樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23983 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富昌榮(澳門)有限公司
葡文 português : FU CHEONG WING (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FU CHEONG WING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街3 1號花城利茂大廈2 0樓A C座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23984 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐氏油漆工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENARIA DA PINTURA TSUI'S (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TSUI'S PAINTING (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔杭州街18號雄昌花園第一座16樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23985 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安維國際商業顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA COMERCIAL ADVILL INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : ADVILL INTERNATIONAL BUSINESS CONSULTANTS LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N.º do registo: 23986 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合友工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CO OP (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CO OP CONSTRUCTION (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心10樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23987 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天下網有限公司
葡文 português : SKYLAND RICH REDE LDA.
英文 inglês : SKYLAND RICH NET LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路885號新安花園第1座A及C舖閣樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23988 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門達元投資集團有限公司
葡文 português : GRUPO FUNG UN MACAU - INVESTIMENTOS, LIMITADA
英文 inglês : MACAO FUNG UN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Dynasty Plaza, 15.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 23990 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁黃顧建築設計(澳門)有限公司
葡文 português : LWK DESIGN PARA CONSTRUÇÃO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : LWK DESIGN (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路99號南華商業大廈11樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23991 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德勝綜合醫療診所有限公司
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街12至14號新聯大廈2樓B座

資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 23992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科順工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA FEC, LIMITADA
 英文 inglês : FEC ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商中心10樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯友工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA LUN IAO, LIMITADA
 英文 inglês : LUEN YAU ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路603號地下
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 23994 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泉通蒸餾水廠(澳門)有限公司
 葡文 português : FABRICA DE AGUA DISTILADA CHUN TONG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHUEN TUNG DISTILLED WATER FACTORY (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安區寶光工業中心二號樓1樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23995 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 易伸有限公司
 葡文 português : SPEED TO MARKET LIMITADA
 英文 inglês : SPEED TO MARKET LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳商業大廈18樓B室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23996 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢齡國際有限公司
 葡文 português : PACIFIC BELL INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC BELL INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳商業大廈18樓B室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23997 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達輝出入口貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAT FAI, LIMITADA
 英文 inglês : TAT FAI IMPORT & EXPORT TRADING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞雷斯博士大馬路華榕大廈19樓G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新海洋工程(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HOI YEUNG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HOI YEUNG ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門海邊新街3 1 4號興發大廈3樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21675 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: AO-A IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO - EXPORTAÇÃO EURO-ASIA, LIMITADA
英文 inglês : EURO-ASIAN LIMITED
法人住所 sede : Rua Praia Grande, n.º 11-A, Edifício Veng Fai, 2.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 2559 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金皇娛樂投資有限公司
葡文 português : GOLDEN EMPEROR - COMPANHIA DE INVESTIMENTO EM DIVERSÕES E ESPECTÁCULOS, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN EMPEROR ENTERTAINMENT INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路4 6至1 7 6號南新花園第四座8樓D座 Avenida de Kwong Tung, n.ºs 46 a 176, Nam San Garden, Bloco 4, 8.º andar D, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 16772 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中聯地產有限公司
葡文 português : FOMENTO PREDIAL CHINA UNION LIMITADA
英文 inglês : CHINA UNION PROPERTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸填海區聖德倫街4 7 8號獲多利大廈地下K舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20238 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福華兆業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL FOK WA SIU IP, LIMITADA
英文 inglês : FOK WA SIU IP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Barca, N.ºs 16 a.18, Loja um do r/c, freguesia de Santo António, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 7398 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景先有限公司
葡文 português : FIRST VIEW LIMITADA
英文 inglês : FIRST VIEW LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16832 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏傑代理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MANIVEST AGENTE LIMITADA
英文 inglês : MANIVEST AGENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16466 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳富比拍賣有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE LEILÃO KAI FU BEI, LIMITADA
 英文 inglês : KAI FU BEI AUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸填海區建興龍興海閣14樓A A室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19690 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 耀昌建築材料有限公司
 葡文 português : FLASHING - COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : FLASHING CONSTRUCTION MATERIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 599, 8° andar "A", Edifício Comercial Rodrigues
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13468 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 颯陽企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA POWER BETA LIMITADA
 英文 inglês : POWER BETA ENTERPRISE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門西坑街3號永富新邨1樓J座 Rua da Penha, n° 3, Edifício Wing Fu San Chuen, 1° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23036 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HOU LUEN IAU HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL HOU LUEN, LIMITADA
 英文 inglês : HOU LUEN COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, Edifício Nam Yuen, r/c-E e F, Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 7693 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VAI TAK CHUT IAP HAO IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO RIBBON TREE, LIMITADA
 英文 inglês : RIBBON TREE TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場159-207號光輝商業中心4樓A座
 資本 capital : MOP\$160.000,00
 登記編號 N° do registo: 6396 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華聯合工程有限公司
 葡文 português : KAM'S CHINA ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : KAM'S CHINA ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸填海區聖德倫街478號獲多利大廈地下K舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17851 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遊戲無限(澳門)有限公司
 葡文 português : PLAY INFINITY (MACAU) LDA.
 英文 inglês : PLAY INFINITY (MACAO) LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路147號利萊海濱花園大廈15樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15383 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金鴻通訊器材有限公司
 法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 3 7 6 號威龍花園第二期十五樓乙
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18341 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新創建電子通訊有限公司
 葡文 português : NEW - COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES ELECTRÓNICAS LIMITADA
 英文 inglês : NEW DEVELOPMENT ELECTRONIC COMMUNICATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 8 8 0 至 9 0 8 號友誼大廈 3 樓 A 座 Avenida da Amizade, n.ºs
 880 a 908, Edifício Iao I, 3.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21617 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 靈素健康生活有限公司
 葡文 português : HERB KING VIDA SAUDÁVEL LIMITADA
 英文 inglês : HERB KING HEALTHY LIFE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街 1 1 7 號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 13.º
 andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18792 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐盛環宇有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA FINANCEIRA HARVILET WORLDWIDE , LIMITADA
 英文 inglês : HARVILET WORLDWIDE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門三層樓上街 1 7 號盈發大廈地下 C
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13757 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 青雲路科技股份有限公司
 葡文 português : PATH TECNOLOGIA, S.A.
 英文 inglês : PATH APPLIED TECHNOLOGY HOLDING
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 1 2 樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14131 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 愛立信有限公司
 英文 inglês : ERICSSON LIMITED
 法人住所 sede : Rua Nova à Guia, n.ºs 197-201, Nga Hei Court, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23701 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金鑽科技有限公司—澳門分公司
 英文 inglês : JCM GOLD (HK) LIMITED - MACAO BRANCH
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 3 至 4 3 7 號皇朝廣場 6 樓 N 6
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23724 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : HEADSTRONG, INC.
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, 759, 3º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23851 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : GP - HBAP ASIA-PACIFIC (HONG KONG HOLDING) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 5º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23854 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶格麗亞太區(澳門分行)有限公司
 葡文 português : BULGARI ÁSIA PACÍFICO (SUCURSAL DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BULGARI ASIA PACIFIC (MACAU BRANCH), LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, 23º andar, salas 2301-2, em Macau
 資本 capital : MOP\$7.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 23960 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利通貿易工程有限公司
 葡文 português : LITTON - COMÉRCIO E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : LITTON TRADING & ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門司打口群興新街2 1及2 3號地下E座 Rua de Ponte e Horta, n°s 21-23, r/c E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19062 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢恆軟件開發一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心5樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20604 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 得高行(中國)有限公司
 羅馬拼音 romanização: TAK KOU HONG (CHONG KUOK) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAK KOU HONG (CHINA), LIMITADA
 英文 inglês : TAK KOU HONG (CHINA) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 2 6號怡德商業中心5樓E
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12615 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凌高國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LINKER INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : LINKER INTERNATIONAL LTD
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 2 6號怡德商業中心5樓E
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14970 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力成國際眼鏡有限公司

葡文 português : LET'S SING ÓCULOS INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : LET'S SING INTERNATIONAL OPTICAL LTD.
法人住所 sede : Rua de João de Araújo, n.º 55/A, Edifício Heng Ip, r/c E, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18515 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 哈伊馬角(澳門)陶瓷有限公司
葡文 português : R.A.K. (MACAU) CERAMICA LIMITADA
英文 inglês : R.A.K. (MACAU) CERAMICS CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門漁翁街214—218號海洋工業中心第二期8字F座
資本 capital : MOP\$27.800,00
登記編號 N.º do registo: 21111 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 快捷混凝土有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE BETÃO PRONTO, LIMITADA
英文 inglês : FAST CONCRETE LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Edifício Jardim Brilhantismo, 17.º andar J a K, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 1478 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中澳發展貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHINA-MACAU, LIMITADA
英文 inglês : CHINA-MACAU DEVELOPMENT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心6樓V
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14477 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : CJM INSURANCE BROKERS LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心6樓V
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 4581 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯康發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO UNION CONCORDIA LIMITADA
英文 inglês : UNION CONCORDIA DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路89—93號高士德商業中心2樓C室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 20470 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 常滿建築(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO SHEUNG MOON (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SHEUNG MOON CONSTRUCTION (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊大馬路21號樂斯大廈B座地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 21840 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉鉞工程及物料顧問有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSULTORES DE MATERIAIS KARIPAK LIMITADA
 英文 inglês : KARIPAK ENGINEERING & MATERIAL CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第二街61號新美安大廈第二期地下B1
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21332 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華夏石油(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PETRÓLEO HUAXIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HUAXIA PETROLEUM (MACAU) COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街200號地下
 資本 capital : MOP\$2.060.000,00
 登記編號 N° do registo: 21267 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新口岸怡德餐飲有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS E DE BEBIDAS SAN HAO ON I TAK LIMITADA
 英文 inglês : SAN HAO ON I TAK FOODS AND BEVERAGES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街102號怡寶閣F舖地下及閣樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19666 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思源建設(澳門)有限公司
 葡文 português : CONSTRUÇÃO DE PROPRIEDADES OCEÂNICOS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : OCEANIC LAND CONSTRUCTION (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔杭州街76號海怡花園第3座15樓V
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20015 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新利安企業有限公司
 葡文 português : XINLIAN - EMPRESA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : XINLIAN IMPORT AND EXPORT ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 258, Edifício Kin Heng Long, 17° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 11157 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MCO商務有限公司
 葡文 português : MCO NEGÓCIO LIMITADA
 英文 inglês : MCO BUSINESS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心8樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21364 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光藝照明設計及供應有限公司
 葡文 português : LUMEN - DESIGN E FORNECIMENTO DE ILUMINAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : LUMEN ARTS LIGHTING DESIGN & SUPPLY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門皇朝倫敦街73號東南亞商業中心地下BE舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20194 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德裕(澳門)建築有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO TAK YUE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TAK YUE (MACAO) CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街185號樂駿盈軒2座11樓V室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星星旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS SING SING, LIMITADA
 英文 inglês : SING SING TRAVEL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門台山新街2—18號翠怡花園B鋪地下
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17470 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榮康(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA RONG KANG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : WING HONG (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈23樓B座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22313 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 拱北好人廣告有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街萬國華庭第一座5樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華高達室內裝修(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO INTERIOR TRIGON (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TRIGON INTERIOR FITTING-OUT WORKS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場東南亞商業中心18樓M座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22788 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超卓建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL EXCELLENT LIMITADA
 英文 inglês : EXCELLENT CONSTRUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路154H號南新花園第四座15樓D Avenida de Kwong Tung, n.º
 154H, Nam San Garden, 15.º andar D, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22412 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興勝(澳門)有限公司
 葡文 português : HANISON (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HANISON (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場東南亞商業中心18樓M座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22790 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : I — O N A S I A 澳門有限公司

葡文 português : I-ONASIA MACAU LIMITADA
 英文 inglês : I-ONASIA MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心18樓 Avenida de Praia Grande, n° 429, Centro Comercial da Praia Grande, 18° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20935 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富城包裝澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE EMBALAGEM RICH CITY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : RICH CITY PACKAGING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路417-429號南灣商業中心13樓2室 Avenida da Praia Grande, n°s 417-429, Centro Comercial Praia Grande, 13° andar, Sala 2, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23217 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 妮歌兒形象顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE IMAGEM NICOLA LIMITADA
 英文 inglês : NICOLA IMAGE CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街402南豐工業大廈6樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19293 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 羅氏聯發集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LO SI LUN FAT GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : LO SI LUN FAT GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Asilo, 93, Edifício Mayfair Garden - Veng Seng, r/c, Flat AJ, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15936 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新高氏集團置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIOS GRUPO SAN KOU SI, LIMITADA
 英文 inglês : SAN KOU SI GROUP LANDED INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街樂駿盈軒第二座20樓O座 Rua de Fat San, Edifício Happy Valley Mansion, Bloco 2, 20° andar O20, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16808 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利高雲石裝修有限公司
 葡文 português : MÁRMORES E DECORAÇÕES MAXFORTUNE, LIMITADA
 英文 inglês : MAXFORTUNE MARBLE DECORATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地138-202號保利達工業中心7樓E座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 8095 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MM TIN WUI PAI CHONG IAO HAN KONG SI
 葡文 português : MM POWERPLUS BARRAMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : MM POWERPLUS BUSWAY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181-187光輝集團商業中心11樓J-N Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 181/187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 11° andar J-N, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 10587 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬佳旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO MAN KAI, LIMITADA
英文 inglês : MAN KAI TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路391號星海豪庭地下A J舖 Avenida Xian Xing Hai, n.º 391, Edifício Seng Hoi Hou Teng, r/c AJ, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 20751 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聖備實業有限公司
羅馬拼音 romanização: SENG PEI SAT IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SANBY LIMITADA
英文 inglês : SANBY INDUSTRIAL AND TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門永安息巷6號成駿大廈
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 3121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永誠(澳門)工程有限公司
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路111號廣福安花園地下C E室
資本 capital : MOP\$25.300,00
登記編號 N.º do registo: 22015 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 八兩金有限公司
葡文 português : OITO TAÉIS DE OURO, LIMITADA
英文 inglês : EIGHT TAEELS OF GOLD LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街8號怡珍閣地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23488 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A — P L U S 投資管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E GESTÃO A-PLUS LIMITADA
英文 inglês : A-PLUS INVESTMENT MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基沙梨頭南街寶翠花園利明閣20樓E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23024 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門物業管理服務有限公司
羅馬拼音 romanização: OU MUN MÂT IP KUN LEI FÔK MOU IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO E GERÊNCIA DE IMÓVEIS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MACAU PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路38—A號新美安大廈地下 Estrada Marginal do Hipódromo, 38-A, Edifício San Mei On, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 1629 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顯達建材工程(澳門)有限公司

法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園1 3座5樓H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19887 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳森有限公司
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福安花園1 1 1號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20259 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傑恒(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : EXPLORER (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : EXPLORER ENTERPRISES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街金融中心2 4 4—2 4 6號1 7樓N
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18236 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 巨龍商業管理有限公司
葡文 português : SILVER DRAGON - GESTÃO COMERCIAL, LIMITADA
英文 inglês : SILVER DRAGON COMMERCIAL MANAGEMENT, LIMITED
法人住所 sede : 澳門火船頭街1 6 2及1 7 8號萬事發酒店1樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 4650 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉信行設計有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN WILSON & WONG CONCEITO LIMITADA
英文 inglês : WILSON & WONG CONCEPT DESIGN LTD.
法人住所 sede : 澳門西坑街1 0 D麗昌大廈第一期地下E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 21132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力天工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WILSON & WONG LIMITADA
英文 inglês : WILSON & WONG ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門西坑街1 0 D麗昌大廈第一期地下E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 21128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華信地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL VA SIN LIMITADA
英文 inglês : CHINA SENSE REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場7 4 5號永泰大廈地下I舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞濠人力資源顧問有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE RECURSOS HUMANOS E CONSULTORES SHUI HO, LIMITADA
英文 inglês : SHUI HO HUMAN RESOURCES CONSULTANT, LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 2 6號怡德商業中心7樓D座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19982 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 深達有限公司
葡文 português : COMPANHIA SAMDA, LIMITADA
英文 inglês : SAMDA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19917 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 域迅有限公司
葡文 português : VISIONAIRS LIMITADA
英文 inglês : VISIONAIRS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣湖景大馬路湖景豪庭第一座2樓I室
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 21787 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞婆井物業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL LILAU, LIMITADA
英文 inglês : LILAU PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈10樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19770 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀國發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO NGAN KUOK, LIMITADA
英文 inglês : NGAN KUOK DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈10樓
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N.º do registo: 8732 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康華發展貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HONG WA LIMITADA
英文 inglês : HONG WA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路747號A中裕大廈十七樓B座 Avenida de Amizade, n.º 747, Edifício Chung Yu, 17.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 9538 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鋼琴廠企業有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE PIANOS DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU PIANO FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.ºs 82-86, Edifício Industrial Nam Fung, Fase 1, 10.º andar, B, C e D, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 2290 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天城澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : SKY CITY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SKY CITY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街354號南豐工業大廈第二期4樓E室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16384 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順昌物業投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL SON CHEONG, LIMITADA
 英文 inglês : SON CHEONG REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈10樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19867 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華達時有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO IMEXPTEX LIMITADA
 英文 inglês : IMEXPTEX IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Formosa, 21, 1 B1 Edifício Yee Mei, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 3178 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亮志服裝(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : GLOSS MIND VESTUÁRIO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GLOSS MIND APPAREL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路105號珠光大廈13樓A-C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : LDV(澳門)有限公司
 葡文 português : LDV (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LDV (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n° 25, Edifício Montepio, 2° andar, Apt. 25, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23606 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德利(集團)有限公司
 葡文 português : GRUPO TAK LEI LIMITADA
 英文 inglês : TAK LEI GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Ferreira do Amaral, n° 13C-D, Edifício Iao Luen, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15380 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 多利(集團)有限公司
 葡文 português : GRUPO DOR LEI LIMITADA
 英文 inglês : DOR LEI GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Ferreira do Amaral, n° 13C-D, Edifício Iao Luen, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15375 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SIN FONG FO KEI (OU MUN) IAO HAN CONG SI

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL UPGRADE TECHNOLOGY (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : UPGRADE TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基沙梨頭北巷24號美居廣場1期第三座地舖F
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12076 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鉅成(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : HUGE SUCCESS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HUGE SUCCESS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣勞動節大馬路197號廣福祥花園地下W舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22727 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門商報國際傳媒集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE JORNAL E MEDIA INTERNACIONAL (GRUPO) MACAU COMERCIAL LIMITADA
 英文 inglês : MACAO - COMMERCIAL NEWSPAPER AND MEDIA INTERNATIONAL GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅神父街23號華勝大廈3樓A室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20402 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KAM SI CHAP TUN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL KING'S GROUP, LIMITADA
 英文 inglês : KING'S GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Comandante João Belo, n.º 3, r/c Loja A, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9470 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰國上越電機有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ELECTRICO JOETSU THAI, LIMITADA
 英文 inglês : THAI JOETSU ELECTRIC CORPORATION, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街永添新邨第二期458F地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 458F, Edifício Weng Tim San Chun, Bl. 2 r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國美電器(澳門)有限公司
 葡文 português : GOME HOME ELECTRODOMESTICO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GOME HOME APPLIANCES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街234號百老匯中心C地下及A閣樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21746 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金星電腦系統有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMPUTADORES KAM SENG, LIMITADA
 英文 inglês : KAM SENG COMPUTER SYSTEM LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路70號幸運閣商場地下B A—B D舖 Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 70, Edifício Hang Van Kok Seong Cheong, r/c, BA-BD, em Macau
 資本 capital : MOP\$51.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10258 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉建 (澳門) 建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO KA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KA (MACAO) CONSTRUCTION COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街94號富達花園15/F·X室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23052 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓朗 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : SMART JOINT (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SMART JOINT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街202A至246號金融中心16樓K室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16790 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美建亞洲有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE UPBEST ASIA LIMITADA
 英文 inglês : UPBEST ASIA COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔東北北大馬路511A聚龍明珠第一座12樓A室 Estrada Nordeste, 511A, Tjoi Long Meng Chu, Bloco 1, 12° andar A, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19622 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天地 (澳門) 有限公司
 葡文 português : TIN TEI - COMPANHIA DE SERVIÇOS, LIMITADA
 英文 inglês : NEW TRAVELLERS CLUB (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心17樓N座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13677 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建宏工程服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇO E OBRAS DE KIN WANG, LDA.
 法人住所 sede : 澳門火船頭137號岐關大廈地下
 資本 capital : MOP\$32.000,00
 登記編號 N° do registo: 23815 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SENG LEI CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO IMOBILIÁRIO SENG LEI, LIMITADA
 英文 inglês : SENG LEI LAND INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街1號成功大廈B鋪地下 Rua Francisco Xavier Pereira, n° 1, Edifício Seng Kong, r/c B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勢至集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SAI CHI GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : SAI CHI GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關蘭廣場358號新寶花園地下N舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新榮耀地產代理有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE FOMENTO PREDIAL SAN VENG IU LIMITADA
英文 inglês : SAN VENG IU REAL ESTATE AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門罉些喇提督大馬路 1 2 0 — 1 7 2 號賈梅士購物中心地下M舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20327 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利安行有限公司
葡文 português : LEI ON HONG, LIMITADA
英文 inglês : LEI ON HONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門看臺街 1 3 2 泉碧花園商場地下N
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15524 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兩利工程有限公司
葡文 português : LEUNG LEE ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : LEUNG LEE ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 3 4 5 號金利達花園輝苑 2 8 樓Q座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 22916 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建業貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KIN IP, LIMITADA
英文 inglês : KIN IP IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第一期 1 3 樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23038 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 友邦工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA FRIENDS (MACAU) LDA.
英文 inglês : FRIENDS ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 7 7 5 號米尼奧街鴻發花園第一座 7 字樓 S 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23540 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: YU CHAU WAI SENG TONG SON FOK MOU IAO HAN CONG SI
葡文 português : TELESAT - COMUNICAÇÕES POR SATÉLITE LIMITADA
英文 inglês : TELESAT - SATELLITE COMMUNICATIONS LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環龍爪角衛星路 2 5 6 號
資本 capital : MOP\$27.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 8312 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HAAN MEI TONG SON FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE COMUNICAÇÕES GENUINE , LIMITADA
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 1 號D南方花園第 8 座地下B
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 12886 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: NAM KWONG CHIN LAM KWONG KOU IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE EXPOSIÇÕES E PUBLICIDADE NAM KWONG, LIMITADA
英文 inglês : NAM KWONG EXHIBITION & ADVERTISING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, N° 223-225, Edifício Nam Kwong, 15° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 3007 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鵬利工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA PENGLI LIMITADA
英文 inglês : PENGLI ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友聯巷8號地下
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 21139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻偉鞋業制造有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE SAPATOS HONG WAI, LÍMITADA
英文 inglês : HONG WAI SHOES FACTORY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Praia Grande, Edifício Van Keng, 7-F, 355, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 13365 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶明時裝有限公司
葡文 português : LUZ DO TESOURO MODA LIMITADA
英文 inglês : TREASURE LIGHT FASHION LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路69號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 21279 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 志利豐置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL CHI LEI FONG, LIMITADA
英文 inglês : CHI LEI FONG HOUSING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈10樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12531 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀星投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL NGAN SENG, LIMITADA
英文 inglês : NGAN SENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈10樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 5391 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高盈物業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL GRANDVILLE, LIMITADA
英文 inglês : GRANDVILLE PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈10樓
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 21934 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 來來超級市場有限公司
羅馬拼音 romanização: LOI LOI CHIO KAP SI CHEONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : SUPERMERCADO ROYAL, COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : ROYAL SUPERMARKET COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 1 — 1 8 3 號 5 樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 11771 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新南方工模工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA PARA A CRIAÇÃO E FABRICO DE MOLDES SAN NAM FONG, LIMITADA
英文 inglês : SAN NAM FONG MOULD ENGINEERING CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅神父街泉亭花園 2 0 樓 B
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N.º do registo: 20569 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百匯地產投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO PARKVIEW, LIMITADA
英文 inglês : PARKVIEW PROPERTY INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 2 樓 C 至 H
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 7638 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科匯科儀有限公司
葡文 português : A & S TECNOLOGIA (ARTIGOS E EQUIPAMENTOS DE SEGURANÇA) LIMITADA
英文 inglês : A & S TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈八樓 J 2 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 即時捷有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GYPSY LIMITADA
英文 inglês : GYPSY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路漁人碼頭羅馬館 1 1 店舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21199 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天域 (澳門) 一人有限公司
葡文 português : SHEM TOP (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SHEM TOP (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門下環金手斜巷 2 B 恒成大廈 4 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15789 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蒙牛乳業 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE LACTICINIOS MENG NIU (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MENGNIU MILK INDUSTRY (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門圓臺街 9 — 1 5 號中紡工業大廈第一期 1 2 A 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 18248 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創新教育社股份有限公司
 葡文 português : MILLENNIUM - INSTITUTO DE EDUCAÇÃO, S.A.
 英文 inglês : MILLENNIUM INSTITUTE OF EDUCATION, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場255號中土大廈8樓
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14047 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鷹達工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ENVIRO-TECH (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ENVIRO-TECH ENGINEERING (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街202號婦聯大廈7樓D座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16869 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: YAN SI KIN CHOK KIT KAO KWU MAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : JAN - CONSULTORES DE ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : JAN - ENGINEERING CONSULTANTS, LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 181 e 187, Edifício Jardim Brilhantismo, 12° andar W, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 11879 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新合和食品供應有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FORNECIMENTO ALIMENTAÇÃO NOVA HOP WO LIMITADA
 英文 inglês : NEW HOP WO CATERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路131號華隆工業大廈1樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20095 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻實貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HONG SHI LIMITADA
 英文 inglês : HONG SHI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領街102號金來大廈地下L舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18273 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KAI SENG KU MAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SISTEMA, CONSULTORES, LIMITADA
 英文 inglês : SISTEMA CONSULTING, LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n° 202, Edifício Fu Luen, 6° andar, letra N, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 8301 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 菜譜有限公司
 葡文 português : O MENU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : THE MENU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano Oliveira, Edifício Nam San, Bloco 5, 20° andar A, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19765 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 快捷混凝土有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE BETÃO PRONTO, LIMITADA
 英文 inglês : FAST CONCRETE LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Edifício Jardim Brilhantismo, 17.º andar J a K, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1478 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華梭消防設備(澳門)有限公司
 葡文 português : HUA LING EQUIPAMENTO DE COMBATE DE INCÊNDIO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HUA LING FIRE-FIGHTING EQUIPMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路美居廣場新勝閣26樓K
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20664 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智霖電機工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA CHE LAM (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHE LAM ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23470 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保雅電腦(澳門)有限公司
 葡文 português : PRO-AN COMPUTADOR (MACAU) LDA.
 英文 inglês : PRO-AN COMPUTER (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街202號婦聯大廈寫字樓6J
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23120 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麥德美(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : MACDERMID (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MACDERMID (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244號至246號澳門金融中心15樓F座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21225 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大寶紙品工業(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : DOUBLE INDÚSTRIA DE ARTIGOS DE PAPEL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : DOUBLE PAPER PRODUCT INDUSTRIES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路89—99號南華商業大廈13樓C室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21272 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇龍國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE WHANG LONG LIMITADA
 英文 inglês : WHANG LONG INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場159—207號光輝商業中心3樓K座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21943 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 能島貿易有限公司
 羅馬拼音 romanização: NÂNG TOU MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NOJIMA, LIMITADA
 英文 inglês : NOJIMA TRADING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 12964 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 吳忠信建築工程有限公司
 羅馬拼音 romanização: NG CHONG SON KIN CHOK CONG CHENG IAU HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA NG CHONG SON, LIMITADA
 英文 inglês : NG CHONG SON CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路環樟樹街 G 6 地段 Rua das Canforeiras, Lote G6, na Ilha de Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11957 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環宇工程(澳門)有限公司
 葡文 português : GLOBAL ENGENHARIA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 5 1 5 號海運大廈 3 座 1 樓 A 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21052 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富文設備工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA EQUIPAMENTOS E ENGENHARIA FOR WIN LDA.
 英文 inglês : FOR WIN EQUIPMENT & ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔七潭公路 1 4 4 1 - D 號柏苑 1 1 樓 B 座 Estrada de Sete Tanques, no. 1441-D, Edifício Cypress Court, 11 andar B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 17949 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中地(澳門)工程有限公司
 葡文 português : CGC (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : CGC (MACAU) ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街 3 4 2 號金苑大廈第 2 座 1 2 樓 G
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 20712 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P A L 亞洲顧問有限公司
 葡文 português : PAL ÁSIA CONSULTORES, LIMITADA
 英文 inglês : PAL ASIA CONSULT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da República, n° 26, Edifício Man Tak, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 1535 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇水晶投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CRYSTAL KING LIMITADA
 英文 inglês : CRYSTAL KING INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅馬街 2 4 0 號恒基花園第一幢 6 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 21452 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帕斯醫療澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : PACIFIC MEDICAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC MEDICAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 1 0 樓 G 1 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23006 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永迅消防工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA COMBATE INCENDIOS VENG SON, LIMITADA
 英文 inglês : VENG SON FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 3 D 南方花園第 1 1 座地下 D
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中澳通旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS SINO-MAC LDA.
 英文 inglês : SINO-MAC TRAVEL AGENCY LTD.
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 4 3 號雄意閣地下
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15625 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯友工程顧問有限公司
 葡文 português : WUI IAO CONSULTADORIA EM ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : CLASSIC DESIGN ENGINEERING CONSULTANTS COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公園形地 4 0 號海灣花園地下 Z 舖
 資本 capital : MOP\$28.500,00
 登記編號 N.º do registo: 20788 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世通國際投資(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO STONE WORLD (MACAU) LDA.
 英文 inglês : STONE WORLD INVESTMENT (MACAO) LTD.
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街 3 8 號祐成工業大廈第二期 1 1 樓 D A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18202 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中電工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CLP (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CLP ENGINEERING (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Marciano Baptista, n.ºs 26 a 54B, Edifício Centro Comercial Chong Fok, 8.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21160 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華工業集團有限公司
 葡文 português : INDÚSTRIAS CHUNG VA (HOLDINGS) LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG VA (HOLDINGS) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 0 至 8 0 4 號中華廣場 8 樓 L 座 Avenida da Praia Grande, n.ºs 730 a 804, Praça Chong Va, 8.º andar L, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11544 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泊展工業集團有限公司
 葡文 português : TPACI INDÚSTRIA GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : TPACI INDUSTRY GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路730—804號中華廣場8樓L座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17579 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正達行有限公司
 葡文 português : CHINTEC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CHINTEC TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路730至804號中華廣場8樓L座 Avenida da Praia Grande, n°s
 730-804, Praça Chong Va, 8° andar L, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 4493 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中興膠袋廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE PLÁSTICO CHUNG HENG, LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG HENG PLASTIC BAGS FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路730至804號中華廣場8樓L座 Avenida da Praia Grande, n°s
 730-804, Praça Chong Va, 8° andar L, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 9764 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華膠袋廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE PLÁSTICO CHUNG VA, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路730至804號中華廣場8樓L座 Avenida da Praia Grande, n°s 730
 a 804, Praça Chong Va, 8° andar L, em Macau
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N° do registo: 1183 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昌達行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TWINS LIMITADA
 英文 inglês : TWINS TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路730—804號中華廣場8樓L座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18046 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東榮工程有限公司
 葡文 português : TOUGH ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : TOUGH ENGINEERS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門下環街55號寶環大廈1樓D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20772 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富多國際澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : FRUTO INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : FRUTO INTERNACIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心12樓07室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 22716 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 糖都有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DOE DOE LIMITADA
英文 inglês : DOE DOE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路漁人碼頭阿拉丁堡壘 5 號舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21200 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳陸控股有限公司
葡文 português : MACAULAND - SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LDA.
英文 inglês : MACAULAND HOLDINGS LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 5 5 號獲多利中心 1 7 樓 W 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 355, Edifício Hotline Center, 17.º andar W, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 21988 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳陸發展有限公司
葡文 português : MACAULAND - SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTOS, LDA.
英文 inglês : MACAULAND DEVELOPMENTS LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 5 5 號獲多利中心 1 7 樓 W 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 355, Edifício Hotline Center, 17.º andar W, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 21194 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 專業建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL PROFESSIONAL LIMITADA
英文 inglês : PROFESSIONAL CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 至 3 4 1 號獲多利中心 2 1 樓 I
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23011 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓越建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL SUPERIOR LIMITADA
英文 inglês : SUPERIOR CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利中心 2 1 樓 I
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23013 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩發食品(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMIDA HOOVER (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HOOVER FOOD SUPPLIER (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街 2 0 0 號海洋工業中心第二期 9 樓 E 及 F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 22255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷沛(澳門)貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 5 1 號高雅花園 1 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 22832 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞細安煙業發展有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO DO COMÉRCIO DE TABACO ASIAN FENNEL, LDA.
 英文 inglês : ASIAN FENNEL TOBACCO DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路296號大豐銀行大廈七樓702室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19080 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳陸控股有限公司
 葡文 português : MACAULAND - SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LDA.
 英文 inglês : MACAULAND HOLDINGS LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場355號獲多利中心17樓W座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 355, Edifício Hotline Center, 17° andar W, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 21988 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M·A·國際投資控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS INTERNACIONAL M.A. LIMITADA
 英文 inglês : M.A. INTERNATIONAL INVESTMENTS AND HOLDINGS COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路11號群發花園15樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17681 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門美舍有限公司
 葡文 português : MACAU EIJI LIMITADA
 英文 inglês : MACAU EIJI LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街51號至53號B地下A座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 22347 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 博林投資控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS POK LAM LIMITADA
 英文 inglês : POK LAM INVESTMENTS AND HOLDINGS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街147號B地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 22435 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門大名建築裝飾設計工程有限公司
 葡文 português : MACAU TAI MENG COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA E SERVIÇO DECORATIVO LIMITADA
 英文 inglês : MACAU TAI MENG CONSTRUCTION AND CIVIL ENGINEERING AND DECORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美珊枝街30至32號地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15817 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門鷹揚航空服務有限公司
 葡文 português : MACAU EAGLE SERVIÇOS DE AVIAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU EAGLE AVIATION SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝商業中心光輝苑9樓I單位 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 181 e 187, Edifício Jardim Brilhantismo, 9° andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 20047 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏成建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DE CONSTRUÇÃO JUPITER LIMITADA
 英文 inglês : JUPITER CONSTRUCTION & ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 2 4 1 號德豐大廈 1 3 樓字樓 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20566 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濟生集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE CHAI SANG LIMITADA
 英文 inglês : CHAI SANG GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門台山菜園涌街 1 8 8 , 1 9 2 , 1 9 6 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金龍聯合通訊有限公司
 葡文 português : GOLDEN DRAGON UNITED, COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN DRAGON UNITED COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心二十三樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 23.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23145 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 西美國際投資顧問有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E CONSULTADORIA SEAMEX INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : SEAMEX INTERNATIONAL INVESTMENT AND CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈一樓 1 3 室 Avenida Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, Compartmento 13, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22525 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綜澳管理服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS PROPRIEDADES CHONG OU, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG OU MANAGEMENT SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 第一國際商業中心 1 0 樓 P 1 0 0 7 — P 1 0 0 8 室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 10.º andar, P1007-P1008, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18640 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏盈物流有限公司
 葡文 português : GREAT WIN LOGISTICA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : GREAT WIN LOGISTICS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 5 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23781 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠江 (澳門) 有限公司
 葡文 português : HOU KONG (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 3 號南嶺工業大廈 8 樓 H 座 Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 193, Edifício Industrial Nam Leng, 8.º andar H, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23574 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世紀21泛太平洋地產有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PROPRIEDADE CENTURY 21 PAN PACIFICO LIMITADA
 英文 inglês : CENTURY 21 PAN PACIFIC PROPERTY LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心19樓A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19278 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 良友僱傭服務有限公司
 葡文 português : RELIABLE - SERVIÇOS DE RECRUTAMENTO, LDA.
 英文 inglês : RELIABLE RECRUITMENT SERVICES LTD.
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路27號B地下 Avenida Sidónio Pais, n° 27B, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 22442 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中興文儀用品有限公司
 葡文 português : ARTIGOS DE ESCRITÓRIO CHONG HENG LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門亞豐素街41-43號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23031 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門中港通客運有限公司
 葡文 português : CHINALINK SERVIÇOS DE TRANSPORTE DE PASSAGEIROS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINALINK PASSENGER TRANSPORTATION SERVICES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈11樓F-G座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 22359 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亨詠國際有限公司
 葡文 português : HUNWIN INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : HUNWIN INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣海邊馬路45號保利達工業中心7樓K, L室
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N° do registo: 20539 (SO)

二零零六年四月十八日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 18 de Abril de 2006.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制之第一職階特級技術輔導員五缺，經於二零零六年四月六日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零六年四月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$910.00）

為填補經濟局人員編制之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零六年四月六日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零六年四月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$881.00）

財政局

名單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零六年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

1.ª relação trimestral do ano 2006 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
016	林寶榮 José Hilário Soares	澳門西灣民國馬路18號明珠閣地下 18, r/c, Av. da República, Macau	中止註冊 Inscrição suspensa
803	謝成武 Che Seng Mou	澳門水坑尾街248號百老匯中心22樓F座 Rua do Campo, n.º 248, Broadway Centre, 22/F, Macau	中止註冊 Inscrição suspensa
877	梁意敏 Leong I Man	澳門風順堂街6-M金運大廈第一座3樓C座	中止註冊 Inscrição suspensa

二零零六年四月二十日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 劉玉葉

本件經財政局局長艾衛立批閱

(是項刊登費用為\$1,253.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2006.

A Presidente da CRAC, *Orieta, Lau Ioc Ip.*

Visto.

O Director, *Carlos F. Ávila.*

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

公告

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零六年四月二十日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為\$881.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila.*

(Custo desta publicação \$ 881,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau

人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制第一職階主任翻譯一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零六年四月十九日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

茲通知，勞工事務局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政財政處以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零六年四月十九日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

(是項刊登費用為 \$930.00)

茲通知，勞工事務局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別第一職階首席督察一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行

(ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a

政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零六年四月十九日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

(是項刊登費用為 \$910.00)

勞工事務局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制行政人員組別第一職階一等文員一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零六年四月十九日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

(是項刊登費用為 \$910.00)

contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

社會保障基金

公告

社會保障基金為填補人員編制內之高級技術員組別第一職階二等高級技術員兩缺及技術員組別第一職階二等技術員一缺，經於二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於澳門馬忌士街2至6號社會保障基金行政暨財政處告示板，以供查閱。

二零零六年四月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$852.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no Fundo de Segurança Social, sito na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, Macau, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior e uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Fundo, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Abril de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

名單

Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零六年第一季度受資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2006:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
余曉彤 U Hio Tong	實習費用（2月）。 Subsídio ao estagiário (Fevereiro).	16.11.2005	\$ 3,000.00
陳雅瑩 Chan Nga Ieng	實習費用（2月）。 Subsídio ao estagiário (Fevereiro).	16.11.2005	\$ 3,000.00
楊素寧 Ieong Sou Leng	實習費用（1月至2月）。 Subsídio ao estagiário (Janeiro-Fevereiro).	16.11.2005	\$ 3,538.10
林淑珍 Lam Sok Chan	實習費用（1月至2月）。 Subsídio ao estagiário (Janeiro-Fevereiro).	16.11.2005	\$ 3,931.90
維立國際貿易有限公司 Venus Associates International Trade Limited	資助參加“Hong Kong Toys & Games Fair 2006”。 Subsídio a participação na «Hong Kong Toys & Games Fair 2006».	05.01.2006	\$ 17,280.50

二零零六年四月十八日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de
Macau, aos 18 de Abril de 2006.

主席 李炳康

O Presidente, *Lee Peng Hong*.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

名單

Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零六年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2006:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門金融學會 Instituto de Formação Financeira	26/01/2006	\$ 70,000.00	資助二零零五年度的活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no ano 2005.

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門金融從業員協會 Associação dos Empregados Financeiros de Macau	21/03/2006	\$ 20,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門保險業中介人協會 Associação dos Mediadores de Seguros de Macau	21/03/2006	\$ 20,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.

二零零六年四月二十日於澳門金融管理局——行政委員會：
委員：潘志輝——尹先龍

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 20 de Abril de 2006.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Administrador: *António José Félix Pontes*.

Administrador: *Wan Sin Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零六年一月三十一日
Em 31 de Janeiro de 2006

		澳門幣 (Patacas)		
		資產帳戶	負債帳戶	
		ACTIVO	PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	54,593,496,128.90	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	62,295,338,308.68
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	2,709,887,710.61
銀行結存	Depósitos e contas correntes	40,626,335,032.84	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	21,576,770,000.00
海外債券	Títulos de crédito	9,696,044,352.46	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	3,281,672,146.13
特別投資組合	Fundos discricionários	4,258,388,589.26	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	23,598,000,000.00
其它	Outras	12,728,154.34	其它 Outras responsabilidades	11,129,008,451.94
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	11,499,108,844.74	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	786,270.32
流通硬幣	Moeda metálica de troco	250,197,800.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	12,979,544.33	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	786,270.32
非流通硬幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,032.60	其它負債 Outros valores passivos	17,674,503.48
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	424,345.08	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	17,674,503.48
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	856,617,343.23	其它帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	10,373,033,779.50	資本儲備 Reservas patrimoniais	4,465,381,728.00
其它資產	Outros valores activos	686,575,836.84	資本滾存 Dotação patrimonial	2,480,856,077.60

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 1,791,524,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 193,001,066.70
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 66,779,180,810.48

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração:

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

公告

Anúncios

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零六年四月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席資訊技術員 張健祥

委員：一高等級資訊技術員 楊鳳章

一等資訊技術員 湯雅欣

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊督導員兩缺，經於二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零六年四月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等資訊督導員 區德賢

委員：首席資訊督導員 洪熾偉

一等資訊督導員 馮智傑

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2006.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Abril de 2006.

O Júri:

Presidente: Cheong Kin Cheong, técnico de informática principal.

Vogais: Jeong Fong Cheong, técnico superior de informática de 1.ª classe; e

Tong Nga Ian, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2006.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Abril de 2006.

O Júri:

Presidente: Au Tak Yin, assistente de informática de 1.ª classe.

Vogais: Hong Chi Wai, assistente de informática principal; e

Fong Chi Kit, assistente de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

司 法 警 察 局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

公 告

Anúncio

茲通知根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

刑事技術鑑定員組別中的一等刑事技術鑑定員一名；

行政人員組別中的首席行政文員一名。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零六年四月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Uma vaga de perito de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de perito de criminalística; e

Uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 18 de Abril de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

通 告

Aviso

第 01/DIR-PJ/2006 號批示

Despacho n.º 01/DIR-PJ/2006

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條，六月二十九日第 27/98/M 號法令第十五條 c) 項，以及三月二十四日第 20/2006 號保安司司長批示第二款之規定，本人著令：

一、把本人下列的權限及獲轉授權的權限授權及轉授權予司法警察局副局長張玉英碩士及當其出缺或因故不能視事時的代任人：

(一) 作出在三月二十四日第 20/2006 號保安司司長批示第一款 (一)、(四)、(八) 至 (十一)、(十三)、(十四) 及 (十九) 項內規定的行為；

(二) 核准人員之年假表；

(三) 批准本局人員享受年假，以及應有關工作人員之請求而批准提前或延遲享受年假，但主管人員除外；

(四) 對本局人員因個人原因或因工作需要而累積年假作決定，以及決定中斷該等人員年假之享受，但主管人員除外；

(五) 審批人員之缺勤或遲到之理據是否合理，但主管人員除外；

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na alínea c) do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e no n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na subdirectora da Polícia Judiciária, mestre Cheong Ioc Ieng, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes minhas competências próprias e subdelegadas:

1) Prática dos actos previstos nas alíneas 1), 4), 8) a 11), 13), 14) e 19) do n.º 1 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiantamento a pedido do trabalhador, do pessoal desta Polícia, com excepção do pessoal de chefia;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, bem como determinar a interrupção do gozo de férias do pessoal desta Polícia, com excepção do pessoal de chefia;

5) Justificar faltas e atrasos do pessoal, com excepção do pessoal de chefia;

(六) 按照現行法例規定，給予人員特別假，以及發給他們因放棄特別假的補償，但主管人員除外；

(七) 簽署為組成卷宗及執行決定之必需函件或文書；

(八) 審議及決定七月二十七日第 32/98/M 號法令第七條 a) 項、d) 項及 e) 項內所載之事宜；

(九) 核准根據第 27/2003 號行政法規第十九條第二款規定的實習計劃及實習的導師；

二、把本人的下列權限及獲轉授權的權限授權及轉授權予司法警察局副局長 **João Augusto da Rosa** 及當其出缺或因故不能視事時的代任人：

(一) 領導及協調刑事調查廳、國際刑警組織中國國家中心局澳門支局及博彩罪案調查處，以及上述部門的附屬單位；

(二) 核准 (一) 項所指人員之年假表；

(三) 批准在其領導下各附屬單位之人員享受年假，以及應有關工作人員之請求而批准提前或延遲享受年假，但主管人員除外；

(四) 對 (一) 項所指人員因個人原因或因工作需要而累積年假作決定，以及決定中斷該等人員年假之享受，但主管人員除外；

(五) 審批 (一) 項所指人員之缺勤或遲到之理據是否合理，但主管人員除外；

(六) 按照現行法例規定，給予其領導下各附屬單位之人員特別假，以及發給他們因放棄特別假的補償，但主管人員除外；

(七) 簽署及分派在其領導下各附屬單位之函件及文書，但以其性質不取決於局長之決定為限；

(八) 批准簽發有關刑事調查範疇之存檔文件之證明，除非法律有特別規定；

(九) 批准 (一) 項所指人員以超時工作及輪值工作制度提供服務。

三、對本授權限及轉授權限不妨礙收回權與監管權。

四、對行使按此授權限及轉授權限而作出之行為，可提起必要訴願。

6) Conceder licença especial nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial do pessoal, com excepção do pessoal de chefia;

7) Assinar correspondências ou expediente necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões;

8) Apreciar e decidir quanto aos elementos constantes das alíneas a), d) e e) do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 32/98/M, de 27 de Julho;

9) Aprovar os planos de estágios e respectivos orientadores, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

2. São delegadas e subdelegadas no subdirector da Polícia Judiciária, **João Augusto da Rosa**, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes minhas competências próprias e subdelegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Investigação Criminal, Subgabinete da Interpol de Macau do Gabinete Central Nacional da República Popular da China da Organização Internacional da Polícia Criminal e Divisão de Prevenção e Combate aos Crimes relacionados com o Jogo e subunidades neles dependentes;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal indicado na alínea 1);

3) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, do pessoal das subunidades orgânicas sob sua direcção, com excepção do pessoal de chefia;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, bem como determinar a interrupção do gozo de férias, do pessoal indicado na alínea 1), com excepção do pessoal de chefia;

5) Justificar faltas ou atrasos do pessoal indicado na alínea 1), com excepção do pessoal de chefia;

6) Conceder licença especial nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial do pessoal das subunidades orgânicas sob sua direcção, com excepção do pessoal de chefia;

7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que decorram das competências das subunidades orgânicas sob sua direcção e que não careçam de decisão que, por natureza, não caiba especialmente ao director;

8) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, respeitante da área de investigação criminal, com exclusão dos excepcionados por lei;

9) Autorizar a prestação de serviços em regime de trabalho extraordinário ou por turnos, do pessoal indicado na alínea 1).

3. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

五、由二零零六年四月六日至本批示生效期間，司法警察局副局長張玉英碩士及副局長João Augusto da Rosa所作之行為均獲追認。

六、本批示廢止二零零四年五月七日第01/DIR-PJ/2004號批示

(二零零六年四月十七日由保安司司長批示確認)

二零零六年四月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$3,902.00)

5. São ratificados todos os actos praticados pelos subdirectores da Polícia Judiciária, mestre Cheong Ioc Ieng e João Augusto da Rosa, entre 6 de Abril de 2006, e a data da entrada em vigor do presente despacho.

6. É revogado o Despacho n.º 01/DIR-PJ/2004, de 7 de Maio de 2004.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2006).

Polícia Judiciária, aos 20 de Abril de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級助理技術員二缺，經於二零零六年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 陳耀斌..... 8.36
2.º Sandra Cristina Sou Veiga 8.28

(經二零零六年四月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零零六年三月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 余慧清

委員：首席技術輔導員 洪玉媚

特級助理技術員 陳瑞光

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別一般制度職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零六年三月二十九日《澳門特別行政區公報》第十三期第二組刊登，以文件審查，有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

張淑芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa de dois candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2006:

Candidatos: valores

1.º Chan Io Pan 8,36
2.º Sandra Cristina Sou Veiga 8,28

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2006).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Março de 2006.

O Júri:

Presidente: Iu Wai Cheng, adjunto-técnico especialista.

Vogais: Hong Iok Mei, adjunto-técnico principal; e

Chan Soi Kong, técnico auxiliar especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2006:

Candidato admitido:

Cheong Soc Fong.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年四月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭淑英

委員：首席高級技術員 關自立

首席高級技術員 何為

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

旅遊局為填補人員編制行政人員組別一般制度職程第一職階一等文員一缺，經於二零零六年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

黃成龍

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年四月二十日於旅遊局

典試委員會：

主席：人事，文書處理暨檔案科科长 蘇淑芬

委員：首席行政文員 周凌珊

首席行政文員 Lurdes Rodrigues Baptista

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Abril de 2006.

O Júri:

Presidente: Kuong Song Heng, técnica superior assessora.

Vogais: Kuan João Baptista, técnica superior principal; e

Ho Wai, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2006:

Candidato admitido:

Vong Seng Long.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Abril de 2006.

O Júri:

Presidente: Sou Sok Fan aliás Maria Odete Sou, chefe da Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo.

Vogais: Chau Leng San, oficial administrativo principal; e

Lurdes Rodrigues Baptista, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

社會工作局

名單

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零六年第一季財政資助表：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2006:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage Inc.»	16/12/2005	\$ 204.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	30/12/2005	\$ 2,400.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	31/03/2006	\$ 357,552.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	16/12/2005	\$ 382.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	30/12/2005	\$ 2,700.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	31/03/2006	\$ 980,140.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	16/12/2005	\$ 467.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	30/12/2005	\$ 4,300.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	31/03/2006	\$ 457,441.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
希望之泉 Fonte da Esperança	16/12/2005	\$ 204.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	30/12/2005	\$ 2,200.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	26/01/2006	\$ 1,440.00	購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água.
	16/02/2006	\$ 2,790.00	活動津貼：減壓清涼茶。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	16/03/2006	\$ 2,550.00	活動津貼：全腦彩圖。 Subsídio para actividade: mind map.
	31/03/2006	\$ 477,116.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
	31/03/2006	\$ 477,116.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
希望之源 Berço da Esperança	16/12/2005	\$ 153.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	30/12/2005	\$ 1,400.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	26/01/2006	\$ 1,080.00	購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água.
	21/03/2006	\$ 1,800.00	購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água.
	31/03/2006	\$ 446,912.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	31/03/2006	\$ 803,586.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	16/12/2005 31/03/2006	\$ 790.50 \$ 254,244.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖約翰托兒所 Creche S. João	16/12/2005 31/03/2006	\$ 1,700.00 \$ 633,036.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	16/12/2005 09/03/2006 31/03/2006	\$ 535.50 \$ 2,130.00 \$ 228,620.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 購置津貼：2 台洗衣機。 Subsídio para aquisição: 2 máquinas de lavar roupa. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	16/12/2005 31/03/2006	\$ 977.50 \$ 293,976.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	16/12/2005 31/03/2006	\$ 850.00 \$ 386,164.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	16/12/2005 30/12/2005 16/01/2006 10/02/2006 10/02/2006 31/03/2006	\$ 637.50 \$ 3,500.00 \$ 7,000.00 \$ 1,680.00 \$ 2,000.00 \$ 831,792.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados. 活動津貼：假日及週末餘暇活動。 Subsídio para actividade: actividade de lazer no fim de semana e feriado. 活動津貼：家長日。 Subsídio para actividade: dia de convívio para os internados dos lares e os seus pais. 活動津貼：新春團拜及探訪活動。 Subsídio para actividade: visita dos voluntários no Ano Novo Chinês. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	16/12/2005	\$ 1,020.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	30/12/2005 10/02/2006 16/02/2006 31/03/2006	\$ 9,400.00 \$ 2,395.00 \$ 3,360.00 \$ 963,780.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados. 活動津貼：義工小組。 Subsídio para actividade: treino de voluntários. 活動津貼：專項活動。 Subsídio para actividade: especial de actividades. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	16/12/2005 30/12/2005 26/01/2006 31/03/2006	\$ 340.00 \$ 3,800.00 \$ 4,200.00 \$ 737,556.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados. 活動津貼：青年義工組。 Subsídio para actividade: formação dos voluntários. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
明愛托兒所 Creche Cáritas	16/12/2005 31/03/2006	\$ 1,190.00 \$ 408,460.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	16/12/2005 31/03/2006	\$ 1,530.00 \$ 507,896.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	16/12/2005 31/03/2006	\$ 935.00 \$ 338,852.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
工人托兒所 Creche dos Operários	16/12/2005 31/03/2006	\$ 850.00 \$ 272,548.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	16/12/2005 31/03/2006	\$ 850.00 \$ 270,544.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	16/12/2005	\$ 1,445.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	31/03/2006	\$ 192,712.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	16/12/2005	\$ 595.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	21/03/2006	\$ 4,212.00	購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água.
	31/03/2006	\$ 519,740.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	16/12/2005	\$ 1,530.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 594,600.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	16/12/2005	\$ 170.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 99,476.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	16/12/2005	\$ 399.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 147,352.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	16/12/2005	\$ 850.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 305,580.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	16/12/2005	\$ 935.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 368,388.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	16/12/2005	\$ 1,020.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 350,576.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	16/12/2005	\$ 425.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/01/2006	\$ 3,650.00	維修 / 工程津貼：維修影印機。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação da máquina fotocopadora.
	31/03/2006	\$ 257,240.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	16/12/2005 31/03/2006	\$ 858.50 \$ 298,112.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	16/12/2005 31/03/2006	\$ 1,785.00 \$ 509,712.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	16/12/2005 31/03/2006	\$ 935.00 \$ 303,816.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	16/12/2005 31/03/2006	\$ 595.00 \$ 315,596.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	10/02/2006 23/02/2006 23/02/2006 02/03/2006 31/03/2006	\$ 11,500.00 \$ 25,000.00 \$ 66,000.00 \$ 24,000.00 \$ 326,500.00	活動津貼：無煙大使訓練計劃 2006。 Subsídio para actividade: acampamento para formação de líderes de abstenção do tabaco 2006. 活動津貼：不藥而愉——無毒生活營。 Subsídio para actividade: campo sem droga. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos do informático. 活動津貼：無煙交流營。 Subsídio para actividade: campo em Hong Kong para formação de líderes de abstenção do tabaco 2006 entre Hong Kong, Zhuhai e Macau. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	16/12/2005 31/03/2006	\$ 595.00 \$ 235,080.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	16/12/2005 31/03/2006	\$ 722.50 \$ 321,096.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	16/12/2005	\$ 170.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	30/12/2005 30/12/2005 31/03/2006	\$ 3,400.00 \$ 200.00 \$ 617,228.00	活動津貼：系列手工藝班。 Subsídio para actividade: curso de formação de artes- natos. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	31/03/2006	\$ 357,952.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	26/01/2006 31/03/2006	\$ 5,500.00 \$ 83,844.00	活動津貼：慶祝成立十二周年暨新春敬老同樂日。 Subsídio para actividade: 12.º aniversário do Centro e festa de Ano Novo. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenecer da UGAM	05/01/2006 31/03/2006	\$ 3,000.00 \$ 713,549.00	活動津貼：安老資訊全速遞。 Subsídio para actividade: dia promoção de serviços. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	31/03/2006	\$ 1,670,436.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	31/03/2006	\$ 1,183,640.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	31/03/2006	\$ 157,876.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
丞仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	09/03/2006 31/03/2006	\$ 1,000.00 \$ 818,624.00	活動津貼：“愛心傳送”義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: plano de visita dos voluntá- rios aos idosos. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	31/03/2006	\$ 285,864.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/03/2006	\$ 160,860.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	31/03/2006	\$ 186,888.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	31/03/2006	\$ 1,190,960.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	31/03/2006	\$ 117,540.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	16/01/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：老當益壯之新春活動。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo para ido- sos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	31/03/2006	\$ 113,568.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	10/02/2006	\$ 1,500.00	活動津貼：“和諧社區攜手創”——中心成立七週年暨嘉許日活動。 Subsídio para actividade: actividades comemoradas do 7.º aniversário do Centro.
	31/03/2006	\$ 124,592.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	16/01/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：迎春接福賀新春敬老聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo para idosos.
	31/03/2006	\$ 71,924.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	16/01/2006	\$ 6,000.00	活動津貼：第二十五屆全港長者舞蹈節。 Subsídio para actividade: 25.ª edição do festival de dança dos idosos.
	31/03/2006	\$ 159,460.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	31/03/2006	\$ 850,392.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	05/01/2006	\$ 7,000.00	活動津貼：康年展愛心系列活動。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos.
	31/03/2006	\$ 125,484.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	31/03/2006	\$ 524,190.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	10/02/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：耆青廚藝樂。 Subsídio para actividade: concurso de cozinha.
	10/02/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：親子國內一天遊。 Subsídio para actividade: passeio à china.
	31/03/2006	\$ 657,660.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	26/01/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：新春團拜齊歡聚。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	31/03/2006	\$ 140,388.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	31/03/2006	\$ 71,924.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	31/03/2006	\$ 83,844.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	26/01/2006	\$ 83,000.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação.
	31/03/2006	\$ 83,844.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	31/03/2006	\$ 88,216.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	31/03/2006	\$ 83,844.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	31/03/2006	\$ 73,912.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	31/03/2006	\$ 113,568.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	31/03/2006	\$ 487,144.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	31/03/2006	\$ 83,844.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	09/03/2006 31/03/2006	\$ 5,500.00 \$ 75,896.00	活動津貼：“溫情無限 Touch” 探訪活動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos na China. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	31/03/2006	\$ 83,844.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	31/03/2006	\$ 663,515.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	31/03/2006	\$ 1,557,893.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	31/03/2006	\$ 67,156.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/01/2006 31/03/2006	\$ 4,700.00 \$ 83,844.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	31/03/2006	\$ 71,924.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	31/03/2006	\$ 77,884.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	31/03/2006	\$ 904,919.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	31/03/2006	\$ 637,248.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
嘉翠麗大廈 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	31/03/2006	\$ 164,380.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
嘉翠麗大廈 A 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	31/03/2006	\$ 139,352.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	31/03/2006	\$ 164,380.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	31/03/2006	\$ 164,380.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	31/03/2006	\$ 135,724.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	31/03/2006	\$ 163,192.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	31/03/2006	\$ 695,016.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	21/03/2006 31/03/2006	\$ 1,440.00 \$ 208,556.00	購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	31/03/2006	\$ 1,030,178.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	16/01/2006 31/03/2006	\$ 6,300.00 \$ 2,691,716.00	活動津貼：樂施隊（義工隊——延續編）。 Subsídio para actividade: trabalho voluntário — programa prorrogativo. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	31/03/2006	\$ 827,968.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	31/03/2006	\$ 851,404.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	21/03/2006 31/03/2006	\$ 3,900.00 \$ 484,164.00	購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	21/03/2006 31/03/2006	\$ 1,053.00 \$ 190,708.00	購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	31/03/2006	\$ 407,352.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	31/03/2006	\$ 220,648.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	10/02/2006 21/03/2006 31/03/2006	\$ 4,240.00 \$ 6,318.00 \$ 366,564.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação. 購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	31/03/2006	\$ 394,000.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	31/03/2006	\$ 90,600.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	26/01/2006 31/03/2006	\$ 3,430.00 \$ 328,420.00	活動津貼：職業特攻隊。 Subsídio para actividade: curso de formação. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	10/02/2006 31/03/2006	\$ 15,000.00 \$ 607,036.00	活動津貼：職員培訓——服務意識與服務素質的關係。 Subsídio para actividade: curso de formação. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	31/03/2006	\$ 83,220.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	16/02/2006 02/03/2006 21/03/2006 31/03/2006	\$ 24,813.00 \$ 4,675.00 \$ 702.00 \$ 377,948.00	維修 / 工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/obra: Obra de reparação. 活動津貼：我家真美攝影比賽。 Subsídio para actividade: concurso de fotografias das famílias. 購置津貼：瓶裝飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	21/03/2006 31/03/2006	\$ 2,223.00 \$ 322,946.00	購置津貼：飲用水。 Subsídio para aquisição: garrações de água. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	31/03/2006	\$ 110,452.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
康寧中心 Centro Hong Neng	16/01/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：新春狗年賀康寧。 Subsídio para actividade: alegria no Ano Novo Chinês.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	31/03/2006	\$ 116,896.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	31/03/2006	\$ 230,520.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	05/01/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：彩虹義工嘉許日。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários.
	31/03/2006	\$ 850,784.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	26/01/2006	\$ 3,400.00	活動津貼：義工培訓工作坊系列。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre trabalho voluntário.
	23/02/2006	\$ 2,800.00	活動津貼：義工嘉許日。 Subsídio para actividade: dia de apreciação dos voluntários.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	31/03/2006	\$ 544,644.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
啟康中心 Centro Kai Hong	31/03/2006	\$ 133,752.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	26/01/2006	\$ 3,300.00	活動津貼：員工培訓系列。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	10/02/2006	\$ 49,920.00	開幕禮經費。 Despesas para a cerimónia de inauguração.
	31/03/2006	\$ 601,916.00	二〇〇六年第一季的津貼 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
康盈中心 Centro Hong Ieng	31/03/2006	\$ 503,304.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	16/12/2005	\$ 119.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 212,392.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Familiar da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/02/2006	\$ 15,000.00	活動津貼：“三優計劃”系列活動。 Subsídio para actividade: projecto de três qualidades.
	10/02/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：“單親家庭互助支援網絡”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de pro- mover a ajuda mutual entre as famílias monoparentais.
	10/02/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：“義氣家族”之義工年度總結會。 Subsídio para actividade: conferência anual da activi- dade dos voluntários.
	02/03/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：青少年成長工作坊。 Subsídio para actividade: workshop destinado a desen- volvimento de jovens.
	31/03/2006	\$ 125,676.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	26/12/2005	\$ 1,500.00	活動津貼：新春探訪單親及貧困家庭。 Subsídio para actividade: visita às famílias monoparentais e pobre no Ano Novo Chinês.
	26/01/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：“型”出親天地。 Subsídio para actividade: abertura da clareza da vida mútua a famílias monoparentais.
	26/01/2006	\$ 1,500.00	活動津貼：喜迎新春共歡暢。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo Chinês.
	31/03/2006	\$ 64,760.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	31/03/2006	\$ 119,448.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	26/01/2006	\$ 9,940.00	活動津貼：單親家庭教育工作坊系列。 Subsídio para actividade: série de actividades do serviço da rede de apoio mútuo às famílias monoparentais.
	31/03/2006	\$ 208,184.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	26/01/2006	\$ 38,000.00	維修 / 工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação.
	23/02/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：做個成功的女性。 Subsídio para actividade: seminário «ser uma mulher bem sucedida».
	31/03/2006	\$ 98,344.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	26/01/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：特色服務——打開心窗，活出真我。 Subsídio para actividade: prestação especial para livrar em si.
	26/01/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：愛心顯關懷——步步糕升。 Subsídio para actividade: actividade de familiares sobre fazer bolo chinês.
	31/03/2006	\$ 107,336.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	10/02/2006	\$ 1,600.00	活動津貼：婦女節“探訪單親及貧困家庭”。 Subsídio para actividade: visita às famílias monoparentais e pobres do Dia Internacional das Mulheres.
	09/03/2006	\$ 2,850.00	維修 / 工程津貼：通渠費用。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação da canalização.
	31/03/2006	\$ 162,924.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
		\$ 3,000.00	活動津貼：新春繽紛嘉年華暨“新春家庭喜洋洋”家庭照片比賽。 Subsídio para actividade: concurso de fotografias das famílias intitulado «convívio das famílias por ocasião do Ano Novo Chinês».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	26/01/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：三，八舞動人生。 Subsídio para actividade: Dia Internacional das Mulheres.
	26/01/2006	\$ 2,200.00	活動津貼：珍惜少年時生活營。 Subsídio para actividade: actividade para adolescentes.
	31/03/2006	\$ 123,944.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	16/12/2005	\$ 255.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	05/01/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：送舊迎新喜洋洋。 Subsídio para actividade: festa de confraternização para festejar a passagem de ano.
	10/02/2006	\$ 1,500.00	活動津貼：三，八婦女節“婦女才藝顯心思”。 Subsídio para actividade: manifestação do talento das mulheres em comemoração do Dia Internacional das Mulheres.
	31/03/2006	\$ 534,120.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	31/03/2006	\$ 244,012.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	10/02/2006	\$ 18,000.00	活動津貼：學員特別培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	02/03/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：有腦行動。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	02/03/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：愛心顯關懷外展活動。 Subsídio para actividade: programa de outreach.
	02/03/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：樂韻飄飄。 Subsídio para actividade: curso de música e desportivo.
	31/03/2006	\$ 278,531.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	09/03/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：人際溝通。 Subsídio para actividade: curso de comunicação.
	09/03/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：目標為本工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	31/03/2006	\$ 261,110.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	31/03/2006	\$ 57,576.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	05/01/2006	\$ 3,500.00	活動津貼：春節團拜。 Subsídio para actividade: festa em honra do Ano Novo Chinês.
	26/01/2006	\$ 30,000.00	活動津貼：互助顯關懷。 Subsídio para actividade: formação de carpintaria, elec- tricista e limpeza dos aparelhos de condicionado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	26/01/2006 31/03/2006	\$ 15,000.00 \$ 247,506.00	活動津貼：非常義工檢拾針筒。 Subsídio para actividade: programa de minimização dos malefícios da droga. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	26/01/2006 26/01/2006 26/01/2006 10/02/2006 02/03/2006 02/03/2006 09/03/2006 16/03/2006 16/03/2006 16/03/2006 31/03/2006	\$ 2,000.00 \$ 5,000.00 \$ 4,000.00 \$ 26,500.00 \$ 6,000.00 \$ 14,758.00 \$ 2,000.00 \$ 2,000.00 \$ 2,000.00 \$ 6,000.00 \$ 366,304.00	活動津貼：2006 愛心之旅——探訪善終，老人及殘疾人士機構。 Subsídio para actividade: viagens de amor 2006 — visitas sociais às instituições de orfanatos e deficientes. 活動津貼：電腦課程。 Subsídio para actividade: curso de informática para os utentes. 活動津貼：藝術及手工藝課程。 Subsídio para actividade: cursos de formação para os utentes. 活動津貼：葡語及英語講座。 Subsídio para actividade: palestras em português e inglês. 活動津貼：海報設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso do desenho de cartazes. 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. 活動津貼：給予研討會講者之紀念品。 Subsídio para actividade: lembranças para os organizadores das conferências. 活動津貼：“I like natural high” 攀爬活動。 Subsídio para actividade: actividade de trepar «I like natural high». 活動津貼：第二屆禁毒籃球賽。 Subsídio para actividade: 2.º torneio de basquetebol «não à droga». 活動津貼：給予學生之紀念品。 Subsídio para actividade: lembranças para os estudantes. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
重光之家 Casa de Reabilitação	16/12/2005 26/01/2006 09/03/2006 31/03/2006	\$ 68.00 \$ 3,500.00 \$ 3,500.00 \$ 204,652.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 活動津貼：員工 / 學員培訓系列。 Subsídio para actividade: formação dos empregados e utentes. 活動津貼：義工培訓系列活動。 Subsídio para actividade: cursos de actividades e formação dos voluntários. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consome Drogas	31/03/2006	\$ 177,024.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	31/03/2006	\$ 201,700.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior	02/03/2006	\$ 4,300.00	活動津貼：穗澳婦女聯歡交流會。 Subsídio para actividade: actividade de mulheres de Cantão e Macau.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/01/2006 31/03/2006	\$ 3,000.00 \$ 122,076.00	活動津貼：為獨居老人服務——家務助理義工培訓班。 Subsídio para actividade: serviço aos idosos solitários — formação do serviço de apoio domiciliário para os vo- luntários. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	16/02/2006 31/03/2006	\$ 5,500.00 \$ 50,400.00	活動津貼：親子共聚賀新歲。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo Chinês entre pais e filhos. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong-Há	31/03/2006	\$ 261,728.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	26/01/2006 31/03/2006	\$ 10,000.00 \$ 327,708.00	活動津貼：愛心共同行，創社區共融。 Subsídio para actividade: série de actividades do servi- ço da rede de apoio mútuo às famílias monoparentais. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	26/01/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：2006年春風送暖——新春敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo Chinês 2006 para os idosos.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	31/03/2006	\$ 22,680.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	26/01/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：萬家溫暖滿台山。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo Chinês para idosos.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/03/2006	\$ 216,796.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	10/02/2006 31/03/2006	\$ 24,750.00 \$ 327,708.00	維修 / 工程津貼：設施改動及維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	16/02/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：慶祝三八婦女節聯歡餐會及探訪單親家庭。 Subsídio para actividade: celebração ao Dia Internacional das Mulheres.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	16/02/2006	\$ 1,200.00	活動津貼：識法行動組。 Subsídio para actividade: actividade de grupo para conhecimento da lei.
	31/03/2006	\$ 105,536.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16/01/2006	\$ 3,115.00	活動津貼：“創溫馨家庭，建和諧社會”社區推廣活動。 Subsídio para actividade: vamos construir uma família com paz e alegria, uma comunidade com harmonia.
	09/03/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：社區關注外展隊。 Subsídio para actividade: vamos prestar atenção à nossa comunidade.
	31/03/2006	\$ 138,348.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	23/02/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：世遺古蹟逐個睇。 Subsídio para actividade: visita aos patrimónios mundiais de Macau.
	31/03/2006	\$ 470,960.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	09/03/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：公民教育之“長者知多D”。 Subsídio para actividade: conhecer mais sobre educação civil.
	09/03/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：親子綠化——三部曲。 Subsídio para actividade: actividade familiar.
	31/03/2006	\$ 153,144.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	31/03/2006	\$ 215,140.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	16/01/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：社區資訊大放送之安康度新春。 Subsídio para actividade: actividade de informação social.
	16/02/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：親子教育座談會。 Subsídio para actividade: palestra sobre educação da família com os filhos.
	31/03/2006	\$ 201,700.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	05/01/2006	\$ 30,000.00	活動津貼：歲晚送溫情。 Subsídio para actividade: visitas domiciliárias às famílias cujas dificuldades económicas.
	07/02/2006	\$ 2,320.50	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	02/03/2006	\$ 76,277.00	二〇〇六年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2006.
	31/03/2006	\$ 60,060.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門明愛 Caritas de Macau	07/02/2006	\$ 2,320.50	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	02/03/2006	\$ 188,831.00	二〇〇六年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre 2006.
	09/03/2006	\$ 26,000.00	活動津貼：康澤耆年 2006。 Subsídio para actividade: série de actividades de promo- ção sobre a vida saudável dos idosos 2006.
	16/03/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：耆青互愛樂社群 2006。 Subsídio para actividade: programa do trabalho volun- tário pelos idosos e jovens.
	31/03/2006	\$ 138,600.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	05/01/2006	\$ 6,000.00	活動津貼：敬老迎春文藝大會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos.
	16/01/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：探訪澳門監獄在囚女性。 Subsídio para actividade: visita ao estabelecimento prisional feminino de Macau.
	26/01/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：探訪弱勢家庭。 Subsídio para actividade: visita às famílias fracas.
	26/01/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：慶祝三八國際婦女節綜合活動。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacio- nal das Mulheres.
	07/02/2006	\$ 2,320.50	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	02/03/2006	\$ 76,277.00	二〇〇六年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre 2006.
	02/03/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：全澳長者故事講演比賽。 Subsídio para actividade: concurso de conta de história pelos idosos de Macau.
	09/03/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：義工培訓班。 Subsídio para actividade: curso do voluntário.
	31/03/2006	\$ 16,380.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
	歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	31/03/2006	\$ 87,856.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	05/01/2006	\$ 11,000.00	活動津貼：歲晚敬老團年飯。 Subsídio para actividade: jantar do Ano Novo Chinês para idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	31/03/2006	\$ 10,920.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	07/02/2006 02/03/2006 02/03/2006 16/03/2006 31/03/2006	\$ 2,320.50 \$ 132,554.00 \$ 80,000.00 \$ 30,000.00 \$ 86,520.00	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego. 二〇〇六年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2006. 活動津貼：慶祝三八國際婦女節系列活動。 Subsídio para actividade: série das actividades em comemoração do Dia Internacional das Mulheres. 活動津貼：“2006 金黃計劃”——長者參與社會服務獎勵計劃。 Subsídio para actividade: projecto do ouro 2006. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	31/03/2006	\$ 47,880.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	26/01/2006	\$ 3,400.00	活動津貼：新橋坊眾醒獅賀新歲敬老聯歡會。 Subsídio para actividade: representação tradicional «Dança de Leão» e jantar de convívio para os idosos.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	26/01/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：萬家歡樂賀土地寶誕活動。 Subsídio para actividade: celebração da festa tradicional «Tou Tei» com os moradores idosos.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	23/02/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：時代女性面面觀。 Subsídio para actividade: palestra sobre aspectos vários de mulheres modernas.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	31/03/2006	\$ 4,200.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	23/02/2006	\$ 7,000.00	活動津貼：氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Subsídio para actividade: actividade comemorativa do aniversário do Templo Pak Tai.
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	26/01/2006	\$ 11,550.00	活動津貼：春節敬老聯歡同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio dos idosos no Ano Novo Chinês.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	31/03/2006	\$ 33,600.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade de Macau»	16/02/2006 31/03/2006	\$ 3,000.00 \$ 42,000.00	活動津貼：防癌及抗癌講座第一部份——均衡飲食要小心，消化功能定滿分。 Subsídio para actividade: palestra sobre prevenção de doença cancerosa parte I. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	02/03/2006 31/03/2006	\$ 8,000.00 \$ 13,860.00	活動津貼：春節聯歡及會員大會。 Subsídio para actividade: festa de confraternização do Ano Novo Chinês. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	10/02/2006 31/03/2006	\$ 400,000.00 \$ 14,700.00	活動津貼：“匯聚融合，共拓新機——因應需要，求變與協調”兩岸四地研討會。 Subsídio para actividade: conferência sobre o convívio e melhoramento da vida. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	31/03/2006	\$ 12,180.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	10/02/2006 31/03/2006	\$ 9,000.00 \$ 12,600.00	活動津貼：社區自助計劃——回星行動。 Subsídio para actividade: interação do programa da vizinhança. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	05/01/2006 31/03/2006	\$ 10,000.00 \$ 21,000.00	活動津貼：2006年親子同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio entre pais e filhos 2006. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	31/03/2006	\$ 11,340.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	23/02/2006 31/03/2006	\$ 14,400.00 \$ 120,540.00	施棺贈殮。 Subsídio de funeral. 二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	02/03/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：澳門歸僑總會頤康委員會成立十六周年。 Subsídio para actividade: actividade do 16.º aniversário da Associação.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	31/03/2006	\$ 105,000.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	31/03/2006	\$ 18,900.00	二〇〇六年第一季的津貼 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	31/03/2006	\$ 86,100.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	26/01/2006 02/03/2006	\$ 3,000.00 \$ 2,000.00	活動津貼：新春敬老聯歡茶聚會。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo Chinês para idosos. 活動津貼：慶祝三、八國際婦女節。 Subsídio para actividade: festa de celebração do Dia Internacional das Mulheres.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	10/02/2006	\$ 4,410.00	活動津貼：06 學生領袖訓練營。 Subsídio para actividade: curso de liderança para alunos do ano 2006.
	10/02/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：大嶼山探索之旅。 Subsídio para actividade: excursão de aventura à ilha «Lantau Island».
	10/02/2006	\$ 18,000.00	活動津貼：金章級野外鍛鍊課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de ouro e o processo de apreciação.
	10/02/2006	\$ 29,400.00	活動津貼：金章級團體生活科審核旅程之兩地學生互動交流營。 Subsídio para actividade: vida colectiva da actividade de intercâmbio entre alunos de Singapura e Macau.
	10/02/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：野外定向訓練營。 Subsídio para actividade: campo de treino de navegação terrestre.
	10/02/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：野外定向導師訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de formação para monitores das actividades de aventura no campo.
	10/02/2006	\$ 7,000.00	活動津貼：野外歷奇營。 Subsídio para actividade: aventura no campo.
	10/02/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：港澳金章會交流營。 Subsídio para actividade: campo de treino de navegação terrestre.
	10/02/2006	\$ 21,000.00	活動津貼：銀章野外鍛鍊課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de prata e o processo de apreciação.
	10/02/2006	\$ 25,200.00	活動津貼：銅章級野外鍛鍊科導師訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de formação para monitores do treino no campo da categoria de medalha de bronze.
	10/02/2006	\$ 12,600.00	活動津貼：銅章級野外鍛鍊課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de bronze e o processo de apreciação.
10/02/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：廟灣島之旅。 Subsídio para actividade: excursão à Ilha «Mio Wan».	
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	23/02/2006	\$ 8,400.00	活動津貼：廣州海洋館，珠江夜遊兩天快活逍遙遊。 Subsídio para actividade: visita a Cantão.
	31/03/2006	\$ 21,000.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	26/01/2006	\$ 1,500.00	活動津貼：親子小食製作工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para preparação de petiscos para famílias.
	23/02/2006	\$ 3,200.00	活動津貼：親子一天遊。 Subsídio para actividade: um dia de viagem familiar.
	23/02/2006	\$ 5,400.00	活動津貼：親子競技同樂日。 Subsídio para actividade: o mundo maravilhoso entre pais e filhos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	31/03/2006	\$ 90,828.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門明愛庇道學校 Cáritas de Macau, Escola São João de Brito	02/03/2006	\$ 20,000.00	活動津貼：註冊賭博輔導員訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de certificação para os assistentes sociais na área de jogadores.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	31/03/2006	\$ 129,300.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	31/03/2006	\$ 440,232.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	05/01/2006	\$ 6,500.00	活動津貼：春節慰問長者及單親家庭。 Subsídio para actividade: desejos aos idosos e famílias monoparentais no Ano Novo Chinês.
	23/02/2006	\$ 3,300.00	活動津貼：慶祝三八婦女節聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de celebração do Dia Internacional das Mulheres.
	31/03/2006	\$ 38,850.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	02/03/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：特殊義工組。 Subsídio para actividade: formação de voluntários para pessoas especiais.
	02/03/2006	\$ 4,200.00	活動津貼：探訪活動。 Subsídio para actividade: visita.
	31/03/2006	\$ 39,900.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	16/12/2005	\$ 289.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/03/2006	\$ 299,348.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	16/01/2006	\$ 5,500.00	活動津貼：“溫馨家庭靠你創”送暖大行動。 Subsídio para actividade: distribuir prendas a moradores carenciados.
	16/02/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：坊眾同樂恭賀土地爺爺寶誕曲藝表演。 Subsídio para actividade: espectáculo de óperas chinesas em honra de Deus da Terra.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	16/01/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：歡樂暖萬家。 Subsídio para actividade: carita de família.
澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau	16/01/2006	\$ 18,060.00	活動津貼：小志工愛心獎勵計劃（2006年部份）。 Subsídio para actividade: plano de promover os estudantes de escolas primárias a participar acto bondoso voluntário.
澳門青年抉擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	27/02/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：成長分享同樂日。 Subsídio para actividade: dia de reunião familiar.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	09/03/2006	\$ 7,590.00	活動津貼：預防藥物濫用專項活動。 Subsídio para actividade: cultivar a vida sem droga.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	31/03/2006	\$ 131,448.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	31/03/2006	\$ 131,448.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	31/03/2006	\$ 191,172.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	31/03/2006	\$ 131,448.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	31/03/2006	\$ 131,448.00	二〇〇六年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2006.
	總金額 Total	\$56,118,441.50	

二零零六年四月二十一日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$46,164.00)

Instituto de Acção Social, aos 21 de Abril de 2006.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 46 164,00)

公告

社會工作局為填補人員編制高級技術員組別第一職階二等高級技術員十缺，經於二零零六年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的招考通告。

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，准考人之確定名單已張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科及上載到本局網址 (www.ias.gov.mo)，名單上同時載有關於知識考試的日期時間及地點，以供查閱。

二零零六年四月十九日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncio

Torna-se pública a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2006.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos, a data e local da prestação de provas escritas de conhecimento encontram-se afixadas na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, bem como no *website* deste Instituto (www.ias.gov.mo), a fim de ser consultada.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Abril de 2006.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門大學

名單

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，澳門大學現公佈二零零六年第一季度獲資助的名單：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista de apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2006:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Asahi Kunito	12/01/2006	\$ 1,949.50	為日文研究中心之實習生提供一月至三月份之津貼。 Subsídio para estagiários em regime de intercâmbio para o Centro de Estudos Japoneses para os meses de Janeiro a Março de 2006.
Koichi Saito	12/01/2006	\$ 1,949.50	
Nana Yoshimoto	12/01/2006	\$ 1,949.50	
Natsumi Ozaki	12/01/2006	\$ 6,246.00	
Shoko Toguchi	08/02/2006	\$ 3,899.00	
Shino Sachiyo	20/02/2006	\$ 3,899.00	
Fukuta Nobue	20/02/2006	\$ 3,899.00	
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	03/02/2006	\$ 4,720,242.80	為澳門大學附屬應用學校擴建校舍提供津貼。 Comparticipação para a ampliação do «campus» da Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau.

二零零六年四月十八日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 18 de Abril de 2006.

代行政總監 吳樣農

A Administradora, substituta, *Yuing Guing Ahchi Silva Aguiar*.

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零六年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2006:

受資助實體 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do IPM	26/12/2005	\$ 98,200.00	為參與大專學生運動會的資助。 Concessão de um subsídio para a participação no Campeonato Universitário de Macau.
澳門明愛 Caritas de Macau	13/02/2006	\$ 1,000.00	為參與明愛舉行 2006 年度慈善餐會的資助。 Concessão de um subsídio para a participação em «Caritas Annual Charity Dinner».

二零零六年四月十九日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Abril de 2006.

理事會：

O Conselho de Gestão:

署理院長：王浦劬

Presidente, em exercício: Wang Puqu.

署理副院長：陳偉民

Vice-Presidente, em exercício: Chan Wai Man.

秘書長：辜麗霞

Secretária-Geral: Ku Lai Ha.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

土地工務運輸局

公告

“交通安全教育推廣中心建造工程”

公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
 2. 施工地點：位於氹仔望德聖母灣大馬路附近的一幅土地。
 3. 承攬工程目的：在一幅總面積約5600平方米的土地建造一座交通安全教育推廣中心。
 4. 最長施工期：300天（叁佰天）。
 5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
 6. 承攬類型：以系列價金承攬。
 7. 臨時擔保：\$260,000.00（澳門幣貳拾陸萬圓整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
 8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
 9. 底價：不設底價。
 10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
 11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零六年六月七日（星期三）下午五時正。
 12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
日期及時間：二零零六年六月八日（星期四）上午九時三十分。
- 為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Centro de Divulgação e Educação de Segurança Rodoviária»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
 2. Local de execução da obra: um terreno junto da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, na ilha da Taipa.
 3. Objecto da empreitada: construção de Centro de Divulgação e Educação de Segurança Rodoviária num terreno com área de cerca de 5 600 m².
 4. Prazo máximo de execução: trezentos dias.
 5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
 6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
 7. Caução provisória: \$ 260 000,00 (duzentas e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
 8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
 9. Preço base: não há.
 10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT, na modalidade de execução de obras.
 11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 7 de Junho de 2006 (quarta-feira), até às 17,00 horas.
 12. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 8 de Junho de 2006 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓運輸廳。

日期：自本公告公布日期起至公開開標日止。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$700.00（澳門幣柒佰圓整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價40%

——合理工期10%

——施工計劃10%

a) 與工期之統一性

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑

——材料10%

——同類型之施工經驗及質量20%

——工地安全計劃10%

15. 附加的說明文件：由二零零六年五月九日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓二字樓土地工務運輸局運輸廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零六年四月二十日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

（是項刊登費用為 \$3,706.00）

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Tráfego;

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 700,00 (setecentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 40%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Plano de trabalhos: 10%:

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 10%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 20%;

— Plano de Segurança de Trabalhos: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 9 de Maio de 2006, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

港務局

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員六缺。

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior assessor, 1.º

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年四月十九日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 19 de Abril de 2006.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

建設發展辦公室

公告

“望廈社會房屋建造工程——第一期” 總額承攬工程公開招標

標的：望廈社會房屋建造工程——第一期。

底價：不設底價。

施工期：最長為二十四個月。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：\$15,000,000.00（澳門幣壹仟伍佰萬元整），
臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零六年六月十二日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零六年六月十三日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de Construção de Habitação Social em Mong Ha — 1.ª Fase»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: empreitada de construção de habitação social em Mong Ha — 1.ª fase.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de vinte e quatro meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: \$ 15 000 000,00 (quinze milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 12 de Junho de 2006, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 13 de Junho de 2006, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

評核標準：

- a) 施工方案及建議—— 12%；
- b) 建議使用的材料—— 10%；
- c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：
 - 1. 工序的具體程度—— 4%；
 - 2. 每一工序之相互關係—— 4%；
 - 3. 施工計劃期適用性及可行性—— 5%；
- d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程—— 22%；
- e) 工程的總額和各項單價—— 40%；
- f) 由委託工程日起計算總工期不能多於二十四個月——3%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱，地址是澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。有興趣人士亦可於二零零六年五月十日或以前，以現金支付 \$ 4,000.00（澳門幣肆仟元整），向有關當局取得副本。

二零零六年四月二十四日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為 \$3,092.00）

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 12%;
- b) Os materiais propostos — 10%;
- c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:
 - 1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;
 - 2. A interdependência das actividades elementares — 4%;
 - 3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.
- d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;
- e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 40%;
- f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder vinte e quatro meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa do concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 10 de Maio de 2006, mediante o pagamento da importância de \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Abril de 2006.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 092,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門歌謠學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年四月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號74/2006。

澳門歌謠學會 章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門歌謠學會。
2. 本會為非牟利團體，宗旨是從事歌謠研究，加強本澳與內地相關學術交流，促進本澳的文化活動。
3. 本會地址：澳門青洲逸麗花園第三座10樓S座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好歌謠研究，具相當資歷，有較高水平或熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員學術交流研討活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月十三日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio
de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社團民俗學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年四月十三日起，

存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號72/2006。

澳門社團民俗學會 章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門社團民俗學會。
2. 本會為非牟利團體，宗旨是從事社團民俗研究，加強本澳與內地相關學術交流，促進本澳的文化活動。
3. 本會地址：澳門道咩啤利喇街萬安台9號6樓A座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好社團民俗研究，具相當資歷，有較高水平或熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員學術交流研討活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月十三日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,214.00)

(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門廟宇文化學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年四月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號73/2006。

澳門廟宇文化學會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門廟宇文化學會。

2. 本會為非牟利團體，宗旨是從事廟宇文化研究，加強本澳與內地相關學術交流，促進本澳的文化活動。

3. 本會地址：澳門寶德街2號3樓C座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好廟宇文化研究，具相當資歷，有較高水平或熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 批評及建議；

(3) 參加本會各項活動；

(4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉理事會及監事會各成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員學術交流研討活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月十三日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門書畫會聯合總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年四月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號75/2006。

社團之章程

新條文：

(四) 會議：

1. 會員大會每年召開一次，由主席召集，會議若有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，決議取決於出席會員之絕對多數票，修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

二零零六年四月十八日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$402.00)

(Custo desta publicação \$ 402,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

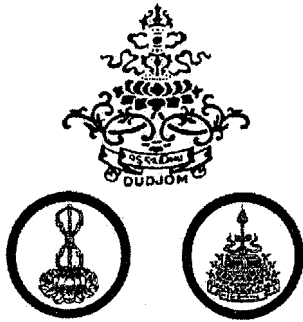
Instituto Kam Kong Seng de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年四月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號76/2006。

第一章 總則

第一條

- 1) 中文名稱為：澳門金剛乘學會；
- 2) 中文拼音名稱為：OU MUN KAM KONG SENG HOK WUI；
- 3) 英文名稱為：THE MACAO VAJRAYANA SOCIETY（簡稱：MVS）；
- 4) 葡文名稱為：INSTITUTO VAJRAYANA DE MACAU（簡稱：IVM）；
- 5) 本會設於：澳門青草街七號啟善樓一樓B座。
- 6) 會徽為：



第二條

- 1) 本會的存續期無限。

第三條

本會為非牟利性質的佛教團體，以弘揚寧瑪派敦珠新寶藏教法為主要宗旨，由一名本會傳法上師傳授寧瑪派教法。本會還致力於：

- 1) 研究及弘揚佛法，特別是藏傳佛教信仰；
- 2) 恭請各地大德蒞臨傳法，講解佛經；
- 3) 組織佛教研討會及課程；
- 4) 翻譯藏傳佛教經續；
- 5) 印刷及出版佛經、佛教作品、報章、週報、書本、小冊子。

第二章

組織、職能與運作

第四條

- 1) 本會設有：會員大會，理事會，監事會。

- 2) 本會各組織機關成員由會員大會選舉產生，任期兩年，可連選連任。

第五條

1) 會員大會為本會最高議事組織，由理事會最少提前八日以掛號信通知各會員，通知信應列明會議的日期、時間、地點及議程，每年最少舉行一次會議。

2) 會員大會會議由本會傳法上師或由其指定的會長或副會長主持。

3) 會員大會設有會長一名、副會長兩名。會長對外代表本會，對內主理佛法事務。

4) 正、副會長由理事會成員互選產生。

5) 會長資格：必需具本會二級灌頂以上，成為合格的投票會員超越十年，平均每年出席本會舉辦的法會不少於三十六次。

6) 不少於總數三分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

7) 只有投票會員有投票權。

8) 會員大會的決議取決於出席的投票會員的絕對多數票；當票數相等時，則會員大會主持者之投票具決定性。

9) 會員大會的職權為：

a) 選出理事會成員，以負責處理會員大會休會期間的一切會務；

b) 選出監事會成員，以負責對理事會的施政提出意見及評核；

c) 通過理事會提交的報告書，賬目及財政預算、行事大綱及監事會的意見書；

d) 解除機關成員職務；

e) 修改章程。

第六條

1) 理事會由五至十五名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，任期為兩年，可連選連任。

2) 理事會設一位理事長、二位副理事長、秘書及理事若干，由理事會成員互選產生。

3) 理事會會議由理事長召集，且要有過半數人出席時，方可議決事宜。決議取決於出席的理事的絕對多數票，當票數相等時，會長之投票具決定性。

4) 理事會的職權為：

- a) 執行會員大會所有決議；
- b) 處理好本會會務；
- c) 提交工作報告；
- d) 召集會員大會；
- 5) 通過和修改內部規章。

第七條

1) 監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，任期為兩年，可連選連任。

2) 監事會設監事長、副監事長及監事各一名，由監事會成員互選產生。

3) 監事會會議由監事長召集。

4) 監事會的職權為：對理事會的工作、財政報告書等提出意見及評核。

第三章

會員

第八條

1) 會員分投票會員及普通會員兩種。

2) 本會傳法上師為當然的投票會員。

3) 普通會員數目不限，凡願意遵守本會章程的佛教徒，經理事會通過接納，即可成為普通會員。

4) 成為普通會員滿五年且經理事會在聽取本會傳法上師意見後批准，方可成為投票會員，本會傳法上師特別同意者除外。

5) 受警告或書面譴責處分的投票會員自動轉為普通會員，且其上款所指的年期由轉為普通會員之日起重新計算。

第九條

1) 會員義務為：遵守本會章程、內部規章及本會的決議，繳交會費，履行其他應盡的責任。

2) 會員權利為：有權參加會員大會，及參加本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利。

3) 只有投票會員有選舉權及被選舉權。

4) 對違反本會規章、內部規章、本會的決議，或作出有損本會聲譽行為的會員，將根據紀律委員會的決議實施以下處分：警告；書面譴責；開除會籍。

5) 欠交會費一百八十日的會員，視為自動退會。

第十條

1) 紀律委員會由本會傳法上師、正副會長、理事會成員組成，由本會傳法上師任主席。

2) 紀律委員會會議由會長召集。

第四章

其他及過渡性規定

第十一條

本會經費來自入會費、會員會費、會員或其他實體捐助。

第十二條

本會財產的售賣或轉移必須獲得本會傳法上師、會長、理事長及監事長的一致同意方可進行。

第十三條

1) 經通過本章程的會員大會確認的名單內的會員在本章程生效後成為投票會員。

2) 上款所指名單由會長向會員大會提交。

二零零六年四月十九日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$2,757.00)

(Custo desta publicação \$ 2 757,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門普通話聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年四月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號77/2006：

社團之章程

第三章

第十三條——理事會由一名主席，一名副主席，一名秘書及若干名理事組成，秘書兼任財務。理事會之成員總人數為單數。

二零零六年四月二十日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

濠誠曲藝社

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年四月十三日，存檔於本署之2006/ASS/M1 檔案組內，編號為64號，有關係文內容如下：

章程全文

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——名稱：“濠誠曲藝社”。

第二條——宗旨：

本會為不牟利之曲藝團體，聯絡粵曲愛好者參與本地文化藝術活動為社會公益為宗旨。

第三條——會址：

1. 設於黑沙灣第三街5號萬利樓1A。

2. 經理事會批准，會址可遷往任何地方。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

所有本澳之粵劇、曲藝及粵樂愛好者均可申請參加成為會員，但須經理事會批准。

第五條——會員權利：

凡本會會員有權利參加會員大會，有選舉權及被選舉權，並享有本會之一切福利和權利。

第六條——會員義務：

凡本會會員有遵守會章及大會或理事會決議之義務，準時繳交會費。為會做義務勞動工作，發揚愛國愛澳精神，會員互相合作。

第七條——會員資格之喪失：

凡會員不遵守會章，以本會名義所作出之一切影響損害本會聲譽及利益，一經理事會審批通過得取消其會員資格，所交之任何費用概不發還。

第三章

架構

第八條——本會組織架構包括：

1. 會員大會——為本會最高權力機構：

設會長一名及副會長二名，由會員大會推舉產生，任期為二年。會長負責領導及召開會員大會，會長在外事活動時是本會的代表，倘會長缺席時，由一名副會長暫時代其職務。會員大會每年召開一次。

2. 理事會——由會員大會選舉產生：

理事會由五位或以上成員組成，成員總數為單數，設有理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財務一人及理事若干人。理事會由理事長領導，倘理事長缺席由副理事長暫代其職務，理事會之職務為執行大會所有決議，規劃本會之各項活動，監督會務，管理及按時提交工作之報告，理事會每三個月舉行一次例會，理事會成員任期為2年。

3. 監事會——由會員大會選舉產生：

監事會由監事長一人及監事二人組成，成員總數為單數。監事會由監事長領導監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目。任期為2年。

第四章

經費財政

第九條——經費來源：

1. 會員入會費；
2. 會員及熱心人士之捐贈；
3. 接受政府資助；
4. 舉辦各項活動服務的收益。

第十條——經費支出：

1. 本會日常開支及活動一切開支（須由理事長或副理事簽署）；

2. 理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之使用必須為理事長或副理事長任何一人聯同財務共同簽署方為有效。

第五章

榮譽職銜

第十一條——理事會可聘請名譽會長、顧問。對本會有一定貢獻之離職領導人，授榮譽稱號。

第六章 附則

第十二條——本簡章經過會員大會通過後施行。

第十三條——本簡章之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Abril de dois mil e seis. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,546.00)

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 24, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門華園體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門華園體育會 章程

(一) 宗旨

1.本會定名為澳門華園體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛煉身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門荷蘭園正街86-88號荷蘭園大廈C座地下。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；

(3) 參加本會各項活動；

(4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia Antónia*.

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 27, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門健民體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門健民體育會

章程

(一) 宗旨

1.本會定名為澳門健民體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛煉身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門高樓街17號御景花園16樓C座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 28, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門俊偉體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門俊偉體育會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門俊偉體育會。
2. 本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛練身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3. 本會地址：澳門李加祿街 30 號廣生和大廈 5 樓 B 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,214.00)

(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 29, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門捷達體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門捷達體育會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門捷達體育會。

2. 本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛練身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3. 本會地址：澳門新橋惠愛街 27 號惠寶大廈 3 樓 E 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 30, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門傑士體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門傑士體育會

章程

(一) 宗旨

1.本會定名為澳門傑士體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛鍊身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門黑沙環大馬路 18 號製造巷藍藝閣 5 樓 0 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 32, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門凌雲體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門凌雲體育會**章程****(一) 宗旨**

1.本會定名為澳門凌雲體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動及健美舞蹈藝術活動。參加各項體育運動和健美舞蹈藝術運動和比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進本澳與外地體育及舞蹈藝術活動的發展。

3.本會地址：澳門天通街志里17號威敏苑9樓A座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動及舞蹈藝術活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育或舞蹈藝術活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)
(Custo desta publicação \$ 1 224.00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 31, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門飛鳳雪屐體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門飛鳳雪屐體育會**章程****(一) 宗旨**

1.本會定名為澳門飛鳳雪屐體育會。

2.本會為非牟利團體，其宗旨為會員組織雪屐運動、參加本澳與外地的雪屐活動交流和比賽，促進本澳雪屐體育運動的發展。

3.本會地址：澳門田畔街15號寶麗花園1樓E座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好雪屐運動，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次雪屐體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,145.00)
(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 33, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門殘障人士釣魚體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門殘障人士釣魚體育會**章程****(一) 宗旨**

1. 稱為：(中文名稱)澳門殘障人士釣魚體育會。

(英文名稱) Macau Handicap Sport Fishing Club。

(葡文名稱) Clube de Pesca Desportiva dos Decepcionados de Macau。

(英文簡稱) MHSFC。

(葡文簡稱) CPDDM。

2. 本會為非牟利團體，宗旨是為配合國際釣魚聯盟 (IGFA) 有關單項在澳門之發展及有系統推廣，充實澳門釣魚體育運動有關該單項之技術提升、環境保護及運動安全等之恆久發展。

3. 會址：澳門鵝眉街8號B座嘉美花園地下。

(二) 會員資格、權利和義務

4. 凡本澳愛好釣魚體育活動，願意遵守會章者，經理事會批准通過，方為本會會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

(三) 組織架構

6. 會員大會為本會的最高權力機構，

會長一人、副會長一人、秘書一人，任期兩年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

7. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作及提出建議。

8. 理事會設理事長一人、副理事長一人、財政一人，人數必為單數，由理事會成員互選產生，任期二年。理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

9. 監事會職權負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，人數必為單數，由監事會成員互選產生，任期二年。

(四) 會議

10. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

11. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

12. 每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

13. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,302.00)
(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006,

depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 25, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門美食之友攝影會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門美食之友攝影會**章程****(一) 宗旨**

1. 本會定名為澳門美食之友攝影會。
2. 本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織美食攝影文化活動，促進澳門飲食業和攝影文化的發展。
3. 會址：澳門龍嵩街新維里2號永業大廈2樓C座。

(二) 會員資格、權利和義務

4. 凡本澳愛好攝影，對美食攝影文化有研究興趣人士，願意遵守會章者，經理事會通過，方為本會會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會的最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會和監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作及財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

（四）會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員美食攝影活動。

（五）經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

（Custo desta publicação \$ 1 224,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 26, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門秀麗舞蹈團”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門秀麗舞蹈團

章程

（一）宗旨

1. 本會定名為澳門秀麗舞蹈團。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是發展及推動澳門舞蹈藝術活動，發掘青少年的舞蹈潛能，參加各類型舞蹈活動，促進本地區與外地之文化藝術交流與合作。

3. 本會地址：澳門涼水街22號信發大廈5樓Z座。

（二）會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好舞蹈者，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

（1）選舉權與被選舉權；

（2）批評及建議；

（3）參加本會各項活動；

（4）遵守會章及決議；

（5）繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

（三）組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

（1）制定或修改會章；

（2）選舉理事會及監事會成員；

（3）決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

（1）籌備召開會員大會；

（2）執行會員大會決議；

（3）向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

（四）會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員舞蹈交流研討活動。

（五）經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

（是項刊登費用為 \$1,243.00）

（Custo desta publicação \$ 1 243,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門山東聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零六年四月十九日起，存放於本署之1/2006號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為1號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門山東聯誼會

組織章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門山東聯誼會”，葡文名稱為 *Associação de Amizade de Shandong de Macau*，英文名稱為 *Macao Shandong Friendship Association*（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會會址暫設在得勝馬路二至四號皇都酒店M樓。

第三條——本會宗旨以愛國愛澳的精神，加強魯澳兩地在經濟、文化、教育、學術等之交流及合作，共同為山東省和澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員：

（一）本會會員以個人身份參加；

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本章程之成年人，均可加入本會，入會時須經本會兩位理事介紹，並經理監事會審查認可，在繳納入會會費後，即可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第五條——會員享有之權利如下：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦之一切活動；
- (五) 介紹新會員入會；
- (六) 退出本會；
- (七) 凡會員入會不足六個月者，沒有選舉及被選舉權。

第六條——會員應盡之義務：

- (一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；
- (二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；
- (三) 按時繳納會費及其他應付之費用；
- (四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第三章

紀律

第七條——凡違反本會章程、內部規章以及參與有損本會聲譽或利益之活動，將由理事會作出處分；嚴重者得取消其會員資格，所繳的一切費用概不發還。

第四章

組織架構

第八條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會：

- (一) 會員大會為本會最高權力架構。
- (二) 會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應經理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(三) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(四) 召集須提前至少八天寄往會員的住所或透過由會員簽收的方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

(五) 第一次召集時，最少一半會員出席。

(六) 若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十條——會員大會之職權：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉理事會及監事會成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (五) 通過翌年度的活動計劃及預算。

第十一條——理事會：

- (一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；
- (二) 理事會設會長一名、副會長及理事若干人、司庫及秘書長各一人，任期為兩年，連選得連任；

(三) 理事會下設常務理事，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；

(四) 理事會會議通常每兩月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由會長隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

第十二條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；
- (四) 安排會員大會的一切準備工作；
- (五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；
- (六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

(七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

(八) 在法庭內外代表本會；

(九) 聘請本會名譽會長、顧問等。

第十三條——監事會：

(一) 監事會由大會選出，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，互選產生，任期兩年，連選得連任；

(三) 監事會通常每兩月與理事會一起召開例會一次，共商會務。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- (二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
- (三) 向會員大會報告工作；
- (四) 提出改善會務及財政運作之建議；
- (五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；
- (六) 審核本會財政狀況及賬目。

第五章

經費

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

第六章

附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零六年四月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,679.00)
(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門兒科專科醫學會**Macau Pediatric Society**

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零六年四月十二日起，存放於本署之二零零六年《社團及財團儲存文件檔案》內第一卷第1號，並登記於第1號《獨立文書及其他文件之登記簿冊》內，編號為48號，有關條文內容載於附件：

澳門兒科專科醫學會**Macau Pediatric Society****章程****第一章****總則****第一條**

(名稱及會址)

(一)本會定名為“澳門兒科專科醫學會”，英文名稱“Macau Pediatric Society”，以下簡稱“本會”。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月九日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二)本會之會址設於澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園14樓H座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

本會之宗旨為：

(一)加強團結和聯繫本澳兒童/青少年醫學工作者；

(二)致力發展本澳兒童/青少年醫學專業，提高科研學術水平；

(三)爭取和保障本澳兒童/青少年醫學工作者的合理權益；

(四)本會為非牟利的專業團體；

(五)為澳門兒童/青少年提供高質素的醫療服務。

第二章**會員****第三條**

(會員資格)

本會會員包括：功能會員及非功能會員。

(一)功能會員：凡任何於本澳從事兒童/青少年醫學專業的醫生，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為功能會員；

(二)非功能會員：凡任何對兒童/青少年醫學專業有興趣的醫療專業人士，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為非功能會員。

第四條

(會員權利)

本會會員享有法定之各項權利如：

(一)在會員大會上有選舉權，投票權及被投票權（非功能會員除外）；

(二)有權出席會員大會，學術研討會，參加持續醫學教育及本會一切會員活動；

(三)有提出異議的權利及退會的權利。

第五條

(會員義務)

本會會員應遵守法定及下列之各項義務：

(一)出席會員大會、參與及支持和協助本會舉辦之各項活動；

(二)必須遵守本會會章及會員大會通過的決議；

(三)任何本會會員均需遵照會章按時繳納會費，如無特別理由二年或以上不交會費者，將以自動退會論；

(四)不得作出任何有損本會聲譽之行動；

(五)任何會員未徵得理事會同意，不得以任何名義參加任何活動；

(六)若本會會員作出有損本會宗旨行動，由理事長討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除其會籍。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

(一)會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；

(二)凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定；

(三)違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過，將有關會員開除出會。

第三章**組織架構****第七條**

(本會組織)

本會之組織為：

(一)會員大會；

(二)理事會；

(三)監事會。

第八條

(會員大會)

(一)會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成；

(二)會員大會主席團設主席一名，副主席兩名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出，任期兩年；

(三)大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，由副主席按序代行其職責；

(四)會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

第九條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚需負責：

(一)制定和修改本會章程；

(二)任免理事會及監事會成員；

(三)審議理事會工作報告及監事會財政報告。

第十條

(會員大會會議)

(一)會員大會每年至少召開一次，並最少八天前以掛號信件或簽收之方式通知會員；

(二)會員大會可由理事會同意之下召開，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

(三) 經第一次召集，應最少有一半全體會員出席，會員大會方可召開及決議；

(四) 於第一次召集開會時，如出席之全體會員不足上述之法定人數，大會得於一小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席之基本會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；

(五) 會員大會的一般決議，以超過出席之基本會員半數之票通過；

(六) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；

(七) 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

第十一條

(理事會)

(一) 理事會是本會的管理及執行機構，由會員大會選舉產生，並由九名奇數理事成員組成，其中設理事長一名，副理事長二名（第一副理事長及第二副理事長），秘書二名，其餘各理事之職務由理事會決議指定；

(二) 理事會每屆任期兩年，屆滿由會員大會投票產生；理事長之任期不得連任超過兩屆。

第十二條

(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚需負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

(三) 每年向會員大會提交會務報告、賬目等；

(四) 審批入會申請；

(五) 要求召開會員大會；

(六) 訂定會費之金額及繳付之方式；

(七) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務或顧問；

(八) 正、副理事長可代表本會出席及舉行各項之團體活動。

第十三條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事

長召集或應三分之一以上之理事請求而召開；

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十四條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何兩位理事聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二) 只經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十五條

(監事會)

(一) 監事會由三名奇數成員組成，其中設監事長一人及監事二人，任期兩年；監事長由監事會成員互選產生，得連選連任；

(二) 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及帳目進行監察及對理事會之年度報告提供意見，並向會員大會提交報告。

第十六條

(財政來源)

(一) 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十七條

(支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負責。

第四章

附則

第十八條

(章程之解釋權)

(一) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一屆會員大會追認。

(二) 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由大會通過進行修改。

第十九條

(籌委會)

(一) 本會之創會會員組成籌委會，除負責辦理本會之法定註冊手續外，還負責本會之管理及運作，直至召開首屆會員大會及選出第一屆各機關成員為止；

(二) 籌委會在履行上述(一)項內所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會三名成員聯名簽署方為有效；

(三) 本會之創會會員即籌委會成員。

第二十條

(會徽)

本會得使用會徽，其式樣見附件。



與正本相符

二零零六年四月十二日

私人公證員 石立忻

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Abril de dois mil e seis. — O Notário, Paulino Comandante.

(是項刊登費用為 \$4,097.00)

(Custo desta publicação \$ 4 097,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 20 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 34, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門海惠體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門海惠體育會**章程****(一) 宗旨**

1.本會定名為澳門海惠體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛練身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門筷子基宏建大廈第5座4樓F座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月二十日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

澳門商業銀行有限公司

試算表於二零零五年十二月三十一日

(修正)

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	31,444,373.90	
-外幣	24,592,365.56	
AMCM存款		
-澳門元	114,357,276.83	
-外幣		
應收帳項	37,929,850.43	
在本地之其他信用機構活期存款	11,338,292.14	
在外地之其他信用機構活期存款	42,851,679.49	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	3,957,054,301.12	
在本澳信用機構拆放	1,206,500,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,676,746,395.00	
股票、債券及股權	318,318,914.62	
承銷資金投資		
債務人	331,980.00	
其他投資	2,700,000.00	
活期存款		
-澳門元		1,324,194,878.63
-外幣		715,817,678.87
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,403,801,437.72
-外幣		3,120,825,206.34
公共機構存款		1,365,782,107.59
本地信用機構資金		5,458,182.39
其他本地機構資金		
外幣借款		2,580,737.79
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		8,758,107.51
債權人		630,103.96
各項負債		11,736,543.68
財務投資	66,046,654.93	
不動產	68,030,383.68	
設備	11,704,449.88	
遞延費用	556,832.56	
開辦費用	8,342,305.54	
未完成不動產		
其他固定資產	1,149,104.65	
內部及調整帳	44,285,127.70	54,202,795.93
各項風險備用金		48,546,512.08
股本		225,000,000.00
法定儲備		123,591,859.54
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		74,525,578.98
歷年營業結果		
總收入		408,414,490.00
總支出	318,676,532.35	
代客保管帳	498,246,841.96	
代收帳	92,369,202.70	
抵押帳	9,522,088,647.95	
保證及擔保付款(借方)	915,808,174.90	
信用狀(借方)	155,958,172.10	
代客保管帳(貸方)		498,246,841.96
代收帳(貸方)		92,369,202.70
抵押帳(貸方)		9,522,088,647.95
保證及擔保付款		915,808,174.90
信用狀		155,958,172.10
其他備查帳	6,227,876,438.45	6,227,876,438.45
總額	26,356,213,699.07	26,356,213,699.07

總經理

António C C Modesto

行政主席

趙龍文

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行有限公司

試算表於二零零六年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	28,502,098.90	
-外幣	27,869,293.49	
AMCM存款		
-澳門元	124,877,039.24	
-外幣		
應收賬項	25,007,006.62	
在本地之其他信用機構活期存款	9,710,836.52	
在外地之其他信用機構活期存款	18,881,063.93	
金、銀		
其他流動資產	926,680.63	
放款	3,745,331,818.29	
在本澳信用機構拆放	1,497,200,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,330,231,010.86	
股票、債券及股權	257,565,399.22	
承銷資金投資		
債務人	331,980.00	
其他投資	2,735,300.00	
活期存款		
-澳門元		1,296,278,590.06
-外幣		877,618,349.79
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,390,791,272.89
-外幣		3,065,220,449.42
公共機構存款		1,918,146,049.64
本地信用機構資金		599,120.94
其他本地機構資金		
外幣借款		754,662.08
債券借款		
承銷資金債權人		9,679,131.04
應付支票及票據		668,741.06
債權人		14,852,559.97
各項負債		
財務投資	66,046,907.35	
不動產	67,615,739.28	
設備	10,705,834.61	
遞延費用	424,551.27	
開辦費用	7,268,533.38	
未完成不動產		
其他固定資產	1,160,843.65	
內部及調整帳	56,379,505.51	68,462,208.40
各項風險備用金		45,035,733.07
股本		225,000,000.00
法定儲備		132,565,655.31
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		155,289,740.86
歷年營業結果		
總收入		130,606,014.78
總支出	102,796,836.56	
代客保管賬	517,548,390.26	
代收賬	66,908,656.81	
抵押賬	9,679,479,776.59	
保證及擔保付款 (借方)	769,254,150.07	
信用狀 (借方)	117,949,824.00	
代客保管賬 (貸方)		517,548,390.26
代收賬 (貸方)		66,908,656.81
抵押賬 (貸方)		9,679,479,776.59
保證及擔保付款		769,254,150.07
信用狀		117,949,824.00
其他備查帳	7,126,745,791.72	7,126,745,791.72
總額	27,659,454,868.76	27,659,454,868.76

總經理

António C C Modesto

行政主席

趙龍文

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司

試算表於二零零六年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	8,749,535.90	
- 外幣	4,100,253.00	
AMCM存款		
- 澳門元	2,003,253.98	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,863,375.16	
在外地之其他信用機構活期存款	31,022,051.81	
金、銀		
其他流動資產	2,643.00	
放款	184,373,130.78	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	36,993,164.63	
承銷資金投資		
債務人	3,394,106.06	
其他投資	16,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		8,755,235.50
- 外幣		26,604,973.35
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		20,734,971.65
- 外幣		57,636,408.31
公共機構存款		25,830.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		28,189.31
債權人		403,851.19
各項負債		1,090,216.49
財務投資		
不動產	25,219,300.00	
設備	9,631,411.94	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,185,842.63	1,535,022.65
各項風險備用金		4,510,000.00
股本		180,000,000.00
法定儲備		7,056,000.00
自定儲備		
其他儲備		617,483.00
歷年營業結果		15,412,847.99
總收入		7,020,234.79
總支出	4,893,195.34	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	469,693,283.32	
保證及擔保付款(借方)	11,332,773.20	
信用狀(借方)	8,513,486.20	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		469,693,283.32
保證及擔保付款		11,332,773.20
信用狀		8,513,486.20
其他備查帳	2,884,115.94	2,884,115.94
總額	823,854,922.89	823,854,922.89

總經理

陳達港

會計主管

廖國強

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS

Balancete do razão em 31 de Março de 2006

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	685,456.83	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	570,411.60	
12	VALORES A COBRAR	101.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	152,640.72	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	6,900,190.62	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	0.00	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	206,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	393,484,022.55	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	577,891.27	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		1,097,529.41
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		0.00
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		396,988,075.55
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,771,860.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		2,834,623.79
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		20,756.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	209,008.98	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	0.00	
44	DESPEAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	43,200.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,741,911.37	1,848,548.21
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		1,107.24
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	4,196,951.78	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		4,205,286.52
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	8,043,636.02	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	110,724.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	388,892,000.00	397,046,360.02
	TOTAIS	805,814,146.74	805,814,146.74

O Técnico de Contas,

António Lau

O Director Geral,

António Maria Matos

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Balancete do razão em 31 de Março de 2006

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa	2.010,00	
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	860.981,51	
Depósitos à ordem no exterior	61.286.676,40	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	14.707.399.278,46	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		14.540.538.312,90
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		8.557.406,58
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		1.040,09
Exigibilidades diversas		55.622.248,49
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	336.256,93	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação	843.717,82	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	67.283,76	
Contas internas e de regularização	3.452.892,35	133.365.968,58
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		25.000.000,00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		5.534.513,00
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	273.585.281,28	
Proveitos por natureza		279.214.888,87
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	11.861.206.000,00	11.861.206.000,00
TOTAIS	26.909.040.378,51	26.909.040.378,51

O Chefe da Contabilidade,
Joaquim Ribas da Silva

O Director da Sucursal,
Bento Granja

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE TAIPÉ INTERNACIONAL, S.A.R.L.

Sucursal de Macau

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	5,148,417.98	-	5,148,417.98
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	12,988,059.51	-	12,988,059.51
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,316,800.77	-	3,316,800.77
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	23,104,098.05	-	23,104,098.05
OURO E PRATA 金,銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	326,025,276.75	7,840,856.70	318,184,420.05
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	196,793,292.82	-	196,793,292.82
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	181,731,141.87	19,162,976.54	162,568,165.33
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	7,099,902.98	-	7,099,902.98
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	65,000,000.00	-	65,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	6,856,337.97	6,629,171.75	227,166.22
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,442,042.41	2,442,042.41	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,243,855.56	-	6,243,855.56
TOTAIS 總額	836,749,226.67	36,075,047.40	800,674,179.27

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	435,012,352.39	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	271,993,832.26	707,006,184.65
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,379,091.35	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	93,717.71	
CREDORES 債權人	61,145.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	4,533,954.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		11,258,992.63
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		9,034,895.57
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	53,527.24	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	18,786,625.12	18,840,152.36
TOTAIS 總額		800,674,179.27

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	8,518,034.39
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	467,972,069.39
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,102,095.17
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	10,540,391.17
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	5,083,034.29
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	81,659,587.15
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2005

二零零五年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	7,147,635.62	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	24,647,033.68
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,237,373.38
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,459,781.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,523,009.34
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	270,687.94	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	7,897,135.16
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	235,082.27	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	39,970.57
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,650,490.05	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,630,690.52
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	276,403.40	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	36,060.22		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	168,690.57		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,243,756.46		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	21,486,625.12		
TOTAIS 總額	42,975,212.65	TOTAIS 總額	42,975,212.65

Conta de lucros e perdas do exercício de 2005

損益表
二零零五年度

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	21,486,625.12
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	910,392.76	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,700,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	910,392.76
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	18,786,625.12	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	22,397,017.88	TOTAIS 總額	22,397,017.88

Gerente Geral
總經理
Scott Lin 林志鴻

O Chefe da Contabilidade,
會計
Longa Liao 廖居龍

業務報告之概要

回顧2005年雖然有石油等能源價格飆漲，但亞洲地區經濟仍持續發展。澳門金融業整體營運狀況轉佳，本分行2005年獲利較去年大幅成長超過百分之一百，感謝各界的持續支持。

為因應金融業競爭加劇及提供客戶更全方位的服務，台北國際商業銀行於2005年12月26日已正式加入建華金融控股公司，成為其百分之一百子公司，本項合併為2005年台灣金融業最成功的合併案件之一。

展望2006年，相信在母公司強大支援下，配合澳門特區政府發展經濟，本分行將致力提昇服務品質及法令遵循，並提供各界更多元化的金融服務。

總經理 林志鴻

Síntese do relatório de actividade

Revendo o ano de 2005, apesar do aumento do preço de petróleo e outras fontes de energia, a actividade do sector financeiro no geral em Macau teve um impulso como resultado do desenvolvimento económico que prevaleceu na região asiática. O lucro da nossa Sucursal no ano de 2005 comparado ao ano anterior, aumentou em mais de 100 por cento. Gostaríamos de demonstrar a nossa gratidão pelo apoio contínuo prestado pelos diversos agentes económicos.

No sentido de cobrir a concorrência intensiva do sector financeiro e fornecer serviços mais compreensíveis aos nossos clientes, International Bank of Taipei Company Limited fundiu com a SinoPac Financial Holdings Company e tornou-se uma subsidiária totalmente detida pela Sinopac Financial Holdings Company em 26 de Dezembro de 2005. Esta fusão no sector financeiro foi uma das mais bem sucedidas fusões em Taiwan no ano de 2005.

Olhando para o ano de 2006, com o grande apoio da nossa empresa mãe e o desenvolvimento económico vindo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, acreditamos que a nossa sucursal irá melhorar os nossos serviços de qualidade, em cumprimento com as leis e regulamentos, e fornecerá serviços financeiros diversificados a vários agentes económicos.

O Gerente-Geral

Scott Lin

核數師報告書撮要

致：台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的核數準則及由經濟財政司司長核准的核數實務準則完成審核台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行（以下簡稱“該分行”）截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零六年一月二十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零六年一月二十日

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral do Banco de Taipé Internacional, S.A.R.L. — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras do Banco de Taipé Internacional, S.A.R.L. — Sucursal de Macau (adiante designado por «Sucursal») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 20 de Janeiro de 2006.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 20 de Janeiro de 2006.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

澳門博彩股份有限公司

資產負債表

於二零零五年十二月三十一日

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
總非流動資產	1,387
加：總流動資產	8,177
減：總流動負債	(4,686)
資產淨值	<u>4,878</u>
股本	200
法定儲備	50
保留溢利	<u>4,628</u>
股東權益	<u>4,878</u>

損益表

截至二零零五年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
博彩收入	34,409
澳門特別行政區博彩稅及特別徵費	<u>(13,269)</u>
	21,140
其他收入	121
轉批特許權收入	1,607
市場推廣及促銷開支	(13,902)
營運及行政開支	<u>(3,394)</u>
除稅前溢利	5,572
稅項	<u>(12)</u>
本年度溢利	<u>5,560</u>
股息	<u>11,396</u>

保留溢利變動表

截至二零零五年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
於二零零五年一月一日	6,464
本年度溢利	5,560
股息	<u>(7,396)</u>
於二零零五年十二月三十一日	<u>4,628</u>

二零零五年度董事局業務報告

相對2004年度澳門博彩股份有限公司(“澳博”)仍享有近半年獨家經營的優勢，2005年度是澳博首次整個年度面對競爭，因此，對澳博而言，這是充滿挑戰的一年。澳博憑藉其穩固的基礎及靈活變通的經營方法，在博彩業開放後，仍繼續穩佔本澳博彩市場的領導地位。

澳博2005年度的博彩收益為三百四十四億澳門元，而2004年度的博彩收益則為三百五十二億澳門元。全年向特區政府繳交的幸運博彩稅達一百二十二億元，加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等公共撥款十億元，總數合共超過一百三十二億元。澳博截至2005年12月31日止年度的業績，請參閱賬目摘要。

管理層在年度內採取了一系列政策和措施，令澳博無論在軟件或硬件的質量上，都得到了有效的提升，其中包括增設娛樂場，加強中場的競爭力，並繼續改善原有娛樂場的設施，增加對客戶的吸引力。澳博同時致力於員工培訓，全資贊助員工在中西創新學院進修及在創新中學完成高中課程，並通過完善員工福利待遇，增加員工對企業的凝聚力。

澳博加緊進行各項投資建設工程，包括新葡京酒店娛樂場及內港十六浦主題公園，另位於外港碼頭區的大型旅遊娛樂購物中心項目，亦正在積極策劃中。

澳博扎根澳門，本著“取諸社會，用諸社會”的態度，將資源再投放於社會建設上，在公民活動、公益慈善、文化藝術、醫療教育、文康體育等方而，均予以積極支持，全面配合特區政府的政策，將澳門建設成為一個繁榮穩定、和諧共濟的社會，為“一國兩制”在澳門的成功實施，作出更大的努力。

監事會意見書

列位股東：

1. 根據澳門博彩股份有限公司章程，監事會已檢閱由董事會所呈交與各股東省覽、批准及發表意見之二零零五年十二月三十一日止年度報告及公司賬目（包括所採用之計價標準及其適當性）。

2. 因此，經檢閱由公司行政部門呈交之報告及公司賬目後，監事會注意到該等文件正確，完整及盡量提供簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定。不當情事或不法行為並無發現。

3. 有關董事會對公司盈餘之建議，監事會同意該盈餘運用之建議。

4. 由上述而觀，監事會經採取適當之措施，進行一般之查核後之意見是二零零五年十二月三十一日止年度報告及公司賬目和盈餘分配之建議乃在可以批准狀況。

澳門，二零零六年二月二十四日

監事會：

葉炳仁（主席）

岑康權

謝孝衍（核數師）

外部核數師的意見書撮要

致澳門博彩股份有限公司董事

我們已按照國際核數準則完成審核澳門博彩股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零六年三月一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

我們認為隨附的賬項撮要與上述經審核定額財務報表相符。

為更全面了解該公司的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審計年度賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

屈洪疇

註冊核數師

澳門

二零零六年三月一日

澳門博彩股份有限公司

擁有 5% 或 5% 以上公司資本的主要股東名單

姓名	%	持股量	種類	總值
STDM —— 投資有限公司	80	1,600,000	特權股	澳門幣\$ 160,000,000.00
何鴻燊	10	200,000	特別股	澳門幣\$ 20,000,000.00

備註：“澳門旅遊娛樂股份有限公司”持有“STDM —— 投資有限公司”的 99% 股份。

公司機關的成員名單

2004-2006

股東大會主席團

主席：蘇樹輝

秘書：官樂怡

董事局

主席：鄭裕彤

常務董事：何鴻燊

董事：蘇樹輝

吳志誠

官樂怡

監事會

主席：葉炳仁

委員：岑康權

委員 / 核數師：崔智雄（於二零零五年十一月三十日離職）

謝孝衍（於二零零五年十二月一日臨時委任）

公司總秘書處

秘書長：官樂怡

副秘書長：梁官漢

鄭耀寧

江陽

外部核數師：屈洪疇

德勤·關黃陳方會計師行

SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.**Balanço do exercício terminado em 31 de Dezembro de 2005**

(Em milhões de patacas)

	<u>Quantia</u>
Total de activos não realizáveis	1 387
Mais: Total activos realizáveis	8 177
Menos: Total passivos a curto prazo	<u>(4 686)</u>
Activos líquidos	<u>4 878</u>
<i>Representados por:</i>	
Capital social	200
Reserva legal	50
Lucros transitados	<u>4 628</u>
<i>Total do fundo dos accionistas</i>	<u>4 878</u>

**Conta de lucros e perdas
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2005**

(Em milhões de patacas)

	<u>Quantia</u>
Receitas do Jogo	34 409
Imposto especial sobre o Jogo e cobrança especial à RAEM	<u>(13 269)</u>
	21 140
Outros rendimentos	121
Rendimento da Sub-Concessão	1 607
Despesas de <i>marketing</i> e promoção	(13 902)
Despesas de operação e administrativas	<u>(3 394)</u>
Lucros para o ano antes do imposto	5 572
Imposto	(12)
Lucros para o ano depois do imposto	<u>5 560</u>
Dividendos	<u>11 396</u>

**Mudança dos lucros transitados
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2005**

(Em milhões de patacas)

	<u>Quantia</u>
A 1 de Janeiro de 2005.	6 464
Lucros do ano	<u>5 560</u>
Dividendos	<u>(7 396)</u>
Lucros transitados a 31/12/2005	<u>4 628</u>

Relatório do Conselho de Administração referente ao ano de 2005

Comparativamente a 2004, — ano em que a Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (adiante, designada por “SJM”) ainda beneficiara da exploração de jogos de fortuna ou azar em regime exclusivo por um período de cerca de seis meses —, o ano de 2005 foi o ano em que a SJM encarou, pela primeira vez e durante todo o ano, a concorrência proveniente de outras concessionárias. Para a SJM, o ano de 2005 foi um ano de permanente desafio, que se aceitou com confiança e determinação e graças à sua base sólida e à flexibilidade do modelo de exploração, a SJM manteve-se na liderança da exploração de jogos de fortuna ou azar apesar da concorrência existente.

Assim, em 2005, o apuramento bruto da exploração atingiu os 34 400 milhões de patacas, em comparação com os 35 200 milhões de patacas arrecadados no ano anterior. O valor total dos impostos liquidados ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) durante o ano foi na ordem de 12 200 milhões de patacas, e a esse valor acresceu, ainda, um montante de cerca de 1 000 milhões de patacas com que a SJM contribuiu para a Fundação Macau e para cumprimento de outras obrigações contratuais, com a verba destinada à construção urbana e promoção de turismo, o que, tudo somado perfaz um total de mais de 13 200 milhões de patacas. Os resultados da exploração no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2005 estão discriminados na demonstração das contas da SJM.

No ano em análise, a SJM adoptou uma série de medidas tendentes ao melhoramento dos serviços que vem oferecendo ao público e das condições dadas aos seus trabalhadores. Assim, continuou-se o esforço para intensificar o controlo de custos com recurso ao uso de tecnologia e modelo de gestão mais avançados, com aperfeiçoamento do «software» e do «hardware» da empresa para aumentar a eficácia e eficiência da exploração dos vários casinos. Também se deu um impulso aos diferentes projectos de investimento, aumentando o número de Casinos, com reforço de competitividade no «mass market» e continuando obras de adaptação e melhorias das instalações dos casinos, no sentido de se proporcionar aos Clientes um ambiente mais agradável. Sem perder de vista a formação do seu pessoal, a SJM tem vindo a financiar os custos dessa formação ministrado pelo Colégio Millenium. Ainda e no mesmo estabelecimento têm sido financiados os custos da frequência da escola secundária pelos trabalhadores da empresa. Por outro lado promoveu-se o ajustamento do regime remuneratório e regalias sociais do pessoal da SJM, fazendo o possível para se manter a harmonia, estabilidade e solidariedade da equipa de trabalho, intensificando a coesão do pessoal para com a empresa.

Simultaneamente, se tem vindo a acelerar a implementação dos diversos projectos de empreendimento, nomeadamente, o projecto do «Grand Lisboa» e do parque temático ao redor da «Ponte 16» no Porto Interior, bem como se desenvolvem esforços para a construção dum Centro Comercial de grandes dimensões, com atracções turísticas, de entretenimento e de lazer nas imediações do Terminal Marítimo do Porto Exterior, em Macau.

Como única sociedade concessionária de uma licença de exploração de jogos, com profundas raízes e herdeira de longa tradição em Macau, a SJM, com grande sentido de responsabilidade e dentro do princípio de que «se se faz a riqueza numa sociedade, há que devolvê-la à mesma sociedade», tem vindo a recolocar à disposição da comunidade os recursos ao seu alcance, dando impulso a diversos projectos de investimento que tinham por objecto dinamizar o desenvolvimento persistente e equilibrado da economia global de Macau. No âmbito de responsabilidade social, a SJM continua a preocupar-se com a melhoria da vida de população, sem perder de vista a promoção do intercâmbio cultural e artístico e actividades no campo da beneficência, da saúde, do recreio e do desporto. Em articulação com a política do Governo que visa transformar Macau numa sociedade dotada de progresso, estabilidade e tranquilidade, a SJM vai dando o seu activo contributo, de forma contínua, para o sucesso da política de «Um País, Dois Sistemas».

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Ex.^{mos} Senhores Sócios:

1. Nos termos do disposto no estatuto social da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., o Conselho Fiscal já visou o relatório e contas com data referente a 31 de Dezembro de 2005, apresentados pelo Conselho de Administração para serem submetidos ao visto, aprovação e parecer dos sócios, bem como o critério utilizado na avaliação dos valores e o seu conveniente aproveitamento.

2. Assim, depois de visados o relatório e contas apresentados pelo órgão administrativo da Sociedade, o Conselho Fiscal tem notado que esses documentos reflectem tão simples quanto possível e por forma correcta, completa e clara, a situação patrimonial da respectiva Sociedade, assim como satisfazem às disposições constantes do estatuto social. Não foi detectado acto ilegítimo ou ilícito.

3. O Conselho Fiscal concorda com a proposta para o aproveitamento do saldo positivo apresentada pelo Conselho de Administração.

4. Tendo em atenção o exposto nos pontos anteriores, depois de ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é do parecer do Conselho Fiscal de que o relatório e contas com data referente ao dia 31 de Dezembro de 2005, bem como a proposta para a distribuição do saldo positivo, estão em condições de serem aprovados.

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2006.

O Conselho Fiscal,

Yip Ping Yan (Presidente)

Shum Hong Kuen, David

Tse Hau Yin (Auditor)

Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Conselho de Administração da Sociedade de Jogos de Macau S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 1 de Março de 2006.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau

1 de Março de 2006.

Watt Hung Chow

Auditor Oficial

Macau

**Lista dos accionistas qualificados
detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social**

Nome	%	Número de acções	Tipo	Valor total
Investimentos — STDM, Lda	80	1 600 000	Privilegiadas	MOP 160 000 000,00
Ho Hung Sun, Stanley Ho	10	200 000	Qualificadas	MOP 20 000 000,00

Obs.: «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», titular de 99% do capital social de «Investimentos — STDM, Lda.»

**Membros dos órgãos sociais
2004-2006**

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Ambrose So
Secretário: Rui José da Cunha

Conselho de Administração

Presidente: Cheng Yu Tung
Administrador-Delegado: Stanley Hung Sun Ho
Administradores: Ambrose So
Ng Chi Sing
Rui José da Cunha

Conselho Fiscal

Presidente: Yip Ping Yan
Membro: Shum David Hong Kuen
Membro/Auditor: Chui Chee Hung, Henry (*resignou desde o dia 30 de Novembro de 2005*)
Tse Hau Yin (*nomeação temporária no dia 1 de Dezembro de 2005*)

Secretariado da Sociedade

Secretário-Geral: Rui Rosé da Cunha
Vice-Secretários: João Baptista Leão
Kwong Yiu Ling
Kong Ieong, Connie

Auditor Externo: Watt Hung Chow
Deloitte Touche Tohmatsu

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)



威尼斯人澳門股份有限公司 - VENETIAN MACAU, S. A. E SUBSIDIÁRIAS

綜合資產負債表

二零零五年度十二月三十一日結算

Balanco consolidado em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
資產 Activo			
流動資產 Disponibilidades			
現金 Caixa		331,349,057	229,468,171
活期存款 Depósitos à ordem		205,915,076	220,906,242
		<u>537,264,133</u>	<u>450,374,413</u>
短期債權 Créditos a curto prazo			
通知存款 Depósitos com aviso prévio		729,698,254	766,075,695
客戶 (淨值) Clientes	4	2,156,531	6,491,326
其他債務人 Outros devedores		25,082,893	6,814,545
		<u>756,937,678</u>	<u>779,381,566</u>
存貨 Existências			
食品、飲品及一般供應等 Alimentação, bebidas e outras mercadorias		9,786,989	7,404,640
耗用物料 Matérias de consumo		14,234,178	18,589,885
		<u>24,021,167</u>	<u>25,994,525</u>
資本資產 Imobilizações			
財務投資 Imobilizações financeiras	5	108,150	108,150
固定資產 Imobilizações corpóreas	6	1,755,267,548	1,578,651,002
無形資產 Imobilizações incorpóreas	7	674,057	417,300
未完成資產 Imobilizações em curso	6	3,764,627,468	450,444,825
		5,520,677,223	2,029,621,277
攤折及重置彙積 Amortizações e reintegrações acumuladas		(267,613,935)	(87,241,103)
		<u>5,253,063,288</u>	<u>1,942,380,174</u>
預付費用 Custos antecipados			
預付費用 Despesas antecipadas	8	81,116,103	60,114,559
遞延費用 (淨值) Custos plurienais	9	422,704,385	403,585,072
		<u>503,820,488</u>	<u>463,699,631</u>
資產總額 Total do activo		<u>7,075,106,754</u>	<u>3,661,830,309</u>

綜合資產負債表 (續)

二零零五年度十二月三十一日結算

Balanco consolidado (continuação) em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
負債 Passivo			
短期債務 Débitos a curto prazo			
應付一中介控股公司之借款 Débitos a sociedade do grupo	10	26,434,202	16,701,338
應付關聯公司之借款 Débitos a sociedade relacionada	11	4,688,457	-
供應商 Fornecedores		50,100,608	73,594,521
客戶 Clientes		150,070,368	67,101,285
應付政府公共事務款項 Sector público estatal	12	332,877,685	196,792,142
應付票據 Empréstimos titulados	28(b)	-	60,104,250
最終控股公司之票據 Empréstimos titulados — sociedade-mãe	15	969,372,102	-
其他債權人 Outros credores	13	1,295,418,492	507,280,812
		<u>2,828,961,914</u>	<u>921,574,348</u>
長期債務 Débitos a médio e longo prazo			
直接控股公司之借款 Empréstimos das sociedades do grupo	14	863,756,804	822,656,254
應付票據 Empréstimos titulados	28(b)	-	901,563,750
其他債權人 Outros credores	13	1,585,188	6,893,219
		<u>865,341,992</u>	<u>1,731,113,223</u>
負債總額 Total do passivo		<u>3,694,303,906</u>	<u>2,652,687,571</u>
資本淨值 Situação líquida			
資本、各項準備及累積損益 Capital, reservas e resultados transitados			
股本 Capital social	16	200,000,000	200,000,000
法定儲備 Reserva legal	17	50,003,356	-
累積損益 Resultados transitados	18	759,139,382	(143,264,627)
		<u>1,009,142,738</u>	<u>56,735,373</u>
本年度收益 Resultados apurados do exercício		2,371,660,110	952,407,365
資本淨值總額 Total da situação líquida		<u>3,380,802,848</u>	<u>1,009,142,738</u>
負債及資本淨值總額 Total do passivo e da situação líquida		<u>7,075,106,754</u>	<u>3,661,830,309</u>

於二零零六年二月二十一日由董事局通過並由以下董事代表簽署：

Aprovado pelo Conselho de Administração em 21 de Fevereiro de 2006 e assinado em representação do Conselho de Administração, por:

華年達 *Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente*

綜合損益表

截至二零零五年十二月三十一日止年度

Demonstração de resultados consolidada do ano findo em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
收益 Proveitos			
博彩收益 Casino		7,706,445,533	3,111,745,749
酒店收益 Hotel		37,883,689	2,586,350
食品及飲品收益 Alimentação e bebidas		249,314,762	127,604,651
其他營運收益 Outras prestações de serviço		19,346,021	5,397,836
營運收益總額 Total de proveitos operacionais		8,012,990,005	3,247,334,586
回饋津貼 Despesas promocionais		(203,149,437)	(64,584,936)
淨營運收益總額 Total líquido de proveitos operacionais		7,809,840,568	3,182,749,650
利息收入 Receitas financeiras		15,740,982	2,492,148
其他收入 Outros proveitos correntes		13,389,117	6,037,635
收益總額 Total de proveitos correntes		7,838,970,667	3,191,279,433
費用 Custos			
銷售及耗用存貨 Custo das mercadorias vendidas 由第三者作出的供應及提供的勞務	19	88,863,299	48,635,921
Fornecimentos e serviços de terceiros		1,168,518,950	264,267,051
其他稅項及牌照 Impostos	20	3,107,444,504	1,267,272,167
人事費用 Despesas com o pessoal	21	815,993,208	481,118,680
財務費用 Despesas financeiras	22	102,600,072	91,427,691
攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício	23	205,500,796	102,313,767
營業準備 Provisões para créditos de cobrança duvidosa	4	2,060,000	-
費用總額 Total de custos correntes		5,490,980,829	2,255,035,277
本年度營運收益 Resultados correntes do exercício		2,347,989,838	936,244,156
非經常性收益 Proveitos extraordinários	24	30,466,046	17,228,616
減：非經常性損失 Custos extraordinários	24	(6,795,774)	(1,065,407)
本年度收益 Resultado líquido antes de impostos		2,371,660,110	952,407,365
所得補充稅 Imposto sobre os lucros	25	-	-
除稅後收益 Resultado líquido do exercício		2,371,660,110	952,407,365

於二零零六年二月二十一日由董事局通過並由以下董事代表簽署：

Aprovado pelo Conselho de Administração em 21 de Fevereiro de 2006 e assinado em representação do Conselho de Administração, por:

華年達 *Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente*

綜合財務狀況變動表

截至二零零五年十二月三十一日止年度

Demonstração consolidada de Origem e Aplicação de Fundos
do ano findo em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
資金來源 Origem dos Fundos			
本年度收益 Resultado líquido do exercício		2,371,660,110	952,407,365
攤折及重置 Amortizações	23	205,500,796	102,313,767
出售固定資產之損失 Perdas em abates de imobilizações corpóreas	24	2,708,872	584,407
遞延債務發行成本攤銷及註銷 Amortização de custos diferidos de financiamento	22	38,071,654	11,387,494
呆、壞帳準備 Provisões para créditos de cobrança duvidosa	4	2,060,000	-
		<u>2,620,001,432</u>	<u>1,066,693,033</u>
其他資金來源之流動 Outras Origens de Fundos			
直接控股公司之借款 Empréstimos de sociedade participante no capital	14	41,100,550	274,761,798
出售固定資產之收入 Lucro com o abate de imobilizações corpóreas		9,700	9,013
最終控股公司應付票據進款 Empréstimos titulados de sociedade-mãe	15	969,372,102	-
應付票據付款 Empréstimos titulados	28(b)	<u>(961,668,000)</u>	<u>-</u>
		<u>48,814,352</u>	<u>274,770,811</u>
資金運用 Aplicação de Fundos			
購買固定資產及未完成資產之增加 Aquisição de imobilizações corpóreas e aumentos nas imobilizações em curso		(3,491,899,005)	(1,432,374,995)
購買無形資產 Aquisição de imobilizações incorpóreas		(256,757)	(137,700)
遞延費用之增加 Aumento nos custos plurienais		(84,337,528)	(320,999,443)
支付遞延借款成本 Liquidação de custos diferidos de financiamento		-	(1,492,289)
		<u>(3,576,493,290)</u>	<u>(1,755,004,427)</u>
		<u>(907,677,506)</u>	<u>(413,540,583)</u>

綜合財務狀況變動表 (續)

截至二零零五年十二月三十一日止年度

Demonstração consolidada de Origem e Aplicação de Fundos (continuação)
do ano findo em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
營運資金增加/(減少) Aumento/(Redução) de Capitais Circulantes			
客戶 Clientes		(87,303,878)	(60,609,959)
其他債務人 Outros devedores		20,328,348	5,928,969
存貨 Existências		(1,973,358)	25,994,525
預付費用 Despesas antecipadas		21,001,544	2,736,838
供應商 Fornecedores		23,468,736	(73,594,521)
其他債權人 Outros credores		(783,204,313)	(235,755,103)
換算應付票據之匯兌差額 Diferença de câmbio em empréstimos titulados		-	2,412,000
應付一中介控股公司之借款 Débitos a sociedade do grupo		(9,732,864)	(2,537,635)
應付關聯公司之借款 Débitos a sociedade associada		(4,688,457)	-
應付政府公共事務款項 Débitos ao sector público estatal		(136,085,543)	(196,330,989)
		<u>(958,189,785)</u>	<u>(531,755,875)</u>
流動資金淨值變動 Aumento/(Redução) de Liquidez e Depósitos			
現金、活期存款及受限制現金 Disponibilidades		86,889,720	(491,635,160)
通知存款 Depósitos com pré-aviso		(36,377,441)	616,448,176
定期存款 Depósitos a prazo		-	(6,597,724)
		<u>50,512,279</u>	<u>118,215,292</u>
		<u>(907,677,506)</u>	<u>(413,540,583)</u>

威尼斯人澳門股份有限公司及附屬公司
VENETIAN MACAU, S.A. E SUBSIDIÁRIAS

賬目附註

Notas às Demonstrações Financeiras

一、集團資料 — 1. Informação sobre a Sociedade

威尼斯人澳門股份有限公司(«VML»)是於二零零二年六月二十一日在澳門註冊成立的股份有限公司。主要業務為娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營。

A Venetian Macau, S. A. («VML») foi constituída em Macau em 21 de Junho de 2002, como uma sociedade anónima. As suas actividades principais são a exploração de jogos de casino de fortuna e azar ou outros jogos e outras actividades com eles relacionadas.

根據二零零二年六月二十六日由澳門特別行政區政府(“政府”)及銀河娛樂場股份有限公司簽定的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同(“批給合同”)規定，VML將於二零零二年六月二十七日至二零二二年六月二十六日的批給合同期限內為娛樂場的運作提供管理服務。於二零零二年十二月十九日，批給合同中有關VML提供管理服務的條款經修訂為VML可以直接運作娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營。在二零二二年六月二十六日，娛樂場及用於博彩業務的設備和用具，包括位於娛樂場以外地方的設備和用具，均無償及自動歸屬批給政府，但批給在上述日期前撤銷者除外。

De acordo com o contrato de concessão assinado entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e a Galaxy Casino, S. A. em 26 de Junho de 2002, a VML será a concessionária da exploração de casinos, responsável pela sua gestão operacional durante o

período de concessão, que se inicia em 27 de Junho de 2002 e terminará em 26 de Junho de 2022. Em 19 de Dezembro de 2002, o contrato de concessão foi revisto para permitir à concessionária explorar directamente os jogos de casino de fortuna e azar e outros jogos. Em 26 de Junho de 2022, excepto se o contrato de concessão terminar antes dessa data, os casinos, o equipamento e utensílios utilizados no negócio da exploração dos jogos, incluindo o equipamento e utensílios no exterior dos casinos, deverão ser transferidos automaticamente para o Governo da RAEM, sem que haja lugar a qualquer compensação.

批給合同訂列VML在澳門作為博彩場所持有和經營機構的權利及規條。其中訂列的規條有：VML須投資、開設及經營博彩場所和一所會議展覽中心、遵守法律、提交相關報表及依合同規條經營。未能遵守批給合同內之規條可能會導致VML喪失在澳門經營娛樂場之權利或其他在合同內發展之設施的經營權。

O contrato de concessão define os direitos e obrigações da VML como proprietário e operador das propriedades relacionadas com a actividade de jogo em Macau. Entre as obrigações requeridas pelo contrato de concessão, a VML deverá fazer investimentos, abrir e explorar propriedades relacionadas com o jogo e um centro de convenções, cumprir as leis, elaborar e apresentar os relatórios de actividade legalmente exigidos e conduzir toda a sua actividade segundo o definido no contrato de concessão. O não cumprimento dos termos definidos no contrato de concessão pode originar que a VML perca o seu direito de explorar casinos em Macau ou quaisquer outras instalações construídas nos termos da concessão.

VML之金沙娛樂場，包括酒樓、高級套房、礦泉浴場及其他娛樂場所於二零零四年開幕。

O Casino Sands da VML, inclui o casino, restaurantes, suites de luxo, spa's, e instalações de lazer, recreio e entretenimento tendo sido aberto em 2004.

VML之直接控股公司為於開曼群島註冊的Venetian Venture Development Intermediate Limited，而最終控股公司為於美國註冊的Las Vegas Sands Corporation（«LVSC»）。

A Sociedade directamente detentora do capital da VML é a Venetian Venture Development Intermediate Limited, constituída nas Ilhas Cayman. A sociedade-mãe da VML é a Las Vegas Sands Corporation («LVSC»), constituída nos Estados Unidos da América.

VML擁有三間附屬公司：Venetian Macau Finance Company（«VMFC»）、威尼斯人路丞股份有限公司（«VCL»）及V-HK Services Limited（«VHK»）。VMFC及VHK為VML全資附屬公司，VML擁有VCL 99.9%之股權。

A VML tem três subsidiárias; A Venetian Macau Finance Company («VMFC»), a Venetian Cotai, S. A. («VCL») e a V-HK Services Limited («VHK»). Tanto a VMFC como a VHK são inteiramente detidas pela VML enquanto que a parte detida pela VML na VCL é de 99,9%.

VMFC是於二零零三年在開曼群島註冊成立之公司，其成立是以經營財務業務的特定實體。於二零零五年十二月三十一日，VMFC沒有任何結餘。VCL是於二零零四年十一月十一日在澳門註冊成立的有限公司。VCL的主要業務為經營酒店及餐廳、管理商業及運動場所、舉辦社會及康樂活動及聯誼、以及各類型的社會事務等。VCL現正發展及興建一座包括購物中心、展覽場所及會議中心之豪華娛樂場所及渡假村。這座娛樂場及渡假村座落於澳門氹仔及路環交界之填海區——路氹城。VCL亦計劃發展路氹城內之其他酒店及娛樂場，並贊助位於the Venetian Macao Resort 毗鄰地段發展之整體計劃。VHK是於二零零五年二月二十八日在香港註冊成立的有限公司。VHK主要為VML及VCL提供拓展市場及顧客網之服務。

A VMFC foi constituída nas Ilhas Cayman em 2003, e tem como objecto principal o exercício de actividades financeiras. A VMFC não tem balanço em 31 de Dezembro de 2005. A VCL foi constituída em Macau, em 11 de Novembro de 2004, como uma sociedade de responsabilidade limitada e tem como objectivos principais o exercício das actividades de hotelaria, restauração, promoção de eventos e gestão de instalações comerciais e desportivas, actividades sociais e de recreio, associativas e os mais diversos eventos sociais.

A VCL está, presentemente a construir o Venetian Macao Hotel Resort Casino («Venetian Macao Resort»), um casino de luxo e de primeira qualidade que inclui um centro comercial, e um centro de convenções e eventos em Cotai (uma área reconquistada ao mar entre Taipa e Coloane). A VCL planeia igualmente construir outros hotéis e casinos em Cotai assim como patrocinar o projecto principal de desenvolvimento da área adjacente ao Venetian Macao Resort. A VHK é uma sociedade de responsabilidade limitada, constituída em Hong Kong em 28 de Fevereiro de 2005 e desenvolve actividades de marketing e serviços de apoio a clientes, principalmente para a VML e VCL.

二、編製基準 — 2. Critérios de preparação

(a) 綜合賬目乃按照澳門商法典第一卷第三篇所載的會計原則及澳門公定會計設計(於一九八三年七月九日頒佈之法令34/83/M)編製。

(a) As demonstrações financeiras consolidadas foram elaboradas de acordo com os princípios contabilísticos estabelecidos na Secção 3 do Capítulo 1 do Código Comercial de Macau e do Plano Oficial de Contas (aprovado pelo Decreto-Lei n.º 34/83/M, de 9 de Julho de 1983).

(b) 綜合賬目包括VML及其全資附屬公司(統稱“集團”)截至十二月三十一日止之賬目。

(b) A consolidação de contas inclui as contas da VML e das empresas em que esta detém a totalidade do capital (colectivamente designadas por Grupo), com referência a 31 de Dezembro.

(c) 所有集團內公司間之重大交易及結餘乃於綜合賬目時對銷。

(c) As transacções significativas efectuadas entre as empresas incluídas no perímetro de consolidação foram eliminadas.

三、主要會計政策 — 3. Principais políticas contabilísticas

(a) 固定資產 — (a) Imobilizações corpóreas

固定資產以成本減累積攤折及累積減值列賬。固定資產項目之資本支出單價少於澳門幣二仟元均於發生年度內在損益賬支銷。

As imobilizações corpóreas são registadas pelo custo de aquisição deduzido das amortizações acumuladas e perdas permanentes de valor. As aquisições de elementos das imobilizações corpóreas com um valor individual de aquisição inferior a MOP2,000 são imputadas directamente a custos de exploração quando incorridas..

固定資產以直線基準依其估計可用年期按足以撇銷其成本之百分率進行攤折。攤折年率是根據於一九九零年三月五日頒佈之法令4/90/M所規定之最高可用年率及固定資產之估計可用年限內訂定，如下：

As imobilizações corpóreas são amortizadas segundo taxas de amortização que permitam distribuir o seu custo deduzido de possíveis perdas de valor durante a sua vida útil esperada e de acordo com o método das quotas constantes. As taxas de amortização anuais utilizadas são as taxas máximas estabelecidas pelo Decreto-Lei n.º 4/90/M, de 5 de Março de 1990, e as definidas pelo Conselho de Administração baseadas na vida útil do Imobilizado Corpóreo e são as seguintes:

樓宇 Edifícios	4%
輕型車輛 Veículos motorizados	20%
傢俬及辦公室設備 Mobiliário, instalações e equipamentos	de 16.67% a 100%

未完成資產在未完成並適合使用前均不會提取攤折。

As imobilizações em curso não são amortizadas até que estejam terminadas e aptas para uso.

將固定資產重修至其正常運作狀態使整體資產可繼續使用之重大支出均資本化，並按固定資產下次維修期限攤折。資產改良支出均資本化，並按其對本公司之預計可用年期攤折。

Os custos mais significativos incorridos com a reparação de Imobilizado por forma a que mantenham as suas normais condições de utilização são capitalizados e amortizados de acordo com o período que deverá decorrer até nova reparação ou revisão. As beneficiações e melhoramentos são capitalizados e amortizados durante o período de vida útil esperado pela empresa.

固定資產之賬面值均定期檢討，以評估其可收回價值是否已跌至低於其賬面值。

Os valores contabilísticos das imobilizações corpóreas são revistos de forma periódica, de modo a avaliar se os seus valores de realização se tornaram inferiores aos valores líquidos contabilísticos registados.

在每年結算日，固定資產項內之資產皆透過公司內部及外界所獲得的資訊，評核該等資產有否耗蝕。如有跡象顯示該等資產出現耗蝕，則估算其可收回價值，及在合適情況下將減值虧損入賬以將資產減至其可收回價值。此等減值虧損在損益表入賬。

Em cada data de Balanço, são consideradas fontes de informação tanto externas como internas, de forma a confirmar se existem indicações de imparidade dos bens. No caso de se verificar alguma das indicações, o valor recuperável do activo é estimado e, se a diferença encontrada for relevante, uma perda por imparidade é reconhecida e o activo será reduzido por esse montante. As perdas por imparidade são reconhecidas na Demonstração de Resultados..

出售固定資產之收益或虧損將列算於損益表內。出售固定資產之收益或虧損乃出售所得收入淨額與資產賬面值之差額。

Os ganhos ou perdas com os abates de imobilizado resultam da diferença entre o valor líquido das vendas realizadas e o valor contabilístico desses activos, e são reconhecidos na Demonstração de Resultados.

(b) 無形資產 — (b) mobilizações incorpóreas

購入商標之開支將予資本化，並以直線法按不超過七年內之可使用年期攤銷。如有跡象顯示出現耗蝕，則無形資產之賬面值均需評估及即時撇減至可收回價值。

Os gastos suportados com a aquisição de marcas, são capitalizados e amortizados utilizando o método das quotas constantes por um período de sete anos. Se existirem indicações de imparidade, será efectuada a avaliação do valor contabilístico do imobilizado incorpóreo e o seu valor reduzido de imediato para o valor de realização.

(c) 遞延費用 — (c) Custos pluriennais

遞延費用為土地及樓宇裝修、租約物業裝修及遞延債務發行成本。租約物業裝修之攤銷以直線基準法計算，以租約之年期與三年二者之較低者攤銷。土地及樓宇裝修按裝修的類別攤銷，攤銷期由十五至二十五年以直線基準法計算。遞延債務發行成本以有關債務之年期以實際利息法攤銷（附註三（j））。

Os custos pluriennais incluem as adaptações e beneficiações de terrenos, de edifícios e em instalações arrendadas e custos diferidos relativos à obtenção de financiamentos. As beneficiações em instalações arrendadas são amortizadas pelo método das quotas constantes pelo menor dos períodos, ou de três anos, ou da duração do arrendamento. As amortizações de adaptação de terrenos e de beneficiações de

edifícios são amortizadas também pelo método das quotas constantes, durante um período de quinze a vinte e cinco anos, de acordo e dependendo da natureza das beneficiações. Os custos diferidos relativos à obtenção de empréstimos são amortizados de acordo com as condições dos instrumentos de dívida com eles relacionados, usando o método da taxa efectiva (Nota 3(j)).

(d) 附屬公司 — (d) Sociedades subsidiárias

附屬公司指本公司直接或間接控制過半數投票權；有權控制財政及營運決策；委任或撤換董事會大多數成員；或在董事會會議上有大多數投票權之實體。

Sociedades subsidiárias são aquelas entidades em que a Sociedade tem, directa ou indirectamente, o controlo, isto é, dispõe de mais de metade dos votos, tem o poder de definir as políticas financeiras e operacionais, nomear ou demitir a maioria dos membros do conselho de administração, ou de conseguir a maioria dos votos nas reuniões do conselho de administração.

在年內購入或售出之附屬公司，其業績由收購生效日起計或計至出售生效日止列入綜合損益賬內。

Os resultados das subsidiárias adquiridas ou alienadas durante o ano estão incluídos na demonstração de resultados consolidada, desde a data de aquisição efectiva ou até à data efectiva de alienação, conforme o caso.

(e) 或然負債及或然資產 — (e) Passivos e activos contingentes

或然負債指因已發生的事件而可能引起之責任，此等責任需就某一宗或多宗事件會否發生才能確認，而公司並不能完全控制這些未來事件會否實現。或然負債亦可能是因已發生的事件引致之現有責任，但由於可能不需要消耗經濟資源，或責任金額未能可靠地衡量而未有入賬。

Passivos contingentes são possíveis obrigações que derivam de acontecimentos passados, mas que só se tornarão efectivas se no futuro ocorrerem ou não ocorrerem um ou mais acontecimentos incertos, não estando a ocorrência desses acontecimentos dependente do controlo da Sociedade. Também poderão ser obrigações já existentes, ainda não reconhecidas, provenientes de acontecimentos passados, mas em que não é provável que o dispêndio de recursos económicos seja necessário ou que o valor da obrigação possa ser avaliado com um grau de confiança suficientemente preciso.

或然負債不會被確認，但會在賬目附註中披露。假若消耗資源之可能性改變導致可能出現資源消耗，此等負債將被確立為撥備。

Os passivos contingentes não são reconhecidos nas contas, mas devem ser divulgados nas notas às demonstrações financeiras. Quando se verificar um aumento na probabilidade de ocorrerem os mencionados dispêndios de recursos, tornando provável a sua ocorrência, então deverá ser criada uma provisão.

或然資產指因已發生的事件而可能產生之資產，此等資產需就某一宗或多宗事件會否發生才能確認，而公司並不能完全控制這些未來事件會否實現。

Activos contingentes são aqueles que derivam de acontecimentos passados, mas cuja existência será confirmada apenas pela ocorrência ou não de um ou mais acontecimentos incertos não inteiramente sob controlo da Sociedade.

或然資產不會被確認，但會於可能收到經濟效益時在賬目附註中披露。若實質確定有收到經濟效益時，此等效益才被確立為資產。

Activos contingentes não são reconhecidos, mas são divulgados nas notas às demonstrações financeiras quando os benefícios deles derivados sejam prováveis. Quando o benefício seja praticamente certo, o activo deverá ser reconhecido.

(f) 存貨 — (f) Existências

存貨以成本與可變現淨值二者之較低者入賬。成本值以平均成本法(與先入先出法相約)釐定。存貨主要包括食品、飲品、一般供應及煙草。可變現淨值乃按預計銷售所得款項扣除估計營銷費用計算。

As existências estão registadas ao custo médio de aquisição, ou valor líquido realizável, dos dois o mais baixo. O custo médio de aquisição adoptado é bastante próximo do método first-in-first-out (FIFO). As existências são constituídas principalmente por artigos de alimentação, bebidas, artigos gerais e tabaco. O valor realizável líquido é determinado com base no valor estimado das vendas deduzido das despesas estimadas.

耗用物料包括瓷器、玻璃用具、銀具、床單及制服均按成本值列賬。於娛樂場開幕前所進行採購之瓷器、玻璃用具、銀具及床單，其總成本經扣除其餘值後分三年攤銷。其後添置之耗用物料則於發生年度內在損益賬支銷。制服之成本值按十二個月攤銷。

Os artigos de consumo são principalmente constituídos por porcelanas, artigos de vidro, pratos, linhos e uniformes, estão registados pelo custo de aquisição deduzido das amortizações acumuladas, e dizem respeito a compras efectuadas antes da abertura do casino. Os custos totais relativos a estes artigos, menos os correspondentes valores residuais são amortizados em três anos. As novas aquisições são consideradas como custos do exercício. O custo dos uniformes é amortizado durante um período de doze meses.

(g) 呆帳準備 — (g) Provisões para cobranças duvidosas

呆帳準備是概算應收帳款內可收回帳款的概率而作之準備。在資產負債表內列賬之應收帳款已扣除有關之呆帳準備金。

A provisão é calculada baseada na estimativa da probabilidade de incobrança de valores a receber de clientes. Estas provisões estão deduzidas no valor de Clientes apresentado no Balanço.

(h) 收益確認 — (h) Reconhecimento dos proveitos

博彩收益指賭博輸贏之總和。有關賭博之現金折扣及其他現金優惠於娛樂場總收益內扣除。向酒店/娛樂場顧客免費提供之住宿、食品及飲品及其他服務之零售價值計入總收益，然後扣除作回饋津貼。

Os proveitos do casino são o valor agregado dos ganhos e perdas do jogo. Descontos concedidos e outros incentivos relativos à actividade do jogo são registados como uma dedução aos proveitos brutos. Os valores de venda ao público de serviços de alojamento, alimentação e bebidas e outros serviços fornecidos gratuitamente aos hóspedes do hotel e do casino, são incluídos nos proveitos brutos e depois deduzidos como despesas de promoção.

酒店收益確認條件一般於入住時達到。食品及飲品收益確認條件一般於提供服務時達到。

O reconhecimento dos proveitos do hotel é efectuado de acordo com o tempo de ocupação e hospedagem. O reconhecimento dos proveitos de alimentação e bebidas é efectuado na altura da prestação do serviço.

利息收入按時間比例確認。

Os juros a receber são reconhecidos numa base proporcional ao tempo das correspondentes aplicações financeiras.

(i) 外幣匯兌 — (i) Conversão de valores em moeda estrangeira

以外幣為本位之交易，均按交易當日之匯率折算。於結算日以外幣顯示之貨幣資產及負債則按結算日之匯率折算。由此產生之匯兌盈虧均計入損益賬。

As transacções em moeda estrangeira são convertidas para patacas à taxa de câmbio em vigor no dia da transacção. Os activos monetários e as responsabilidades expressas em moeda estrangeira são convertidos à taxa de câmbio em vigor à data do balanço. As diferenças de câmbio resultantes destas actualizações cambiais serão reconhecidas como perdas ou ganhos do exercício.

(j) 借款成本 — (j) Custos de financiamentos obtidos

借款成本包括直接與收購、建造和生產一項須經頗長時間籌備以作預定用途或出售的資產有關的利息和相關成本，此等借款成本資本化作為資產的部份成本。當資產已大致建造完成時，借款成本將停止資本化。債務發行成本按照公司未償還借款的加權平均成本資本化，並利用實際利息法以相關債務票據的年期分攤。當贖回債務票據時，債務發行成本餘額將被註銷在損益賬中。所有其他借款成本在產生年度之損益表支銷。

Os custos de financiamento, que incluem juros e custos adicionais que estão directamente ligados à aquisição, construção ou produção de um activo que necessita de um período substancial de tempo para se encontrar em condições de ser utilizado para os fins a que se destina, ou vendido, são capitalizados como parte do custo desse activo. A capitalização dos custos de financiamento termina quando a construção do activo está substancialmente concluída. Os custos relacionados com a obtenção de financiamentos são capitalizados usando o custo médio ponderado dos financiamentos obtidos pela Sociedade e amortizados com base nos termos dos instrumentos de dívida com eles relacionados de acordo com o método da taxa efectiva. Os valores não amortizados à data de extinção das correspondentes obrigações derivadas de financiamento serão reconhecidos como custos. Todos os outros custos de financiamentos são imputados a custos do exercício do ano em que são incorridos.

(k) 租賃資產 — (k) Activos com contratos de locação**(i) 融資租賃 — (i) Locação financeira**

融資租賃是指將擁有資產之風險及回報實質上轉讓予公司之租賃。融資租賃之資產在開始時按租賃資產之公平值或最低租賃付款之現值，以較低者入賬。每期租金均分攤為資本性支出及財務費用，以達到資本結欠額之常數比率。相應租賃承擔在扣除財務費用後計入短期及長期負債內。財務費用於租約期內在損益賬中支銷。

São considerados contratos de locação financeira os que transferem substancialmente para a Sociedade todos os riscos e benefícios da propriedade dos activos. Os activos adquiridos em locação financeira, são capitalizados no início do contrato pelo justo valor do activo em causa ou pelo valor actualizado das prestações mínimas do contrato, dos dois o mais baixo. Os pagamentos das prestações são alocados entre capital e juros, de modo a obter prestações constantes sobre o capital em dívida. As correspondentes prestações, líquidas de encargos financeiros são incluídas no passivo a curto e a longo prazos. Os encargos financeiros são considerados como custos do exercício ao longo do período do contrato.

以融資租賃持有之資產按資產之估計可用年限或租約期（以較短者為準）計算攤銷。

Os activos detidos em locação financeira são amortizados durante o mais curto dos períodos, ou a sua vida útil estimada ou o período de duração do contrato.

(ii) 經營租賃 — (ii) Locação operacional

經營租賃是指擁有資產權之風險及回報實質上由出租公司保留之租賃。租賃款項在扣除自出租公司收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在損益賬中支銷。

Na locação operacional os riscos e benefícios decorrentes da propriedade dos activos permanecem com a entidade locadora. Os pagamentos efectuados em contratos de locação operacional, líquidos de incentivos recebidos da entidade locadora, são considerados como custos do exercício mediante quotas constantes, durante o período de duração do contrato

四、客戶（淨值） — 4. Clientes (valor líquido)

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
應收帳款 Clientes	4,216,531	6,491,326
減：呆、壞帳準備 A deduzir: Provisão para créditos de cobrança duvidosa	(2,060,000)	-
	<u>2,156,531</u>	<u>6,491,326</u>

五、財務投資 — 5. Imobilizações financeiras

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
其他投資 Outros investimentos financeiros		
澳門哥爾夫球會會席債券，按成本值 Título de filiação no Macau Golf & Country a custo de aquisição	108,150	108,150
	<u>108,150</u>	<u>108,150</u>

六、有形資產及未完成資產 — 6. Imobilizações corpóreas e imobilizações em curso

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
樓宇 Edifícios	1,208,871,026	1,173,310,882
傢俬、固定裝置及設備 Mobiliário, instalações e equipamento	543,672,522	404,172,528
汽車 Veículos	2,724,000	1,167,592
	<u>1,755,267,548</u>	<u>1,578,651,002</u>
未完成資產 Imobilizações em curso	3,764,627,468	450,444,825
	<u>5,519,895,016</u>	<u>2,029,095,827</u>
減：累積攤折 A deduzir: Amortização acumulada	(267,450,768)	(87,168,675)
賬面淨值 Valor líquido	<u>5,252,444,248</u>	<u>1,941,927,152</u>

截至二零零五年十二月三十一日止年度，資本化的利息為澳門幣 60,305,756 (二零零四年：澳門幣 24,300,154)。

Estão incluídos no imobilizado em curso os juros e outras despesas adicionais no valor de MOP 60,305,756 (2004: MOP 24,300,154).

七、無形資產 — 7. Imobilizações incorpóreas

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
商標 Marcas	674,057	417,300
減：累積攤折 A deduzir: Amortização acumulada	(163,167)	(72,428)
	<u>510,890</u>	<u>344,872</u>

八、預付費用 — 8. Despesas antecipadas

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
土地租賃溢價金支付——年內到期部份 Renda de terrenos — curto prazo	5,214,370	5,214,370
預付按金 Despósitos efectuados	16,720,672	13,043,304
其他預付營運開支 Outras despesas antecipadas	12,573,117	12,671,891
將於未來十二個月內期滿之預付費用 Despesas antecipadas com vencimento nos próximos 12 meses	34,508,159	30,929,565
土地租賃溢價金支付——長期部份 Renda de terrenos — longo prazo	46,607,944	29,184,994
	<u>81,116,103</u>	<u>60,114,559</u>

土地租賃溢價金之總額在開始營運時採用直線法，按土地租約的餘下年期分攤。土地租賃期乃由二零零三年十二月十日開始，為期二十五年。

O pagamento das rendas de terrenos é amortizado a partir do começo da exploração utilizando o método das quotas constantes durante o restante período de concessão do terreno. O período de concessão do terreno é de 25 anos com início a 10 de Dezembro de 2003.

九、遞延費用 — 9. Custos plurienais

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
土地裝修 Beneficiações e adaptação de terrenos	83,315,911	85,949,652
樓宇裝修 Beneficiações de edifícios	359,697,048	289,254,414
租約物業裝修 Beneficiações em instalações arrendadas	21,693,133	6,871,967
遞延債務發行成本 Custos diferidos de financiamentos	-	53,003,107
	<u>464,706,092</u>	<u>435,079,140</u>
減：累積攤折 A deduzir: Amortização acumulada	(42,001,707)	(31,494,068)
	<u>422,704,385</u>	<u>403,585,072</u>

十、應付一中介控股公司之借款 — 10. Débitos a sociedades do grupo

於美國註冊的一中介控股公司 Venetian Casino Resort LLC («VCR»)之借款為活期免息借款。借款為VCR在正常營運中代VML和VCL所付之費用。

O valor do débito à sociedade do grupo, Venetian Casino Resort LLC («VCR»), sociedade constituída nos Estados Unidos da América, e sem participação directa na Sociedade, não vence juros e não tem condições de reembolso definidas. Este valor diz respeito a despesas pagas pela VCR por conta da VML e da VCL durante o curso normal de actividade.

十一、應付關聯公司之借款 — 11. Débitos a sociedades relacionadas

World Sourcing Services Limited (“WSSL”) 為集團於香港註冊之關聯公司，WSSL 為 VCL 提供採購服務並為 VCL 代付一些營業費用。WSSL 收取相關於實際營業支出加 5% 作為服務報酬。

A Sociedade World Sourcing Services Limited, («WSSL»), constituída em Hong Kong SAR, é uma Sociedade relacionada com o Grupo. A WSSL fornece serviços de mediação à VCL e faz pagamentos de alguns tipos de despesas também por conta da VCL. A WSSL é compensada por esses serviços prestados com base nos custos suportados, acrescidos de 5%.

十二、應付政府公共事務款項 — 12. Débitos ao sector público estatal

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
博彩稅 Imposto sobre o jogo de fortuna e azar	326,527,863	192,904,037
職業稅 Imposto profissional dos empregados	4,003,262	2,738,202
旅遊稅 Imposto de turismo	322,626	540,040
社會保障基金供款 Fundo de Segurança Social	756,141	573,300
其他 Outros	1,267,793	36,563
	<u>332,877,685</u>	<u>196,792,142</u>

十三、其他債權人 — 13. Outros credores

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
融資租賃 Locação financeira	6,633,606	13,225,670
建築合約及固定資產應付及應計款項 Acréscimos e custos a pagar relativos a Imobilizações corpóreas e imobilizações em curso	852,912,509	379,406,212
應付利息 Juros a pagar	11,495,808	11,460,248
其他應付及應計款項 Outros acréscimos de custos	425,961,757	110,081,901
	<u>1,297,003,680</u>	<u>514,174,031</u>
減：融資租賃之長期部份 A deduzir: Prestações da locação financera a longo prazo	<u>(1,585,188)</u>	<u>(6,893,219)</u>
	<u>1,295,418,492</u>	<u>507,280,812</u>

十四、直接控股公司之借款 — 14. Empréstimos das sociedades do grupo

直接控股公司之借款是指向於開曼群島註冊的直接控股公司 Venetian Venture Development Intermediate Limited 之從屬借款。利息是每日以三個月美元倫敦同業拆息加年息 3.53% (經每季調整) 計算。利息則於每季支付。VML 可選擇不支付於訂定付款日應計之全部或部份利息。倘 VML 選擇不支付利息，未支付之利息應加入借款之未償還本金金額內。未償還本金金額將於二零零九年二月二十一日期。

Os empréstimos recebidos das sociedades do grupo, representam empréstimos subordinados recebidos da Venetian Venture Development Intermediate Limited, sociedade constituída nas Ilhas Cayman. Estes empréstimos vencem juros calculados diariamente, à taxa de juro USD LIBOR, a três meses acrescida de 3,53% por ano, ajustada trimestralmente. O juro é pago trimestralmente no fim de cada período de contagem de juros. A VML tem a opção de não liquidar a totalidade ou parte dos juros nas datas de vencimento. Se a VML escolher essa opção, os juros não pagos deverão crescer ao capital em dívida. O capital em dívida vence a 21 de Fevereiro de 2009.

十五、最終控股公司之票據 — 15. Títulos de crédito da sociedade-mãe

VML 及 VCL 向 LVSC, 最終控股公司發出兩張應付票據。VML 之應付票據為 70,000,000 美元（以二零零五年十二月三十一日之匯率折算，相當於澳門幣 569,787,102）。票據利息為年利率 3.59% 並於二零零六年五月十八日到期。VCL 之應付票據為 50,000,000 美元（以二零零五年十二月三十一日之匯率折算，相當於澳門幣 399,585,000），利息為年利率 4.83%，VCL 之票據於二零零六年十二月五日到期。兩張票據之利息均於每季支付。VML 及 VCL 可選擇不支付於訂定付款日應計之全部或部份利息。倘 VML 及 VCL 選擇不支付利息，未支付之利息應加入借款之未償還本金金額內。

A LVSC sociedade-mãe da VML, detém duas livranças da VML e da VCL. A livrança referente à VML, vence-se a 18 de Maio de 2006, e tem o valor de 70 milhões de USD, equivalente a 569.787.102 Patacas, à taxa de câmbio de 31 de Dezembro de 2005, vencendo juros de 3,59% ao ano. A livrança da VCL é de 50 milhões de USD, equivalente a 399 585 000 Patacas, também à taxa de câmbio de 31 de Dezembro de 2005, vencendo juros anuais de 4,83%. A livrança da VCL vence-se em 5 de Dezembro de 2006. O juro de ambas as livranças é pago trimestralmente. Tanto a VML como a VCL têm direito de optar pelo não pagamento da totalidade ou de parte do juro vencido em cada trimestre. Se a VML ou a VCL exercerem essa opção, os juros não pagos deverão ser acrescentados ao capital em dívida das livranças.

十六、股本 — 16. Capital social

	二零零五年 2005		二零零四年 2004	
	股份數量 N.º de acções	澳門幣 MOP	股份數量 N.º de acções	澳門幣 MOP
2,000,000 股，每票面值澳門幣 100 元，法定、已發行及繳足股本 2,000,000 acções com valor nominal de MOP 100 por acção, autorizadas, subscritas e completamente realizadas				
個人 Accionistas individuais:				
Mr. Bradley Hunter Stone	100	10,000	100	10,000
Dr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente	200,000	20,000,000	200,000	20,000,000
	200,100	20,010,000	200,100	20,010,000
外地公司 Sociedade não residente:				
Venetian Venture Development Intermediate Limited Valente	1,799,900	179,990,000	1,799,900	179,990,000
	2,000,000	200,000,000	2,000,000	200,000,000

十七、法定儲備 — 17. Reserva legal

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
一月一日之結餘 Em 1 de Janeiro	-	-
結餘之損益（附註十八）Transferência por aplicação de resultados (Nota 18)	50,003,356	-
十二月三十一日之結餘 Em 31 de Dezembro	50,003,356	-

法定準備是從往年稅後溢利內提撥及不可分配之準備。

O saldo corresponde a valores transferidos de resultados acumulados retidos na sociedade em exercícios anteriores e não é distribuível aos accionistas.

按澳門商法典，公司每年需以除稅後溢利百分之十撥作法定儲備，直至該儲備相等於股本的百分之二十五為止。

O Código Comercial de Macau prescreve que um mínimo de dez por cento dos lucros depois de impostos, devem ser transferidos para a Reserva Legal, até que o valor dessa reserva atinja um mínimo de 25% do capital da sociedade.

十八、累積損益 — 18. Resultados transitados

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
一月一日之結餘 Em 1 de Janeiro	(143,264,627)	(48,955,119)
二零零四年 / 二零零三年十二月三十一日止年度之本年度損益		
結轉自損益賬 31 de Dezembro (2004/2003)	952,407,365	(94,309,508)
結轉往法定儲備(附註十七) Transferência para Reserva legal (Nota 17)	(50,003,356)	-
十二月三十一日之結餘 Em 31 de Dezembro	<u>759,139,382</u>	<u>(143,264,627)</u>

十九、已售貨品之成本 — 19. Custo das mercadorias vendidas

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
於一月一日之存貨 Existências em 1 de Janeiro	7,404,640	-
本年度採購入之食品、飲品及一般供應等 Compra de alimentação, bebidas e fornecimentos diversos durante o ano	57,434,653	29,462,932
減 A deduzir:		
於十二月三十一日止之存貨 Existências em 31 de Dezembro	(9,786,989)	(7,404,640)
	<u>55,052,304</u>	<u>22,058,292</u>
直接購入之食品、飲品及一般供應等 Compra directas de alimentação, bebidas e fornecimentos diversos	85,987,629	46,686,219
減 A deduzir:		
轉入員工膳食費用 Refeições dos empregados incluídas em custos com o pessoal	(51,475,525)	(20,108,590)
供應商回扣 Descontos de fornecedores	(701,109)	-
	<u>88,863,299</u>	<u>48,635,921</u>

二十、其他稅項及牌照費用 — 20. Outros impostos, taxas e licenças

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
博彩稅(註) Imposto sobre o jogo de fortuna e azar (Nota)	3,097,943,675	1,261,316,515
旅遊稅 Imposto de turismo	2,462,641	2,057,051
土地租賃 Renda de terrenos	5,996,830	3,723,838
印花稅 Imposto de selo	361,133	3,674
無線電通訊牌照及其他 Licenças de rádio-telecomunicações e outras	680,225	171,089
	<u>3,107,444,504</u>	<u>1,267,272,167</u>

註：根據批給合同及政府之適用法例，VML須按照博彩收益繳納35%之特別博彩稅。此外，VML亦須向政府繳交博彩總收益之4%，以發展公共及社會設施。

Nota: Em conformidade com o Contrato de Concessão e a lei governamental aplicável, a VML paga um imposto especial sobre o jogo de 35% das receitas brutas provenientes do jogo. Adicionalmente, a VML deverá contribuir para o Governo com um total de 4% das receitas brutas do jogo, para desenvolvimento de equipamentos públicos e sociais.

二十一、人事費用 — 21. Despesas com o pessoal

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
薪酬 Salários	715,956,336	424,998,275
福利 Benefícios e regalias concedidos ao pessoal	25,360,493	20,730,721
其他人事費用 Outros custos com o pessoal	74,676,379	35,389,684
	<u>815,993,208</u>	<u>481,118,680</u>

二十二、財務費用 — 22. Despesas financeiras

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
直接控股及最終控股公司借款之利息 Juros de empréstimos de empresas participantes	72,358,227	35,104,861
附屬公司之票據及信貸利息（見註釋二十八 b） Juros de empréstimos titularizados e de outros empréstimos	23,551,132	53,118,181
減：資本化利息 A deduzir: Juros capitalizados	(60,305,756)	(24,300,154)
	<u>35,603,603</u>	<u>63,922,888</u>
遞延債務發行成本攤銷及註銷（見註釋二十八 b） Amortização de custos diferidos de obtenção de empréstimos (ver nota 28b)	38,071,654	11,387,494
融資租賃之利息 Juros de locação financeira	748,507	746,182
其他融資費用 Outras despesas financeiras	28,176,308	15,371,127
	<u>102,600,072</u>	<u>91,427,691</u>

二十三、攤折及重置 — 23. Amortizações do exercício

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício		
固定資產 Imobilizações corpóreas	179,624,960	86,834,226
無形資產 Imobilizações incorpóreas	90,739	49,285
租約物業裝修 Beneficiações em propriedades arrendados	4,331,093	2,130,879
樓宇裝修 Beneficiações de edifícios	16,166,390	12,033,757
土地裝修 Beneficiações e adaptações de terrenos	5,287,614	1,265,620
	<u>205,500,796</u>	<u>102,313,767</u>

二十四、非經常性收益，損失 — 24. Proveitos e custos extraordinários

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
非經常性收益 Proveitos extraordinários		
兌換差額收益 Diferenças de câmbios favoráveis	30,466,046	17,228,616
非經常性損失 Custos extraordinários		
捐款 Donativos	4,071,465	481,000
出售固定資產損失 Perdas no abate de imobilizações corpóreas	2,708,872	584,407
其他 Outras	15,437	-
	6,795,774	1,065,407

二十五、稅項 — 25. Impostos sobre os lucros

根據於二零零四年九月三十日刊登之第250/2004號行政長官批示，VML可豁免繳納有關澳門娛樂場幸運博彩經營所生利潤的所得補充稅。豁免期為五年從二零零四年稅務年度開始。

Na sequência do Despacho n.º 250/2004 emitido pelo Excelentíssimo Senhor Chefe do Executivo do Governo, de 30 de Setembro de 2004, a VML está isenta do Imposto Complementar de Rendimentos nas suas actividades relacionadas com o jogo, isenção válida a partir do ano de 2004, por um período de cinco anos.

至於其他非博彩的營業活動於本年度並無估計應課稅溢利，故此沒有就澳門所得補充稅作出撥備（二零零四年：無）。

Não foi criada qualquer provisão para o Imposto Complementar sobre as actividades não relacionadas com o jogo, por não ter sido estimado lucro tributável no exercício para estas actividades (2004: nulo).

二十六、承擔 — 26. Compromissos

批給合同要求VML在二零零九年六月前須承擔或促使投資最少澳門幣44億於澳門多項發展項目上。於二零零六年一月，VML獲得政府批准以VCL的投資用於履行投資責任。假設金沙娛樂場及VCL之the Venetian Macao Resort項目的所有現有估計建造、開幕前、發展前及發展成本均用於履行投資責任，此澳門幣44億之投資責任已於二零零五年十二月三十一日達成。為支持此項及其他於批給合同的責任，一澳門銀行及LVSC其一附屬公司，Lido Casino Resort Holding Company, LLC已就VML的法律及合約責任向政府合共擔保約澳門幣5億元，直至二零零七年三月三十一日止。

De acordo com o estabelecido no contrato de concessão, a VML tem a obrigação de investir ou estar na origem de investimentos de pelo menos MOP 4.4 biliões em diversos projectos de desenvolvimento em Macau até Junho de 2009. Em Janeiro de 2006, a VML recebeu a aprovação do Governo de Macau, permitindo que os investimentos feitos pela VCL sejam considerados como obrigações de investimento da VML, no âmbito do contrato de concessão. No pressuposto de que os custos estimados de construção, anteriores ao início da exploração e custos de desenvolvimento do Casino Sands e do Venetian Macau Resort, são considerados para efeito das referidas obrigações de investimento, os compromissos de investimento assumidos no valor total de MOP 4.4 biliões serão completamente cumpridos até 31 de Dezembro de 2005. Para apoiar este compromisso e outras obrigações derivadas do contrato de concessão, um banco de Macau e uma subsidiária da LVSC, Lido Casino Resort Holding Company, LLC, prestaram garantias no valor total aproximado de 500 milhões de Patacas respeitantes às responsabilidades legais e contratuais assumidas pela VML, para com o Governo de Macau até 31 de Março de 2007.

於二零零三年十二月十日，政府以租賃形式批出一幅土地予VML用作興建一座娛樂場所的建築物。土地的租賃限期為二十五年。除卻每年所需繳付的租金外，VML須向政府繳付總金額為澳門幣168,154,845之合同溢價金。總金額內之澳門幣39,968,243通過填海支出以實物方式繳付。澳門幣15,000,000於二零零三年繳付。餘下金額或澳門幣113,186,600則以分期付款方式以拾期或每年澳門幣22,637,320繳付。付款期由二零零四年六月開始。

O Governo concedeu uma parcela de terreno à VML, através de um contrato de concessão por arrendamento, pelo prazo de 25 anos, com início em 10 de Dezembro de 2003, destinado às instalações do seu casino. Em complemento ao pagamento da renda anual, a VML terá também de pagar um prémio de MOP 168,154,845. O montante de MOP 39,968,243 referente a esse prémio, foi pago em espécie por via com os custos de aterro e preparação do terreno e em Dezembro de 2003 foi pago o montante de MOP 15,000,000. O valor remanescente do mencionado prémio, ou seja, MOP 113,186,600, será pago em 10 prestações semestrais ou MOP 22,637,320 por ano a partir de Junho de 2004.

(a) 資本承擔 — (a) Compromissos de investimento

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
已簽約但未履行 Contratado mas não realizado	7,919,000,000	431,828,110
已批准但未簽約 Autorizado mas não contratado	13,925,000,000	235,476,652
未來項目承擔 (註) Compromissos para novos projectos (Nota)	-	998,918,957
	<u>21,844,000,000</u>	<u>1,666,223,719</u>

註：二零零四年附註披露之未來項目承擔是為投資責任與截止二零零四年十二月三十一日已批准或已承擔的投資兩者之差額。

Nota: O valor de «Compromissos para novos projectos», relativo a 2004, representava a diferença entre os compromissos de investimento assumidos e os investimentos já autorizados ou apresentados até 31 de Dezembro de 2004.

(b) 經營租賃承擔 — (b) Compromissos de locação operacional

於十二月三十一日，集團根據不可撤銷之經營租賃而於未來支付之最低租賃付款總額如下：

Em 31 de Dezembro, o grupo apresentava os seguintes pagamentos agregados mínimos relativos a locações operacionais irrevogáveis:

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
第一年內 Inferior a um ano	34,967,000	66,552,680
第二年至第五年內 Entre um e cinco anos	45,796,000	111,868,040
超過五年後 Superior a cinco anos	23,382,000	24,680,000
	<u>104,145,000</u>	<u>203,100,720</u>

(c) 融資租賃承擔 — (c) Compromissos de locação financeira

於十二月三十一日，VML 根據多項融資租賃而於未來支付之最低租賃付款如下：

Em 31 de Dezembro, a VML estava obrigada de acordo com diversos contratos de locação financeira a efectuar pagamentos mínimos futuros, como segue:

年度 Até ao fim do ano:	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
二零零五年 2005	-	7,102,226
二零零六年 2006	5,380,630	5,587,940
二零零七年 2007	1,616,544	1,685,649
最低支付總額 Total de pagamentos mínimos	6,997,174	14,375,815
減：涉及利息 A deduzir: valores relativos a juros	<u>(363,568)</u>	<u>(1,150,145)</u>
	6,633,606	13,225,670
減：短期之融資租賃 A deduzir: valores de curto prazo	<u>(5,048,418)</u>	<u>(6,332,451)</u>
長期之融資租賃 Locação financeira — valores a longo prazo	<u>1,585,188</u>	<u>6,893,219</u>

(d) 租賃收益 — (d) Rendas e alugueres

VML於二零零五年將金沙娛樂場內部分的零售商店以租約形式租予外界。租約為期五年，承租人除付定額租金外，還需繳付以銷售總額計算之租金。未來一年和隨後五年之最低租賃收益分別為澳門幣1,046,000及3,925,000。

Durante o exercício de 2005, a VML arrendou a terceiros, alguns espaços das Instalações do Casino Sands, para comércio a retalho. Os prazos dos contratos de arrendamento são de cinco anos, com pagamentos de rendas fixas. Os locatários terão também de pagar uma renda mensal variável em proporção do valor realizado das vendas brutas. O montante dos valores a receber das referidas rendas será no primeiro ano de 1.046.000 Patacas e nos cinco anos seguintes de 3.925.000 Patacas, respectivamente.

(e) 購買約定 — (e) Compromissos de compras

VML與一供應商簽署購買撲克牌之合約，合約為三年期或止於雙方購買或供應到達約定之數量。供應商會於收到VML訂單確認後送貨。此購買約定總額為大約澳門幣30,000,000。

A VML celebrou um contrato de compra com um fornecedor tendo como objecto a compra de baralhos de cartas de jogo, durante um período de três anos ou até ao recebimento total das quantidades contratadas. O fornecedor fará a entrega dos baralhos de cartas quando receber a confirmação da encomenda da VML. O valor total comprometido para esta aquisição é de aproximadamente 30 milhões de Patacas.

二十七、其他承擔 — 27. Outros compromissos

融資 — Financiamento

包括the Venetian Macao Resort在內之集團項目的發展經費預計需要澳門幣20,000,000,000之額外融資。集團會籌劃額外融資以完成這些項目。

O orçamento relativo a projectos do grupo, incluindo o Venetian Macao Resort requer a obtenção de novos financiamentos, no montante de aproximadamente 20 bilhões de patacas. O Grupo necessitará de contratar financiamentos adicionais para concluir os referidos projectos.

二十八、或然負債 — 28. Passivos contingentes

(a) 除附註二十六所述的銀行擔保外，VML亦給予一澳門銀行相同金額之反擔保作為該銀行提供下列的擔保：

(a) Para além das garantias bancárias mencionadas na Nota 26, a VML prestou ainda contra garantias a um banco de Macau, pelo mesmo montante das garantias emitidas pelo banco de acordo com o seguinte:

(i) 向一家公用事業公司提供澳門幣837,385的擔保，以保證就供應之電力付款。

(i) MOP 837,385 a uma empresa de serviço público para garantir o pagamento do serviço público fornecido;

(ii) 向政府提供澳門幣782,460的擔保，以保證土地租賃之付款。

(ii) MOP 782,460 ao Governo para garantir o pagamento das rendas de terrenos;

(iii) 向政府提供澳門幣105,169,037的擔保，以保證土地租賃溢價之付款。該擔保亦是以VML就金沙娛樂場興建之土地非優先留置權作出保證。

(iii) MOP 105,169,037 ao Governo como garantia do pagamento do prémios de concessão de terrenos. Esta garantia está coberta por um penhor sobre os direitos da VML relativos aos terrenos onde foi construído o Casino Sands.

(b) 於二零零三年，VMFC發行本金合共120,000,000美元的浮息優先有抵押票據，票據將於二零零八年八月到期。該票據由VML擔保，並由VML及其附屬公司的所有資產作抵押。本金合共75,000,000美元的票據的利息為三個月美元倫敦銀行同業拆息利率加年息3.25%，利息每季支付(“A組票據”)，另本金合共45,000,000美元的票據的利息為三個月美元倫敦銀行同業拆息利率加年息4.00%，利息每季支付(“B組票據”)。兩項票據之利率均每季調整。於二零零五年五月二十三日，VML贖回“A”及“B”組票據，合共約澳門幣961,668,000。因提早贖回票據，澳門幣33,445,225之遞延債務發行成本餘額被註銷並被確認為提早贖回票據之損失。此損失包括在財務費用內。

(b) Em 2003, a VMFC emitiu títulos de dívida no valor de USD\$120 milhões, com vencimento em Agosto de 2008. Os títulos têm a garantia da VML, e estão cobertos pelos activos da VML e das suas subsidiárias. Do montante global dos Títulos de Dívida, USD\$75 milhões, vencem juros à taxa USD LIBOR a três meses acrescida de 3,25% ao ano, pagos trimestralmente (títulos da Tranche A) e USD\$45 milhões, vencem juros à taxa USD LIBOR a três meses, acrescida de 4,00% ao ano, pagos trimestralmente (Títulos da Tranche B). Em 23 de Maio de 2005, a VML resgatou antecipadamente as referidas Tranches A e B (no valor aproximado de 961.668.000 Patacas). Em consequência do resgate antecipado dos títulos, a parte ainda não amortizada das despesas financeiras, no valor de MOP 33,445,225, relativas à emissão dos títulos foi reconhecida como custo do exercício e incluída nas Despesas Financeiras do exercício.

(c) 於二零零四年，VML獲得由票據(請參閱附註二十八(b))之貸款人及一組貸款人提供之一項循環信貸額為20,000,000美元。該循環信貸同時由票據之抵押資產作抵押。利息是以三個月美元倫敦銀行同業拆息加年息3.75%計算。VML於二零零四年已提取及償還10,000,000美元或約澳門幣80,000,000。整項循環信貸已於二零零四年十二月取消。

(c) Em 2004, a VMFC teve uma linha de crédito renovável de USD\$20 milhões, com os credores dos títulos de crédito (ver também nota 28(b)) e com um grupo de financiadores. O empréstimo estava garantido numa base *pari passu* com o mesmo colateral que os títulos. O

valor em dívida suportou juros à taxa LIBOR de USD a três meses, acrescida de 3,75% por ano. A VMFC utilizou e liquidou USD 10 milhões, aproximadamente MOP 80 milhões relativos a este empréstimo durante o ano de 2004. O empréstimo foi cancelado em Dezembro de 2004.

二十九、其他或然負債 — 29. Outros passivos contingentes

批給合同要求 VML 其附屬公司轄下之 the Venetian Macao Resort 於二零零六年六月前開幕。VML 並須於二零零六年十二月前開設一所會議展覽中心。管理層預計 the Venetian Macao Resort 於二零零七年中開幕。故此二零零六年六月的限期需要延期。管理層已向有關當局申請延期，預計申請將被接納。

O contrato de concessão estabelece ainda que a VML deverá construir e abrir o Venetian Macao Resort até Junho de 2006 e um Centro de Convenções até Dezembro de 2006. A Administração da Sociedade prevê a abertura do referido Resort para meados de 2007 e daí a necessidade de prolongar o prazo limite, previamente previsto para Junho de 2006. A Administração da Sociedade requereu um adiamento para a extensão do prazo e espera a aprovação do mesmo.

The Venetian Macao Resort 興建的地段是經政府指定及認可的。截止二零零五年十二月三十一日，用於發展及興建此地段及其他相關項目之費用已累積為澳門幣 3,700,000,000。集團尚未繳付酬金或與政府訂定土地合約以完善土地使用權。土地合約商討事宜現正進行。管理層預計集團將會依法取得土地合約。

O Venetian Macao Resort está a ser construído em local indicado e aprovado pelo Governo de Macau. Até 31 de Dezembro de 2005, já haviam sido incorridos custos de MOP 3.7 biliões relativos a este e outros projectos relacionados. O Grupo ainda não tem uma situação perfeitamente legalizada, no que se refere à propriedade do terreno, pois ainda não está celebrado com o Governo de Macau o contrato de concessão. As negociações para a concessão do terreno estão em curso e a Administração da Sociedade considera como certa a obtenção dessa concessão.

VML 應用澳門勞工事務局所授予的外地建築勞工配額興建 the Venetian Macao Resort。VML 須負責所有在配額內的職工的僱用成本。經配額受聘之職工是由數間與 VML 簽訂建築合約興建 the Venetian Macao Resort 之承建商所監督及發薪的。這些承建商有契約性的責任繳付所有僱用成本和補償 VML 所有因這些職工而產生的其他僱用開支。此外，VML 有權在未繳付予承建商之建築費用內扣除此等僱用開支。截止於二零零五年十二月三十一日，多間承建商在這協議內聘請了大量的職工。

A VML utilizou mão de obra importada para trabalhos de construção civil de acordo com a quota autorizada pelos Serviços de Trabalho e Emprego de Macau, para a construção do Venetian Macao Resort. A VML é a principal responsável por todos os custos associados com as pessoas contratadas nos termos desta autorização. Os referidos empregados são supervisionados e pagos por diversas empresas de construção, contratadas pela VML para construir o Venetian Macao Resort. As empresas de construção estão contratualmente obrigadas a pagar todos os custos decorrentes das relações de trabalho e a indemnizar a VML por quaisquer encargos que esta tenha de suportar relativamente aos trabalhadores. Adicionalmente, a VML tem o direito de compensar estes custos contra quaisquer montantes em dívida para com as empresas de construção. A 31 de Dezembro de 2005, um número significativo de trabalhadores estava contratado ao abrigo deste acordo, com várias empresas de construção.

三十、比較數字 — 30. Valores comparativos

往年數字乃指 VML、VMFC 及 VCL 之綜合數據，若干比較數字已作出調整，以符合本年度之呈報方式。

Os valores comparativos respeitantes ao exercício anterior representam os valores consolidados da VML, VMFC e VCL. Alguns destes valores foram reclassificados para uma melhor comparação com os valores apresentados do ano corrente.

三十一、賬目通過 — 31. Aprovação de contas

賬目已於二零零六年二月二十一日由董事會通過。董事局全體成員一致通過一項書面決議，議決董事局成員華年達先生代表董事局簽署賬目。

As contas foram aprovadas pelo Conselho de Administração em 21 de Fevereiro de 2006, por deliberação escrita de todos os membros do Conselho. Foi deliberado que o senhor Dr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente representará o Conselho de Administração para efeitos de assinatura das contas.

註：依上列綜合賬目報表賬目附註二十九中披露，管理層已向有關當局申請延期 the Venetian Macao Resort 及會議展覽中心的開幕期限。在賬目於二零零六年二月二十一日經董事會通過後，管理層接獲通知申請已獲批准，開幕期限將延至二零零七年十二月。

Nota: Conforme consta da nota 29 das Notas às Demonstrações Financeiras *supra*, a Sociedade havia já requerido, junto das entidades competentes, o prolongamento dos prazos de abertura do *The Venetian Macao Resort* e do Centro de Convenções. Após a data de aprovação das contas, pelo Conselho de Administração, foi a Sociedade informada de que o referido prazo foi prolongado até Dezembro de 2007.

威尼斯人澳門股份有限公司董事會報告

Relatório do Conselho de Administração da Venetian Macau, S.A.

2005年是金沙娛樂場全年營業的第一年，對威尼斯人澳門股份有限公司而言，這是相當成功的一年。這一年裡，金沙共接待了約九百萬的賓客。

O ano de 2005, primeiro ano completo de operações do Casino Sands, foi de considerável sucesso para a Venetian Macau, S.A. Ao longo do ano, o Sands recebeu cerca de nove milhões de visitantes.

本公司將繼續加強貴賓市場的競爭力，該市場僅面向受到邀請之貴賓和會員，與此同時，也將提高泥碼和角子老虎機的市場份額。為滿足日益增長的市場需求，本公司自2004年5月開業以來，就不斷擴展金沙娛樂場內的博彩區域，包括最近新開設的“如意坊”，就是為了滿足大眾市場的需求。迄今為止，金沙博彩區的面積約為17,000平方米，其中包括438張博彩桌和921台角子老虎機或其它類似的博彩機，此外還設有多家餐廳和專為會員和受邀貴賓服務的貴賓區（包括擁有多間貴賓娛樂廳的“御匾會”和51間豪華套房，其總面積約為1,700平方米），一所表演劇場及其它相關設施。公司計劃於2006年5月擴展“御匾會”的營業面積，增設面向高端市場的博彩桌，同時完成金沙大樓擴建工程，並預計在2006年8月向大眾開放。到時，金沙將會擁有約630張博彩桌和1,100台角子老虎機。

A Sociedade continua a reforçar a sua posição competitiva no mercado das Salas Privadas, destinadas a membros e convidados, ao mesmo tempo que aumenta a sua quota de mercado das fichas não negociáveis e das slot machines. De forma a acompanhar a crescente procura, a Sociedade tem vindo a proceder à expansão de diversas áreas de jogo no Casino Sands, desde a sua abertura, em Maio de 2004, incluindo a mais recente Level of Fortune, que ampliou a capacidade da área destinada à generalidade dos clientes. O Sands oferece agora aproximadamente 17 000 metros quadrados de espaço de jogo, com 438 mesas de jogo e 921 slot machines ou jogos similares electrónicos, diversos restaurantes e áreas destinadas a membros e convidados (entre eles, o Paiza Club, que inclui salas de jogo privadas e 51 suites de luxo, numa área total de cerca de 1 700 metros quadrados), um anfiteatro e outras comodidades. A Sociedade prepara ainda a expansão do Paiza Club para Maio de 2006, com novas mesas para mercado de topo, bem como a conclusão da expansão do pódio do Edifício Sands, cuja abertura ao público está prevista para Agosto de 2006. Nessa data, o Sands passará a dispor de cerca de 630 mesas de jogo e 1 100 slot machines.

2004年11月，公司正式啟動了位於路氹填海區（Cotai）的威尼斯人澳門娛樂場及渡假村（Venetian Macau Casino Resort）的建設項目，即威尼斯人澳門（Venetian Macau）。該渡假村將建成一座國際級的娛樂場所，以威尼斯水都為主題，同拉斯維加斯的威尼斯人渡假村類似。預計初期將約有4,000台角子老虎機和750張博彩桌。建成後的威尼斯人澳門將包括一家豪華酒店，樓高39層，擁有3,000間客房，以及面積約為85,000平方米的商店、餐廳和休閒場所的綜合區域，預計其中將設有多家頂級及中級的連鎖零售商店和各類型的豪華餐廳，並設有一個超過十萬平方米的會展中心。威尼斯人澳門計劃將於2007年年中開幕。

Em Novembro de 2004, a Sociedade deu início à construção, na zona do Cotai, do Venetian Macao Resort Hotel Casino, conhecido por Venetian Macao. Este será uma estrutura de reconhecida categoria internacional, tendo por base o estilo veneziano, à imagem do The Venetian, em Las Vegas. Prevê-se que o Venetian Macao comece a operar com cerca de 4 000 slot machines e 750 mesas de jogo. O Venetian Macao irá ainda dispor de um hotel de luxo, com uma torre de 39 andares, 3 000 suites, espaços de comércio, restauração e entretenimento, numa área próxima dos 85 000 metros quadrados, e que se espera vir a incluir cadeias retalhistas de alta e média gama, bem como restaurantes de reconhecido renome, um centro de convenções e exposições, com uma área superior a cem mil metros quadrados. A abertura do Venetian Macao está programada para meados de 2007.

考慮到威尼斯人澳門未來的發展，公司將對位於路氹填海區（Cotai）上的土地資產實施一系列的開發使用計劃，寄望以此來滿足亞洲旅遊市場日益增長的需求並吸引來澳遊客在澳門逗留更長的時間。為此，本公司已向澳門特別行政區政府提交了相關發展計劃，即除了威尼斯人澳門之外，另外興建六所渡假村-酒店-娛樂場，佔用路氹填海區（Cotai）約80公頃的土地，其中包括酒店，會展中心，博彩娛樂場，表演廳，購物商場，SPA水療按摩，高級餐廳，休閒和其它娛樂設施，以及公共娛樂區域。本公司計劃在已取得的澳門博彩轉批給經營權範圍內自主開發並經營上述計劃中的所有博彩娛樂場。威尼斯人澳門將成為路氹金光大道上的始創人和中流砥柱。

Relacionada com o desenvolvimento do Venetian Macao, a Sociedade está a patrocinar um plano de aproveitamento para diversas parcelas de terreno, na faixa do Cotai, concebidas para responder à procura gerada pelo rápido crescimento do mercado de turismo asiático e atrair a Macau visitantes de estadia prolongada. Neste sentido, a Sociedade apresentou ao Governo da RAEM projectos de desenvolvimento para seis Resort-Hotel-Casinos, para além do Venetian Macao, correspondentes a uma área aproximada de 80 hectares de terreno no Cotai. Os projectos deverão incluir hotéis, espaços de exposições e convenções, casinos, salas de espectáculos, centros comerciais, spas, restaurantes de elevada qualidade, espaços de entretenimento e outras atracções, bem como espaços públicos de lazer. A Sociedade planeia ser proprietária e operar todos os casinos destes projectos, no âmbito da subconcessão de jogo de que é titular. O Venetian Macao servirá como âncora e pedra angular da entrada da faixa do Cotai.

過去一年中，本公司共融資二十五億美金，用以保障公司在澳門各項工程的順利實施，並最終實現建立東方拉斯維加斯的夢想。

Ao longo do ano transacto, a Sociedade iniciou negociações com vista à obtenção de um financiamento de dois mil e quinhentos milhões de dólares americanos para garantir a execução dos projectos que a Sociedade lidera em Macau com vista à criação do projecto Las Vegas do Oriente.

在二零零五年十二月三十一日，本公司的財產價值澳門幣五十九億七千八百萬元（MOP5,978,000,000），資產淨值為澳門幣三十四億七千一百萬元（MOP3,471,000,000）。營業年度淨差額為澳門幣二十四億六千二百萬元（MOP2,462,000,000）。公司現有員工6134名，其中85%為澳門本地居民。

Em 31 de Dezembro de 2005, os bens da Sociedade estavam avaliados em 5.978 milhões de Patacas, com uma situação líquida de 3.471 milhões de Patacas. O resultado líquido no final do exercício foi de 2.462 milhões de Patacas. Actualmente, a Sociedade tem 6.134 empregados, dos quais 85% são residentes de Macau.

威尼斯人澳門股份有限公司在2005年取得的成績大大超過了原預期值，這為公司將來的發展和在未來幾年創造更佳的業績奠定了堅實的基礎。對於有幸成為澳門眾多投資商中的一員，本公司感到非常自豪，並希望能繼續與澳門特別行政區政府和本地居民保持良好的關係。

Os resultados da Sociedade em 2005 ultrapassaram as expectativas, e estabeleceram as bases para o crescimento futuro, com resultados que se esperam mais significativos nos próximos anos. A Sociedade orgulha-se de fazer parte da comunidade de investidores de Macau e espera manter o seu excelente relacionamento com o Governo de Macau e a com a sua População.

澳門，二零零六年二月二十一日。—— Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

董事會 代表 Pelo Conselho de Administração,

華年達 *Jorge Neto Valente*,

(常務董事) (Administrador-Delegado).

2005 年獨任監事報告書

Parecer do órgão de fiscalização relativo ao ano fiscal de 2005

根據商法典之規定，本人謹將 2005 年 12 月 31 日年度獨任監事報告呈覽。

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, apresentei o relatório do fiscal único relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2005.

本人監察了威尼斯人澳門股份有限公司年度的管理。在監察工作的過程中，本人結合公司的實際情況，實施了包括向公司管理層查詢，對提交給本人的會計資料進行分析性程序及其他本人認為必要的程序。

Supervisei a gestão da Venetian Macau, S.A. durante o ano em causa. O trabalho de supervisão incluiu o exame da administração da sociedade, a análise de procedimentos utilizados na informação contabilística que me foi apresentada e todos os outros procedimentos que considere necessários em face das circunstâncias.

本人根據監察工作的結果，作出如下報告：

Baseada nos resultados do meu trabalho de supervisão, sou da opinião que:

1. 本人已取得一切認為必要的資料及解釋。

1. Obtive toda a informação e explicações que considere necessárias.

2. 本人認為公司年度帳目遵循適合公司實際情況之會計原則編寫清楚，並在各重大方面顯示公司2005年12月31日的財務狀況及該年度經營成果之真確狀況。

2. Na minha opinião, as contas anuais da Sociedade foram correctamente preparadas pela aplicação dos princípios contabilísticos adequados às circunstâncias em que aquela se encontra e traduzem, em todos os aspectos, a situação financeira da Sociedade e os resultados da sua actividade para o ano findo em 31 de Dezembro de 2005.

3. 本人認為董事會報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之經濟狀況及業務發展。

3. Em minha opinião, o relatório dos administradores está correcto e completo, e apresenta a situação económica da sociedade, assim como o seu desenvolvimento ao longo do ano, de forma concisa e clara.

4. 本人沒有察覺年度有任何不當情事或不法行為。

4. Não houve qualquer actuação irregular ou ilegal durante aquele período, de que eu tenha tido conhecimento.

基於，本人建議股東常會通過董事會提交之 2005 年 12 月 31 日年度之公司帳目、董事會報告書和結果運用之建議。

Recomendo, por isso, aos sócios que aprovem, na Assembleia Geral Ordinária, as contas, o relatório dos administradores e a proposta de aplicação de resultados do período que terminou em 31 de Dezembro de 2005.

2006 年 2 月 21 日於澳門—— Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

獨任監事—— O Fiscal Único, 胡春生 *Wu Chun Sang*.

註冊核數師編號 552 —— Auditor Registado n.º 552.

核數師報告書 致威尼斯人澳門股份有限公司全體股東（於澳門註冊成立之股份有限公司）**Relatório dos auditores para os accionista da Venetian Macau S.A.**
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

本核數師已完成審核隨附威尼斯人澳門股份有限公司及其附屬公司（“貴集團”）於二零零五年十二月三十一日之綜合資產負債表、以及截至該日止年度之相關綜合損益表及綜合財務狀況變動表。第二至第二十三頁所載之賬目乃為 貴公司董事之責任。本核數師之責任是根據審核之結果，對該等賬目作出意見。

Auditámos o Balanço Consolidado, em anexo, da Venetian Macau, S. A. e das suas subsidiárias («O Grupo») em 31 de Dezembro de 2005 e as correspondentes Demonstração de Resultados Consolidada e a Demonstração Consolidada da Origem e Aplicação de Fundos para o exercício findo na data indicada. É da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade a preparação das demonstrações financeiras apresentadas nas páginas 2 a 23. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião profissional independente baseada no exame que efectuámos às referidas demonstrações financeiras.

本核數師已按照由澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則進行審核工作。該等準則要求本核數師策劃和進行審核工作，以就該等賬目是否存有重大錯誤陳述，作出合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，並包括評審董事所採用之會計政策及所作出之重大估計，以及評估該等賬目之整體呈報方式。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

A auditoria foi efectuada de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Excelentíssimo Senhor Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Excelentíssimo Senhor Secretário para a Economia e Finanças. Estas normas exigem que o trabalho de auditoria seja planeado e executado com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras consolidadas não contêm distorções materialmente relevantes. A referida auditoria inclui, a verificação por amostragem, do suporte das quantias e divulgações constantes das demonstrações financeiras e inclui também a apreciação sobre se são adequados os princípios e políticas contabilísticas adoptados, a avaliação de estimativas baseadas em juízos e critérios definidos pelo Conselho de Administração e se é adequada em termos globais a apresentação das demonstrações financeiras consolidadas.

Entendemos que a auditoria efectuada proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

本核數師認為，上述之賬目在各重大方面足以真實兼公平地顯示 貴集團於二零零五年十二月三十一日結算時之財務狀況及截至該日止年度之業績及財務狀況之變動，並按照澳門商法典第一卷第三篇所載的會計原則及法令34/83/M頒佈之澳門公定會計設計妥為編製。編製該賬目採用之會計政策與往年之會計政策符合一貫性原則。

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas referidas apresentam de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira consolidada do Grupo em 31 de Dezembro de 2005, o resultado consolidado das suas operações e a demonstração consolidada da origem e aplicação de fundos, em conformidade com os princípios contabilísticos estabelecidos na Secção 3, do Capítulo 1 do Código Comercial de Macau e no Plano Oficial de Contabilidade de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 34/83/M. As políticas contabilísticas aplicadas durante o exercício são consistentes com as aplicadas no exercício anterior.

羅兵咸永道會計師事務所，澳門註冊核數師行

Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers, Sociedade de Auditores.

澳門，二零零六年二月二十一日 — Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

在二零零五年度威尼斯人澳門股份有限公司持有五個或多於五個百份比率的公司資本的有資格股東名單

Lista dos accionistas qualificados, detentores de 5% ou mais do capital social da Venetian Macau, S.A., durante o ano de 2005

1. Venetian Venture Development Intermediate Limited — 89,95%;
2. 華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, que também usa Jorge Neto Valente — 10%.

在二零零五年度威尼斯人澳門股份有限公司的公司機關據位人名單**Lista dos titulares dos órgãos sociais da Venetian Macau, S.A., durante o ano de 2005****股東會 — Assembleia Geral**

- a) Venetian Venture Development Intermediate Limited;
- b) 華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente;
- c) Bradley Hunter Stone.

董事會 — Conselho de Administração

- a) William P. Weidner, presidente;
- b) 華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, (常務董事) (Administrador-Delegado);
- c) Bradley Hunter Stone.

秘書 — Secretário

Sandra Cristina Bretes Filipe da Silva Carrilho, que também usa Sandra Carrilho.

獨任監事 — Fiscal Único

胡春生 *Wu Chun Sang*.

(是項刊登費用為 \$47,590.00)
(Custo desta publicação \$ 47 590,00)

GALAXY CASINO, S.A.**Relatório de Gestão do ano 2005**

A empresa Galaxy Casino, S.A. («Galaxy») empreendeu esforços nos anos de 2004 e 2005, e a situação das suas actividades de negócios continua a ser positiva tendo por objectivo constituir uma base sólida para o desenvolvimento da área de jogos e de entretenimento. A Galaxy, sendo um das três empresas que fornece de serviços de entretenimento e jogos de fortuna e azar em Macau, desenvolve os seus serviços de entretenimento e jogo nas suas instalações que possuem características orientais mas que apresentam um nível mundial.

Os lucros dos jogos da Galaxy foram de 3,900 milhões patacas, tendo o pagamento dos impostos relativos aos jogos e os destinados aos fundos da RAEM atingido mais de 1,500 milhões patacas. No que se refere aos resultados da actividade da Galaxy até 31 de Dezembro de 2005, vide por favor o relatório e contas.

A Galaxy distribuiu com sucesso, 600 milhões US dollars de títulos de dívida a fim de constituir fundos suficientes para o desenvolvimento das diversas actividades em Macau. A classificação dos títulos de dívida da Galaxy, atribuídos pelas organizações internacionais foi a seguinte: nota B+ atribuída pela Standard & Poor's e nota B1 atribuída pela Moody. Com estas avaliações, a Galaxy é a única e a primeira das empresas da indústria de jogos em Macau que obtém esta avaliação, reflectindo que as organizações internacionais reconhecem positivamente o modelo de negócios da Galaxy e confiam no nível de administração da empresa.

O StarWorld Hotel e Casino é um dos dois grandes casinos que irá iniciar as suas actividades em Macau em 2006. O Hotel StarWorld encontra-se na Avenida de Amizade que é o local central dos casinos da cidade de Macau. Depois da conclusão da sua construção, será o hotel mais alto de Macau e certamente transformar-se-á num local de atracção em Macau especialmente direccionado para os turistas. O casino StarWorld irá ser inaugurado em Agosto de 2006, em data anterior ao previsto.

O projecto do «Centro da Galaxy do Cotai Mega Resort «já se iniciou. O «Centro da Galaxy Cotai Mega Resort» irá ser um destino único no que se refere aos jogos de fortuna e azar, entretenimento, compras, lazer e restauração de elevada qualidade, cujo espaço de jogos tem mais de 25,000 m² e irá ser inaugurado em 2008.

Para além do Casino Waldo, o segundo desta empresa em Macau, o Casino Rio já iniciou as suas actividades. O terceiro Casino da empresa a desenvolver as suas actividades em Macau será o Casino Grand Waldo que iniciará em breve a sua actividade.

Estamos confiantes nos serviços da Galaxy e os resultados apresentados este ano são bons.

Corpos Sociais da Empresa — 31 de Dezembro de 2005

Assembleia Geral

Lui Che Woo — Director Executivo

Pedro Ho aliás Ho On Chun — Director de Serviço Permanente

Lui Francis Yiu Tung — Director

Lui, Lawrence Yiunam — Director

Cheng Yee Sing Philip — Director

Anthony Thomas Christopher, Carter — Director

Fan, Siu Pang — Director (demitiu-se no dia 3 de Fevereiro de 2005)

Fiscal única: Chan Yuk Ying (representante do CSC & Associados — Sociedade de Auditores)

Secretário: Tong, Kui Nam

Lista dos Sócios Principais — Ano 2005

Empresa filial da Galaxy Entertainment Group Limited (anteriormente designada por K.Wah Construction Materials Limited), Canton Treasure Group Ltd, que completou a aquisição de 88,11% das quotas no dia 22 de Julho de 2005.

Pedro Ho aliás Ho On Chun —10%

**Síntese do parecer dos Auditores externos
para o Conselho de Administração
da Galaxy Casino S.A.**

(Constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras da Galaxy Casino S.A. (a «Sociedade») e suas subsidiárias (o «Grupo») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa

Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 21 de Março de 2006.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores

Macau, aos 21 de Março de 2006.

Balanço Consolidado em 31 de Dezembro de 2005

	2005
	MOP'000
Activo	
Disponibilidades	
Caixa	148.468
Depósitos à ordem	4.949.539
	<hr/>
	5.098.007
Créditos a curto prazo	
Depósitos a prazo	266.928
Partes relacionadas	-
Outros devedores	6.577
	<hr/>
	273.505
Existências	
Materiais de consumo	2.255
Imobilizado	
Imobilizações financeiras	51.500
Imobilizações corpóreas	56.048
Imobilizações incorpóreas	2.507
Imobilizações em curso	1.008.715
	<hr/>
	1.118.770
Amortizações e reintegrações acumuladas	(14.251)
	<hr/>
	1.104.519
Acréscimos e diferimentos	
Outros pagamentos antecipados	98.859
Custos plurienais	158.026
	<hr/>
	256.885
Total do activo	6.735.171
	=====

Balanço Consolidado (Continuação) em 31 de Dezembro de 2005

	2005
	MOP'000
Passivo	
Débitos a curto prazo	
Fornecedores	340.175
Empréstimos bancários	128.750
Outros credores	465.352
Imposto de exploração do jogo e fundos para o Governo	121.968
Empréstimos de partes relacionadas	-

	1.056.245
Débitos a longo prazo	
Empréstimo da casa-mãe	-
Obrigações emitidas	4.820.400
Outros credores	93

	4.820.493
Total do passivo	5.876.738
Capital próprio	
Capital, reservas e resultados	
Capital social	951.900
Resultados transitados	(99.671)

	852.229
Resultado líquido do exercício	6.204

Total do capital próprio	858.433
Total do capital próprio e do passivo	6.735.171
	=====

**Demonstração Consolidada dos resultados
referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005**

	2005
	MOP'000
Proveitos	
Jogo e outras prestações de serviços	3.987.619
Juros	22.335
Outros proveitos	5.387
	<hr/>
Total dos proveitos	4.015.341
Custos	
Imposto de exploração do jogo e fundos para o Governo	(1.574.398)
Outras despesas a terceiros	(2.059.334)
Despesas com o pessoal	(333.947)
Despesas financeiras	(30.097)
Amortizações e depreciações	(9.415)
	<hr/>
Total dos custos correntes	(4.007.191)
Resultado corrente do exercício	8.150
Outros custos operacionais	(1.946)
	<hr/>
Resultado líquido antes de imposto sobre os lucros	6.204
Imposto sobre os lucros	-
	<hr/>
Resultado líquido do exercício	6.204
	=====

**Demonstração Consolidada dos Fluxos de Caixa
referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005**

	2005
	MOP'000
Fluxos das actividades operacionais	
Fluxos de caixa das operações	(134.523)
Pagamento de Juros	(15.911)
Pagamento de juros de locações financeiras	(63)
	<hr/>
Fluxo gerado pelas operações	(150.497)
Fluxos das actividades de investimento	
Aquisição de imobilizações corpóreas	(7.665)
Aquisição de imobilizações em curso	(607.090)
Aquisição de imobilizações incorpóreas	(265)
Aumentos de depósitos a prazo	(5.749)
Juros recebidos	22.335
	<hr/>
Fluxo gerado pelos investimentos	(598.434)
Fluxos das actividades de financiamento	
Recebimentos da emissão de acções	751.900
Recebimentos da emissão de obrigações	4.820.400
Pagamento de custos de emissão de obrigações	(159.263)
Amortização do empréstimo da casa-mãe	(200.859)
Empréstimos obtidos	51.500
Reembolso de empréstimos	(249.260)
Pagamento do capital das locações financeiras	(225)
	<hr/>
Fluxos das actividades de financiamento	5.014.193
Variação líquida em caixa e seus equivalentes	4.265.262
Caixa e seus equivalentes no início do período	832.745
	<hr/>
Caixa e seus equivalentes no fim do período	5.098.007

Parecer de Fiscal Único

Pelo Conselho de Administração da Galaxy Casino, S.A., foram-me submetidas para efeitos de parecer as Demonstrações Financeiras do Exercício de 2005, acompanhadas dos Relatórios do mesmo Conselho de Administração e do Auditor Externo, Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers.

Após os devidos exames e análise dos documentos em referência, verifica-se que os mesmos oferecem verdadeira e apropriada informação sobre a situação financeira da Sociedade durante o exercício de 2005.

Nesta conformidade, a signatária é de opinião de que sejam aprovados:

1. O Balanço e a Demonstração de Resultados de 2005;
2. O Relatório do Conselho de Administração; e
3. O Relatório do Auditor Externo.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

Chan Yuk Ying

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
A Fiscal Única

銀河娛樂場股份有限公司**二零零五年度經營報告**

銀河娛樂場股份有限公司（“銀河”）經過二零零四及二零零五年的努力，營運情況持續向好，為銀河在澳門娛樂及博彩業的發展建立良好基礎。銀河作為澳門三大娛樂場幸運博彩經營批給持有人之一，致力打造具有亞洲特色的世界級娛樂休閒設施與服務。

銀河二零零五年度的博彩收益達三十九億澳門元，向澳門政府繳交的博彩特別稅及相關撥款超過十五億澳門元。

銀河截至二零零五年十二月三十一日止年度的業績，請參閱賬目摘要。

銀河成功發行了6億美元的債券，為集團多個澳門發展項目籌得足夠的資金。而銀河的債券更分別獲得國際評級機構標準普爾的B+評級及穆迪的B1評級，令銀河成為目前唯一及首間獲得評級的純澳門博彩企業，亦反映國際評級機構高度認同銀河的業務模式及對集團的管理層充滿信心。

星際酒店及娛樂場將會是澳門於二零零六年開業的兩間最大型娛樂場之一。星際酒店位於澳門市中心友誼大馬路博彩娛樂場的心臟地帶，在竣工後將會是全澳門最高的酒店，定必成為澳門新的地標，旅遊人士必到之地。星際娛樂場預期可於二零零六年八月開始營業。

銀河路氹大型娛樂渡假中心的上蓋工程亦已展開。路氹城大型娛樂渡假中心會提供一站式博彩、娛樂、購物、休閒和美食天地，其娛樂博彩場地面積超過25,000平方米，預定於二零零八年初開業。

除了華都娛樂場外，本集團之第二間城市俱樂部，利澳娛樂場亦已開業。本集團之第三間城市俱樂部，金都娛樂場亦快將開業。

我們對銀河的業務充滿信心，並將於本年度再創佳績。

公司機關據位人——2005年12月31日

- 董事會：
- ：呂志和——董事長
 - ：何安全——常務董事
 - ：呂耀東——董事
 - ：呂耀南——董事
 - ：程裕昇——董事
 - ：Anthony Thomas Christopher, Carter——董事
 - ：范少朋——董事（於二零零五年二月三日辭任）

獨任監事：陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）

秘書：湯鉅南

主要股東名單——2005年度

銀河娛樂集團有限公司（前稱嘉華建材有限公司）之全資附屬公司 Canton Treasure Group Ltd. 於二零零五年七月二十二日完成收購本公司之88.11%股本權益。

何安全——10%

核數師意見書

致：銀河娛樂場股份有限公司全體董事

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核銀河娛樂場股份有限公司及其附屬公司（“貴集團”）截至二零零五年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零六年三月二十一日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的完整財務報表和附注一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

澳門註冊核數師行

二零零六年三月二十一日於澳門

綜合資產負債表

二零零五年十二月三十一日結算

二零零五年
澳門幣（千元）

資產	
流動資產	
現金	148,468
活期存款	4,949,539
	<u>5,098,007</u>
短期債權	
定期存款	266,928
有關連人士欠款	-
其他應收款	6,577
	<u>273,505</u>
存貨	
耗用物料	2,255
資本資產	
財務投資	51,500
有形資產	56,048
無形資產	2,507
在建中資產	1,008,715
	<u>1,118,770</u>
攤折及重置彙積	<u>(14,251)</u>
	<u>1,104,519</u>
預付費用	
其他預付款	98,859
遞延費用	158,026
	<u>256,885</u>
資產總額	<u><u>6,735,171</u></u>

綜合資產負債表（續）
二零零五年十二月三十一日結算

二零零五年
澳門幣（千元）

負債

短期債務

供應商	340,175
銀行借款	128,750
其他債權人	465,352
應付政府公共事務款項	121,968
有關連人士借款	-

1,056,245

長期債務

直接控股公司借款	-
應付票據	4,820,400
其他債權人	93

4,820,493

負債總額

5,876,738

資本

資本及各項儲備

股本	951,900
累積損益	(99,671)

852,229

本年度收益 / (虧損)	6,204
--------------	-------

資本總額

858,433

負債及資本總額

6,735,171

綜合損益表
截至二零零五年十二月三十一日止年度

	二零零五年 澳門幣（千元）
收益	
博彩及有關收益	3,987,619
利息收入	22,335
其他收入	5,387
收益總額	4,015,341

費用	
博彩特別稅及相關稅項	(1,574,398)
由第三者作出的供應及提供的勞務	(2,059,334)
人事費用	(333,947)
財務費用	(30,097)
攤折及重置	(9,415)
費用總額	(4,007,191)

本年度營運收益	8,150
其他經營費用	(1,946)
本年度收益 / (損失)	6,204
所得補充稅	-
除稅後收益 / (損失)	6,204
	=====

綜合現金流量表
截至二零零五年十二月三十一日止年度

二零零五年

澳門幣（千元）

營運活動的現金流量	
營運（所用）/產生的現金	(134,523)
已付利息	(15,911)
財務租賃的利息	(63)
營運活動（所用）/產生的淨現金	(150,497)
投資活動的現金流量	
購入有形資產	(7,665)
購入在建中工程	(607,090)
購入無形資產	(265)
定期存款增加	(5,749)
已收利息	22,335
投資活動所用淨現金	(598,434)
融資活動的現金流量	
發行普通股所得款	751,900
發行票據所得款	4,820,400
發行票據費用	(159,263)
償還直接控股公司借貸	(200,859)
借貸所得款	51,500
償還貸款	(249,260)
財務租賃之資本部份	(225)
融資活動產生/(所用)的淨現金	5,014,193
現金及現金等價物淨增加	4,265,262
年初現金及現金等價物	832,745
年終現金及現金等價物	5,098,007

獨任監事意見書

銀河娛樂場股份有限公司董事會已將二零零五年度之財務報表及董事會年報交予本獨任監事發表意見。而外部核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書亦一併遞交。

經審查及分析所提交之文件後，本獨任監事認為該等文件充分而適當地反映了公司二零零五年度之業績和財政狀況。

有鑒於此，本獨任監事建議通過：

- (1) 二零零五年之資產負債表及損益表；
- (2) 董事會年報；
- (3) 外部核數師報告書。

二零零六年三月二十四日

獨任監事

陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）謹啟

（是項刊登費用為 \$18,017.00）

（Custo desta publicação \$ 18 017,00）

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$319.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 319,00